

## MELİKE ABASIYANIK KURTİÇ'İ YİTİRDİK

WE LOST MELIKE ABASIYANIK KURTIC

## ÜÇÜNCÜ KEZ TSF BAŞKANI SEÇİLEN ERDEM ÇENESİZ: “AB YEŞİL MUTABAKATINI ÖNEMSEMELİYİZ”

THIRD TIME TSF CHAIRMAN ELECTEE ERDEM CENESİZ:

“WE HAVE TO MIND EU GREEN DEAL”

## 60 MİLYAR DOLARLIK PAZARIN BULUŞMA NOKTASI: UNICERA

THE MEETING POINT FOR A 60 BILLION DOLLAR MARKET: UNICERA

## V. ULUSLARARASI SERAMİK, CAM, EMAYE, SIR VE BOYA KONGRESİ SERAMİKÇİLERİ ESKİŞEHİR'DE BİR ARAYA GETİRDİ

V. INTERNATIONAL CERAMICS, GLASS, ENAMEL, GLAZE AND PIGMENT

CONGRESS GATHERED CERAMISTS IN ESKISEHIR



Seramik karo, seramik sağlık gereçleri, süs ve sofraya eşyalarından, çatı kiremiti ve izolasyon üreticilerine kadar çok geniş yelpazede farklı sektörlere hizmet veren Akcoat; seramik malzemelerinin yapı taşları olan **frit, sır, angop, granilla, pigment, dijital mürekkep ve efekt** ile komple çözüm sunar ve global üreticileri için sürekli yeni teknolojiler geliştirir.

Akcoat tarafından cam seramik teknolojisi ile geliştirilen ve patentlenen **özel işlenmiş fritler**:

- ✓ Lavabo, küvet gibi 3 boyutlu vitrifiye ürünlerde sıra kazandırdığı homojen akış sayesinde ulaşılması zor yerlere dahi sırım ulaşmasını,
- ✓ Yüzeyin daha parlak ve pürüzsüz olmasını,
- ✓ Ergitme sıcaklığının düşmesiyle enerji verimliliğinin artmasını, ikincil işlem ve ısıtmanın düşmesiyle üretim verimliliğinin artmasını sağlar.



## El değmeden temizlik

Sensörlü taharet musluğu ve panel çözümleriyle kişisel temizlik deneyimi artık daha hijyenik



# Seramik TÜRKİYE

Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi  
Journal of Turkish Ceramics Federation

Türkiye Seramik Federasyonu Adına Sahibi ve Sorumlu Müdür  
Publisher for Turkish Ceramics Federation and Responsible Editor  
**Mehmet Mercan**  
Türkiye Seramik Federasyonu Genel Sekreteri  
Turkish Ceramics Federation Secretary General

Sanat Editörleri / Art Editors  
**Doç. Dr. Mutlu Başkaya Yağcı** (Hacettepe Üniversitesi) • mutlubaskaya2@gmail.com  
**Doç. Candan Güngör** (Dokuz Eylül Üniversitesi) • candan.gungor@deu.edu.tr  
**Dr. İlhan Marasalı** (Hacettepe Üniversitesi) • ilhanmarasali@gmail.com

Sanat Hakem Kurulu / Referee Committee of Art  
**Prof. Güngör Güner** • gguner67@gmail.com  
**Prof. Ömür Bakırcı** (Ortaođu Teknik Üniversitesi) • bakirci@arch.metu.edu.tr  
**Prof. Sevim Çizer** • sevim.cizer@gmail.com  
**Prof. Süleyman Belen** (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi) • suleyman.belen@gmail.com  
**Doç. Hasan Başkırkan** (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi) • hbasirkkan@gmail.com

Bilim Editörleri / Science Editors  
**Prof. Dr. Recep Artır** (Marmara Üniversitesi) • recep.artir@marmara.edu.tr  
**Prof. Dr. Bekir Karasu** (Eskişehir Teknik Üniversitesi) • bkarasu@eskisehir.edu.tr  
**Prof. Dr. H. Aygül Yeprem** (Yıldız Teknik Üniversitesi) • aygul@yildiz.edu.tr

Bilim Hakem Kurulu / Referee Committee of Science  
**Prof. Dr. İskender Işık** (Kütahya Dumlupınar Üniversitesi) • iskender.isik@dpu.edu.tr  
**Prof. Dr. Taner Kavas** (Afyon Kocatepe Üniversitesi) • tkavas@aku.edu.tr  
**Doç. Dr. Kerim Pekkan** (Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi) • kpekkkan@nku.edu.tr  
**Doç. Dr. Nermin Demirkol** (Kocaeli Üniversitesi) • nermin.demirkol@kocaeli.edu.tr

Sektör Temsilcileri / Industry Representatives  
**Kemal Yıldırım** (Akış Yapı)  
**Betül Çınar** (Ege Seramik)  
**Banu Ergun** (Hitit Seramik)  
**Hakan Doğru** (Creavit)  
**İtir Avuncan Karagözođlu** (Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu)  
**H. Oya Berik Yanardağ** (Kale Grubu)  
**Burçin Yiğiter** (Kale Grubu)  
**Ali Naci Ülkü** (Blen Yapı Ürünleri)  
**Feyza Özşahin** (Elmor AŞ.)  
**Nuray Artış** (Elmor AŞ.)  
**Ali Yıldız** (Serel)  
**Belgin Özdoğan** (Türkiye Seramik Federasyonu)  
**Yasemin Erçetin Akıyar** (Türkiye Seramik Federasyonu)  
**Tuğçe Çaylı** (Türkiye Seramik Federasyonu)

Yayın Türü / Type of Publication  
**Yerel Süreli Yayın / Local Periodical**  
Yönetim Yeri / Address  
ATATÜRK MAH. NAMIK KEMAL CAD. EKİNCİOğLU SOK. NO:44/1  
ATAŞEHİR/İSTANBUL  
TEL: 0216 629 01 00 FAKS: 0216 629 01 10  
WEB: www.serfed.com E MAİL: info@serfed.com • belgin@serfed.com

Hakemli bir dergidir / Refereed Journal  
6 ayda bir yayınlanır / Published Every 6 Months

## Makale ve Yazı Kuralları

- Seramik malzemelerle ilgili (cam, çimento, emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar PC Word formatında yazılmış olarak seramikturkiyederigisi@gmail.com elektronik posta adresine gönderilmelidir.
- Yazılarda kullanılan şekil, şema ve grafikler Word belgesi içine yapıtırsınla bile, her biri ayrı resim belgeleri olarak gönderilmelidir. Gönderilen görseller 304 dpi çözünürlükte olmalıdır.
- Atıf yapılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Bilim ve sanat makalelerinde özet bölümü bulunmalıdır. Makalelerin uzunluğu 2200 sözcüğü geçmemelidir.
- Gelen makaleler, sanat ve bilim editörlerine yönlendirilir. Editörler makaleleri hakemlere gönderir. Her makale en az iki hakem tarafından kör değerlendirme sürecinden geçirilir.
- Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır.
- Ticari ilanlar fimaların sorumluluğundadır.



TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU

Genel Yayın Yönetmeni / Managing Editor  
**Fatma Batukan Belge**

İçerik Yönetimi / Content Management  
**Departman Medya**

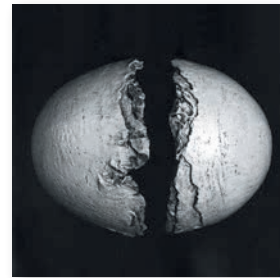
Sayfa Tasarımı / Graphic Design  
**Ertan Altun**

Baskı Öncesi Hazırlık / Preparing to Print  
**Aysberg Basın Yayın**

İletişim / Communications  
Tel: 0212 963 13 67 Gsm: 0532 266 03 31  
info@departmanmedya.com

Gayrettepe Mah. Yıldız Posta Cad. No.6/20 Beşiktaş / İSTANBUL

Baskı / Publishing  
Özgün Ofset  
Yeşilce Mah. Aytekin Sok. No:21  
Seyrantepe Sanayi 4.Levent/İSTANBUL



Melike Abasyanık Kurtiç



FOR  
MORE...

[srsseramiksir.com](http://srsseramiksir.com)



seramiksir

"seramiksir" is a brand of T.S.Y. Teknolojik Seramik Yatırımları

## içindekiler

## contents



26



30



74



78



100



36



52



70

## ENDÜSTRİ / INDUSTRY

26 ERDEM ÇENESİZ YENİDEN TSF BAŞKANI  
ERDEM ÇENESİZ ONCE AGAIN TSF CHAIRMAN

28 TSF ÜYESİ DERNEKLERDE YENİ DÖNEM  
A NEW PERIOD FOR MEMBER ASSOCIATIONS OF TSF

30 ÜÇÜNCÜ KEZ TSF BAŞKANI SEÇİLEN ERDEM ÇENESİZ: "AB YEŞİL MUTABAKATINI ÖNEMSEMELİYİZ"  
THIRD TIME TSF CHAIRMAN ELECTEE ERDEM ÇENESİZ: "WE HAVE TO MIND EU GREEN DEAL"

36 60 MİLYAR DOLARLIK PAZARIN BULUŞMA NOKTASI: UNICERA  
THE MEETING POINT FOR A 60 BILLION DOLLAR MARKET: UNICERA

52 AVRUPA YEŞİL MUTABAKATI VE SERAMİK SEKTÖRÜNE YANSIMALARI  
EUROPEAN GREEN DEAL AND ITS' PROJECTIONS ON CERAMIC INDUSTRY

60 TOHUMDAN FİDANA, FİDANDAN AĞACA DÖNÜŞEN GİRİŞİM: ENTEKNO  
AN INITIATIVE TURNING FROM SEED TO SAPLING, FROM SAPLING TO TREE: ENTEKNO

## SANAT / ART

74 SANATIN CANLANDIRICI GÜCÜ KONGREYE DAMGASINI VURDU  
REVIVING POWER OF ART LEFT ITS' MARK ON CONGRESS

78 MELİKE ABASIYANIK KURTIÇ'I YİTİRDİK  
WE LOST MELİKE ABASIYANIK KURTIÇ

100 GECE NOTLARI: SÖZDEN ÇİZGİYE, ÇİZGİDEN CAMA...  
NIGHT NOTES: FROM WORD TO LINE, FROM LINE TO GLASS...

114 TASARIMCI DAİSY MAKEIG-JONES VE "MASAL DİYARI" (FAIRYLAND) LÜSTERLERİ  
DESIGNER DAISY MAKEIG-JONES AND "FAIRYLAND" LUSTRES

126 MESLEKTAŞ DAYANIŞMASI ÇİĞ GİBİ BÜYÜDÜ: SERAMİK DAYANIŞMA PLATFORMU  
COLLEGIALLY GREW LIKE TOPSY: CERAMIC SOLIDARITY PLATFORM

## BİLİM / SCIENCE

70 V. ULUSLARARASI SERAMİK, CAM, EMAYE, SIR VE BOYA KONGRESİ  
SERAMİKÇİLERİ ESKİŞEHİR'DE BİR ARAYA GETİRDİ  
V. INTERNATIONAL CERAMICS, GLASS, ENAMEL, GLAZE AND PIGMENT  
CONGRESS GATHERED CERAMISTS IN ESKİŞEHİR



**Erdem ÇENESİZ**  
Türkiye Seramik Federasyonu  
Yönetim Kurulu Başkanı

**Erdem ÇENESİZ**  
Turkish Ceramics Federation  
Board Chairman

Değerli okurlarımız,

Dünyamız 2 yıla aşkın süredir maalesef zor bir süreçten geçiyor. Ekonomimizi, iş yapış şeklimizi gerekse yaşayış biçimimizi derinden etkileyen bu süreçte, diğer sektörler gibi Seramik sektörü olarak bizler de fırsatları değerlendirerek risklere rağmen en az şekilde etkilenmeye ve var gücümüzle çalışıp üretmeye çaba gösterdik. Artık eskiye dönemeyeceğimizi biliyoruz, kabul edilmiş bu durumda yolumuza bakmayı hedeflemiş olarak çalışmalarımıza devam edeceğiz.

Sektörümüz ve Ülkemiz için önemli olan UNICERA Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı'nı 02-06 Kasım 2021 tarihlerinde yapmayı planladık. Küresel salgının olumsuzluklarına rağmen Katma Değerimize büyük katkıları olan bir sektörde sahibi olduğumuz fuarımız, seramik sektörünü tek çatı altında buluşturan, 1.200'ün üzerinde markanın yenilikçi ürünlerinin tanıtıldığı bir fuardır ve yaşanan olumsuz süreçte rağmen büyük ölçüde yerli ve yabancı katılımcı ziyaretçi beklemektedir. Sektörümüzün gelişimi açısından önemli iş bağlantılarının kurulması, hedeflenen ziyaretçi katılımının sağlanması, alım heyetlerinin oluşması hedefleriyle ülkemize yakışır bir fuar olacağını düşünüyoruz.

Her şeye rağmen dünya işleyişi devam ediyor ve bir kısım sektörlerde olduğu gibi Seramik sektörü için de bazı zorlayıcı şartlar gelişmeye devam ediyor. AB ve ABD'de Türk Seramik Kaplama Malzemelerine yönelik damping soruşturma ihtimalleri söz konusu. Bu konuda en titiz şekilde çalışmalarımız ve araştırmalarımız olacağını belirtmek isterim. Öte yandan Avrupa Yeşil Mutabakat'ı konusu var. Tüm dünyada olduğu gibi ülkemiz ve sektörümüz için önemli bir konu. AB'nin sadece kendi coğrafyası ile sınırlı tutmayıp, küresel ölçekte bir dönüşüm potansiyeli barındıran bir çalışma. Ülkece gerekli hazırlıkları önceden yapar, riskleri iyi yönetebilirsek bu değişimi bir avantaja çevirebiliriz. Bunun için iyi hazırlanmış bir yol haritasına ihtiyacımız olacak. Ticaret Bakanlığı'mızla yakın temaslara gerekli çalışmaları yapacağız. Dünyada seramik sektörü için henüz karbon salınımı olmaksızın üretim yapan bir teknoloji mevcut değil. Bu nedenle önümüzdeki değişim tüm Dünya ile beraber yaşayacağımız bir sürece işaret ediyor. Şüphesiz bu konuda erken yol alanlar avantajlı olacaktır.

Kıymetli okurlarımız,

Sektörümüze verdiğiniz destek ve güven sayesinde bugünlere geldik. Ülke ekonomisine katma değer sağladık ve sağlamaya her daim devam edeceğiz. Bu vesileyle en içten duygular ile teşekkür eder, paydaşlarımız ile yüz yüze buluşacağımız ve sektörümüzün gelişimine katkıda bulunacağımız gelecek günlerde görüşmeyi canı gönülden dilerim.

Dear Readers,

*Our world is unfortunately going through a difficult period of time for more than 2 years. Like other sectors, we as ceramic sector have also use the opportunities and endeavor to be least affected and work and produce with all our strength despite the risks in this period deeply affecting both our economy, our way of doing business and our way of living. We know that we can no more bring back the old and aimed at going our way we will be keeping on our works in this accepted situation.*

*We planned to hold the UNICERA International Ceramic, Bath and Kitchen Fair between 02nd-06th October 2021 which's very important for our sector and our country. Despite the negativities of the global pandemic, in a sector with great contributions to our Added Value, our fair is the one that gathers ceramic sector under one roof with more than 1,200 brands introducing their innovational products, and it expects a vast amount of domestic and foreign attendee visitors regardless of the negative process we're going through. With goals of establishing important business connections for the development of our sector, ensuring the projected visitor attendance and constituting procurement committees, we believe it will be a fair worth for our country.*

*For all that, world is running and continuing and like in some sectors, some compelling conditions are keep raising for also the ceramic sector. In EU and USA, damping investigation probabilities against Turkish Ceramic Coating Materials are on the carpet. I'd like to point out that we will be meticulously working and researching on this matter. On the other hand, there's this European Green Deal topic. It's an important topic for our country and our sector like all over the world. A study which EU is not only limiting with its' own geography but involving a global scale transformation. If we can make the required preparations in advance and manage the risks well, we can turn this transformation into an advantage as a country. We will be needing a well prepared route map for this. We will be conducting the required studies in close contact with the Ministry of Commerce. There's not a technology in the world for ceramic sector that manufactures without any carbon emission yet. That's why, the forthcoming change is indicating a process we will be living through together with the world. Without a doubt, those who head on early in this, will be advantageous.*

Dear valued readers,

*We came to this day with your support and trust to our sector. We provide added value to national economy and always continue providing it. On this wise, I'd like to sincerely thank you and with all my heart wish to meet in the future where we meet face to face with our stakeholders and contribute the development of our sector.*

ENJOY  
**YOUR TILE**  
120 x 240 cm  
Black Calacatta



NG | KUTAHYA  
SERAMİK

# ANADOLU UYGARLIKLARINDAN İZLER YENİ AKM BİNASI'NDA

Anadolu uygarlık tarihinin, çağdaş sanatın usta temsilcileriyle buluştuğu “Anadolu Uygarlıklarından İzler” projesinin üçüncüsü 01- 30 Aralık 2021 tarihleri arasında İstanbul Atatürk Kültür Merkezi'nde gerçekleştirilecek.

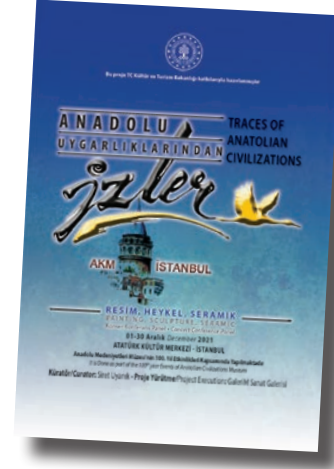
Anadolu'nun kültürel dokusunun oluşmasına katkı sağlayan uygarlıkların, sanat eserleri yoluyla anlatımı ve disiplinler arası buluşmayı sağlayan Anadolu Uygarlıklarından İzler projesi 2019 yılında planlanmıştı. Geçmiş izleri, dönemin yansımaları ve geleceğe aktarımı bağlamında sanatın estetik etkisi ile birleştirilmesi ve farklı disiplinlerin yorumlarıyla izleyiciyle buluşması projenin ana temasını oluşturuyor. Tarihi mirasın çağdaş sanatla buluştuğu bu önemli projeye ülkemizin resim, heykel ve seramik alanlarından çok sayıda sanatçı katılıyor.

Geçtiğimiz Nisan ayında Ankara'daki Anadolu Medeniyetleri Müzesi'ndeki sergiye katılan seramik sanatçıları Atilla Cengiz Kılıç, Ayşegül Türedi Özen, Beril Anılanmert, Bingül Başarır, Bilgehan Uzuner, Burcu Öztürk Karabey, Candan Dizdar Terwiel, Elif Aydoğdu Ağatekin, T. Emre Feyzoğlu, Enver Güner, Hasan Şahbaz, Hikmet Serdar Mutlu, İlhan Marasalı, Kemal Uludağ, Mehmet Tüzüm Kızılcan, Meral Öztürk, Mustafa Tunçalp, Mutlu Başkaya, Ödül Işıtman, Serap

Ünal, Sevim Çizer, Tülin Ayta, Vedat Kaçar ve Zehra Çobanlı İstanbul'daki sergiye de yeni eserleri ile katılırken Erdinç Bakla da ilk defa katılım sağlayacak.

Ayrıca projenin İstanbul AKM'de gerçekleşecek yeni sergisinde, usta sanatçıların yanı sıra otuza yakın genç sanatçıyla yeni bir bölüm hazırlanıyor. Buna göre genç sanatçıların Anadolu'nun tarihsel önemini anlaması ve anlatması için, Unesco Dünya belleğinde de yer alan Kültepe tabletleri, bahsi geçen genç sanatçıların özgün anlatım biçimleriyle sergide yer alacak.

02 Aralık 2021 tarihinde ise Prof. Dr. Süleyman Saim Tekcan, Prof. Dr. Adnan Tepecik, Prof. Dr. Fikri Kulakoğlu, Doç. Dr. Mutlu Başkaya ve Ankara Devlet Resim ve Heykel Müzesi Müdürü Erdem Akkurt'un katılacağı Anadolu Uygarlıkları ve Sanat üzerine bir panel düzenlenecek.



## TRACES FROM ANATOLIAN CIVILIZATIONS IN AKM BUILDING

Bringing Anatolian civilizations history and master front men of modern art together, the third of the “Traces From Anatolian Civilizations” project will be held in Istanbul Atatürk Cultural Center between 01<sup>st</sup> - 30<sup>th</sup> 2021.

Traces From Anatolian Civilizations project has been planned in 2019 to allow for the civilizations contributing Anatolia's cultural texture, to be narrated through art and enable an interdisciplinary gathering. The main theme of the project is combining art with aesthetical influence and bringing it to audience with interpretations of different disciplines, in the context of traces of history, projections of the era and transferring them to future. Many artists of our country from painting, sculpting and ceramic areas are participating in this important project where historical heritage meets modern art.

The ceramic artists Atilla Cengiz Kılıç, Aysegul Turedi Ozen, Beril Anılanmert, Bingul Basarir, Bilgehan Uzuner, Burcu Ozturk Karabey, Candan Dizdar Terwiel, Elif Aydogdu Agatekin, T. Emre Feyzoglul, Enver Guner, Hasan Sahbaz, Hikmet Serdar Mutlu, İlhan Marasalı, Kemal Uludag, Mehmet Tuzum Kizilcan, Meral Ozturk, Mustafa Tuncalp, Mutlu Baskaya, Odul Isitman, Serap Unal, Sevim

Çizer, Tulin Ayta, Vedat Kacar and Zehra Cobanlı who participated the exhibition held in Anatolian Civilizations Museum in Ankara last April will also be participating the exhibition in Istanbul with their new works as Erdinc Bakla will be participating for the first time.

In addition, along with master artists, there is a new section being prepared with nearly thirty young artists in project's new exhibition to be held in Istanbul AKM. Accordingly, in order for young artists to understand and narrate Anatolia's historical importance, Kultepe Tablets included in UNESCO's Memory of the World, will take place in the exhibition with unique ways of expression of so said artists.

And in 02nd December 2021, there will be a panel organized about Anatolian civilizations and Art with participations of Prof. Dr. Suleyman Saim Tekcan, Prof. Dr. Adnan Tepecik, Prof. Dr. Fikri Kulakoglu, Assoc. Prof. Dr. Mutlu Baskaya and Ankara State Art and Sculpture Museum Director Erdem Akkurt.

## BETON GÖRÜNÜMÜ TOPRAK TONLARIYLA YUMUŞUYOR

Modern mimariye yön veren trendler arasında yerini koruyan beton görünümü Vitra'nın birbirleriyle uyum içinde kullanılabilen karo serilerinde öne çıkıyor. Modern ve endüstriyel mekanların mimarı CementMix karoları, ColorCode ile uyumlu geliştirilen Vitra karo serilerle kombinlendiğinde yüzeyler adeta harekete geçiyor.

Yer ve duvar karoları, betonun geleneksel rengini, modern toprak tonlarıyla uyumlu sıcak bir doku paletinde yumuşatıyor. Betonun 4 farklı katmanını 6 tonda yorumlayan CementMix, sistemsal bir yaklaşımla kullanıcılara birbiriyle uyumlu sakin doku seçenekleri sunuyor.



## CONCRETE LOOK SOFTENED WITH SOIL TONES

Preserving its' place among the trends shaping the modern architecture concrete look shines out in tile series of Vitra which can be used in harmony with each other. When the architect of modern and industrial spaces CementMix tiles are combined with Vitra tile series developed in tune with ColorCode, surfaces are like starting to move so to speak.

Floor and wall tiles softens the traditional color of concrete in a warm pattern palette blending in modern soil tones. Rendering the 4 different layers of concrete in 6 tones, CementMix, with a systemic approach, offers calm pattern options in harmony with each other to the users.





## KÜÇÜK BANYO SENDROMUNA SON

VitrA'nın ArchiPlan koleksiyonu, dar banyolarda bile iyi bir deneyime alan açıyor. Her ebatta banyonun ve her zevkin ihtiyacına cevap vermek üzere çeşitlendirilen koleksiyonda, seramik sağlık gereçleri ve aksesuarlar dikkat çekiyor. VitrA Tasarım Ekibi'nin imzasını taşıyan ArchiPlan, akıllı ve uzun ömürlü çözümlerle evlerin yanı sıra otel, restoran, kafe ve bar gibi alanlar için de alternatifler sunuyor.

Lavabo çeşitliliğiyle dikkat çeken koleksiyondaki metal ayaklı lavabolar, farklı mekan ihtiyaçlarını estetikten ödün vermeden karşılıyor. ArchiPlan, ister özel ister kamusal alanda, dar mekanları en uygun şekilde değerlendirmeyi sağlayan ürünler sunuyor.

## AN END TO SMALL BATHROOM SYNDROME

VitrA's ArchiPlan collection makes room for a good experience even in confined bathrooms. Diversified in order to meet the needs of the bathrooms of every size and of every taste, the collection is standing out with ceramic sanitary wares and accessories. Having the signature of VitrA design team, ArchiPlan, with smart and long-lasting solutions, also offers alternatives for hotels, restaurants, cafeterias and bars as well as houses.



Remarkable with its' sink diversity, the metal footed sinks in the collection are addressing different needs of space without compromising the aesthetics. ArchiPlan offers products that allows confined spaces in most suitable ways both in private and public areas.

## ARTEMA'DAN SU KAYBINI ÖNLEYEN KARTUŞ

Artema'nın Root koleksiyonundaki armatürler, enerji ve su tüketiminde ekstra tasarruf sağlıyor. Suyu kontrol altına almak için armatürlere eklenen seramik kartuşlarla, ısı ve debi ayarı yapılabilir. Artema'nın Root armatürleri, su kaybını önleyen özel kartuşuyla hem sürdürülebilir geleceğe hem de aile bütçesine katkıda bulunuyor.

Seramik kartuş sayesinde, armatür en yüksek seviyede açılrsa bile, harcanacak su miktarına sınır getirilebiliyor. TSE/EN standardına göre, bir lavabo bataryası 3 bar basınç altında dakikada 12 litrelik su sarfiyatına ulaşabilirken, ısı ve debi ayarlı özel kartuşa sahip



armatürler, bu değer üzerinden yüzde 90'a varan su tasarrufu sağlıyor.

Kartuş üzerinde bulunan gri halka ile suyun ulaşabileceği en yüksek ısı da belirleniyor. Böylece fazla sıcak su kullanımı önlenerek, soğuk kış aylarında enerji tasarrufu elde ediliyor.

## WATER-LOSS AVOIDING CARTRIDGE FROM ARTEMA

Fittings in Artema's Root collection provides extra saving in energy and water consumption. With the ceramic cartridges added to fittings to take water under control, it's possible to adjust heat and flow. With its' special cartridge avoiding water-loss, Artema's Root fittings contributes to both a sustainable future and the family budget.

Thanks to the ceramic cartridge, the water to be consumed can be limited even when the fittings is opened at the highest level. While a sink fitting may reach up to a 12 liters water consumption per minute under 3 bars pressure according to the TSE/EN standard, fittings with special cartridges of adjustable heat and flow, provide a water-saving up to 90% over this value.

With the grey hoop on the cartridge, the highest possible heat of the water can be designated. This way, it's prevented to use excess hot water and possible to save on energy in cold winter months.

# GÜRAL | VİT

## Ödüllü Tasarımlar Yenilikçi Banyolar



Double Deck



seramik  
banyo mutfak

[www.unicera.com.tr](http://www.unicera.com.tr)

2- 6 Kasım 2021

HALL - 7 / STAND A02  
CNREXPO

## VİTRA SENTO ÇOCUK İKİ ÖDÜL KAZANDI

VitrA'nın çocukların ihtiyaçlarına özel geliştirdiği Sento Çocuk banyo koleksiyonu, Good Design ve iF'ten ödül almaya hak kazandı.

VitrA'nın 3-4 ve 5-6 yaş gruplarındaki çocuklara özel tasarladığı banyo koleksiyonu Sento Çocuk, Good Design ve iF Design Award 2021 ödüllerine layık görüldü. Ergonomi, hijyen ve güvenliği öne çıkaran banyo çözümlerini bir arada sunan seri VitrA İnovasyon Merkezi'ndeki

Ergonomi Laboratuvarı'nda yürütülen test çalışmalarıyla, çocukların cinsiyet, boy, kilo ve diz yükseklikleri dikkate alınarak geliştirildi. Tüm seramik ürünlerde, bakteri oluşumunu yüzde 99,9 oranında önleyen VitrA Hygiene özel sır teknolojisi kullanıldı. Koleksiyondaki ürünler, tasarımlarındaki yalınlık, yuvarlak hatlar ve gizli montaj detaylarıyla kirlere saklanacak yer bırakmayacak şekilde tasarlandı.

Sento Çocuk, renk ve boyut çeşitliliğinin yanı sıra, farklı yaş grupları için sunulan yükseklik seçeneklerini tek bir formda buluşturuyor. Çocukların ayaklarının yere değmesi için, klozet 3-4 yaşındakiler için 28 cm, 5-6 yaşındakiler içinse 35 cm'e monte ediliyor. Gömme rezervuarla uyumlu kumanda paneli, 75-85 cm arasında bir yüksekliğe konumlandırıldığından, 3 yaşındaki çocuklar tarafından bile rahatça erişilebiliyor. Üçlü lavabonun kademeli yapısı ise farklı boylardaki çocukların lavaboya kolayca ulaşmasını sağlıyor.

## VITRA SENTO KID WON TWO AWARDS

*VitrA's Sento Kid bathroom collection developed for the needs of kids, is granted awards from Good Design and iF.*

*VitrA's bathroom collection Sento Kid designed specific to kids at 3-4 and 5-6 age groups, is granted the Good Design and iF Design Award 2021 awards. Offering bathroom solutions bringing out ergonomics, hygiene and safety all together, the series is developed considering the gender, length, weight and knee heights of the kids with the test studies conducted in the Ergonomics Laboratory at VitrA Innovation Center. VitrA Hygiene special glazing technology is used in all ceramic products, which prevents bacteria growth 99,9 percent. With simplicity, round lines and secret mounting details in their designs, products in the collection are intended to leave no space for dirt accumulation.*

*Along with its' color and size variety, Sento Kid also brings together the height options for different age groups in a single form. In order to allow kids touch the ground with their feet, the toilet is mounted at 28 cm height for 3-4 years old kids and at 35 cm height for 5-6 years old kids. The control panel compatible with built-in reservoir is located at a height between 75-85 cm so it can be reached even by kids at 3 years old. And the gradual structure of the triple sink enables kids with different lengths to easily reach to the sink.*

# Bİ' SEN Bİ' BEN BİEN



# bien

4. HOL - C06  
8. HOL - A04



bienworld.com.tr



## DENİZLERİN KORUYUCUSUYLA ÇOCUKLARIN HİJYENİ GÜVENDE

7'den 70'e tüm yaş gruplarına hitap eden ürünleriyle vitrifiye sektöründe yenilikçi çözümlere imza atan SEREL, hijyen kavramının bir numaralı gündem maddesi olduğu günümüzde çocuklara yönelik ürünleriyle de dikkat çekiyor. Yoğun Ar-Ge faaliyetleri sonucunda geliştirilen Paleimon Serisi, kişisel alanların yanı sıra okul veya çocuklara özel tuvaletleri olan AVM, restoran gibi kalabalık yerlerde maksimum hijyen sağlıyor.

Pedagoglar eşliğinde tasarlanan, deniz ve yelken temasıyla banyolara renk katan Paleimon Serisi, çocukların hayal dünyasına eşlik ediyor. Yunan mitolojisindeki denizlerin ve gemicilerin koruyucusu olan Paleimon'dan esinlenerek oluşturulan seride monoblok lavabo, BTW klozet, rezervuar, rezervuar kapağı ve yavaş kapanma özellikli klozet kapağı bulunuyor.

### Çocuklar için güvenli lavabolar

Lavabo montajı için 3 ila 10 yaş arası çocuklara özel iki ayrı yükseklikte tasarlanan Paleimon, güvenlik açısından da avantaj sağlıyor. Vitrifiye sektöründe lavabolar genellikle lavabo + ayak şeklinde tasarlanıyor ve standart bir şekilde ayrı ayrı montajlanıyor. Bu uygulama özellikle çocuklar için çeşitli güvenlik sorunlarına yol açabiliyor. Paleimon Serisi, tüm bunların önüne geçerek lavabo ve ayakları monoblok bir yapıda üretiyor. Ürüne özel geliştirilen montaj yöntemi sayesinde çocukların lavaboya asılarak ürünü yerinden çıkarma ihtimali önleniyor.

SEREL'in 2015 yılında geliştirdiği ve tüm vitrifiye gruplarına entegre ettiği Hygiene Plus teknolojisi, eğlenceli Paleimon Serisi'nde de uygulanıyor. Hygiene Plus teknolojisinin içerdiği nano teknolojik gümüş iyonlar, vitrifiye yüzeylerinde kir barınmasını önüyor. Su ve deterjan kullanımını da en aza indirgeyen Hygene Plus teknolojisi, sürdürülebilir doğaya katkı sağlıyor.



## KIDS' HYGIENE IS SAFE WITH THE PROTECTOR OF SEAS

*Bringing in innovational solutions in vitrified industry with its' products addressing all groups of ages from 7 to 70, SEREL also draws attention with products aimed for kids in these days of where hygiene concept is high on the agenda. Paleimon Series which's developed as a result of intense R&D studies, provides maximum hygiene in personal spaces and in crowded places such as schools and malls, restaurants with kid specific toilets.*



*Designed together with pedagogues and colorizing bathrooms with marine and sail themes, Paleimon Series accompanies kids' fantasy world. Inspired from Paleimon, the protector of the seas and sailors in Greek mythology, the series includes monoblock sink, BTW toilet, reservoir, reservoir cap and toilet cover with slow closing feature.*

### Safe sinks for kids

*Designed in two different heights for sink assembly for kids between 3 to 10 years old, Paleimon also gains advantage in terms of safety. Sinks in vitrified industry are generally designed in two parts as the sink + the foot and assembled separately as a standard. This application may cause various safety issues especially for kids. Paleimon Series avoids all these and manufactures the sink and the feet in a monoblock form. Thanks to the assembly method developed specific for the product, it's prevented for kids to hang down and displace the sink.*

*Developed by SEREL in 2015 and integrated into all vitrified groups, the Hygiene Plus technology is applied also to Paleimon Series. Nano technological silver ions contained in Hygiene Plus technology prevents dirt accumulation on vitrified surfaces. Hygiene Plus technology also contributes to the sustainable ecology by minimizing the water and detergent consumption.*

## HİTİT SERAMİK



M  
C  
Q  
U  
E  
E  
N

*Doğallığın keyfini sürmek...*



## MİNİKLERE ÖZEL EĞLENCELİ BANYO VAKTİ

Her yaştan kullanıcı ihtiyaçlarını tespit ederek özgün bir tasarım dili oluşturan Geberit, çocuklar için de banyoları eğlence alanına dönüştürüyor. Tamamen çocukların özel ihtiyaçları için geliştirilen ve banyo koşullarına göre ayarlanabilen Bambini banyo serisi, güvenli ve çekici tasarımı sayesinde hijyen eğitimiyle oyunlarla birleştiriyor.

Geberit'in Bambini serisinde kullanılan renk skalası ana renklerden oluşuyor. Bu renk seçimleri çocuklara dikkat çekici görsel uyarılar verirken, banyo ve temizlik alanının yanı sıra renkli bir dünya yaratıyor. Seride yüksek dayanıklı malzemeden üretilen özel lavabolar, çocukları eğlenceye teşvik ediyor. Sökülebilir bir set plakası ile üst lavabo tamamen suyla doldurulabiliyor. Farklı boydaki çocuklar için ihtiyaçlara ve mekan şartlarına göre ayarlanabilen yıkama alanları, lavabo veya oyun alanı olarak aktivite amaçlı kullanılabilir. Yıkama alanlarının duvardan az bir mesafede olması sayesinde çocuklar kolay erişim sağlayarak keyifli vakit geçirebiliyor.

Çizgi film karakterini andıran Bambini bataryalar, çocukların el yıkama deneyimini daha da eğlenceli hale getirmek için siperlikli bir beyzbol şapkası şeklinde sunuluyor. Tek kumandalı, fotoselli pilli ve elektrikli olarak tasarlanan bataryalar, anaokulu, kreş veya hastanelerde hijyeni maksimuma taşıyor.

### Tuvalet eğitimine tasarım desteği

Çocuk dostu yüksekliğe ve donanımına sahip Bambini klozetler, çocukların tuvalet eğitiminde önemli bir rol üstleniyor. Yerden klozetler, aslan ayağına sahip tasarımı ve kurbağa görünümü klozet kapağıyla yalnızca görüntü olarak değil, kullanım açısından da eğlenceli bir deneyim sunuyor. Oturma pozisyonundayken zemine ayakları değemeyen çocuklar ayaklarını klozetlerin aslan ayaklı tasarımına rahatlıkla koyabiliyor. Asma klozetler 2, yerden klozetler ise 4 farklı çeşidiyle çocukların tuvalet eğitimine yardımcı oluyor. Seride bebekler için ise yüksekliği az klozetler tercih edilebiliyor.

40 ve 80 litre seçeneğiyle sunulan Bambini çocuk küvetleri, antibakteriyel özelliğiyle hijyenik bir banyo keyfi yaşıyor. Solid malzemeden üretilen küvetler, darbeye ve çizilmeye dayanıklı yapısı, kolay tamir edilebilme özelliği ve tezgah üzerinde kullanılabilmesiyle dikkat çekiyor.

## FUN BATH TIME FOR TODDLERS

Creating a unique design language through determining user needs of all ages, Geberit is turning bathrooms into fun spaces for kids. Developed completely for the special needs of kids and adjustable according to bathroom conditions, Bambini bathroom series combines hygiene training with plays thanks to its' safe and attractive design.

The color scales used in Geberit's Bambini series is composed of main colors. These color selections give catchy visual warnings to kids and creates a colorful world apart from a bathroom and cleaning area. Special sinks manufactured from highly durable material in the series, encourage kids to brush their teeth while having fun. The upper sink can be filled fully with water with a detachable top plate. Washing areas can be adjusted to needs and space conditions for kids with different lengths and can be used for activity purposes as sinks and play area. Thanks to washing areas being at a short distance from the wall, kids can easily access and have moments of pleasure.

Resembling cartoon characters, Bambini faucets are presented as a visored baseball cap to make kids' hand washing experience more fun. Designed with a single controller, photoelectric cell and electrical, faucets take hygiene to maximum in preschools, kindergartens and hospitals.

### Design support to toilet training

Bambini toilets with kid-friendly height and equipment, plays an important role in kids' toilet training. Floor toilets having a lion foot design and with a toilet cap looking like a frog, offers a fun experience not only by its' look but also in terms of use. Kids whose feet cannot touch the ground at sitting position, can easily put their feet on the lion foot design of the toilets. Wall-hung toilets with their 2 types and floor toilets with their 4 types are helping the toilet training of kids. And for babies, low-height toilets can be preferred in the series.

Offered with 40 and 80 liters options, Bambini kid bathtubs provide a hygienic bath pleasure with their antibacterial feature. Bathtubs manufactured from solid materials, are standing out with their structure durable against impact and scratching and feature of being able to be used on counter.



# GEBERİT MONOLİTH: YÜKSEK KALİTE, KOLAY BAKIM



Banyolarda modern ve estetik bir ortam yaratmak isteyenlere özel inovatif çözümler sunan İsviçreli sıhhi tesisat devi Geberit'in yeni nesil rezervuar modülü Monolith, güçlü tasarım çizgisini fonksiyonellik ve teknolojiyle bütünleştiriyor. Yüksek kaliteli ve az bakım gerektiren malzemelerden üretilen Monolith, montaj sırasında banyolarda herhangi bir yapısal değişikliğe ihtiyaç duymuyor. Böylece yeni inşaatların yanı sıra renovasyon için de kolaylık sağlıyor. Monolith'in siyah, beyaz, antrasit ya da kum grisi renk alternatifleri her zevke rahatlıkla hitap edebiliyor.

Dört farklı tasarım ödülüne sahip Monolith rezervuar modülü, 101 cm. ve 114 cm. olmak üzere yüksekliği farklı iki modeli kullanıcılarla buluşturuyor. Ayrıca Geberit AquaClean ile kombinasyon sağlayan üç farklı modele sahip modül, banyolara şık bir vurgu yapıyor.

## GEBERIT MONOLITH: HIGH QUALITY, EASY MAINTENANCE

Offering innovative solutions specific for those who wish to create a modern and aesthetical ambient in bathrooms, the next generation reservoir module of the Swiss sanitary giant Geberit, Monolith integrates its' powerful style of design with functionality and technology. Manufactured from high quality and low maintenance materials, Monolith needs no structural alteration in bathrooms during assembly. This way, along with new buildings, it also provides convenience for renovation. Black, white, glance coal or sand gray color alternative of Monolith easily addresses all tastes.

With four different design awards, Monolith reservoir module brings to users two models with different heights of 101 cm and 114 cm. In addition, the module has three different models enabling combination with Geberit AquaClean to emphasize elegance in bathrooms.



# YENİ DALİA Serisi

Banyonuzun yeni çizgisi



## GELECEĞİM

Çevreye zararsız hammadde kullanımı ve kireç kırıcı perlatörü sayesinde suyu hava ile karıştırarak daha az su tüketmenizi sağlayan DALİA Serisi, doğayı ve su kaynaklarımızı koruyan İyileştirme Hareketi'ni destekleyen bir üründür.

Şık Tasarımı ile Yepyeni DALİA Ailesi



## BÜTÇE DOSTU YALIN TASARIM

Türkiye seramik sağlık gereçleri pazarının öncü markası SEREL'in yalın ve minimalist esintiler sunan Nita Serisi, tüketicilere zengin bir banyo takımı vad ediyor. Purewash yıkama sistemi seçenekleri ve Hygiene Plus yüzey teknolojiyle temizlik ve tasarrufu maksimuma çıkarıyor.

Ürünlerini değişen tüketici ihtiyaçlarına yönelik şekillendiren SEREL, Nita Serisi'yle hijyen ve tasarrufu bir araya getiriyor. Yalın ve minimalist tasarım diline sahip Nita; etajerli lavabolar, seriye özel tasarlanan göz alıcı banyo mobilyaları, yuvarlak veya köşeli hatlara sahip klozet seçenekleri, geleneksel ve SEREL Purewash yıkama sistemi seçenekleri ile zengin bir banyo takımı olarak öne çıkıyor. Üç farklı mobilya tasarımı sayesinde her kullanıcının

zevkine hitap eden bütçe dostu seri, çeşitli kullanım senaryolarına karşı ideal çözüm sunuyor.

Üç lavabo, dört klozet ve dört klozet kapağı olmak üzere toplam 11 ayrı ürüne sahip Nita Serisi'nde Hygiene Plus teknolojisinin içerdiği nano teknolojik gümüş iyonlar, vitrikiye yüzeylerinde kir barınmasını önüyor. Su ve deterjan kullanımını da minimuma indiren yeni nesil teknoloji, sürdürülebilir doğaya katkı sağlıyor. Firma, T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı tarafından layık görülen Sıfır Atık Belgesi'ne sahip olarak çevresel sürdürülebilirlik konusunda öncülük ediyor.

### BUDGET FRIENDLY SIMPLE DESIGN

*The leading brand of Turkish ceramic sanitary ware market SEREL's Nita Series offering simple and minimalist feels, promises a rich bathroom set to consumers. With Purewash washing system options and Hygiene Plus surface technology, it maximizes cleaning and saving.*

*Developing its' products according to ever-changing consumer needs, SEREL brings hygiene and saving together with its' Nita Series. Nita, with its' simple and minimalist design language, stands out as a rich bathroom set with washbasins with shelves, eye catching bathroom furnitures designed specific for series, toilet options with round and cornered lines, traditional and SEREL Purewash washing system options. Thanks to its' three different furniture designs, the budget friendly series addresses every user's taste and offers ideal solutions for various scenarios of use.*

*In Nita Series having a total of 11 separate products with three sinks, four toilets and four toilet covers, nano technological silver ions involved in Hygiene Plus technology, prevents dirt accumulation on vitrified surfaces. This next generation technology minimizing water and detergent use, contributes to a sustainable ecology. The company takes the lead in environmental sustainability by having the Zero Waste Certificate deemed worthy by T.R. Ministry of Environment and Urbanization.*



Seramik Ürünler için  
Hijyenik Katkı  
Malzemesi

Hygienic Additive for  
Ceramics

Geniş Spektrum Hijyenik Koruma  
Yüksek Yüzey Kapaticılığı  
Kalıcı Etki  
Çevre Dostu

Broad Spectrum Hygienic Protection  
High Surface Covering Ability  
Long Lasting Effect  
Environment Friendly



Entekno Materials  
Eskişehir Organize Sanayi Bölgesi 7.Cadde No:50  
P: 0541 320 36 77 E: sales@enteknomaterials.com  
enteknomaterials.com

Biyosidal ürün ruhsatı için başvuru yapılmış olup, test süreci devam etmektedir.

## COLOROBBA GRUBU ASIRLIK MÜKEMMELLİĞİ DİJİTAL DÜNYAYA TAŞIDI

**Colorobbia Grup (1921'den bu yana), bir aile şirketi olarak sahip olduğu İtalyan yaratıcılığını ve uluslararası yeniliklerle öne çıkan yüzyıllık mükemmelliğini kutluyor.**

İtalya merkezli Colorobbia Grup, Bitossi ailesinin önderliğinde araştırma ve tasarıma verdiği önem ile dünya çapında büyümeye devam etmekte ve bugün bu sayede küresel olarak 2.000'den fazla çalışana ve birçok müşteriye ulaşmaktadır.

Seramik şirketlerinde hızlı bir şekilde gelişen dijital dönüşüm ve üretim süreçlerinin dijitalleşmesi sayesinde, nihai üründe teknik ve estetik özellikler ile yaratılan farklılıklar üreticilere sayısız avantajlar sağlamaktadır.

Lider makine imalatçıları, OEM ve müşteri ağıyla birlikte, Colorobbia Grup, ürün geliştirmeye ve yeni gelişen teknolojileri işletmeye almaya aktif olarak katkıda bulunmaktadır. Bu teknolojiler arasında bugün

en büyük ilerlemeyi kaydeden ise dijital sırlardır. Bu nedenle Colorobbia Grup hâlihazırda onaylı ve lisanslı FORMA Dijital Sır serisini pazara sunmuştur. FORMA Dijital Sır serisi ile Colorobbia müşterilerine son derece gerçekçi doğal taş - mermer modelleri, seramik yapıya sahip doğal ahşaplar ve son teknoloji ile çok çeşitli detayların nihai ürünlerle üretilmesi olanağı yaratmaktadır. Bu yenilikçi dinamik trend içinde, Colorobbia son dönemde düzenlediği "Open-House" etkinlikleri kapsamında FORMA serisi dijital Sırların kullanıldığı endüstriyel koşullarda üretilmiş çok sayıda projeyi de pazarın beğenisine sunmuştur.

Dijital sırlama, küçük üretim miktarlarında bile maksimum esneklik ve verimli yönetim sağlar. Böylece düz yüzeylerden bile, renkli grafikler ve dijital efektlerle mükemmel senkronizasyon içinde yüksek çözünürlüklü rölyef ve mikro-rölyefler elde edilebilir. Bu teknoloji aynı zamanda yer ve duvar karolarının nihai ürün özelliklerini değiştirmeden, üründen yüksek katma değer ve 3 boyutlu efektler elde etmeyi de mümkün kılar. Ek olarak, bu teknik, miktarsal deşarj için herhangi bir özel sınırlama koymadan geleneksel sırlar ile benzer özellikteki su bazlı sırların farklı aplikasyonlarda kullanımını mümkün kılıyor, ayrıca üretim sürecinde atık miktarını da en aza indiriyor.

Seramik ürün hatları gittikçe daha kompakt ve verimli hale gelmekte; bu yüzden üreticiler, dekorasyon sürecinin tüm aşamalarında dijitalleşmeye daha fazla yatırım yaparak nihai sonucun bir bütün



olarak daha sürdürülebilir olmasını sağlamakta. Bu amaçla, Colorobbia Grup, FORMA dijital sır serisi ile emisyonlarıyla çevresel etkisini en aza indirdikleri daha sürdürülebilir %100 Full-Dijital projelere imkân veren solvent bazlı Dijital EkO ink serisini seramik sektörüne öneriyor.

Colorobbia Grup, çevreyi koruma ve çevreye saygıya dair tüm hususlara, hem üretim sürecinde hem de pazarlama aşamasında dikkat etmekte ve birincil önceliği olan müşterilerini bugün her zamankinden daha fazla önemsemektedir.



## COLOROBBA GROUP CARRIED A CENTURY OF EXCELLENCE TO THE DIGITAL WORLD

The Colorobbia Group celebrates one hundred years of excellence (since 1921), a period during which the family-owned company has distinguished itself for Italian creativity and international innovation.

From the Italian parent company, Colorobbia Group - under the leadership of the Bitossi family - has continued to grow worldwide through design and research and now it reached over 2,000 employees and many customers worldwide.

The digital transformation of ceramic companies is developing at a rapid pace and the digitalisation of production processes is bringing countless advantages in terms of differentiating the technical and/or aesthetic properties of the finished piece.

Together with leading machinery manufacturers, OEMs and their customer networks, Colorobbia Group actively contributes to product development and start-up of emerging technologies. Among these technologies, digital glazing is the one that features

the greatest progress today and, for this reason, Colorobbia Group announces its own set of FORMA digital glazes, already approved and certified. With this range of glazes, Colorobbia Group offers its customers the possibility of creating extremely realistic stone and marble models, natural woods with ceramic characteristics and a wide range of cutting-edge details/finishes. Within this innovative dynamic trend, Colorobbia Group presented in the recent Open Houses several projects, already industrialized, using the FORMA series of digital glazes, demonstrating to the market their performance in true production conditions.

Digital glazing achieves maximum flexibility and efficient management, even with small production batches, so that high resolution reliefs and micro-reliefs can be obtained, in perfect synchronisation with colour graphics/digital effects, even from flat surfaces. This technology also makes it possible to achieve high added value and 3D effects that do not alter the final properties of the floor/wall tiling. In addition, this technique allows the application of different water-based glazes with similar characteristics and properties vs. conventional glazes without any particular limit to weight discharge, also minimising waste throughout the process.

Ceramic production lines are becoming more and more compact and productive, so customers are increasingly betting on digitalisation at all stages of the decoration process and the final

result is also more sustainable as a whole. With this in mind, Colorobbia Group, together with the FORMA digital glaze set, proposes a set of solvent-based digital EkO inks, whose emissions minimise the environmental impact, allowing for more sustainable 100% Full-Digital projects.

Colorobbia Group has always been paying attention and giving value to all aspects related to the protection and respect for the environment, both in the production processes and in the marketing phase, caring for its customers, who are its top priority - today more than ever.



## E.C.A. ZAMAN AYARLI ARMATÜR TASARRUFU

Doğayı ve doğal kaynaklarımızı korumak için yenilikçi ürünler geliştiren E.C.A., Zaman Ayarlı Armatürler ile zaman ve tasarrufa odaklanıyor. Özellikle toplu alanlara hitap eden seri, zaman kontrolüyle su kaybının önüne geçmeyi amaçlıyor.

Pandemiyle birlikte artan hijyen ihtiyacına yeni nesil teknolojileriyle karşılık veren E.C.A., tasarım dilini hijyen ve tasarruf konularına göre oluşturuyor. Çevresel sürdürülebilirlik açısından nesilden nesile aktarılması gereken bir kültürü temsil eden E.C.A. Zaman Ayarlı Armatürler, doğal kaynaklarımızın korunması için su tasarrufu sağlayan bir sistem barındırıyor. Belirli bir zaman diliminde su verdikten sonra kapanan mekanizmaya sahip olan seri, kullanım sırasında dikkat edilmeden sebep olunan su kaybının

zaman kontrolü ile önüne geçilmesini amaçlıyor. Ürünler belirlenen zaman aralığında su vermeye devam ederken, belirlenen süre sona erdiğinde kapanıyor. Tekrar su almak istendiği takdirde ise yeniden butona basılması gerekiyor. Bu sayede suyun boşa akması engelleniyor. Zaman Ayarlı Armatürlerin su akış zamanı 0-40 saniye aralığında ayarlanabiliyor. El temizliği sonrasında hijyenin devam etmesi için yüzey temasında bulunulmaması ise ürün grubunun en büyük avantajlarından birini oluşturuyor. Tasarımıyla da dikkat çeken Zaman Ayarlı Armatürler, minimal çizgisiyle farklı tarzlardaki banyo, tuvalet ve lavabolara uyum sağlayabiliyor. Güvenli ve rahat bir kullanım imkânı sunmak amacıyla tüm ayrıntılarda ergonomik özellikler göze çarpıyor.

## E.C.A. TIME-ADJUSTED FITTINGS SAVING

Developing innovational products to save the nature and our natural resources, E.C.A. focuses on time and saving with its' Time-Adjusted Fittings. The series particularly addresses communal spaces and aims to avoid water loss with time control.

Meeting the hygiene demands increasing with pandemic with their next generation technologies, E.C.A. creates their design language according to hygiene and saving topics. E.C.A. Time-Adjusted Fittings represent a culture needed to be passed down from generation to generation in terms of ecological sustainability and harbors a system providing water-saving for the protection of our natural resources. Having a mechanism that closes off after giving water within a specified period of time, the series aims to avoid water loss for paying no attention during use with time control. While products continue to give water in a specified period

of time, they close off when that time ends. When you want to take water again you have to press the button again. This way, waste water flow is prevented. Water flow time of Time-Adjusted Fittings can be adjusted between 0-40 seconds. One of the biggest advantages of this product group is having no surface contact to carry on hygiene after hand cleaning.

Time-Adjusted Fittings draws attention also with their designs and can accommodate various styles of bathrooms, toilets and sinks with their minimal lines. In order to allow a safe and comfortable use, ergonomic features in all details are standing out.



## MİNİMUM TEMAS, MAKSİMUM HİJYEN

Tüketicilerinin hayatını kolaylaştırma hedefiyle çalışmalarını sürdüren E.C.A., geniş ürün gamına sahip armatür serileriyle farklı tüketici beklentilerine kapsamlı şekilde cevap veriyor. Özgün tasarımıyla dikkat çeken E.C.A. Myra Serisi'nde farklı özelliklerde 12 adet temel ürün bulunuyor. Bunun yanı sıra E.C.A. Touch dokunmatik özelliğine sahip 4 armatür de seride yer alıyor. Dokunmatik özellik sayesinde ürün kolu açık konumdayken, bataryaya temas edilerek tek bir dokunuşla su akışı sağlanıp, tekrar bir dokunuşla su akışı durduruluyor. Böylece minimum temas ile maksimum hijyeni bir arada sunuyor.

E.C.A.'nın tüm armatür serilerinde olduğu gibi Myra'daki su tasarrufu özellikli lavabo ve eviye armatürleri de tüketicilere ekonomik fayda

yaratırken, doğal kaynaklara sahip çıkıyor. Türkiye'de ilk kez E.C.A. armatürlerinde uygulanan Hygiene Plus özelliğine sahip olan Myra'nın yüzeyi kir tutmuyor. Böylece banyolar kolayca temizlenerek uzun süre hijyenik koruma sağlanıyor.

Yaşam alanlarında zarif bir görünüm yaratmayı amaçlayan Myra, bir tasarım objesi olarak da değerlendirilebiliyor. Beyaz, kırmızı, bej ve siyah renklerdeki ürün grubu ile yaşam alanlarının kişiselleştirilmesine imkan veriyor. Myra Serisi ürünler, A'Design Award ve German Design Award gibi uluslararası alanda prestijli tasarım yarışmalarından çeşitli ödüllere sahip.



its' wide Keeping on its' studies to make consumers' life easier, E.C.A. extensively addresses different consumer expectations with product range of fittings series. Drawing attention with its' unique design, E.C.A. Myra Series includes 12 basic products with different features. Besides, there are also 4 fittings included in the series with E.C.A. Touch feature. Thanks to the touch feature, water is flowed with a single touch and stopped again with a single touch by contacting the faucet while the arm is at open. This way, it offers minimum contact and maximum hygiene together.

## MINIMUM CONTACT, MAXIMUM HYGIENE

Like in all E.C.A. fittings series, water-saving featured sink and kitchen sink fittings in Myra provide economic benefit for consumers and protect natural resources. Featured with Hygiene Plus applied in E.C.A. fittings for the first time in Turkey, the surface of Myra does not gather dirt. This way, bathrooms can be easily cleaned in order to provide long-lasting hygienic protection. Myra aims to create an elegant look in living spaces and can be considered as a design object. It allows to customize living spaces with its' product group in white, red, beige and black colors. Myra Series products are awarded by prestigious international design competitions such as A'Design Award and German Design Award.

## ARMATÜRDE SAFLIK VE TEMİZLİĞİN ADI: E.C.A. PURITY

Ergonomik ve efektif kullanım hedeflenerek geliştirilen E.C.A. Purity Serisi içinde farklı tasarım ve özelliklerde 2 lavabo armatürü, 1 banyo armatürü, 2 eviye armatürü ve 1 duş armatürü bulunuyor. Ayrıca farklı rozet seçenekleri ve tasarımları ile çeşitli kombinasyonlar yaratılabilen 6 ankastre ürün de seride boy gösteriyor.

Purity'nin dünyanın en önemli tasarım yarışmaları arasında yer alan A'Design Award, German Design Award ve Iconic Awards tasarım yarışmalarından ödül kazanması tasarım değerini gözler önüne seriyor. 2017 A'Design Award-Silver ödüllü E.C.A. Purity Eviye Armatürü; su tasarrufu özelliği, 360 derece dönebilen çıkışı ucu gibi fonksiyonel özellikleri ile işlevsel bir kullanım sağlıyor. Çift Akışlı

(Dual Flow) Eviye Armatürü ise standart su çıkışının yanı sıra ayrı bir kumanda kolu ile çalışan, filtre edilmiş suyun da aynı armatürden alınabileceği alternatif bir imkân yaratıyor.

E.C.A.'nın tüm armatür serilerinde olduğu gibi su tasarrufu özellikli lavabo ve eviye armatürleri de hem kullanıcılara ekonomik fayda sağlıyor hem de su kaynaklarının tasarruflu tüketilmesiyle doğal kaynaklarımızın korunmasına yardımcı oluyor. Türkiye'de ilk kez E.C.A. armatürlerinde uygulanan Hygiene Plus özelliğine sahip Purity ürünlerinin yüzeyi kir tutmazken, banyolar kolayca temizlenebiliyor. Armatür yüzeylerinde herhangi bir kimyasal kullanmaksızın yalnızca su, sabun ve pamuklu bez ile yapılabilen temizlik sayesinde hijyenik yüzeyler elde ediliyor.

## THE NAME OF PURITY AND CLEANLINESS IN FITTINGS: E.C.A. PURITY

Developed intending ergonomic and effective use, E.C.A. Purity Series includes 2 sink fittings, 1 bathroom fittings, 2 kitchen sink fittings and 1 shower fittings of different design and features. Besides, there are also 6 built-in products offered in the series which allow for various combinations with different badge options and designs.

Being awarded by three of the most important design competitions of the world, A'Design Award, German Design Award and Iconic Awards, points up Purity's design value. 2017 A'Design Award-Silver awarded E.C.A. Purity Kitchen Sink Fittings; offers a functional use with its' features like water-saving, 360-degree rotatable outlet end. And its' Dual Flow Kitchen Sink Fittings allows

an alternative mean operated with a separate control arm where filtered water can also be flowed out from the same fittings along with the standard water outlet.

Like in all E.C.A. fittings series, water-saving featured sink and kitchen sink fittings also gain economic benefit to users and help to protect our natural resources with thrifty water consumption. Featuring Hygiene Plus applied in E.C.A. fittings for the first time in Turkey, the surface of Purity products does not gather dirt and allows for easy cleaning of bathrooms. You can get hygienic surfaces thanks to a cleaning that can be made only with water, soap and cotton cloth without using any chemicals on fittings surfaces.

# ERDEM ÇENESİZ YENİDEN TSF BAŞKANI



## ERDEM CENESİZ ONCE AGAIN TSF CHAIRMAN

Turkish Ceramics Federation's (TSF) general assembly which couldn't be made because of the pandemic, is organized in 17<sup>th</sup> September. Erdem Cenesiz is unanimously elected as the 2021-2023 period TSF Chairman for the third time.

Türkiye Seramik Federasyonu'nun (TSF) pandemi yüzünden yapılamayan genel kurulu 17 Eylül'de gerçekleştirildi. 2021-2023 dönemi TSF Başkanlığı'na Erdem Çenesiz oybirliği ile üçüncü kez yeniden seçildi.

Türkiye Seramik Federasyonu'nun Covid-19 pandemisi yüzünden ertelenmiş olan 10. Olağan Genel Kurul Toplantısı Renaissance İstanbul Polat Bosphorus Hotel'de maske-mesafe-hijyen koşulları gözetilerek gerçekleştirildi.

Türkiye İhracatçılar Meclisi (TİM) Başkanı İsmail Güllü, Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu (DEİK) Başkanı Nail Olpak ve Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB) Başkanı Rifat Hisarcıklıoğlu toplantıya video mesajları ile katıldılar; İyi Parti Genel Başkan Yardımcısı Koray Aydın ise telgraf gönderdi.

Türkiye Seramik Federasyonu Başkanı Erdem Çenesiz, ikinci başkanlık dönemi olan 2019-2021 yılları arasında gerçekleştirdikleri faaliyetleri delegelerle paylaştı. Çenesiz; "2 yılda sektörümüzün sorunlarını ve ihtiyaçlarını paylaşmak üzere 61 kamu ziyareti gerçekleştirdik. 5 adet sektör raporu, sektöre yönelik 7 yayın hazırladık. 6 fuara, 6 uluslararası konferans ve organizasyona katılım gösterdik. 14 çalıştay ve sektör toplantısı gerçekleştirdik. 20 canlı yayına katılarak sektörümüzü, ihtiyaçlarımızı, gelişimini geniş kitlelerle paylaştık. Toplamda 227 günde 10 ülke ve 18 şehri kapsayan 312 faaliyetle dolu dolu ve aktif bir dönem geçirdik. Tüm ekip arkadaşlarıma teşekkür ediyorum" dedi.

*Turkish Ceramics Federation's 10<sup>th</sup> Ordinary General Assembly Meeting which was delayed because of the Covid-19 pandemic, is organized in Renaissance İstanbul Polat Bosphorus Hotel under mask-distance-hygiene conditions.*

*Turkish Exporters Assembly (TIM) Chairman İsmail Güllü, Foreign Economic Relations Board (DEİK) President Nail Olpak and The Union of Chambers and Commodity Exchange of Turkey (TOBB) President Rifat Hisarcıklıoğlu attended the meeting with video messages; While İyi Party Deputy General President Koray Aydın was sending a telegram.*

*Turkish Ceramics Federation Chairman Erdem Cenesiz has shared the activities they actualized between 2019-2021 with the delegates. Cenesiz said: "In 2 years, we made 61 public visits to share the problems and needs of our sector. Prepared 5 sectoral reports and 7 publications for the sector. Attended 6 fairs and 6 international conferences and organizations. Conducted 14 workshops and sector meetings. Participated in 20 live broadcasts to share the needs and the development of our sector with great masses. Been through an active period to the full with 312 activities in 227 days covering 10 countries and 18 cities. I thank all my friends in the team."*

### Third time Chairman

*In the voting, Erdem Cenesiz is unanimously elected as the Chairman for the third time. And the Board of Directors involved M.*



### Üçüncü kez Başkan

Yapılan oylamada Erdem Çenesiz oybirliğiyle üçüncü kez Genel Başkanlığa seçildi. Yönetim Kurulu ise M. Özgen Özkan (Eczacıbaşı Yapı), Altuğ Akbaş (Kaleseramik), Hasan Pehlivan (Vitra Karo), Göksen Yedigülller (Ege Seramik), Fatih Kıvanç (Seranit), Erkan Gural (NG Kutahya), Z. İlter Yurtbay (Yurtbay Seramik), Rifat Noyan (Seramiksan), Cengiz Erdinç (Bien Seramik), Necip Muhittin Gümüşten (Hayal Seramik), Nihat Özyurt (Anka Seramik), Ali Gural (Gural Porselen), Abdullah Hakan Tanış (Uşak Seramik), Hakan Çanakçı (Çanakçılar Seramik), Kürşad Noyan Özkaya (Turkuaz Seramik), Nuri Gönenç (İdevit Seramik), Olgun Çakmak (Turan Seramik), Abidin Kayı (Matel), Salih Erez (Haznedar Ateş Tuğla), Aydın Eşer (Isı Malzeme, Kemal Çelik (Evdema), Kemal Yıldırım (Akış Yapı), Serdar Dönmez (Sönmez Yapı), Taner Kavas (Türk Seramik Derneği)'tan oluştu.

TSF Genel Başkanı Çenesiz, delegelere teşekkür ettikten sonra yeni dönemde gerçekleştirmeyi hedefledikleri faaliyetlerden bahsetti ve ajandalarında yer alan konuları şöyle sıraladı:

- AB Yeşil Mutabakatı Hazırlıkları,
- AB Damping Soruşturması İhtimali
- ABD Damping Soruşturması İhtimali
- Doğalgaz Politikaları
- MKGKO Yönetmeliği Çalışmaları
- Teknik Eleman Eğitimleri
- Unicera Fuarı'nın Geliştirilmesi

Türkiye'ye en büyük katma değeri sağlayan sektörlerin başında olan seramik sektörünün önemine değinen Çenesiz, üreticilerin dünyadaki rakipleriyle aynı kalitede olan mallarını ucuz satmamaları gerektiğini vurguladı. ABD ve AB'den dumping soruşturması ihtimali bulunduğunu söyleyerek, "Aynı malı daha pahalı nasıl satabiliriz? Dünyada bu konjonktür var. Enerjide korkunç bir artış olacak, enerji maliyetleri çok artacak. Eski ihracat şartları yok. İtalya'dan daha ucuz satmayı kabul etmeyin. Gelecek enerji ve maliyet artışları bunu yapmayanları zorlayacak" dedi.

*Ozgen Ozkan (Eczacıbaşı Yapı), Altug Akbas (Kaleseramik), Hasan Pehlivan (Vitra Karo), Goksen Yediguller (Ege Seramik), Fatih Kivanc (Seranit), Erkan Gural (NG Kutahya), Z. İlter Yurtbay (Yurtbay Seramik), Rifat Noyan (Seramiksan), Cengiz Erdinc (Bien Seramik), Necip Muhittin Gumusten (Hayal Seramik), Nihat Ozyurt (Anka Seramik), Ali Gural (Gural Porselen), Abdullah Hakan Tanis (Uşak Seramik), Hakan Canakci (Canakçılar Seramik), Kursad Noyan Ozkaya (Turkuaz Seramik), Nuri Gonenc (İdevit Seramik), Olgun Cakmak (Turan Seramik), Abidin Kayi (Matel), Salih Erez (Haznedar Ates Tuğla), Aydın Eser (Isi Malzeme), Kemal Celik (Evdema), Kemal Yıldırım (Akış Yapı), Serdar Donmez (Sönmez Yapı), Taner Kavas (Turkish Ceramics Association).*

*TSF Chairman Cenesiz, after thanking to delegates, mentioned about the activities they're planning to carry out in the coming period and listed out the topics in their agenda as follows:*

- EU Green Consensus Preparations,
- EU Damping Investigation Probability
- USA Damping Investigation Probability
- Natural Gas Policies
- MKGKO Legislation Studies
- Technical Staff Trainings
- Developing the Unicera Fair



*Addressing the importance of the ceramic industry as one of the leading sectors that provide the biggest added value to Turkey, Cenesiz emphasized that manufacturers should not sell their goods with lower prices for they're at the same quality with their global competitors'. Saying that there may be a dumping investigation probability from USA and EU and said "How can we sell the same good with a higher price? There's a conjuncture in the world. There will be a formidable increase in energy and energy costs will be much higher. There's no old exporting conditions anymore. Do not accept to sell cheaper than Italy. Future energy and cost increases will coerce those who don't act so."*

# TSF ÜYESİ DERNEKLERDE YENİ DÖNEM

## A NEW PERIOD FOR MEMBER ASSOCIATIONS OF TSF

Türkiye Seramik Federasyonu'nun çatısı altındaki üye dernekler SERKAP, SERSA, SERHAM, SEREF, TİMDER, TSD ve EBK'nın pandemi yüzünden ertelenen genel kurulları da yapıldı. İşte derneklerin 2021-2023 dönemi yönetim kurulu başkan ve üyeleri.

The general assemblies of SERKAP, SERSA, SERHAM, SEREF, TIMDER, TCS and EBK, member associations of the Turkish Ceramics Federation, which were postponed due to the pandemic, were also held. Here are the chairman and members of the board of directors of the associations for the period 2021-2023.



### Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Derneği (SERKAP) Ceramic Tile Manufacturers Association (SERKAP)

- Zeki İlter Yurtbay (Başkan) (Chairman)
- Nihat Özyurt (Başkan Yardımcısı) (Vice President)
- Göksen Yedigöller (Başkan Yardımcısı) (Vice President)
- Cengiz Erdinç (Sayman) (Accounted)
- Abdullah Hakan Tanış
- Ali Güral
- Altuğ Akbaş
- Erkan Güral
- Fatih Kıvanç
- Hasan Pehlivan
- Necip Muhittin Gümüşten
- Ülker Yazıcı



### Seramik Sağlık Gereçleri Üreticileri Derneği (SERSA) Ceramic Sanitary Ware Manufacturers Association (SERSA)

- Olgun Çakmak (Başkan) (Chairman)
- Hakan Çanakçı (Başkan Yardımcısı) (Vice President)
- Altuğ Akbaş (Başkan Yardımcısı) (Vice President)
- Hakan Günderen (Sayman) (Accounted)
- Ali Güral
- Bülent Ayva
- Göksen Yedigöller
- Kürşat Noyan Özkaya
- Mustafa Özgen Özkan
- Nuri Bülent Onur
- Nuri Gönenc
- Önder Tekeli
- Zafer Doğan



### Teknik Seramik ve Refrakter Üreticiler Derneği (SEREF) Ceramics and Refractories Manufacturers Association (SEREF)

- Salih Erez (Başkan) (Chairman)
- Nafiz Özdemir (Başkan Yardımcısı) (Vice President)
- Kahraman Alptekin (Sayman) (Accounted)
- Mert Erez
- Nuri Sağıroğlu



### Seramik, Cam ve Çimento Hammaddeleri Üreticileri Derneği (SERHAM) Ceramics, Glass and Cement Raw Materials Manufacturers Association (SERHAM)

- Abidin Kayı (Başkan) (Chairman)
- Enver Sever (Başkan Yardımcısı) (Vice President)
- Mehmet Akgün (Sayman) (Accounted)
- Ali Altıntaş
- Cafer Çabuğ
- Kazım Demir
- Süleyman Daştan



### Tesisat İnşaat Malzemecileri Derneği (TİMDER) Plumbing and Building Materials Suppliers Association (TİMDER)

- Kemal Yıldırım (Başkan) (Chairman)
- Aydın Eşer (Başkan Yardımcısı) (Vice President)
- Kemal Çelik (Başkan Yardımcısı) (Vice President)
- Serdar Dönmez (Başkan Yardımcısı) (Vice President)
- Deniz Cenk Kaya (Başkan Yardımcısı) (Vice President)
- Cemal Kır (Muhasip) (Accounted)
- Ali Rıza Canık
- Alper Adanalı
- Çiğdem Aras
- Mustafa Şahin
- Yücel Baran



### Türk Seramik Derneği (TSD) Turkish Ceramics Society (TCS)

- Taner Kavas (Başkan) (Chairman Başkan)
- Alpagut Kara (Başkan Yardımcısı) (Vice President)
- Hikmet Mutlu Yağcı (Başkan Yardımcısı) (Vice President)
- Gülçin Göktürk (Başkan Yardımcısı) (Vice President)
- Sedat Alkoy (Sayman) (Accounted)
- Tolun Vural
- Servet Turan
- Ayşe Tunalı
- Fatma Batukan Belge
- İlhan Marasalı

### Eskişehir Bilecik Kütahya Seramik İş Kümesi Derneği (EBK) Eskişehir Bilecik Kütahya Ceramic Business Cluster Ass. (EBK)

#### Kurumsal Üye

- Vitra Karo San. ve Tic. A.Ş.
- Eczacıbaşı Yapı Gereçleri A.Ş.
- Seranit Granit Seramik A.Ş.
- Eskişehir Teknik Üniversitesi
- Bien Yapı Ürünleri Tic. A.Ş.
- Yurtbay Seramik A.Ş.
- Aluçlar Makina Ltd. Şti.
- Silpo Baslı Hizm. A.Ş.

#### Temsilci

- Ali Ahmet Deveçioğlu
- Mehmet Mercan
- Mutlu Sezen
- Ender Suvacı
- Önder Tekeli
- Hakan Önaçan
- Ali Aluç
- Selim Şen - Tülin Murathanoğlu



## ÜÇÜNCÜ KEZ TSF BAŞKANI SEÇİLEN ERDEM ÇENESİZ:

# “AB YEŞİL MUTABAKATINI ÖNEMSEMELİYİZ”

Türkiye Seramik Federasyonu Genel Kurul delegeleri Erdem Çenesiz'i üçüncü kez başkan seçerek güvenlerini ortaya koydular. Geçtiğimiz dönem pandemiye rağmen yoğun bir dönem geçirdiklerini belirten Çenesiz, önümüzdeki dönem için planlarını anlattı. AB Yeşil Mutabakatı da en önemli konuların başında geliyor.

FATMA BATUKAN BELGE

TSF Başkanlığı'na oybirliği ile üçüncü kez yeniden seçildiniz. Öncelikle sizi tebrik etmek isteriz. Geçen dönem etkinliklerinin yer aldığı Faaliyet Raporu'nu üşenmedim tarttım, 2,5 kiloya yakındı. Pandemiye rağmen, yoğun bir dönem geçirdiniz. 2021-2023 dönemi de aynı yoğunlukta mı geçecek?

Çok teşekkür ederim. Maalesef Dünya'yı etkisi altına almış, hayatımızda köklü değişiklikler yapmamıza neden olan bir virüsle karşı karşıyayız. Ama biliyoruz ki, her şeye rağmen çalışmak ve yolumuza devam etmek zorundayız. Biz de öyle yaptık ve yeni

## THIRD TIME TSF CHAIRMAN ELECTEE ERDEM CENESİZ:

# “WE HAVE TO MIND EU GREEN DEAL”

Turkish Ceramic Federation General Assembly Delegates elected Erdem Cenesiz as the chairman for the third time and proven their trusts. Indicating that they have been through busy times last period despite the pandemic, Cenesiz told about his plans for the next period. And EU Green Deal takes the first place among the foremost subjects.

düzene çabuk ayak uydurduk. Koşullarımızı yeniden gözden geçirdik, çalışma şartlarımızı yeni duruma göre ayarladık. Artık eskiye dönemeyeceğimizi biliyor ve daima önümüze bakmamız gerektiğinin bilinciyle çabalıyoruz. Kıymetli Yönetim Kurulu üyelerimiz ve genel sekreterliğimizle beraber pandemi koşullarına rağmen gerek yurt içi gerekse yurt dışı temaslarımızın büyük bir kısmını çevrim içi ortamda yaptık ve sektörümüz adına faydalı işler yapmak için gayret gösterdik. Umuyoruz ki, daha çok faaliyetin gerçekleşeceği, daha çok üretebildiğimiz, temaslarımızın daha sık olacağı, sektörümüzü Dünya'nın her yerinde daha iyi konuma getirecek, tüm Dünya'da en iyi pazarlara açılabilen bir dönem olur.

## Önümüzdeki dönem ajandanızda yer alan en önemli konular nelerdir?

Birçok konumuz var, en önemlilerinden kısaca bahsedeyim. Biliyorsunuz ki AB Yeşil Mutabakatı durumu var, bu konuda hazırlıklarımız olacak. AB Damping Soruşturması ihtimali konusunda araştırmalarımız ve çalışmalarımız olacak. ABD Damping Soruşturması ihtimali konusunda aynı şekilde araştırmalarımız ve çalışmalarımız olacak. Doğalgaz politikaları bizim için önemli bir konu, MKGKO Yönetmeliği Çalışmaları aynı şekilde önem arz eden konularımızdan. Sektörümüze yeni cevherler katmak, daha kalabalık bir aile olmak hedeflerimizi gerçekleştirmek için teknik eleman eğitimlerimiz devam edecek. En önemli fuarımız olan UNICERA Fuarı'nın geliştirilmesi için çalışmalarımız olacak.

## AB Yeşil Mutabakatını kısaca anlatır mısınız? Bu durum seramik sektöründe ne tür değişikliklere yol açacak?

Biliyorsunuz AB sera gazı yüksek olan sektörleri belirleyerek iyileştirmeler yapıyor. Bu sektörler enerji, inşaat, endüstri ulaşım olarak belirlenmiş. 2015 Aralık ayında Paris'te kabul edilen Paris İklim Anlaşması'yla başladı. Küresel sıcaklığı 1.5 değerini altında tutmanın önemini vurgulayan bir anlaşma. Bu anlaşmanın yürürlüğe girmesi için ülkelerin anlaşmaya taraf olmaları gerekiyordu. Buna bağlı olarak AB komisyonu 2019 da yeni strateji olarak European Green Deal adını verdikleri Yeşil Mutabakatı yürürlüğe koydular. Amaç 2030 yılına kadar sera gazı miktarını %50-55'e kadar azaltmak. AB'den karbon kaçağının önlenmesi için yol haritası belirlendi. Sınırdaki karbon uygulaması ile beraber ihracat yapan özellikle AB pazarına ihracat yapan sektörler için çok zorlayıcı bir durum olacak. Seramik sektörü henüz buna hazırlıklı değil, sadece Türk seramiği değil Dünya'daki seramik sektörü hazır değil. Dünya karbonsal olarak üretim yapmama modelini bulmak zorunda ve biz de burada başı çekmeliyiz. Seramik sektörü 2025 yılına kadar istisna olan sektörlerden. Orta vadede önemsememiz gereken bir konu, iş birlikleri ile hazırlıkların içinde olacağız.

*You are unanimously elected as the TSF Chairman for the third time. First of all, we want to say congratulations to you. I took the time and weigh the Activity Report including the activities of the last period, it was nearly 2,5 kilograms. You have been through busy times despite the pandemic. Will the 2021-2023 period also be as much busy as this?*

*Thank you very much. Unfortunately, we face a virus that took hold of the whole world and led us to make radical changes in our life. But we know that we have to work and keep going despite everything. And we did so and quickly adopted the new order. We re-considered our circumstances and re-arranged our working conditions according to the new situation. We know that we no longer can get back to old and thus strive with being aware that we always have to look ahead. Together with our esteemed General Assembly members and our general secretary, regardless of the conditions of the pandemic, we did both our domestic and foreign contacts in online environment and endeavor to do useful things for the sake of our industry.*

*We hope it will be a period where more activities we can do, more production we can make, more often we get into contact and best global markets we can get into that will put our industry to better places in all over the world.*

## What are the most important subjects in your agenda for the next period?

*We have got many subjects, let me talk about the foremost ones in brief. As you know there's this EU Green Deal concern, we will have preparations on this. We will have researches and studies on EU Damping Investigation possibility. We will again have researches and studies on USA Damping Investigation possibility also. Natural gas policies are an important issue for us, MKGKO Legislation Studies are also a matter of same amount of importance. Our technical staff trainings will continue to bring in new talents to our industry, become a larger family and make our goals real. We will have studies to develop UNICERA Fair, our most important fair.*

## Could you tell us a bit about EU Green Deal? What kind of changes will the ceramic industry have with this in case?

*You know EU designates sectors with high green gas emissions and make improvements. These industries are determined as energy, building, industry and transportation. It started with the Paris Agreement approved in Paris in December 2015. An agreement which emphasizes the importance of keeping the global temperature increase below 1.5 degrees. In order to put this agreement in force countries had be parties to this agreement. Correspondingly, EU commission have put in force the consensus they called the European Green Deal as a new strategy in 2019.*

### AB ve ABD'den Türkiye'ye dumping soruşturması ihtimali olduğunu söylemişsiniz. Güçlü bir olasılık mı, önüne geçilebilir mi?

Evet maalesef aldığımız bilgilere göre böyle bir ihtimal var. Tüm dünyada fiyatlar artarken, bizim fiyatlarımızın aşağı inmesi maalesef dikkat çekici olabiliyor. Özellikle AB'nin seramik kaplama malzemeleri ile ilgili bir anti dumping soruşturması açacağı bilgisini aldık. İhracat fiyatı gereğinden az tutulursa firma bazında uygulama olacak. Bu durum ülkemize de zarar verecek. Önceliğimiz ihracatta diğer ülke ihracatlarını da baz alarak fiyat arttırma olmalı. Bu tür konular Ticaret Bakanlığı İthalat Genel Müdürlüğü tarafından yürütülüyor, bizler de Federasyon olarak irtibat halinde çalışıyor olacağız.

### Türk seramik sektörünün en güçlü tarafı nedir?

Türk seramik sektörü diğer ülkelere göre önemli stratejik avantajlara sahip. Ürün çeşitliliği fazla, ucuz işçilik imkanları olan bir sektör.

### Peki ya en kırılgan tarafı?

En önemli zayıf noktalarımızdan biri enerji maliyetlerinin yüksek olması, ürün ağırlıklarından dolayı taşıma maliyetlerinin artması, dünya pazarındaki kalitesiz ürün imajı, makine teknolojisinde dışa bağımlı olunması (bu durum yerli makine üretimlerinden sonra azalmaya başladı), sektörde yetişen ara eleman sayının yetersiz olması, hammadde arama çalışmalarının yetersiz olması, hammadde yanlış kullanımı.

*The goal is to reduce the green gas amount by up to %50-55 until 2030. The route map has been determined by EU to prevent carbon runaway. With carbon at limit implementation, it will be a very compelling situation for sectors exporting, particularly the ones exporting to EU market. Ceramic industry is not ready for it yet and not only the Turkish ceramic industry but the industry in all over the world. World has to find out a model of production without carbon. Ceramic industry is one of those exceptional industries until 2025. It's a matter we should concern in mid-term and we will be in preparation for cooperation.*

**You said there's this possibility of a dumping investigation to Turkey from EU and USA. Is this a strong possibility, could it be forestalled?**

*Unfortunately, yes, there's such a possibility according to the information we heard. To our regret, it can be suspicious that our prices are going down while the prices in all over the world are going up. We especially got the information that EU will open an anti-dumping investigation on ceramic coating materials. If the export price will be kept under the necessary, there will be a company-wise execution. And this will do harm to our country. Our priority should be price upscaling in export by taking other countries' export prices as base. These kinds of issues are being carried out by the Ministry of Commerce General Directorate of Exportation and we as the federation will be working in touch with them.*

### What's the strongest side of the Turkish ceramic sector?

*Turkish ceramic sector has significant advantages compared to other countries. It's a sector with wide product variety and cheap labor opportunities.*

### And what's its' most fragile side?

*One of the weakest points of it, is high energy costs and together with it the increasing transportation costs due to product weights, the poor quality product image in global market, the foreign-source dependency in machine technology (though this is diminishing after domestic machinery production), the insufficient number of intermediate staff educated in the sector, the inadequate raw material exploration works and the mis-use of raw material.*

delmartr.com

## Seramik Yüzey İşlem Sarf Malzemeleri Ceramic Surface Consumables



“Hidrofilik süngerler, çubuklu ve çubuksuz rötuş süngerleri, dip silme bantları, abrasiv fiberler, kenar kazıma diskleri, onarım dolgu malzemeleri, alümina zımpara süngerler.”

DELMAR

## TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU İBB SANAYİ PLATFORMU'NDA

İstanbul'un güçlü bir ekonomiye sahip, insana ve çevreye duyarlı, sağlıklı kentsel normlara kavuşması için İstanbul Büyükşehir Belediyesi tarafından kurulan İstanbul

### TURKISH CERAMICS FEDERATION IN IBB INDUSTRY PLATFORM

*Turkish Ceramics Federation also participated in the Istanbul Industry Platform (ISP) founded by Istanbul Metropolitan Municipality for Istanbul to reach healthy urban norms that involves a strong economy and is sensitive to human and environment.*

*Platform works is started intended to bring all regarding stakeholders of different sector together and provide coordination. Primarily negotiated works are about the subjects of employment, transportation, logistics, waste, energy, Sile mining fields, carbon footprint and water footprint. Especially as ceramic coating materials industry, the sectoral strategic importance of Sile clay basin is emphasized as the most important raw material source, and the report prepared on the clay basin is submitted. Negotiations are made on the Unicera Fair and the fairgrounds organized in Istanbul. TSF also attended the 3rd Water Efficiency Workshop organized by ISKI to exchange ideas with manufacturing companies and local administrations for the efficient use of water.*

Sanayi Platformu (İSP)'na Türkiye Seramik Federasyonu da katıldı.

Farklı sektörlerdeki tüm ilgili paydaşları bir araya getirerek eşgüdüm sağlamak amacındaki platform çalışmalarına başladı. İstihdam, ulaşım, lojistik, atık, enerji, Şile maden sahaları, karbon ayak izi, su ayak izi konularında çalışmalar öncelikli olarak görüldü. Özellikle seramik kaplama malzemeleri sektörü olarak, en önemli hammadde kaynağı olan Şile kil havzasının sektörel olarak stratejik önemi vurgulandı, kil havzası ile ilgili hazırlanan rapor sunuldu. İstanbul'da düzenlenen Unicera Fuarı ve fuar alanı ile ilgili görüşmelerde bulunuldu. TSF ayrıca İSKİ tarafından düzenlenen, suyun verimli kullanılması için üretici firmalar ve yerel yönetimler ile fikir alışverişinde bulunmak amacıyla düzenlenen 3. Su Verimliliği Çalıştayı'na da katıldı.

## MESLEK LİSESİ MEMLEKET MESELESİ

### VOCATIONAL SCHOOL, A MATTER OF MOTHERLAND

"Meslek Lisesi Memleket Meselesi" sloganı ile başlayan meslek liselerinin ilgili sektörlerle işbirliğinin artırılarak, sektörün ihtiyaçlarına uygun, nitelikli, yeterli sayıda çalışan yetiştirilmesi amacıyla başlatılan ulusal harekete seramik sektörünü temsilen Türkiye Seramik Federasyonu da dahil oldu. İSO, TSF ve T.C. MEB Pendik Nuh Kuşçulu Seramik ve Cam Teknolojisi Mesleki ve Teknik Anadolu Lisesi arasında işbirliği yapıldı.

2021 yılında başlatılan programda; ilk fazda, ders programlarının yeniden tasarlanması, laboratuvar imkanlarının güçlendirilmesi, staj imkanlarının ve mezunların kendi alanlarında istihdam olanaklarının geliştirilmesi, öğretmenlerin ve öğrencilerin seramik sektöründe üretim süreçleriyle ilgili olarak yerinde gözlem yapmasına imkan sağlayacak firma teknik gezi ziyaretleri planlandı.

Seramik sektörünün nitelikli ara personel yetiştirilmesi amacıyla desteklenen programın yaygınlaştırılması ve sektörde önemli bir kısıt oluşturan soruna çözüm üretilmesi hedefleniyor.

*Turkish Ceramics Federation, on behalf of the ceramic sector, is involved in the national move started with the motto "Vocational School, A Matter Of Motherland" for increasing the cooperation of vocational schools with the regarding sectors and raising sufficient number of qualified employees suiting the needs of the sector. A cooperation is established between İSO, TSF and T.R. MEB Pendik Nuh Kusculu Ceramic and Glass Technology Anatolian High School.*

*What's planned in the first phase in the program started in 2021 are; redesigning class schedules, improving laboratory facilities, developing internship opportunities and employment possibilities of graduates in their own field, company technical visits that will ensure teachers and students to make on-site observations of production processes in ceramic sector.*

*Supported for the purpose of ceramic sector to be able to raise qualified mid-personnel, the program is planned to be generalized and aimed at creating a solution to the problem which constitutes a serious constraint in the sector.*



CycloJet & Cyclovent  
Tozsuzlaştırma ve Vakum Sistemleri

### Yüksek Vakumlu Temizlik Üniteleri

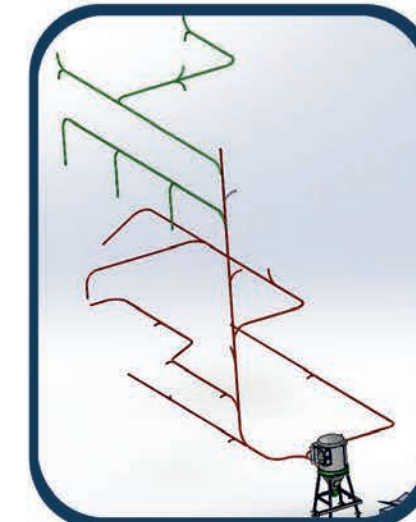
Vc63 Yüksek Vakum Ünitesi



Vc24 Yüksek Vakum Ünitesi



Vc126 Yüksek Vakum Ünitesi



CycloJet VC vakum üniteleri, işletmelerde lokal ya da merkezi temizlik sistemleri oluşturmak üzere kullanılmaktadır. İşletme içine, yangın hatlarına benzer çabuk bağlantılı bir tesisat oluşturularak, istenilen istasyona esnek hortum bağlamak suretiyle o bölgede hızlı ve pratik bir temizlik çalışması yapılabilmektedir. Temizlenen malzemeler, merkezi vakum ünitesi üzerinden istenilen yere gönderilebilmekte ya da bigbag çuvala biriktirilebilmektedir.

Üniteler istenirse mobilize edilebilmektedir.

Toz Toplama Sistemleri Rehberimizi  
web sitemizden indirebilirsiniz  
[www.aseltek.com.tr/kataloglarimiz](http://www.aseltek.com.tr/kataloglarimiz)



Örnek Uygulamaları İzleyebilirsiniz  
[www.youtube.com/aselendustriyel](http://www.youtube.com/aselendustriyel)



# 60 MİLYAR DOLARLIK PAZARIN BULUŞMA NOKTASI: UNICERA

Küresel arenada 60 milyar dolarlık pazara ulaşan Dünya seramik sektörünün en önemli buluşma noktalarından UNICERA İstanbul'da 1.200'ü aşkın marka tasarımlarını sergileyecek. Farklı ülkelerden 50 binin üzerinde satın almacı önemli ticaret anlaşmaları için fuara katılacak.



Seramik ve yapı sektörünün öncü markalarını bir araya getiren UNICERA İstanbul- Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı, yeni normale dönüş kriterleri kapsamında kapılarını bir dizi önlemlerle açacak. CNR Holding kuruluşlarından İstanbul Fuarçılık A.Ş. tarafından Türkiye Seramik Federasyonu (TSF), Tesizat İnşaat Malzemecileri Derneği (TİMDER) iş birliği ve KOSGEB desteğiyle organize edilen fuar, 2-6 Kasım 2021 tarihleri arasında CNR Expo İstanbul Fuar Merkezi'nde sektör profesyonellerini ağırlayacak.

## 50 binin üzerinde satın almacı geliyor

Dünya seramik sektörünün en büyük sektör buluşmalarından biri olan UNICERA İstanbul, küresel arenada 60 milyar dolara ulaşan pazarın önemli bir tedarik üssü konumunda yer alıyor. Sektöre yön veren 1.200'ün üzerinde markanın katılımı ile gerçekleştirilecek olan fuar, özellikle küresel piyasalardaki konumunu güçlendirmek isteyen firmalar için oldukça önem taşıyor. Dünyanın dört bir yanından 50 binin üzerinde satın almacının ticareti anlaşmaları için geleceği fuarda, Türk seramik sektörü en iyi şekilde temsil ediyor. Türk seramik sektörü fuarın da katkısı ile 170 ülkeye olan ihracatını bir üst seviyeye taşımayı planlıyor.

## Dünyaya ilk kez tanıtılacak ürünler

Türkiye'nin en büyük ihtisas fuarı olan UNICERA İstanbul, bu yıl da sektörün en yenilikçi ürün, tasarım, malzeme ve teknolojilerine sahne olacak. Yerli ve yabancı markaların 2022 yılı trendlerini ilk kez tanıtacağı fuarda, banyo ürünleri, zemin-duvar kaplamaları, seramik işleme teknolojileri, mutfak ürünleri, dekorasyon ürünleri, ambalajlama ve depolama ürünleri sergilenecek.



## THE MEETING POINT FOR A 60 BILLION DOLLAR MARKET: UNICERA

**More than 1.200 brands will be exhibiting their designs in UNICERA Istanbul, one of the most important meeting points of the World ceramics sector with a 60 billion dollar market achieved in global arena. More than 50 thousand buyers from various countries will be attending the fair for important trade agreements.**

Gathering together the leading brands of the ceramics and building sector, UNICERA Istanbul-International Ceramics Bath and Kitchen Fair will be opening doors with a series of measures taken within the context of back-to-new-normal criteria. The fair is organized by one of CNR Holding companies, Istanbul Fuarçılık A.S., with the collaboration of Turkish Ceramics Federation (TSF), Trade Association for Sanitary and Building Supplies (TİMDER) and the support of KOSGEB, the fair will be hosting the sector professionals in CNR Expo Istanbul Expo Center between 2nd - 6th November 2021.



## More than 50 thousand buyers are coming

One of the greatest meeting of the world ceramics sector, UNICERA Istanbul stands as an important base for supply of a 60 billion dollar market in global arena. The fair will be held with the attendance of more than 1.200 brands leading the sector thus matters a lot for particularly the companies that want to strengthen their position in markets. There will be more than 50 thousand buyers from all over the world coming for trade agreements to the fair and the Turkish ceramics sector is represented in the best way. Turkish ceramics sector, with the contribution of the fair, is planning to move its' export to 170 countries to the next level.

## Products introduced to the world for the first-time

Turkey's biggest specialization fair, UNICERA Istanbul will witness the most innovational products, designs, materials and technologies of the sector once again this year. Domestic and foreign brands will be introducing their 2022 trends for the first-time and there will be bathroom products, floor-wall coverings, ceramic treatment technologies, kitchen products, decoration products, packing and storing products to be exhibited in the fair.



## KALE GRUBU 64 YAŞINA BASTI

Dr. İbrahim Bodur tarafından 1957 yılında temelleri atılan ve Anadolu'da sanayileşmenin öncüsü olan Kale Grubu kuruluşunun 64. yıldönümünü Çanakkale Çan'da düzenlenen geleneksel 'Seramik Bayramı' ile kutladı. Pandemi nedeniyle hibrit etkinlik olarak düzenlenen Seramik Bayramı'nın açılışına kentnin üst düzey yöneticileri, iş dünyası temsilcileri, şirket çalışanları ve çok sayıda davetli katıldı.

Doğduğu topraklardan ve özünden kopmadan 64 yıldır Türkiye'nin ilklerine imza atan Kale Grubu, kuruluş yıldönümü olan 27 Temmuz gününü, Çanakkale Çan'da düzenlenen geleneksel 'Seramik Bayramı' ile kutladı. Etkinliğe, Çanakkale Valisi İlhami Aktaş, Çanakkale Milletvekili Jülide İskenderoğlu, Çanakkale Belediye

Başkanı Ülgür Gökhan, Çan Belediye Başkanı Bülent Öz, Kale Grubu Başkanı ve CEO'su Zeynep Bodur Okyay, Kale Grubu Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı ve Teknik Bölüm Başkanı Osman Okyay, Çanakkale'nin üst düzey yöneticileri, iş dünyası temsilcileri, şirket çalışanları ve çok sayıda davetli katıldı.

Pandemi nedeniyle hibrit etkinlik olarak düzenlenen Seramik Bayramı'nın açılışında bir konuşma yapan Kale Grubu Başkanı ve CEO'su Zeynep Bodur Okyay, insanı yaptığı her işin merkezine koyan Kale Grubu'nun kurucusu merhum İbrahim Bodur'un ilkeleriyle kendilerine her daim yol göstermeye devam ettiğini söyledi. Bodur Okyay, Grup olarak geleneksel iş kolları

Kale Grubu Başkanı ve CEO'su  
Zeynep Bodur Okyay

Kale Group President and CEO  
Zeynep Bodur Okyay

olan seramikten kendilerini gökyüzünde başarılı işler yapmaya taşıyan Havaçılık ve Savunma sanayinde yatırımlarına aralıksız devam ettiklerini belirterek, "Bugüne kadar rahmetli kurucumuzdan miras kalan değerler doğrultusunda hizalandık, bunu ayakta kalmanın temel şartı olarak gördük. Bu değerler ışığında geleceğe yürüdük; pek çok ilke, yeniliğe imza attık. Toprakdan başlayan hikayemizi göklere taşıdık. Gelecek dönemde de yine cesur hedefler belirleyecek, 'Kale gibi' duruşumuzu devam ettirmek için yine çok çalışacağız" dedi.

### Kale Grubu'ndan 'İyi Bak Dünyana' çağrısı

Etkileri hala hissedilen pandemi nedeniyle 'sistem değişikliği' konusu üzerinde giderek daha fazla konuşulduğunu ve artık aksiyon alınması gereken bir noktaya geldiğini vurgulayan Zeynep Bodur

Okay, "İnsanlar, şirketler ve devletler dahil herkesin, bu yeni dünya düzeninde ayakta kalmak için yeni yöntemler geliştirmesi gerekiyor. Bu yeni dönemde risk ve sürdürülebilirliği, sosyal paydaşları, çeşitliliği, çevreyi, inovasyonu, marka ve itibarı bütüncül bir şekilde sosyal farkındalıkla yöneten liderler ve şirketlerin öne çıktığına tanıklık edeceğiz. Biz de Kale Grubu olarak bir yandan teknoloji ve insan kaynağı dönüşümüne yatırım yaparken, 'İyi Bak Dünyana' diyerek dokunduğumuz herkesi, her şeyi değiştirmeye, dönüşmeye davet ediyoruz. Bu anlayışla Kale Seramik Vakfımız, Kale Tasarım ve Sanat Merkezi, İbrahim Bodur Sosyal Girişimcilik Ödülü Programı, Nevruz Kadınları Kooperatifi, Mavruz yatırımımız, Hıdırlar Ekolojik Yaşam Köyü gibi projelerimizle birbirimize, işimize, kentimize, ülkemize 'iyi bakmayı', değer katmayı ve etkimizi sürdürülebilir kılmayı hedefliyoruz" şeklinde konuştu.

## Kale

Kale markasının temsil ettiği olguları, ürünlerden öte kavramlara, değerlere ve hizmetlere taşımakta kararlı olduklarını vurgulayan Zeynep Bodur Okyay, "Refahın ve istikrarın küreselleşmediğinin, aksine sorunların küreselleştiğinin hepimiz farkındayız. Buna bağlı olarak son yıllarda toplumlardagüven duygusunun çok ciddi şekilde zedelenildiğini görüyoruz. Hayatın her alanında güven inşa etmek, toplumların ve insanlığın geleceği için gittikçe daha önemli hale geliyor. İşte bizim Kale Grubu olarak geleceğe yolculuğumuzda en önemli gücümüz, toplumda, paydaşlarımızda, çalışanlarımızda yarattığımız bu güven duygusu olacak. 65'inci yılımızı bir dönüm noktası olarak görüyoruz. 64 yıldır sanayi ve üretimin 'Kale'si olmanın haklı gururunu yaşarken bundan sonra aynı zamanda düşünen, sunan, her zaman daha iyiyi savunan bir markaya evrilecek ve 21. Yüzyılın rekabetçi koşullarına samimi bir şekilde adapte olarak daha da güçleneceğiz" dedi.

## KALE GROUP TURNED 64

Founded by Dr. Ibrahim Bodur in 1957 and becoming the pioneer of industrialization in Anatolia, Kale Group celebrated the 64<sup>th</sup> year of its' foundation with the traditional 'Ceramic Festival' organized in Canakkale Can. Held as a hybrid event due to pandemic, senior administrators of the city, people on behalf of the business world, company employees and many other visitors participated in the opening of the Ceramic Festival.

Blazing Turkey's trails for 64 years without losing its' connection with the land of birth and its' soul, Kale Group celebrated its' day of foundation, 27th of July with the traditional 'Ceramic Festival' organized in Canakkale Can. Canakkale Mayor İlhami Aktaş, Canakkale Deputy Julide Iskenderoglu, Canakkale Minister Bulent Oz, Kale Group President and CEO Zeynep Bodur Okyay, Kale Group Deputy Chairman of Board of Directors and Technical Department Manager Osman Okyay, senior administrators of Canakkale, people on behalf of the business world, company employees and many other guests participated in the event.

In the opening of the Ceramic Festival which's held hybrid due to pandemic, Kale Group President and CEO Zeynep Bodur Okyay has made a speech and said that they continue to always guide themselves with the principles of the late Ibrahim Bodur, the founder of Kale Group who has centralized the human in every job he did. Bodur Okyay indicated that they are continuously making investments from ceramics among the traditional business branches to Aviation and Defense industry that brings them success in the skies and continued her words "We have lined up in guide of the values inherited from our late founder

to his day and looked at it as a basic must to stand still. We have walked to the future in guide of these values; blazed many trails and made many innovations. We have carried our story beginning with the soil to the skies. We will once again determine bold goals for the coming period and work hard to maintain our 'Castle like' stance."

### A call from Kale Group, 'Take Care Of Your World'

Emphasizing that the 'system change' is being discussed more than ever due to the pandemic with still on-going impacts and that we have come to a point of nothing but taking action, Zeynep Bodur Okyay spoke as "Everyone including people, companies and governments should develop new methods to stand still in this new world order. In this new era, we will be witnessing the prominence of leaders and companies managing risk and sustainability, social shareholders, diversity, environment, innovation, brand and reputation as a whole with social awareness. And as Kale Group, we on one hand investing on technology and human resource transition and on the other hand invite everyone and everything we touch to change and transform by saying 'Take Care Of Your World'. With this understanding, we aim to 'take care of', add value to ourselves, our business, our city and our country and make our influence sustainable with our projects such as Kale Ceramic Foundation, Kale Design and Art Center, Ibrahim Bodur Social Entrepreneurship Award Program, Women of Nowruz Cooperative, Mavruz investment, Hıdırlar Ecologic Life Village."

Emphasizing that they're dedicated to bring the facts represented by the Kale brand in to products and beyond that, to concepts, values and services, Zeynep Bodur Okyay said "We're all aware that what's globalizing are not welfare and stability but problems on the contrary. Correspondingly we see that sense of trust in societies is dead seriously being damaged in recent years. Building trust in every field of life is becoming more and more important for the future of societies and humanity. So our biggest power as Kale



Group in our journey to future, will be this sense of trust we created in the society, our shareholders and employees. We look at our 65<sup>th</sup> year as a milestone and while living the proper pride of being the 'Castle' of production, from now on, we will be evolving into a brand that also thinks, offers and stands for the better everytime, heartedly adapting to the competitive conditions of the 21<sup>st</sup> Century and becoming stronger."

# ABD'NİN EN BÜYÜK SERAMİK FUARI'NDA KALESERAMİK RÜZGARI

ABD'nin en büyük, dünyanın ise sayılı seramik fuarlarından biri olan Coverings küresel alıcı ve satıcıları bir araya getiriyor. Temmuz ayında Orlando'da düzenlenen Coverings 2021'de Kaleseramik, teknolojiyi tasarımla buluşturan yenilikçi ürünleri ile ilgi odağı oldu.

Her biri alanında öncü markaları Kalebodur, Çanakkale Seramik, Edilcuoghi, Edilgres ve Kalesinterflex'ten doğan yeni markası T-One by Kale'nin yenilikçi ürünlerini dünya pazarına sunan Kaleseramik, yaşam alanlarını yeniden şekillendiren ürün ve tasarımları ile Coverings fuarında, tüketici ve profesyonellerden yoğun ilgi gördü. Kaleseramik standında, seramiğin alternatif kullanım örneklerinin tanıtıldığı ve ilk kez gösterilen T-One by Kale ürünleri ise, ziyaretçilerin büyük beğenisini kazandı. Ayrıca çimento tipolojisinin özgün bir yorumu olan Concretum serisi; Türkiye'nin en ince, en büyük boyutlu ve esneyebilen seramik karosu Kalesinterflex'in geniş içerikli

koleksiyonları; küçük ebatlı minimalist tasarımları sevenler için tasarlanan yeni koleksiyon Miniatile; İtalyan dokunuşunu yansıtan Edilcuoghi, Edilgres markalarının inovatif tasarımları da büyük ilgi gördü.

Kaleseramik Genel Müdürü Altuğ Akbaş, "Ar-Ge'ye verdiğimiz önem ve yaptığımız yatırımların bir neticesi olan doğa dostu ve sürdürülebilir yenilikçi ürünlerimiz bugün de dünyanın dört bir yanında tüketici ve profesyonellerden büyük ilgi görüyor. Küresel seramik üreticilerinin yeni ürünleri ile boy gösterdiği Coverings Fuarı da bu ilgiyi açıkça gördüğümüz etkili organizasyonlardan bir tanesi oldu" dedi.



## THE WIND OF KALESERAMİK IN THE BIGGEST CERAMIC FAIR OF USA

*The biggest of USA and one of few important ceramic fairs of the world, Coverings brings the global buyers and sellers together. With its' innovational products bringing technology and design together, Kaleseramik was the center of interest in the Coverings organized in Orlando in July.*

*Introducing the innovational products of its' pacesetter brands Kalebodur, Canakkale Ceramics, Edilcuoghi, Edilgres and a new brand T-One by Kale born of Kalesinterflex to the global market, Kaleseramik drew great attention from consumers and professionals with its' products and designs re-shaping the living spaces. T-One by Kale products displayed for the first time in the Kaleseramik stand introducing the alternative examples of use of ceramic, received a great appreciation of the visitors. The Concretum series which's a unique rendition of cement topology; the wide ranged collections of the thinnest, biggest-sized and elastical tile of Turkey Kalesinterflex; the new collection Miniatile*

*designed for small-sized minimalist designs; and the innovative designs of Edilcuoghi and Edilgres brands which reflects the Italian touch, also attracted great attention.*

*Kaleseramik General Director Altug Akbas said "A result of the importance we give and investments we make to R&D, our eco-friendly and sustainable innovation products are once again drawing great attention from consumers and professionals from all over the world. The Coverings Fair where global ceramic manufacturers show up with their new products, has been one of those effective organizations we clearly observe this attention."*

www.seramikarastirma.com.tr

# SAM

## SERAMİK ARAŞTIRMA MERKEZİ

Anadolu Üniversitesi Yunusemre Kampüsü  
ETGB Anadolu Teknoparkı No: 107-103 ESKİŞEHİR  
+(90)222 323 82 76 +(90)222 335 09 59  
Fax: +(90)222 322 29 43  
mail@seramikarastirma.com.tr

# VİTRA CERSAIE'YE RENKLERİN UYUMUNU TAŞIDI

Geçen yıl pandemi nedeniyle önce ertelenen, ardından iptal edilen dünyanın en büyük seramik fuarı Cersaie, bu kez kapılarını açtı. Vitra, 17. kez katıldığı bu fuarda, en yeni karo ürünlerini sergiledi. Vitra'nın yenilikleri, birbirleriyle uyumlu renk gruplarında farklı ve sayısız kombinasyon yaratma özelliğini de içinde barındırıyor.

Vitra, 27 Eylül- 1 Ekim 2021 arasında İtalya'nın Bolonya kentinde 38.si gerçekleştirilen Cersaie'ye bu yıl 17. kez katıldı. 26 ülkeden 600 standın yer aldığı dünyanın en büyük seramik fuarında, bu yıl ilk kez 3 hafta boyunca online olarak ziyaret edilebilen bir platform da oluşturuldu. Vitra, 2003'ten bu yana düzenli olarak yer aldığı Cersaie'deki standında en yeni karo koleksiyonlarını tanıttı ve sektör profesyonelleriyle buluştu. DigiTile.Vitra.com.tr adresinden de görülebilen Vitra standı, birbirleriyle uyumlu renk gruplarında farklı seri kombinleme sistemlerine ev sahipliği yaptı.

Vitra Cersaie'de, farklı doku ve renklerin birlikte güvenle kullanılabilirliği ve kullanıcılara kişiselleştirme olanağı sağlayan karo sistemlerini sergiledi. Çağdaş mekanlar için klasik mermerlerden ilham alan Iconic Awards 2021 sahibi MarmoMix, mimarinin güçlü yapı taşlarından mermerin görünümünü yüzeylere taşıyarak, sayısız döşeme alternatifi sunuyor. Modern şehir mimarisinin temel unsurlarından betondan esinlenen sistemsel bir yaklaşım sunan Good Design ödüllü CementMix, yeni eklenen Meso koleksiyonuyla taş ve betonun doğal uyumunu sergiliyor. Farklı malzeme ve formatların sofistike karması ColorCode sistemindeki Urban Travertino karo koleksiyonu ise traverteni porselenin gücü ve dayanıklılığıyla yüzeylere taşıyor.

## Doğadan ilham alan koleksiyonlar

Vitra, mimaride kullanılan doğal taş, mermer, ahşap, beton ve seramik dokularından oluşan PRO Nature karo kütüphanesini yenilikleriyle zenginleştirdi. İlk kez Cersaie'de sergilenen yeni koleksiyonlar arasında, doğal taş ve mermerin izlerini yüzeylerde buluşturan Marmostone ve Boscostone dikkat çekiyor.

Vitra'nın Cersaie'de sergilenen en yeni karo serilerinden Atelier 01, kısa bir süre önce dünyanın en eski ve prestijli tasarım ödüllerinden Red Dot'ı aldı. Atelier 01, 20. yüzyılda tasarım ve mimariye yön veren Bauhaus akımından ilham alan geometrik formlarıyla, her seferinde özgün bir tasarım yapılmasına olanak tanıyor. Hem yer hem de duvarlarda kullanılabilen karolar, çevre dostu Ecolabel ve GREENGUARD sertifikalarıyla dikkat çekiyor.

Vitra'nın en yeni karo koleksiyonlarından SET6.0 da Cersaie'deki yerini aldı. Beton ve taşın mükemmel uyumunu yaşam alanlarına

taşıyan porselen karo koleksiyonu, beyaz, gri ve antrasitin farklı tonlarında 11 mat renk alternatifine sahip. Üretim aşamasında V-Agent teknolojisi uygulanan karolar, koronavirüs ve bakterilerin etkisini %99,9\* oranında azaltıyor.

\* V-Agent teknolojinin koronavirüs (Human Coronavirus 229E ve OC43) ve bakteriler (E. coli ve S. aureus) üstündeki etkisi, Kuzey Amerika Seramik Konseyi (TCNA) laboratuvarlarında yapılan testlerle kanıtlanmıştır.



## VITRA BROUGHT THE HARMONY OF COLORS TO CERSAIE

First delayed and then cancelled last year because of the pandemic, world's biggest ceramic fair Cersaie opened its' doors this time. Vitra, with its' 17<sup>th</sup> attendance to this fair, displayed its' newest tile products. Vitra's innovations also features creating numerous variety of combinations in harmonizing color groups.

Vitra, for the 17<sup>th</sup> time this year, attended the Cersaie which's held for the 38<sup>th</sup> time in Bologna city of Italy between 27<sup>th</sup> September - 1st October 2021. In world's biggest ceramic fair with 600 stands from 26 countries, there's also a platform created for the first time this year which can be visited online for three weeks. Regularly taking the place since 2003 in its' stand in Cersaie, Vitra introduced and brought its' newest tile collections to the interest of sector professionals. Being able to be visited also via DigiTile.Vitra.com.tr address, Vitra stand hosted

the systems of combining different series in harmonizing color groups.

In Cersaie, Vitra displayed tile systems that allows using different patterns and colors together in safe and enable users to customize. Inspired from classic marbles for modern spaces, the Iconic Awards 2021 winner MarmoMix brings one of the strongest elements of architecture, the marble-look to surfaces and is offering numerous tiling alternative. Offering a systemic approach by taking inspiration from concrete, one of the basic elements of modern urban architecture, the Good Design awarded CementMix reveals the natural harmony of stone and concrete with its' newly added collection Meso. Included in the ColorCode system which's a sophisticated blend of different materials and formats, the Urban Travertino tile collection carries travertine to surfaces together with the power and durability of porcelain.

## Collections inspired from nature

Vitra enriched its' PRO Nature tile library comprised of natural stone, marble, wooden, concrete and ceramic textures used in architecture with its' innovations. Among the new collections that are displayed in Cersaie for the first time, Marmostone and Boscostone are standing out for bringing traces of natural stone and marble to surfaces.

One of the newest tile series of Vitra displayed in Cersaie, Atelier 01 received one of the oldest and prestigious design awards of the world, the Red Dot not long ago. With its' geometrical forms inspired from Bauhaus ecole that leded the design and architecture in 20th century, Atelier 01 allows for a unique design at every turn. Useable both on floor and on walls, the tiles are remarking with environment-friendly Ecolabel and GREENGUARD certificates.

One of Vitra's newest tile collections, SET6.0 also took its' place in Cersaie. Bringing the perfect harmony of concrete and stone to living spaces, the porcelain tile collection has 11 matte color alternatives with different shades of white, grey and anthracite. Applied with V-Agent technology in manufacturing phase, the tiles reduce coronavirus and bacteria effectivity by 99,9%\*.

\* The effect of V-Agent technology on coronavirus (Human Coronavirus 229E and OC43) and bacteria (E. coli and S. aureus), has been proven by the tests conducted in Tile Council of North America (TCNA) laboratories.

## GEBERİT SHOWROOMLARI SATIŞLARI ARTIRDI

Avrupa pazarında sıhhi tesisat teknolojilerinin lideri Geberit, banyolardaki yenilikçi çözümlerini, showroomlarında ziyaretçilerle buluşturuyor. Tüketicinin ürünlerle fiziksel buluşması, dokusunu ve detaylarını hissedebilmesi ise satışlara olumlu yansıyor.

Banyolarda duvar önü çözümlerini ürün gamına eklemesiyle birlikte showroom yatırımlarına da hız veren Geberit, ürün çeşitliliğini nihai tüketiciyle artık çok daha kolay buluşturuyor. Geberit'in inovatif tasarım diline sahip banyo teknolojilerinin sergilendiği modern showroumlarda Geberit uzmanları tarafından satış ve satış sonrası destek hizmetleri de veriliyor.

2020 yılında duvar önü çözümlerinin tüketici ile buluşmasının ardından showroom uygulamasının başladığını belirten Geberit Türkiye Genel Müdürü Ufuk Algier, "Hedefimiz, duvar arkası ve duvar önü ürünlerimizin nihai tüketiciyle buluştuğu özel tasarlanmış alanlarda sergilenebilmesi. İhracat kanadında Geberit Türkiye'ye bağlı olan ülkelerden Azerbaycan ve Irak showroamları geçtiğimiz yıl oluşturuldu. Sırada Özbekistan, Gürcistan, Kıbrıs ve Türkmenistan yer alıyor. Bu noktada showroom uygulamalarımız pozitif geri dönüşler alıyor. Banyo tarafında tüketici ile ürünü fiziksel olarak buluşturmak, dokusunu ve detaylarını hissettirebilmek, renk ve detay alternatiflerini canlı olarak showroom alanlarımızda gösterebilmek, perakende satışlarımızda pozitif bir performansı beraberinde getirdi. Perakende satışlarımızın genel ciro içerisindeki payı yüzde 45 seviyelerine kadar ilerledi. Bu da bir katma değer olarak hem bayi hem de Geberit tarafına olumlu olarak yansımakta" diye konuştu.

Showroomların farklılaştığı alanları detaylandıran Algier, sözlerini şu şekilde sürdürdü: "Showroomlarımızda Geberit'in tüm banyo ürünlerinin yanı sıra İsviçre merkezince tecrübe edilerek Türkiye'ye sunulan renk ve tasarım alanını, tam bir bütünlük ve birbirine geçişkenlik sağlayan bir anlatım dilini sergiliyoruz. Tüketiciler bu renk ve anlatım dili sayesinde showroumlara girdiği anda farklılığı hissetmeye ve tecrübe etmeye başlıyor. Bu konuda en önemli hedeflerimizden bir tanesi de tüm uygulama yaptığımız showroumlarda bulunan bölgeye ve bayi hedeflerine göre minör farklılıklar olsa da genel Geberit mesajını aynı tasarım dili ve içeriği ile sunmak. Böylece Geberit'in nihai tüketici ile buluşma serüvenini hedeflediğimiz bütün bölgelerde aynı hizmet kalitesi ve standart içerisinde yerine getiriyor olacağız."

## GEBERIT SHOWROOMS INCREASED SALES

*Leader of sanitary ware technologies in European market, Geberit brings its' innovational bathroom solutions to its' visitors in showrooms. Consumers seeing the products in physical and feeling their texture and details, is positively reflecting in sales.*

*Along with adding wall-front solutions in bathrooms to its' product range, Geberit also sped up showroom investments and now brings its' product variety to final consumer easier than ever now. In modern showrooms where Geberit displays bathroom technologies with its' own innovative design language, Geberit experts also offers sales and after-sales support services.*

*Geberit Turkey General Director Ufuk Algier stated out that showroom application has begun after wall-front solutions are introduced to the consumer in 2020 and continued "Our goal is to be able display our wall-back and wall-front products in specially designed spaces where they're introduced to the final consumer. At the export wing, Azerbaijan and Iraq showrooms affiliated to Geberit Turkey are established last year. What's next is Uzbekistan, Georgia, Cyprus and Turkmenistan. At this point, our showroom applications are getting positive feedbacks. In bathroom side, meeting up the product with the consumer in physical, being able to make their textures and details felt, their color and detail alternatives seen live in our showroom spaces, have brought along a positive performance to our retail sales. The share of our retail sales in total turnover has reached up to 45 percent. And this is positively reflecting both to the dealer side and to Geberit side as an added value."*

*Detailing the areas which the showrooms are becoming distinct, Algier continued his words: "Along with all the bathroom products of Geberit, we also display the color and design area experienced in Switzerland and brought to Turkey and an expressive language that provides a complete integrity and engagement. With this color and expressive language, consumers begin to feel and experience the difference as soon as they enter the showrooms. One of our most important goals in this aspect, is to present the main message of Geberit with the same design language and content in all of the showrooms we make application in, even though there are minor differences due to the region and dealer objectives. This way, we'll be fulfilling Geberit's adventure of meeting the final consumer, under the same service quality and standard in all of target regions."*



### INTERNATIONAL E-COMMERCE DELIVERY SOLUTIONS



## SERVICES

**Packet Untracked**  
**Packet Tracked**  
**Packet Plus**

Flexible solution for small international deliveries up to 2 kg

Our International Packet Solutions are perfect for businesses and online retailers that regularly send small parcels (max. 2 kg and roughly the size of a shoebox) to international destinations. As part of our International Packet Solutions range we offer three different options: our cost effective Packet , our fast and reliable Packet Tracked service and our premium Packet Plus service which requires the recipient to sign for delivery. We also offer additional services like Tag & Trace, which gains insight into your untracked packages with RFID.

0533 580 06 16  
0533 505 46 16

ALEMDAR MAH. SALKIM SÖĞÜT SOK.  
NO 4/101 SULTANAHMET - FATİH  
İSTANBUL PK.34200

info@pls.ist  
www.pls.ist





## AKCOAT'TAN ULUSLARARASI SU KORUMA POLİTİKASINA DESTEK

Akcoat, BM Küresel İlkeler Sözleşmesi girişimi CEO Water Mandate bildirisini imzalayan ilk Türk kimya şirketi oldu. Akcoat Genel Müdürü Veysi Küçük; su koruma politikalarına destek vereceklerini söyledi.



Akcoat Genel Müdürü  
Veysi Küçük  
Akcoat General Director  
Veysi Kucuk

### AKCOAT'S SUPPORT TO INTERNATIONAL WATER PROTECTION POLICY

Akcoat becomes the first Turkish chemical company that signed the UN Global Compact initiative CEO Water Mandate. Akcoat General Director Veysi Kucuk said they will be supporting the water protection policies.

Türkiye ve İspanya'daki üretim tesislerinde emaye, seramik, yapışmaz-dekoratif kaplamalar, pigment ve cam kaplamalar olmak üzere 5 ana ürün grubunda üretim yapan Akcoat, sürdürülebilirlik alanındaki adımlarına yenisini ekledi. Şirket, küresel su sorununa çözüm üretme amacıyla hazırlanan, Birleşmiş Milletler Küresel İlkeler Sözleşmesi girişimi CEO Water Mandate bildirisini imzalayan ilk Türk kimya şirketi oldu.

Akcoat Genel Müdürü Veysi Küçük, sürdürülebilir kalkınma hedefleri doğrultusunda üretimde Water Mandate inisiyatifinin ortaya koyduğu kriterlere göre su politikalarını belirleyip gerekli adımları hayata geçirmeye başladıklarını söyledi. Küçük, sözlerinin devamında; "Çatısı altında bulunduğumuz, Türkiye'nin en köklü sanayi kuruluşlarından Akkök Holding'in sürdürülebilirlik anlayışına paralel olarak çevresel değer yaratmaya öncelik veriyoruz. Bu doğrultuda, CEO Water Mandate bildirisini imzalayan ilk Türk kimya şirketi ve uluslararası inisiyatifin paydaşı Akcoat olarak, dünyanın her yerinde eş zamanlı sürdürülen su koruma politikalarını destekleyeceğiz. Bölgesel ve küresel paydaşlarımızla iş birliği içerisinde çalışmayı sürdüreceğiz" dedi.

Manufacturing in 5 main product groups as enamel, ceramic, nonstick-decorative coatings, pigment and glass coatings in their production facilities in Turkey and Spain, Akcoat made a new step towards sustainability. The company becomes the first Turkish chemical company that signed the United Nations Global Compact initiative CEO Water Mandate prepared in order to create a solution to global water problem.

Akcoat General Director Veysi Kucuk said that, in line with their sustainable development goals they began to designate their water policies and actualize necessary steps in production according to the criteria set forth by Water Mandate initiative. Kucuk continued his words; "In parallel to the sense of sustainability of Akkok Holding, one of the most rooted industrial enterprises which we gathered under the roof of, we prioritize creating environmental value. Accordingly, as Akcoat, the first Turkish chemical company that signed the CEO Water Mandate and a stakeholder of the international initiative, we will support the water policies carried out simultaneously all over the world. We will continue to work in collaboration with our regional and global stakeholders."

## PIRLANTA GİBİ MÜŞTERİ HİZMETLERİ

Türkiye'nin ilk ve tek müşteri memnuniyetini ölçen platformu şikayetvar.com'un düzenlediği 6'ncı A.C.E. Awards'ta, Kale Müşteri Hizmetleri 'Seramik-Vitrifiye' kategorisinde birinciliği alarak, 'Diamond Ödülü'nün sahibi oldu.

Müşteri Deneyim Endeksi; firmaların şikayet verileri, pazar payları ve Şikayetvar tarafından uygulanan yıllık 1 milyon 200 bin anket temel alınarak hazırlanıyor. 140 bin marka, 7 milyon bireysel üye ve aylık 18 milyon ziyaretçinin bulunduğu Şikayetvar'ın müşteri deneyimini en iyi yöneten markaları ödüllendirdiği A.C.E Awards'ta 48 sektörden 91 marka ödül aldı. Hassas ve titiz çalışmaları ile satış sonrası hizmetlerde de tüketici beklentilerine efektif çözümler üreten Kale Müşteri Hizmetleri; Seramik-Vitrifiye kategorisinde 1'inciliği alarak, en üst düzeyde ödül olan Diamond Ödülü kazandı.

## CUSTOMER SERVICES AS GOOD AS DIAMOND

In the 6<sup>th</sup> of the A.C.E. Awards organized by Turkey's first and only platform measuring customer satisfaction şikayetvar.com, Kale Customer Services took the first place in 'Ceramics-Sanitary Ware' category and won the 'Diamond Award'.

The Customer Experience Index is prepared based on the companies' complaint data, market shares and 1 million and 200 thousand surveys made yearly by Şikayetvar. Meeting 140 thousand brands, 7 million individual members and 18 million monthly visitors, Şikayetvar is rewarding the brands that manage the customer experience at best in the A.C.E. Awards and this time 91 brands from 48 sectors are awarded. Offering effective solutions to consumer expectations also in after-sales services with precise and meticulous work, Kale Customer Services took the first place in Ceramics-Sanitary Ware category and won the ultimate award the Diamond Award.

şikayetvar

KALE  
DIAMOND



# İYİ BAK DÜNYANA DA, SUYUNA DA...

Kale Grubu'nun, daha eşit, daha adil ve daha yeşil bir dünya yaratmak amacıyla başlattığı "İyi Bak Dünyana" hareketi çerçevesinde grubun markalarından Kaleseramik, sürdürülebilir gelecek için etki odaklı döngüsel projelere yatırımları önceliklendiriyor.



## TAKE CARE OF YOUR WORLD, AND WATER...

*Within the framework of the "Take Care Of Your World" movement initiated by Kale Group for a more equal, more fair and greener world, the group brand Kaleseramik is prioritizing the investment on impact oriented cyclical projects for a sustainable future.*

*Kale Group's eco-friendly and environment friendly products and practices preserving the natural resources, are shaping up in guide with the sustainable future vision. Kale Group's SmartHygiene technology, European Water Label certificate, Kaleguard Defence developed by Kalebodur brand against bacteria and viruses, Environmental Product Declaration (EPD) and Health Product Declaration (HPD) certificates and*

*products like Kalesinterflex with minimum gas, dust and CO2 emission and T-One taking the place of wood use, are the results of this vision.*

*Stating out that they consider working for a better world in all production processes as a basic orientation, Kaleseramik Marketing Director Zeliha Ozay Yurdatap spoke as follows: "Climate crisis remains as the biggest problem of our era. According to the global risk report issued in 2020 by the World Economic Forum (WEF), when considered in terms of likelihood, it's obvious that the eight of the first 10 risks are related to environment and climate. Recycling studies are crucial also for the future of ceramic sector in our country which particularly makes production using great amounts of raw materials of the country. The projection of recycling on resource use confronts us as a contribution to preserving the natural water resources of our country especially in these days*

Kale Grubu'nun doğal kaynakları koruyan, çevreci ve doğa dostu ürün ve uygulamaları sürdürülebilir gelecek vizyonu doğrultusunda şekilleniyor. Kale Banyo'nun SmartHijyen teknolojisi, Avrupa Su Etiketli (European Water Label) belgesi, Kalebodur markasının bakteriler ve virüslere karşı geliştirdiği yüzey koruma teknolojisi Kaleguard Defence, Çevresel Ürün Deklarasyonu (EPD) ve Sağlık Ürün Deklarasyonu (HPD) sertifikaları, gaz, toz ve CO2 emisyonu çok az olan Kalesinterflex, ahşap yani ağaç kullanımının yerini alan T-One gibi ürünler işte bu vizyonun sonucu.

Tüm üretim süreçlerinde daha iyi bir dünya için çalışmayı temel odak olarak gördüklerini belirten Kaleseramik Pazarlama Direktörü Zeliha Özay Yurdatap şunları söyledi: "İklim krizi çağımızın en önemli sorunlarından biri olmaya devam ediyor. Dünya Ekonomi Forumu'nun (WEF) 2020 yılında yayımlanan Küresel Risk Raporu'na göre gerçekleşme olasılığı ve etkisi açısından değerlendirildiğinde

ilk 10 riskin sekizinin çevre ve iklim kriziyle ilişkili olduğu görülüyor. Özellikle de çok büyük oranda ülkemizin hammadde kaynaklarını kullanarak üretim gerçekleştiren seramik sektörü için geri kazanım çalışmaları, sektörün ülkemizdeki geleceği için de önem taşımaktadır. Geri kazanımın kaynak kullanımlarındaki yansımaları, özellikle su kaynaklarının daha fazla gündeme geldiği bugünlerde ülkemiz doğal su rezervlerinin korunmasına katkı olarak da karşımıza çıkmaktadır."

Yurdatap, Kaleseramik olarak inovasyon, hammadde, malzeme üretimi ve dijitalleşmeyle süreç iyileştirmelerinin yanı sıra sürdürülebilirlik aksiyonları, tedarik zinciri yönetimi, stok optimizasyonu gibi birim maliyetleri azaltacak çalışmalara yoğunlaşmaya devam edeceklerini de belirtti.

### Kusca Kestane Menbaa Suyu için kolları sıvadılar

Faaliyet gösterdiği her alanda ekonomik, sosyal ve çevresel açıdan ortak değer üretmek için çalışan Kale Grubu, sürdürülebilir gelecek adına doğduğu topraklar olan Çanakkale'ye sahip çıkmaya devam ediyor.

1984 yılında bölgenin içme suyu ihtiyacını karşılamak üzere bir araya gelen gönüllülerin, aylar süren uzun çalışmaları sonucu 30 kilometre uzaktaki Ağı Dağı'ndan şehre getirilen su, bugün 72 farklı noktadaki çeşmelerle Çanakkalelilerin içme suyu ihtiyacını karşılıyor. Ancak muslukların kalitesizliği ve bilinçsiz tüketim nedeniyle hem suyun hem de çeşmelerin geleceği tehlike altında bulunuyor. Kale Grubu,



Ağı Dağı Kusca Kestane Menbaa Suyu Koruma ve Geliştirme Derneği ile ortaklaşa gerçekleştirdiği projeye tüm çeşmelerin musluklarını Kale Banyo'nun tasarruflu armatürleri ile değiştirmeye başladı. Çeşmelerin bakım ve armatür ihtiyacının karşılanacağı proje ile özellikle son yıllardaki bilinçsiz tüketim sonucunda geleceği tehlike altında olan tatlı su kaynağının korunması ve geleceğe taşınması hedefleniyor. Derneğin eski Başkanı Ramazan Demircan

"Ağı Dağı suyu Çanakkaleliler için büyük önem taşıyor ve halkın önemli bir kısmı içme suyu ihtiyacını buradan karşılıyor. Ancak suyun bilinçsiz tüketimi, muslukların kalitesiz olması ve vatandaşların hor kullanımı nedeniyle suyumuz büyük bir tehlike altında. 'Su hayattır' diyoruz ama tüketimi konusunda hassasiyet göstermiyoruz. Çevre ilçelerden 20-30 bidonla gelip doldurandan, saatlerce bahçelerini sulayanlara kadar... Özellikle de yaz aylarında yazlıkçıların da gelmesiyle su tüketimi had safhaya ulaşıyor ve halka yetmiyor. Şimdi Allah razı olsun Kale Grubu bu işe destek olmaya başladı. İnanıyorum ki, onların taktığı yeni musluklar, suyun tüketimi konusunda bize çok büyük katkı sağlayacaktır."



Kaleseramik Pazarlama Direktörü Zeliha Özay Yurdatap

Kaleseramik Marketing Director Zeliha Ozay Yurdatap

*where water resources are becoming more and more the topic of the agenda."*

*Yurdatap also indicated that they will be continuing to concentrate on practices which will reduce the costs such as sustainability actions, supply chain management and stock optimization as well as process improvements like innovation, raw material, material production and digitalization.*

### They rolled up the sleeves for Kusca Kestane Spring Water

*Working to create an economically, socially and environmentally common value in every area they're active, Kale Group continues to protect the land of its' birth Canakkale for a sustainable future.*

*The water from the Mount Ağı 30 kilometers far, has been brought to the city in 1984 as a result of the several months of works of the volunteers gathered together to meet the drinking water needs of the region, and today it meets the drinking water need of Canakkale citizens with fountains at 72 different points. But because of the poor quality taps and unconscious consumption, the future of the fountains is at risk. With the joint project made with Mount Ağı Kusca Kestane Spring Water Protection and Improvement Association, Kale Group began to change the taps of all fountains with the saving-featured fittings of Kale Bath. With the project that will compensate the maintenance and fitting needs of the fountains, it's intended to protect the freshwater resource and carry it to the future which's under risk due to the unconscious consumption in recent years. As explained by the former president of the association Ramazan Demircan "Mount Ağı water matters a lot for the people of Canakkale and a good part of the people provide their need for drinking water from here. But our water is under a big danger due to the unconscious consumption of water, poor quality taps and misuse of people. We say "Water is life" but show no sensitivity in consuming. From those who come with 20-30 cans to fill to those who water their gardens for hours ... Water consumption is hitting the top especially with seasonal house vacationists coming at summer and it falls short for the people. Now God bless, Kale Group began to give support to this matter. I believe that the new taps they affixed will provide us a great contribution on water consumption."*

# “MADENCİLİK AKSARSA SERAMİK İHRACATI AKSAR”

**İstanbul Maden İhracatçıları Birliği (İMİB) düzenlediği Sanayide Maden Panelleri serisinin ikincisinde seramik sektörünü mercek altına aldı. Panelde, sektörde yaşanması olası bir aksamanın tüm alanlarda olduğu gibi seramikte de ihracatı ve üretimi olumsuz etkileyebileceğinin altı çizildi.**

Madencilik sektörünün gelişimi için çalışmalarını sürdüren İstanbul Maden İhracatçıları Birliği (İMİB), online platformda düzenlediği Sanayide Maden Panelleri serisinin ikincisinde seramik sektörünü detaylıca ele aldı.

Panelde madencilik sektörünün seramikle olan ilişkisine değinen TİM Maden Sektör Kurulu Başkanı ve İMİB Yönetim Kurulu Başkanı Aydın Dinçer şunları söyledi: “Seramik sektörü ihracata ve iç piyasaya önemli katkılar sağlıyor. Bu alanda yatırımlarını artıran şirketler, ham maddeyi yerli kaynaklardan temin etmek istiyor. Yurt içinden tedarik edememeleri halinde ithal etmek zorunda kalarak rekabet güçlerini kaybediyorlar. Bu anlamda madencilik sektörü, seramik sektörünün çok önemli bir paydaşı konumunda bulunuyor. Sektörümüzde yaşanacak bir aksama tüm alanlarda olduğu gibi seramikte de ihracatı ve üretimi olumsuz etkiler. Bunun yaşanmaması için öz kaynaklarımız olan madenlerimizi üretmeli ve bunu sürdürülebilir kılmalıyız. Bu yüzden özellikle madencilik sektöründe arama faaliyetlerini hızlandırmalı, geleceğin yatırımları için yeni rezervler bulmalı ve hızlı bir şekilde ekonomiye kazandırmalıyız. Böylece sanayi yatırımlarının hayata geçmesini sağlayacak ham madde tedarikini de çözmüş oluruz”.

## **Maden faaliyetlerinin reddi algısı sanayimizi çıkmaza sokar**

Son yıllarda arama faaliyetleri ve işletme ruhsat sayılarındaki düşüşe dikkat çeken Dinçer, şöyle devam etti: “Çevreci madencilik uygulamaları geliştirilerek sürdürülebilir üretim yapılmalı. Maden faaliyetlerinin reddi algısı oluşturulursa

tüm sanayimiz büyük bir çıkmaza girer. Öte yandan son dönemde maden yatırımcıları mevzuatlardaki arama ve işletme izinlerinin uzun sürmesinden dolayı yatırımlardan kaçınıyor. Bu durumda gelecekteki yatırımların ham maddesini sağlayacak rezervlerin aranmasından da vazgeçmiş oluyoruz. Bu durum sektörün geleceği açısından endişe verici. Dolayısıyla özellikle orman ve arazi kullanım izinlerinde hızlı aksiyon almak gerekiyor. Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı son dönemde bu alanda ciddi adımlar atıyor ancak orman izinleri sürecinde sektörde tıkanıklıklar yaşanıyor.”

## **Dünyada hammaddeye talep arttı**

Hammadde fiyatlarının yüksek seyretmesinin, girdi maliyetlerinin artmasıyla oluştuğunu ifade eden Dinçer, “Akaryakıt maliyetleri, izin bedelleri ve arazi tahsis oranlarının yüksek olması girdi maliyetlerini daha da artırıyor. Ayrıca dünyada ham maddeye talep arttı ve üretimde istenilen seviyelere gelinemeyince bu da fiyatları yukarı çeken bir diğer unsur oldu. Önümüzdeki dönemde fiyatların daha stabil olacağını öngörüyoruz” şeklinde konuştu.

Yeşil Mutabakat’ın uygulanması konusunda madencilik sektörünün kritik rolü olduğunu vurgulayan Dinçer, rüzgar ve güneş enerjisinde kullanılacak panel ve türbinlerin yapımının madenlere bağlı olduğunu aktardı. Elektrikli araçların kullanımının artmasına paralel olarak bu araçların bataryaları için de lityumun gerekli olduğunun altını çizen Dinçer, yeşil dönüşümde madencilğe olan ihtiyacın her geçen gün arttığını sözlerine ekledi.

İMİB  
Yönetim  
Kurulu  
Başkanı  
Aydın Dinçer

# “IF MINING GOES WRONG CERAMIC EXPORT GOES WRONG”

**In the second of the Mineral in Industry Panel series organized by Istanbul Mineral Exporters Association (İMİB), ceramic industry is put under the scope. It’s highlighted in the panel that a possible setback that may occur in the industry, can negatively affect export and production in ceramics as well as in all other fields.**

Carrying on studies for the development of mining industry, Istanbul Mineral Exporters Association (İMİB) has discussed ceramic industry in detail in the second of the Mineral in Industry Panel series they organized in online platform.

Mentioning about mining industry’s relation with ceramics in the panel, TIM (Turkish Exporters Assembly) Chairman of Mining Industry Council and İMİB Chairman of Board of Directors Aydın Dincer said as follows: “Ceramic industry is making important contributions to export and domestic market. Companies that increase their investments on this field, want to supply raw materials from domestic sources. When they can’t supply it domestically they have to export it and thus lose their competitive capacities. In this means, mining industry is in a position as an important stakeholder of ceramic industry. A setback that may happen in our industry, will negatively affect the export and production also in ceramics as well as in all other fields. In order to prevent this happening, we should produce our own resources of minerals and make this sustainable. For this reason, we should speed up prospecting activities especially in mining industry, find new resources for future investments and bring these in to economy fast. This way we would be able to solve the raw material supply which will actualize the industrial investments.”

## **The perception of denial of mining activities will bring our industry to a deadlock**

Drawing attention to the decrease in prospecting activities and operating license numbers in recent years, Dincer continues as: “Eco-friendly mining practices should be developed and sustainable production should be maintained. If a perception rises on the denial of mining practices, all our industry will be brought to a big deadlock.

İMİB

İSTANBUL MINERAL EXPORTERS' ASSOCIATION

On the other hand, mineral investors are recently avoid investing for the prospecting and operating licenses in legislations lasting long. In this case, we also abandon prospecting the resources which will provide raw materials for future investments. This is worrying for the future of the industry. Thereby we should take actions fast especially in forest and land use permits. Ministry of energy and Natural Resources are taking significant steps for this recently but there are hold-ups come across in forest permit proceedings.”

## **Demand to raw material increased in world**

Stating out that rising raw material prices is caused by increased input costs, Dincer spoke as follows: “High fuel costs, permit charges and land allocation ratios further increases the input costs. In addition, demand to raw material has increased in the world and when the desired levels in production has not been met, this becomes another element that pushed the prices up. We estimate the prices will be more stable in the coming period.”

Dincer emphasized that mining industry has a critical role in terms of applying the Green Consensus and cited that manufacturing of panels and turbines used in wind and solar power is dependent on minerals. Dincer also underlined that, in parallel with the increasing use of electric vehicles, lithium is a necessity for the batteries of these vehicles and added that the need for mining in green transformation is increasing day by day.

# AVRUPA YEŞİL MUTABAKATI VE SERAMİK SEKTÖRÜNE YANSIMALARI

**İklim değişikliği ve çevre sorunlarının önüne geçmek için AB tarafından yapılan bir düzenleme olan Yeşil Mutabakat önümüzdeki 30 yıla damgasını vuracak. İşte, 0 karbon emisyonu, kaynak odaklı büyümenin önüne geçmek ve bu dönüşümü tüm topluma yaymak hedefindeki düzenlemelerin seramik sektörüne yansımaları.**

**YASEMİN ERÇETİN AKYAR**  
TSF Endüstri, Enerji ve Standartlar Yöneticisi  
TSF Industry, energy and Standards Manager

11 Aralık 2019 tarihinde açıklanan Avrupa Yeşil Mutabakatı ile AB, 2030 yılına yönelik sera gazı emisyon azaltımını en az %55 oranına yükseltmeyi ve Avrupa'nın 2050 yılına kadar dünyanın ilk iklim-nötr kıtasına dönüştürülmesi hedefi ve hedeflerinin yasal çerçevesini oluşturan AB'nin ilk iklim Kanunu 9 Temmuz 2021 tarihinde AB Resmi Gazetesinde yayımlanmıştır.

Avrupa Komisyonu, 14 Temmuz 2021 tarihinde "2030 yılına kadar %55" olan Sera Gazı Emisyonlarını Azaltma Hedefi ışığında iklim ve enerji mevzuatını güncellemek için FIT FOR 55 Paketini sunmuştur. AB'nin iklim değişikliğine karşı sunduğu en kapsamlı önlemler olarak nitelenen paket, karbon salınımının 2030'a kadar 1990 seviyesinden yüzde 55 aşağı çekilmesi hedefine istinaden 'Fit for 55' (55 için uygun) adıyla anılmaktadır. AB, 2019'da yüzde 24 seviyesine ulaşmıştı. Paket genel anlamda, AB Emisyon Ticaret Sisteminin (ETS), Sınırdaki Karbon Düzenleme Mekanizması (CBAM), Efor (Çaba) Paylaşımı Yönetmeliği (binalar ve ulaşım dahil), Yenilenebilir Enerji, Enerji Verimliliği, Enerji Vergilendirme ve Arazi Kullanımı, Sosyal Fonların revizyonunu içermektedir.

## EUROPEAN GREEN DEAL AND ITS' PROJECTIONS ON CERAMIC INDUSTRY

**A regulation made by EU to avert climate change and ecologic problems, Green Deal will leave its 2 mark on the next 30 years. And here are the projections of 0 carbon emission, avoiding source-oriented growth and regulations aiming to spread this transformation to the whole society, on the ceramic sector.**

*With the European Green Deal announced in 11th December 2019, EU has published the first climate act of EU in EU Official Gazette in 9th July 2021, which constitutes the legal framework for the goal and goals of increasing the green gas emission reduction by %55 towards 2030 and turning Europe into the first climate-neutral continent of world until 2050.*

*European Commission has submitted its' FIT FOR 55 Package in 14th July 2021 to update its' climate and energy legislation in guide of the Green Gas Emission Reduction Goal which is "%55 until 2030". Qualified as the most comprehensive precautions submitted by EU against climate change, the package is called with the name 'Fit for 55' referring to the goal of leveling down carbon emission by 55 percent from 1990 level until 2030. EU has reached to 24 percent by 2019. The package in general contains the revision of EU Emission Trade system (ETS), Carbon Border Adjustment Mechanism (CBAM), Effort Share Regulations (including buildings and transportation), Renewable Energy, Energy Efficiency, Energy Taxation and Land Use and Social Funds.*

*Realizing the 2030 goal will require a systemic transformation in economy. Fit for 55 offerings reflects the actions to be taken in*

2030 hedefinin gerçekleştirilmesi ekonomide sistemsal bir dönüşüm gerektirecektir. Fit for 55 teklifleri bu hedefe yönelik olarak endüstride, ulaşımda, yapılarda ve enerjiyle ilgili alınacak aksiyonları yansıtmaktadır.

Sınırdaki Karbon Düzenleme Mekanizması olarak tanımlanan mekanizma, karbon emisyonu için bedel ödemediği üretilen belirli tip ürünlere, belli bir karbon fiyatı ödettilerle AB'ye ithal edilmesini amaçlamaktadır. Böylece, karbon emisyonunun düşürülmesine yönelik düzenleme ve fiyatlandırılma gelir iken, bu düzenlemelere uymak zorunda kalacak AB şirketlerinin, karbon emisyonu için bedel ödemiş rakipleri karşısında rekabet gücünün korunması ve karbon kaçağı riskinin azaltılması hedeflenmektedir.

2026'dan itibaren alüminyum, çimento, elektrik, gübre, demir çelik ürünler için Sınırdaki Karbon Düzenleme Mekanizması getirilmiştir. Geçiş döneminde (2023'ten 2025 sonuna kadar), kapsadığı sektörlerden ürün ithalatçıları bir vergi ödemediği, emisyonları bildirmek zorunda olacaktır. 2026 itibarıyla uygulamaya geçilecektir. Seramik sektörü dahil değildir. 2025 yılında CBAM'ın gözden geçirilmesi öngörülmektedir. Bu incelemeye dayanarak, Komisyon CBAM'ın kapsamını 2026'dan itibaren daha fazla sektöre ve/veya dolaylı emisyonlara genişletebilir. Bu, 2026'dan itibaren en azından bazı seramik endüstrisi sektörlerinin CBAM sistemi içine alınabileceği anlamına gelmektedir.

Türkiye Seramik Federasyonu, AB Sınırdaki Karbon Düzenleme Mekanizmasının Seramik Ürünleri Sektörlerine olan etkileri ile ilgili bir çalışma gerçekleştirmiştir. Seramik Karo Üretiminde SKD 50 Euro fiyat ve kapsam 1 emisyonları için satış fiyatının yaklaşık % 07'si, Seramik Sağlık Gereçleri için SKD 50 Euro ve Kapsam 1 emisyonları için ortalama satış fiyatının % 4 oranlarında emisyon tahsis bedelleri hesaplanmıştır. Bu hesaplamalara elektrik tüketiminden kaynaklanan ve kapsama dahil olması durumunda ek bedeller dahil edilmemiştir. Bu nokta dış ticaret açısından önem arz ediyor. Her yıl ihracatımızın yarısını oluşturan pazarda, bu durum en önemli risk olduğu görülmektedir.

Bütün düzenlemeler Türkiye'de de yakın gelecekte karbon fiyatlamasına yönelik yerel mekanizmaların kurulması ve böylece Türk sanayisinin SKD'den mümkün olduğunca az etkilenmesi için belli adımların atılmasını zorunlu kılacaktır. Bu konuda Federasyonun içinde bulunduğu çalışmalar ilgili bakanlıklarca yürütülmektedir. Bu konuda gerçekleştirilen çalışmaların hızlandırılması önem arz etmektedir.

Türkiye seramik sektörü olarak en büyük maliyet kalemlerinden biri doğalgazdır. Türkiye seramik sektörü olarak en büyük maliyet kalemlerinden biri doğalgazdır. Senaryoya göre sanayide enerji yoğunluğunun azaltılması, enerji verimliliği uygulamalarının hayata geçirilmesi ve alternatif yakıt kullanımının hayata geçirilmesi öngörülmektedir.

Enerjinin doğalgazdan yenilenebilir enerjiye dönüşmesi konusu zaman ve finansman gerektiren bir konudur. Doğalgazdan yenilenebilir enerji kaynaklarına geçişte yapılacak yatırımlardaki teşviklerin artırılması önemlidir. Pişirim teknolojisi olarak seramik sektörü Avrupa'daki üreticilerle hemen hemen aynı teknoloji seviyesine sahiptir. Hatta daha büyük kapasitelerde üretim gerçekleştirdiklerinden daha avantajlı durumdadırlar.

Enerji verimliliği için gerçekleştirilecek projeler bir ölçüde sınırlıdır.

*industry, transportation, buildings and energy intended for this goal.*

*The mechanism identified as Carbon Border Adjustment is intended for specific types of products which are produced without paying any cost for carbon emission, to be imported to EU through making a definite payment for carbon emission. This way, the goal is to bring a regulation and quotation for reducing carbon emission, protect the competitive capacity of EU companies which will have to abide these regulations against their competitors that do not pay a price for carbon emission and reduce carbon leakage.*

*For aluminum, cement, electricity, fertilizer and iron and steel products, Carbon Border Adjustment Mechanism will be brought in as of by 2026. In the transformation period (from 2023 to the end of 2025) product importers of the included industries will be obliged to report emissions without paying any tax. It will be put into practice as of by 2026. Ceramic sector is not included. It's foreseen for CBAM to be reviewed in 2025. Based on this review, Commission may expand CBAM'S scope to more sectors and/or indirect emissions as of by 2026. This means that at least some of the ceramic industry sectors may be included in CBAM system as of by 2026.*

*Turkish Ceramics Federation has conducted a study on the effects of EU Carbon Border Adjustment Mechanism on Ceramic Product Sectors. Calculated emission allocation cost rates are about 07 % of the sale price for CBA 50 Euro and Scope 1 emissions in Ceramic Tile Products and 4 % of the sale price for CBA 50 Euro and Scope 1 emissions in Ceramic Sanitary Ware. Costs arising from electricity consumption and additional costs in case of being included in the scope, are not involved in this calculation. This becomes more of an issue for foreign trade. It can be seen that this situation is the most significant risk in this market which makes the half of our export every year.*

*All these regulations will make some specific steps to be taken a necessity for establishing local mechanisms in Turkey in the near future intended for carbon pricing and thus for the Turkish industry to be affected by CBA to a bare minimum. In this respect, studies involving the Federation are being carried out by the regarding ministries. It's important to speed up the studies conducted in this regard.*

*One of the biggest cost items for the Turkish ceramic industry is natural gas. According to the scenario, it's set forth to reduce energy intensity in industry, putting energy efficiency practices and alternative fuel use into life.*

*The matter of transitioning energy consumption from natural gas to renewable energy is an issue that needs time and finance. It's important to increase incentives in investments that will be made during transition from natural gas to renewable energy sources. Ceramic industry has a firing technology almost at the same level with the European producers. They're even at a more advantageous state for they make productions at bigger capacities.*

*Projects to be realized for energy efficiency are limited to some extent. Companies have reached a level at this. It's a necessity to*

Firmalar bu konuda bir aşamaya gelmişlerdir. Enerji yoğunluğunu azaltılması için radikal ar-ge projelerinin hayata geçirilmesi gereklidir. Örneğin hibrit pişirim fırınları gibi. Bu konuda gerçekleştirilen çalışmalar ar-ge düzeyindedir. Ancak, enerji geçişi büyük yatırımlar gerektiren bir konudur. Güvenli geçiş için yeşil finansmandan faydalanılması önemlidir.

Karbon fiyatlandırmasının taşımacılık sektöründeki rolünü güçlendirmek amacıyla mevcut AB Emisyon Ticaret Sistemine kademeli olarak denizcilik sektörünü kapsayacak şekilde genişletecektir. Havacilık sektörünün mevcutta aldığı ücretsiz emisyon ödeneklerini kademeli olarak kaldırmayı planlamaktadır. Karayolu taşımacılığı için ETS ye paralel bir sistem kurulmuştur. Uluslararası yük taşımanın (lojistik) ürünlerin Türkiye'den AB'ye kara, hava veya deniz yolu ile taşınması sırasında taşıma faaliyeti sonucu ortaya çıkan emisyonun da o ürünün üretim sürecinde ortaya çıkardığı emisyonu eklenmesini gerektirecek bir düzenleme planlanmaktadır. Geçiş Dönemi bitmeden önce AB Parlamentosuna bir rapor sunarak, CBAM'nın taşıma hizmetlerini de kapsayacak şekilde kapsamının genişletilmesine yönelik bir değerlendirme sunacağı ifade edilmektedir. Aynı maddede, söz konusu değerlendirme raporunun CBAM'nın kapsamının değer zinciri içerisindeki diğer mal ve hizmetleri de kapsayacak şekilde genişletilmesine yönelik olarak değerlendirme sunacağı ifade edilmektedir. Seramik ürünlerin lojistik maliyetlerinde büyük maliyetler oluşturacağı görülmektedir.

Sektörde tedarik zincirindeki diğer ürün ve hizmetlerden kaynaklı emisyonlar, hammadde, ara-ürün ve ürün tedarikçisi olup, doğrudan AB'ye ihracat yapmayan ancak ihracat yapan şirketlerin tedarikçisi konumunda olan şirketler de iklim değişikliği çalışmalarına dahil edilmeleri ortaklaşa gerçekleştirebilecek az maliyetli azaltım fırsatlarının belirlenmesi açısından faydalı olacaktır.

Seramik sektörünün sera gazı emisyonlarındaki payı, diğer sektörlerle oranla düşüktür. Avrupa Seramik Üreticilerinin Emisyon Ticaret Sistemi içinde bulunan sektörler içerisinde oranı % 10'dur. Ancak toplam emisyonların %1 'inden azını gerçekleştirmektedir. Türkiye'de bu oran bilinmemekle birlikte daha düşük olduğu tahmin edilmektedir. Seramik sektörünün AB'deki uygulamaya benzer nitelikte bir emisyon azaltım politikası uygulanması gerektiğine inanıyoruz.

Emisyon ticaret sisteminin ülkemizde etkinleştirilmesi hâlinde buradan adil bir şekilde toplanacak kapitalin yeşil dönüşümün desteklenmesi için kullanılabilirliği önemlidir.

Diğer bir konu Enerji ve Kaynak Verimli İnşaat ve Renovasyon Kentsel Dönüşüm ile ilgili seferberliktir. Yapı sektörü için bu konuyu bir fırsat olduğunun bilinciyle seramik sektörü olarak ar-ge ve inovasyon konularımızı enerji verimliliğine yoğunlaştırılmaktadır.

Türkiye ekonomisinin iklimle uyumlu dönüşümü için öncelikle atılması gereken adımlar vardır. Bunlardan ilki Paris Anlaşması'nın TBMM'de onaylanmasıdır. Bu gerçekleşmiştir. Aynı zamanda BM'ye 2015'te iletilen resmi emisyon hedefinin de değişen koşullar gözetilerek Türkiye'nin sorumluluğunu ve kararlılığını yansıtacak biçimde revize edilmesi gerekmektedir. Bu iki adımın atılması uluslararası müzakerelerde Türkiye'nin elini güçlendirecektir. AB Aday + Gümrük Birliği üyesi ülke olarak fonlardan yararlanabilmenin üzerinde kararlılıkla durulması elzemdir.

*put radical r&d projects into life to reduce energy intensity. Like hybrid firing kilns for instance. Studies and works conducted in this matter are at r&d phase. But energy transition is a subject that needs big investments. It's important to benefit from green finance for a safe transition.*

*In order to strengthen carbon pricing's role in transportation sector, current EU Emission Trade System will be gradually expanded in a way to include marine sector as well. It's planning to gradually lift the free-of-charge emission allowances received currently by the aviation sector. There's a system established parallel to ETS for road transportation. A regulation is being planned in international haulage (logistics) for the emission arising as a result of the transportation by the road, air or marine transportation of products from Turkey to EU, to be added to the emission arising during the production process of that product. It's stated that a report will be submitted to EU Parliament before the end of Transition Period and offer an evaluation to expand CBAM's scope in a way to also include transportation services. Within the same article, it's also stated that the said evaluation report will also offer an evaluation intended to expand the CBAM scope in a way to include other goods and services within the value chain. It's seen that it will create big costs in logistic costs of ceramic products.*

*Emissions originating from other products and services in the supply chain of the sector are raw materials, midproducts and product suppliers and it will be beneficiary to include also the companies that does not directly export to EU but are suppliers of exporter companies, in order to designate reduction opportunities with lesser costs which can be jointly put into practice.*

*Ceramic sector's green gas emission rate is low compare to other sectors. European Ceramic Producers' rate is %10 among other sectors included in the Emission Trade System. But it makes lower than the 1% of total emissions. Although this rate is not known in Turkey it's esteemed to be less. We believe that ceramic sector needs to implement an emission reduction policy in a same quality with the implementation in EU.*

*In the event of emission trade system being activated in our country, it's important to be able to use the fairly collected capital in here to support the green transformation.*

*Another subject is the mobilization about Energy and Source Efficient Construction and Renovational Urban Transformation. With in mind that this subject is an opportunity for the building sector, as ceramic sector we are concentrating our r&d and innovation issues on energy efficiency.*

*There are some steps to be priorily taken for Turkish economy's climate consonant transformation. First of these is ratification of Paris Agreement in the Grand National Assembly of Turkey. This is done. At the same time, the official emission target delivered to UN in 2015, to be revised in a way to reflect Turkey's responsibility and determination. Taking these two steps will strengthen Turkey's hand in international negotiations. As a EU Candidate + Customs Union country, it's a requisite to dwell on benefitting from the funds with dunkirk spirit.*



## KALESERAMİK'TEN YANGINLA MÜCADELEYE KONTEYNER DESTEĞİ

### CONTAINER SUPPORT FROM KALESERAMİK TO FIRE FIGHTING

*While Turkey is fighting against the biggest forest fires of its' history in summer times, Kaleseramik gave its' support to disaster areas in Antalya and Mugla by sending special container baths. Initiating the #TakeCareOfYourWorld movement intended to leave a better world for future generations, Kaleseramik has prepared urgently needed 6 fully-equipped container baths in a short time and sent them to disaster areas. Compromised of shower, toilet and infant care sections, container baths are delivered to Mugla (Kenkercik, Koycegiz, Marmaris districts) and Antalya (Alanya district).*

*Kaleseramik General Director Altug Akbas spoke as "We're in a century where respect to nature and environment has gained much more importance than ever before. We all have important responsibilities to carry the wealth we have along to the future. As Kale Group, starting from this point of view, we initiated the #TakeCareOfYourWorld" movement. In this period we're passing through, we again see how much important this movement is. The fire in our forests burning right before the eyes, hurts so bad in all of our hearts. Our forests that become breath to us, are burning into ashes one by one. What's burning is not only the forest but also our children's future" and said that they will be continuing to manufacture these special-made containers for other disasters too.*

Türkiye, yaz aylarında tarihinin en büyük orman yangınlarıyla mücadele ederken Kaleseramik de Antalya ve Muğla'daki afet bölgelerine özel konteyner banyolar göndererek destek oldu. Gelecek nesillere daha iyi bir dünya bırakmak adına #İyiBakDünyaya hareketini başlatan Kaleseramik, acil ihtiyaç duyulan 6 adet tam donanımlı konteyner banyoyu kısa sürede hazırlayarak, afet bölgelerine gönderdi. Duş, tuvalet ve bebek bakım bölümlerinden oluşan konteyner banyolar Muğla (Kenkercik, Köyceğiz, Marmaris), Antalya (Alanya) il ve ilçelerine teslim edildi.

Kaleseramik Genel Müdürü Altuğ Akbaş, "Doğaya ve çevreye saygının hiç olmadığı kadar önem kazandığı bir yüzyılın içindeyiz. Sahip olduğumuz zenginlikleri yarınlara taşımak için hepimize önemli sorumluluklar düşüyor. Kale Grubu olarak, bu anlayıştan yola çıkarak, #İyiBakDünyaya hareketini başlattık. Şu anda yaşadığımız süreçte, bu hareketin ne kadar önemli olduğunu bir kez daha gördük. Bugün gözlerimizin önünde yanan ormanlarımızın ateşi hepimizin yüreğini yakıyor. Bizlere nefes olan ormanlarımız birbiri ardına yanıp, kül oluyor. Yanan sadece orman değil, çocuklarımızın yarınlarıdır" diye konuştu ve başka afetlere karşı da bu özel yapım konteynerlerin üretmeye devam edeceklerini söyledi.



# FOTOSELLİ ÜRÜNLERİN PAZAR PAYI ARTTI

**Pandemi döneminde artan hijyen kaygısıyla birlikte su tasarrufuna olan eğilim de devam ediyor. Elmor A.Ş. Genel Müdürü Enver Öz, bu yüzden pandemi öncesi döneme oranla fotoselli ürünlerin pazar payının büyük ölçüde arttığını belirtti.**

Ar-Ge ve inovasyondaki gücünü "Hayatı Kolaylaştırın" teknolojileriyle birleştiren E.C.A., su tasarrufu sağlayan ürünleriyle hem doğal kaynaklara sahip çıkıyor hem de tüketicilerinin su faturalarına destek oluyor. E.C.A.'nın ürün gamında yer alan ve özellikle iş yerleri, restoranlar, hastaneler, AVM'ler gibi toplu alanlarda temassız kullanım olanağı sunan fotoselli ürünler, standart ürünlere oranla daha az su akış değeri sunuyor. Hijyen unsuruyla birlikte su tasarrufuna olan eğilimin de devam ettiğini söyleyen Elmor A.Ş. Genel Müdürü Enver Öz, pandemi öncesi döneme oranla fotoselli ürünlerin pazar payının büyük ölçüde arttığını belirtti.

Yeni nesil teknolojileri üretim süreçlerine entegre ederek kullanıcılarını çevre dostu ürünleriyle buluşturan E.C.A., hijyen ve tasarruf anlayışının maksimuma eriştiği günümüzde tüketici



Elmor A.Ş.  
Genel Müdürü  
Enver Öz

beklentilerini rahatlıkla karşılıyor. Alışkanlıkların olumlu yönde değişimine yardımcı olacak ekolojik duyarlılığı yüksek, kolay temizlenebilir ve hijyenik çözümlerini pazara sunan E.C.A., özellikle fotoselli ürünleriyle su kaynaklarını koruma altına alıyor.

## "Pandemi sonrasında da fotoselli ürünlere talep devam sürecek"

Enerji ve hammadde tasarrufunu teşvik eden ürünler tasarladıklarını belirten Elmor A.Ş. Genel Müdürü Enver Öz, "İnşaat sektörü, geçen yılın son çeyreğine göre, bu yılın ilk çeyreğinde büyüyerek, diğer alanlarda da bir hareketliliği beraberinde getirdi. Sektör özelinde bakacak olursak, yaşam alanlarında hijyen ve tasarruf unsuru artık vazgeçemeyeceğimiz konular olmaktadır. Özellikle banyo ürün gruplarında bu eğilim daha da arttı. Kısıtlamaların sona ermesi ve turizm sezonunun başlamasıyla birlikte özellikle restoranlar, oteller, hastaneler, AVM'ler ve ofislerde fotoselli ürünlere olan talep maksimum seviyeye ulaştı. Biz de Elmor olarak üretimde hız kesmeyerek değişen tüketici beklentilerine rahatlıkla cevap verebildik. Tüketiciler teması sıfıra indiren bu ürünlerin avantajları konusunda bilinçlendi. Dolayısıyla pandemi sonrası dönemde de fotoselli ürünlere olan talebin artarak devam edeceğini öngörüyoruz." dedi.

## Standart armatüre kıyasla büyük oranda su tasarrufu

Fotoselli ürün gruplarıyla hijyen ve tasarruf konusunda en ideal çözümleri sunduklarını söyleyen Öz, "Su tasarrufu sağlayan mix armatürlerimiz, standart bir lavabo armatürüne kıyasla büyük oranda su tasarrufu sağlıyor. Termostatik armatürlerimiz suyun sıcaklığını ayarlama esnasında gereksiz su ve enerji tüketiminin önüne geçiyor. Zaman ayarlı armatürlerimiz ise belli bir süre sonunda kendini kapatarak kullanıcılara destek oluyor. Özellikle gereksiz su kullanımının önüne geçen fotoselli armatür alanında yerli üretimi gerçekleştiren ilk marka olmamız ve ürünlerimizi 5 yıl garanti güvencesiyle sunmamız, tüketici güvenilirliği anlamında bize avantaj sağlıyor. Ar-Ge faaliyetlerimizi geçmişte olduğu gibi günümüzde de su tasarrufu ve hijyen başlıklarına odaklanarak şekillendiriyoruz. 'Hayatı Kolaylaştırın' teknolojilerimiz sayesinde ürünlerimize üst düzey hijyen ve tasarruf özelliği kazandırıyoruz" diye konuştu.

## MARKET SHARE OF PHOTOELECTRIC PRODUCTS INCREASED

**Along with the increasing concerns of hygiene in pandemic, tendency to water-saving is also continuing. Elmor Inc. General Director Enver Oz indicates that because of this, the market share of photo electric products increased significantly compared to pre-pandemic period.**

Combining its' R&D and innovation power with "Convenience" technologies, E.C.A. with its' water-saving products, is both looking out for natural resources and supporting the customers' water bills. Among E.C.A.'s product range, photo electric products which allows contactless use especially in public areas such as workplaces, restaurants, hospitals and malls, also offers less water flow amounts compared to standard products. Pointing out that the tendency to water-saving is also continuing along with hygiene concerns, Elmor Inc. General Director Enver Oz indicated that the market share of photo electric products increased significantly.

Integrating next generation technologies to production processes and bringing eco-friendly products to its' users, E.C.A. is easily meeting the consumer expectations in a time like this where sense of hygiene and saving has reached to maximum. Releasing easy-to-clean and hygienic solutions with high eco-sensitivity that will help to alter the habits in a positive manner, E.C.A. keeps water resources under protection especially with their photo electric products.

## "Demand to photo electric products will continue after the pandemic"

Elmor Inc. General Director Enver Oz stated out that they design products that encourage energy and raw material saving and continued "Building sector has grown in the first quarter of this year compared to the last of the last year and brought a dynamism to other areas as well. When we look specific to the sector, hygiene and saving now become essential elements of living spaces. This tendency has increased particularly in bathroom product ranges. With the end of restrictions and start of the tourism season, demand to photo electric products has reached to a maximum level especially in restaurants, hotels, hospitals, malls and



offices. So as Elmor, we didn't cut pace in production and was able to easily meet the consumer expectations that has changed. Consumers have become self-aware of the advantages of these products that cancel out contact. Thus we estimate that demand to these photo electric products will growingly continue after the pandemic period".

## Significant water-saving compared to standard fittings

Oz said that they offer the most ideal solutions for hygiene and saving with their photo electric product groups and continued his words "Our water-saving mix fittings provide significant water-saving compared to a standard sink fitting. Our thermostatic fittings prevent unnecessary water and energy consumption while adjusting the water temperature. And our time-adjustable fittings close themselves after a specific time and support consumers. Being the first brand that make domestic production especially in photo electric fittings preventing unnecessary water consumption and offering our products with 5-year warranty, gains us an advantage in terms of consumer reliability. We shape our R&D studies focusing on water-saving and hygiene topics, like we did in the past. Thanks to our 'Convenience' technologies we bring in top level hygiene and saving features to our products".

## YAPI SEKTÖRÜNÜN EN DEĞERLİ MARKASI: **KALESERAMİK**

THE MOST VALUABLE BRAND OF BUILDING SECTOR:

Uluslararası marka değerlendirme kuruluşu Brand Finance, “Türkiye’nin En Değerli Markaları-Turkey 100” raporunu açıkladı. Türkiye seramik sektörü lideri Kaleseramik, geçen yıl olduğu gibi bu yılda Türkiye’nin en değerli 100 markası arasında yer aldı.

Kaleseramik, bağımsız marka değerlendirme ve strateji danışmanlık şirketi Brand Finance’ın “Türkiye’nin En Değerli Markaları-Turkey 100” raporunda zorlu pandemi koşullarına rağmen sıralamada bir sıra yukarı çıkarak, 87’nci sırada yer aldı. Çatısı altındaki Çanakkale Seramik, Kalebodur, Kale Banyo, Edilcuoghi ve Edilgres markalarıyla insan sağlığına duyarlı, sürdürülebilir, çevreci ve doğa dostu inovatif ürünleri ile sektörde ilkleri gerçekleştiren Kaleseramik, bir kez daha Türkiye’nin en değerli markaları arasındaki yerini korudu.

Kaleseramik’in Türkiye’nin en değerli markaları listesindeki varlığını artık geleneksel hale getirdiğini vurgulayan Kaleseramik Genel Müdürü Altuğ Akbaş “Türkiye’de seramiğe adını veren bir marka olarak, ürettiğimiz ürünleri iç pazarın yanı sıra dünyanın en büyük seramik üreticisi Çin dahil 80 ülkeye ihraç ediyoruz. Bugün de 64 yıllık bilgi, birikim ve tecrübemizin yanı sıra sahip olduğumuz Ar-Ge gücümüz ile küresel marka olma yolculuğumuzu sürdürüyoruz. Uluslararası marka değerlendirme kuruluşu Brand Finance’ın da bu başarımızı bir kez daha tescil etmesi, bizlere bu yolda ekstra motivasyon sağlıyor. Bunda emeği olan tüm çalışma arkadaşlarıma teşekkür ediyorum. Kaleseramik olarak, bugüne kadar olduğu gibi, bundan sonra da daha iyi bir dünya için üretmeye; ülkemize ve insanımıza değer katmaya devam edeceğiz.” dedi.



Kaleseramik Genel Müdürü Altuğ Akbaş  
Kaleseramik General Director Altug Akbas



International brand evaluation body Brand Finance announced the “Turkey’s Most Valuable Brands-Turkey 100” report. Turkey’s ceramic industry leader Kaleseramik ranked among the Turkey’s most valuable 100 brands, just like in the last year.

Kaleseramik went up a place and took the 87th in the ranking in the independent brand evaluation and strategical consultancy company Brand Finance’s “Turkey’s Most Valuable Brand-Turkey 100” report despite the tough conditions of the pandemic. Breaking new ground in sector with Canakkale Seramik, Kalebodur, Kale Banyo, Edilcuoghi and Edilgres brands under its’ roof and its’ sustainable, eco-friendly and environment-friendly innovative products sensitive to human health, Kaleseramik once again preserved its’ place among Turkey’s most valuable brands.

Emphasizing fact that Kaleseramik has made its’ existence among Turkey’s most valuable brands, Kaleseramik General Director Altug Akbas said “As a brand giving its’ name to ceramic in Turkey, apart from the domestic market we also export the products we manufacture to 80 countries including the biggest ceramic manufacturer of the world China. And yet, we still continue our journey of becoming a global brand with 64 years of fund of knowledge and experience together with the R&D power we have. And the international brand evaluation body Brand Finance registering this success of ours, gives us extra motivation along this journey. I thank all my coworkers contributing efforts on this. As Kaleseramik, we will continue to produce for a better world; add value to our country and people also in the future like we did in the past.”

## TURKUAZ SERAMİK UNICERA FUARI’NDA

1994 yılında kurulan ve sürekli gelişen teknolojisi ve geliştirdiği yenilikçi ürünler ile Seramik Sağlık Gereçleri sektöründe hizmet veren Turkuaz Seramik, bu yılki UNICERA Fuarı’nda birçok yeni tasarımı sunacak.

### TURKUAZ SERAMİK IS AT UNICERA FAIR

Turkuaz Seramik, which was established in 1994 and serves in the Ceramic Sanitary Ware industry with its constantly developing technology and innovative products, will present many new designs at this year’s UNICERA Fair.

Turkuaz Seramik, Turkuaz ve Cerastyle markaları ile bulunduğu tüm dünya pazarlarında talep gören tasarımları, nihai tüketiciler ve alıcılar tarafından yüksek ulaşılabilirlik oranları ile, ürünlerinin ve markalarının değerlerini her geçen gün daha üst seviyelere çıkartıyor. Firma, 2021 UNICERA’da yeni rimless klozet modelleri, yeni mobilya lavaboları ile kullanım rahatlığı sunan, çoklu yüzeyler ile farklı kullanım amaçlarına uygun birçok yeni tasarımını sunacak.

Turkuaz Seramik Yönetim Kurulu Üyesi Kürşad Noyan Özkaya 2021 yılının Türk seramik sektörü için verimli geçtiğini ve ihracatın 2021’in ilk dokuz ayında yüzde 30 üzerinde artış gösterdiğini belirtti. Özkaya buna karşın artan taleple birlikte küresel hammadde tedarik problemleri yaşandığını da söyledi: “Hammaddeye erişim, zamanında teslim alma, arz-talep dengesizliğinden dolayı fahiş hammadde fiyat artışları bizleri zorlayan konuların başında gelmektedir. Diğer taraftan global enerji fiyatlarındaki hızlı artış, yüksek seyreden navlun tutarları, ürün maliyelerinin devamlı olarak artmasına sebep olmaktadır.”

Bu olumsuzluklara rağmen, Unicera 2021’in hem yurt içi pazar için hem de ihracat pazarları için başarılı geçeceğini düşünen Özkaya, “Yurt dışı pazarlardan gelen ziyaretçilerin alışılmış pazarlarımız haricinde çok farklı pazarlardan ziyaretçileri ağırlayacağımızı ve tüm sektör temsilcilerinin başarılı, yüksek katma değerli yeni bağlantılar yapacağına canı gönülden inanıyorum. Global rekabet içerisindeki bir sektör için pazarlama ve satış yüz yüze insan faktörü ve sıcak temas olmadan başarılı olması çok zordur. Bundan dolayı neredeyse Sağlık Gereçleri ve Seramik Kaplama Malzemeleri ağırlıklı tek fuar olarak Unicera, birkaç yıl içerisinde tüm katılımcılarımızın ve paydaşlarımızın emekleri ile dünyada konusunda en çok ziyaret edilen, global markalarında katılım gerçekleştirdiği fuarı haline gelecektir.” diye konuştu.

Turkuaz Seramik, with its Turkuaz and Cerastyle brands, is increasing the value of its products and brands day by day with its designs that are in demand in all world markets and with high accessibility rates by final consumers and buyers. At 2021 UNICERA, the company will present its new rimless toilet bowl models, new furniture washbasins with ease of use, and many new designs suitable for different uses with multiple surfaces.

Turkuaz Seramik Board Member Kursad Noyan Ozkaya stated that 2021 was a productive year for the Turkish ceramics industry and exports increased by more than 30 percent in the first nine months of 2021. Ozkaya, however, said that global raw material supply problems were experienced with the increasing demand: “Access to raw materials, on-time delivery, exorbitant raw material price increases due to supply-demand imbalance are among the issues that challenge us. On the other hand, the rapid increase in global energy prices and high freight rates cause product costs to increase continuously.”

Despite these negativities, Ozkaya, who thinks that UNICERA 2021 will be successful both for the domestic market and for the export markets, said, “We are happy that we will host visitors from many different markets other than our usual markets, and that all sector representatives will make successful, high value-added new connections. I sincerely believe. For a sector in global competition, it is very difficult for marketing and sales to be successful without face-to-face human factor and warm contact. For this reason, UNICERA, as the only fair with a focus on Sanitary Ware and Ceramic Tile Materials, will become the most visited fair in the world in a few years, with the efforts of all our participants and stakeholders.”

**Turkuaz**<sup>®</sup>  
SERAMİK



Turkuaz Seramik Yönetim Kurulu Üyesi  
Kürşad Noyan Özkaya

Turkuaz Seramik Board Member  
Kursad Noyan Ozkaya

# TOHUMDAN FİDANA, FİDANDAN AĞACA DÖNÜŞEN GİRİŞİM: ENTEKNO

Entekno, 2008 yılında Prof. Dr. Ender Suvacı tarafından küçük bir teknoloji geliştirme firması olarak kurulmuştu. Geçtiğimiz yıl İngiltere'den 1,5 milyon sterlinlik yatırım alan şirket 2030 yılında Türkiye'den çıkan ilk Deep Tech (Derin Teknoloji) Unicorn'u olmayı hedefliyor. Prof. Dr. Ender Suvacı ve Dr. Oktay Uysal tohumdan fidana, fidandan ağaca dönüşen süreci anlattılar.

FATMA BATUKAN BELGE

**Teknoloji girişimciliğinde sizce spin off girişimlerin yeri, önemi ve avantajları nelerdir? Bu girişim modeli, üniversiteler kanalıyla bilimin teknolojiye dönüşmesi açısından Türkiye'de ne tür fırsatlar sunuyor?**

**Dr. Ender Suvacı:** Teknoloji girişimciliğinde üniversitelerden çıkan spin-off girişimlerin çok önemli bir yeri vardır. Özellikle hem ekonomik kalkınma hem de istihdama yönelik önemli yararlar sağlayabilen Deep-Tech (derin teknoloji) girişimlerinin büyük bir kısmının spin-off girişimler olduğu gözlenmektedir. Derin teknoloji girişimciliğinde insanlığın ihtiyaçlarını doğru anlamak ve buna cevap verebilecek çözümlü

yaratabilecek inovatif teknolojileri geliştirebilmek için hem alanla ilgili derin bir bilimsel anlayışa sahip olmak hem de teknolojinin

geliştirilmesine olanak sağlayacak gelişmiş laboratuvarlara ihtiyaç duyulmaktadır. Bu nedenle de üniversitelerin bu tür girişimcilik örneklerinin oluşmasında oynadıkları rol çok kritiktir. Örneğin, bizim girişimcilik yolculuğumuzda önce Anadolu Üniversitesi sonrasında Eskişehir Teknik Üniversitesi'nin girişimcilik ve inovasyonu destekleyen yaklaşımları bizlerin başarısına önemli bir katkı sağladı. Türkiye'de son yıllarda artan Teknoloji Transfer Ofisleri (TTO) ile üniversitelerde oluşturulan bilimsel birikimin teknolojiye ve spin-off girişimlerin oluşumuna önemli katkıları olduğuna ve bunun da ülke ekonomisine ve de genç araştırmacılara önemli fırsatlar sunduğuna inanıyorum.

## AN INITIATIVE TURNING FROM SEED TO SAPLING, FROM SAPLING TO TREE: ENTEKNO

*Entekno was founded by Prof. Dr. Ender Suvacı in 2008 as a small technology development company. Getting a 1,5-million-pound investment from England last year, the company is aiming to be the first Deep Tech Unicorn from Turkey in 2030. Prof. Dr. Ender Suvacı and Dr. Oktay Uysal told about the process that turns from seed to sapling and from sapling to tree.*

*What is the place, importance and advantages of spin-off initiatives in technology entrepreneurship according to you? What kind of opportunities does this initiative model offer in Turkey in terms of turning science into technology through universities?*

*Dr. Ender Suvacı: Spin-off initiatives coming out of universities has a very important place in technology entrepreneurship. It's being observed that spin-off initiatives make a large part of Deep Tech initiatives which can gain significant advantages for economic development and employment. In order to truly understand humanity's needs and develop innovative technologies that are able to create solutions addressing this, what you need in deep tech entrepreneurship is both having a deep scientific understanding of the area and advanced laboratories that enables the technology to be developed. For this reason, universities' role is very critical in constitution of these kind of entrepreneurship examples. For instance, first Anadolu University's and then Eskişehir University's approaches supporting entrepreneurship and innovation have made a great contribution to our success in our journey of entrepreneurship. I believe that Technology Transfer Offices (TTO) ever increasing in Turkey in recent years and scientific fund of knowledge established in universities have significant contributions in technology and spin-off developments and this offers important opportunities to national economy and young researchers.*

*Outsourced investments are seen as a milestone in the development of your initiative and technology. What are your recommendations and warnings to spin-off initiatives and all other technology entrepreneurs in getting investments quicker and easier?*

*Dr. Oktay Uysal: Investment is very important for growth and development. And it's critical for investments to be eligible. You have to know well about the investment ecosystem to ensure this. You have to know who are the investors, what are the criteria they seek for. Investment ecosystem in Turkey has made a significant progress in recent years. There are many more investors and they're after well-qualified jobs. If the job you do makes a global difference and has a widespread market, then your chance is quite high in finding an investor. But of course, qualifications of investors are also very important in here. Founder and the power of the team is a determinant factor. Along with this, various factors such as the developed technology, qualification of the solution offered to the market, competition in the market, protection of the intellectual property, exit opportunities of the investor are also affecting the process. An entrepreneur should know these factors well and be aware of what he/she offers.*

*Investments you get for your initiative, what kind of an added value they turned into to this day; what are your short, mid and long term financial goals in terms of the comeback of these investments?*

*Dr. Oktay Uysal: With the investments we got, we evolve from an 80 m2 office with 5 researchers working to a 5000 m2 factory with more than 50 employees. When we were a small technology development company we turned into a manufacturer active in an Organized Industry Zone. That's to say, seed is sprouted and became a sapling. Our aim is to make this sapling grow and turn into a huge tree held on to the ground with strong roots and our employees and other stakeholders to benefit more from this tree's shade and fruits. In the long-term we aim to be the first Deep Tech Unicorn coming out of Turkey in 2030. Our goals in short-term is to raise our determination and in long-term is to raise our financial power and expand in market with new technologies.*

*We know that foundation of Entekno in 2008 is about the production of electro ceramic powders which's your first innovative product. You have a master's degree on Advanced Technology Ceramics in USA. And your doctorate thesis is also about a ceramic-based innovative technology. Will there be a ceramic related subject among the possible fields of use of the MicNo technology you developed after cosmetics industry?*

*Dr. Ender Suvacı: Absolutely... While MicNo technology offers the superior features of nanotechnology it's also a technology that eliminates negativities such as uncontrolled flocculation and potential environmental damages coming along with nanotechnology and that's why it has the potential to be used in many fields with ceramics coming at the first place. Thanks to MicNo's micron*

**Dış kaynaklı yatırımlar, girişiminizin ve teknolojinizin gelişmesinde dönüm noktası olarak görünüyor. Daha hızlı ve kolay yatırım alabilmeleri konusunda, spin off girişimlere ve diğer tüm teknoloji girişimcilerine önerileriniz ve uyarılarınız nelerdir?**

**Dr. Oktay Uysal:** Büyüme ve gelişme için yatırım çok önemli. Yatırımların nitelikli olması da kritik. Bunun sağlanabilmesi için yatırım ekosistemini iyi tanımak gerekli. Yatırımcılar kimler, aradıkları kriterler neler bunların iyi bilinmesi lazım. Türkiye'de yatırım ekosistemi son yıllarda önemli ilerleme kaydetti. Daha fazla sayıda yatırımcı var ve bunlar iyi nitelikli işleri kovalıyorlar. Eğer yaptığınız iş dünya çapında bir farklılık yaratıyorsa ve pazarı geniş ise o zaman yatırımcı bulmak konusunda da şansınız oldukça yüksek. Tabii burada girişimcilerin nitelikleri de çok önemli. Kurucu ve takımın gücü belirleyici bir etken. Bunun yanında geliştirilen teknoloji, pazara sunduğu çözümün niteliği, pazardaki rekabet, fikri mülkiyetin korunması, yatırımcının çıkış imkanları gibi farklı faktörlerde süreci etkiliyor. Bir girişimci bu faktörleri iyi bilmeli ve yatırımcısına ne sunduğunun çok farkında olmalı.

**Girişiminiz için aldığınız yatırımlar, bugüne kadar nasıl bir katma değere dönüştü; bu yatırımların geri dönüşü açısından, kısa, orta ve uzun vadeli finansal hedefleriniz neler?**

**Dr. Oktay Uysal:** Aldığımız yatırımlarla, 5 araştırmacının çalıştığı 80 m2 'lik bir ofisten; 50'nin üzerinde çalışanı olan 5.000 m2'lik bir fabrikaya doğru evrildik. Küçük bir teknoloji geliştirme firması iken Organize Sanayi Bölgesi içerisinde faaliyet gösteren bir üreticiye dönüştük. Yani tohum filizlendi ve bir fidana dönüştü. Bu fidanın büyüyerek toprağa güçlü kökler ile tutunmuş kocaman bir ağaca dönüşmesi ve bu ağacın gölgesinden, meyvesinden çalışanlarımızın ve diğer paydaşlarımızın daha çok faydalanmasını amaçlıyoruz. Uzun vadede 2030 yılında Türkiye'den çıkan ilk Deep Tech Unicorn'u olmayı hedefliyoruz. Kısa vadede karlılığımızı arttırmak, orta vadede ise finansal gücümüzü arttırmak ve yeni teknolojilerle pazarda genişlemek hedeflerimiz var.

Prof. Dr. Ender Suvacı





2008 yılında Entekno'nun kuruluşunun, ilk inovatif ürününüz olan elektroseramik tozları üretimiyle ilgili olduğunu biliyoruz. ABD'de İleri Teknoloji Seramikler üzerine masterınız var. Doktora teziniz de seramik tabanlı bir inovatif teknolojiyle ilgili. Geliştirdiğiniz MicNo teknolojinin, kozmetik sektörünün ardından kullanılabileceği potansiyel alanlar arasında, seramik ile ilgili bir konu yer alacak mı?

**Dr. Ender Suvacı:** Kesinlikle... MicNo teknolojisi nano teknolojinin sahip olduğu üstün özellikleri sergilerken nanoteknoloji ile birlikte gelen kontrolsüz topaklanma ve potansiyel çevresel zararlar gibi olumsuzlukları ortadan kaldıran bir teknoloji ve bu nedenle de başta seramik olmak üzere pek çok alanda kullanılabilme potansiyeline sahip. MicNo'nun mikron boyutu ve de altıgen plaka şekli sayesinde yüzey örtücülüğü çok yüksek bu nedenle de MicNo tozları pek çok uygulama için bir platform teknoloji olarak bazı katkılarla işlevselleştirilerek kullanılabilir. Özetle, MicNo jenerik bir teknoloji ve pek çok alanda kullanılabilme potansiyeline sahip. Bunun en son örneği, geliştirdiğimiz ve şu anda seramik sektörü tarafından büyük ilgi gören ve yaygın olarak kullanılan MicNo-Hijyen (MicNo-Hyg) ürünümüz. MicNo-Hijyenin sahip olduğu geniş plaka yüzeyi sayesinde çok az miktarda antimikrobiyal ajan kullanarak geniş spektrumlu bir koruma sağlamak mümkün olabiliyor. Bunun yanında MicNo-Hijyen mikron boyutlu olması nedeniyle değirmene rahatça karıştırılabilir ve ek bir öğütme süresine gerek duyulmuyor. Bunu yanı sıra MicNo-Hyg seramik karo, sağlık gereçleri ve porselen yüzeylerinde estetik olarak iyileştirmeler sağlarken renkte hiçbir olumsuz etki yaratmıyor. MicNo-Hijyen sadece seramikte değil aynı zamanda tekstil ve plastik ürünlerde de geniş spektrumlu antimikrobiyal hatta antiviral yüzeyler oluşturmada da kullanılıyor. Bu seramik uygulamalarının yanında MicNo teknolojinin şu anda enerji alanında Li-iyon pillerinde kullanımları, elektrik alanında antistatik kaplamalarda ve su kalitesini iyileştirme alanında ultrafiltrasyon membranların filtreleme performansında iyileştirme sağlamaya yönelik kullanılmasını içeren pek çok çalışmamız da devam etmektedir.

Dr. Oktay Uysal



*size and hexagonal shape, its' surface coverage is very high thus MicNo powders can be used as a platform technology for many applications through functionalizing it with some additives. In brief, MicNo is generic technology and has the potential to be able to be used in many areas. Latest example of it is our MicNo-Hygiene (MicNo-Hyg) product we developed and gaining a great interest and widely used by the ceramic sector currently. With the wide plaque surface of MicNo-Hygiene, it's possible to provide a wide spectrum protection using a very little amount of antimicrobial agents. Besides, MicNo-Hygiene can be easily blended into the mill and requires no additional grinding time thanks to its' micron size. In addition to this, while MicNo-Hygiene ensures aesthetical improvements ceramic tiles, sanitary wares and porcelain surfaces, it does not create any negative effect. MicNo-Hygiene is used not only in ceramics but also in textile and plastic products to create wide spectrum antimicrobial and even antiviral surfaces. Alongside these ceramic applications, our studies are going on for the use of MicNo technology in energy field on li-ion batteries, in electricity field on antistatic coatings and in water-quality improvement field intended to provide improvements in the filtration performances of ultrafiltration membranes.*

**What kind of studies are you carrying out as Entekno with regards to environmental sensitivity and sustainability? Would you tell us about your goals for the future of Entekno?**

*Dr. Oktay Uysal: Being sensitive to environment and being sustainable is not an option anymore but becomes an obligation. Entekno's approach of producing ecology and human friendly products is continuing without any change. It's very important to us to be strong company fighting at the front among those companies struggling for a sustainable world. Along with the products already being produced, Entekno will keep this approach up for the new products it will be producing. We want contribute sustainability with our products in areas of concern such as energy, raw material limitations and water. And we continue our studies in these areas. We aim to be carbon-neutral in 2030.*

*Dr. Ender Suvacı: Entekno's logo comprised of the dark blue of the ocean, the green of the forest and the light blue of the sky reflects our sensitivity in our products we developed since its' foundation with regards to protecting the environment and making the world a more inhabitable place. For instance; MicNo technology is developed as a process totally using natural sources and generating zero-waste. And when you think of the ecology and human friendly features of the product you can see that MicNo is a green and sustainable technology. As Entekno, we always question ourselves during the planning phases of our projects for how can we contribute the 2030 Sustainable Development Goals set forth by United Nations. Our final goal as Entekno, is to achieve a global structure that will deliver the eco-friendly production technologies and products we developed to the whole world and make a contribution in a way to enhance the life quality of humans and all other living beings on the planet.*

**Humanity has a relation with this material for 12 thousand years since the bison of Tuc d'Audoubert cave to high technology ceramics. What do you think the future of ceramics will be like when considered the scientific studies such as the geometrical patterns of the Karrahan Towers in Iran inspiring a futuristic material and placing terracotta tiles on a submarine to save the corals in Hong Kong waters? What is your foresight about the development of ceramics in future years in terms of technology?**

*Dr. Oktay Uysal: Ceramic is a very valuable material that has accompanied the humanity's adventure. It's important to reveal the value of this precious material in the best way possible. It's really hurting our heart to value a ton of it for a few hundred dollars. I believe that ceramic raw materials need to be reached to higher added values and raised to a position they deserve. Thus, through adding information and technology within every kg of ceramic raw material, its' value will raise and it can be reached to prices it deserves. R&D is very important to ensure this. R&D should not look at today but more to the future. In basic areas of concern of our future such as energy and water, it should be ensured for ceramic products to take part with the highest added value. And for this, sector and universities should make great efforts together.*

*Dr. Ender Suvacı: Ceramics are the materials that have been in human life for many years and will continue to be for they are natural. Using terracottas to save corals at the reefs is actually a blazing example which shows us the special bond between ceramics and living beings other than humans. I believe that traditional ceramics like tiles and sanitary wares will begin to have different functionalities as well especially with the digitalized life style. In fact, we begin to see many exemplary studies on this area. I think we will able to see more and more functional ceramic examples in time such as tiles with sensing abilities of scent and temperature sensor functions. In addition, we again will be seeing the wide use of functionalized ceramics in energy generation area and the possibility of their use even in water supply area in the upcoming days. Besides, when we think that advanced technology ceramics other than traditional ceramics are being used as capacitors, sensors, actuators and transducers in every area from energy to health, automotive, transportation and electronics in order to make human life easier, we can better understand the place and importance of ceramics for the human life in our age. There's need to develop high-performance and eco-friendly products also in the field of advanced technology ceramics and Entekno, being aware of its' responsibilities to the environment and humanity, is carrying out its' studies on this field with national and international stakeholders on developing next-generation unleaded piezoelectric ceramics and improving the performances of current piezoelectric systems.*

**Entekno olarak çevreye duyarlılık ve sürdürülebilirlik konusunda ne gibi çalışmalar yapmaktasınız? Entekno'nun geleceği konusunda hedeflerinizden bahsedermisiniz?**

**Dr. Oktay Uysal:** Çevreye duyarlı olmak ve sürdürülebilirlik artık seçenek olmaktan çıkıp; bir zorunluluk haline gelmiştir. Entekno'nun doğaya ve insanlığa dost ürünler üretme yaklaşımı yıllardır değişmeden devam etmektedir. Sürdürülebilir bir dünya için mücadele eden firmalar arasında ön cephede savaşan güçlü firmalardan olmak bizim için çok önemli. Entekno halihazırda geliştirdiği ürünler yanında yeni geliştireceği ürünlerde de bu yaklaşımını devam ettirecektir. Enerji, hammadde kısıtları, su gibi alanlarda da teknolojilerimiz ile sürdürülebilirliğe katkı sağlamak istiyoruz. Bu alanlarda da çalışmalarımıza devam ediyoruz. 2030 yılında karbon nötr olmayı hedefliyoruz.

**Tuc d'Audoubert mağarası bizonlarından yüksek teknoloji seramiklere kadar insanlığın 12 bin yıldır bu malzemeyle ilişkisi var. İran'daki Karahan İkiz Türbeleri'nin geometrik desenlerinin fütüristik bir materyale ilham vermesi veya Hong Kong sularındaki mercanları kurtarmak için denizaltına terracotta karoların yerleştirilmesi gibi bilimsel çalışmalar seramiğin geleceğini nasıl etkileyecek sizce? Teknolojik açıdan bakarsak önümüzdeki yıllarda seramiğin gelişimiyle ilgili öngörünüz nedir?**

**Dr. Ender Suvacı:** Seramikler insan hayatı içinde çok uzun yıllardır olan ve doğal alması nedeniyle de olmaya devam edecek malzemelerdir. Bugün mercan resiflerinde mercanları kurtarmak için terra cottaların kullanılması aslında insan dışındaki canlılar ile seramiklerin özel bağıni gösteren çarpıcı bir örnektir. Geleneksel seramikler olan karo ve sağlık gereçlerinin, özellikle dijitalleşen yaşam tarzı ile birlikte farklı işlevsellikleri de üzerinde taşımaya başlayabileceğine inanıyorum. Aslında pek çok örnek çalışmayı da bu alanda görmeye başlamış durumdayız. Algılama yeteneği olan koku ve sıcaklık sensörü özelliği sergileyebilen karolar gibi pek çok işlevsel seramik örneğini yakın zamanda daha da artarak görebileceğimizi düşünüyorum. Ayrıca işlevselleştirilmiş seramik yüzeylerin enerji üretimi alanında yaygın kullanımını ve hatta su tedariki konusunda kullanılabilirlerinin de mümkün olabileceğini yine önümüzdeki süreçte izleyeceğiz. Bunun yanında geleneksel seramikler dışında kalan ileri teknoloji seramiklerinin insan yaşamını kolaylaştırmak üzere enerjiden, sağlığa otomotive, taşımacılığa, elektroniğe her alanda kapasitör, algılayıcı (sensor), tepkileyici (actuator) ve dönüştürücü (transducer) olarak kullanıldığı düşünüldüğünde seramiklerin çağımızda insan yaşamı için yeri ve önemi çok daha iyi anlaşılabilir. İleri teknolojik seramikler alanında da yüksek performanslı ve çevreci ürünlerin geliştirilmesine ihtiyaç vardır ki bu alanda Entekno da çevreye ve insanlığa karşı sorumluluklarının bilincinde olarak yeni nesil kurşunsuz piezoelektrik seramikleri geliştirme ve mevcut piezoelektrik sistemlerin performanslarını artırma konusunda çalışmalarını ulusal ve uluslararası paydaşlarla birlikte yürütmektedir.

# İSPANYOL KARO ENDÜSTRİSİ PANDEMİ YILINI ATLATTI

İspanya seramik karo sektörü geçen yılın başında 2020 için yüzde 6'lık büyüme öngörmüştü. Bu rakama ulaşamaları da zorlu günleri aştılar. Konuyla ilgili Ceramic World Review dergisinin, 140/2021 sayısında yer alan "İspanyol Karo Endüstrisi Pandemi Yılına Atlattı" başlıklı yazının tam metnini yayınlıyoruz.

DANIEL LLORENS

İşte, Ceramic World Review'un 140/2021 sayısında yer alan "İspanyol Karo Endüstrisi Pandemi Yılına Atlattı" başlıklı yazının tam metni.

İspanya seramik karo endüstrisi, Covid-19 salgın yılını iyi sonuçlarla atlattı. İspanya Seramik Karo Üreticileri Birliği-ASCER'e göre 2020 yılı tahmini rakamları, sektörün toplam cirosunun 2019 yılındaki 3.757 milyon €'dan çok farklı olmayacağını, yıldan yıla -%1 ve en iyi ihtimalle +%2 arasında değişeceğini göstermiştir. İşletmelerin, özellikle salgının ilk aylarında aşmak zorunda olduğu büyük engeller göz önüne alındığında, %1'lik bir gerileme bile çok önemli bir sonuç olacaktır. Bu sonuç İspanya seramik karo sektörünün geçen yılın başında 2020 için ulaşılabilir bir hedef olarak belirlediği %6'lık büyümenin çok altındadır.

ASCER Başkanı Vicente Nomdedeu, 2020 yılını belirsizlik yılı olarak tarif ederken İspanya seramik karo endüstrisinin en zorlu aylardan sonra (Mart ve Nisan aylarında ciroda %50'ye yakın düşüş görülmüştü.) özellikle uluslararası marketlerde hızlı bir toparlanma yaşadığına dikkat çekmiştir. Bunun aksine iç pazar daha olumsuz bir seyir izlemiş ve normal satış rakamlarına dönememiştir. İhracat, sektör cirosunun %75'ini oluşturmakta ve 2019'daki 2.818 milyon €'ya kıyasla 2020'de %1 ile %4 arasında gelir artışı beklenmektedir. Yurt içi satışların ise yılı -%7 ile -%4 arasında düşüşle kapatması beklenmektedir.

## THE SPANISH TILE INDUSTRY SURVIVES THE YEAR OF THE PANDEMIC

*The ceramic tile industry in Spain had predicted a 6 percent growth for 2020 at the beginning of last year. Even though they could not reach this number, they passed through difficult days. We are publishing the full text of the article titled "Spanish Tile Industry Overcomes Its Pandemic Year" in the 140/2021 issue of Ceramic World Review magazine on the subject.*

*Here is the full text of the article titled "Spanish Tile Industry Overcomes Its Pandemic Year" in the Ceramic World Review.*

*The Spanish ceramic tile industry has overcome the year of the Covid-19 pandemic with good results. According to the national trade association Ascer, the preliminary 2020 figures suggest that the sector's total turnover will not differ greatly from the 3,757 million euros of 2019, with a projected year-on-year variation of between -1% and at best +2%. Even a 1% downturn would be a very positive result given the huge hurdles that businesses have had to overcome, especially during the early months of the pandemic. Of course, this result is far short of the 6% growth that the Spanish ceramic tile industry had set itself as an achievable target for 2020 at the beginning of last year, but no one could have imagined what would happen during the year!*



İspanya endüstrisi, Castellon bölgesindeki şirketlerin arz ve talebi dengelemesine ve stoklarını önemli ölçüde azaltmasına olanak tanıyarak üretim hacimlerini de 2019 yılındaki 510 milyon m2 'ye göre %3-%4 oranında düşürmüştür.

ASCER Başkanının belirttiği gibi, Covid-19 nedeniyle sektör gelirlerinde %5-%6 puan düşüş yaşanmıştır ve satışlardaki toparlanma sektör genelinde tek tip olmamış, bazı şirketler büyüme yakalamışken diğerleri ciddi zorluklar yaşamıştır. 2020 yılının ilk 11 ayında İspanya karo ihracatı rakamları, ABD'ye olan satışlarda +%16,2'lik büyük bir artış yaşamıştır. Bu da +%4,9'luk artış kaydeden en büyük ihracat pazarı olan Fransa'ya olan mesafeleri kısaltmıştır. İspanya, Suudi Arabistan (+%68,6) ve Almanya'nın (+%25,3) yanı sıra Birleşik Arap Emirlikleri'nde de (+%42,1) güçlü ihracat büyümesi kaydetmiştir. ASCER'in Suudi Arabistan ve Birleşik Arap Emirlikleri ile ilgili olarak 2020 yılında elde ettiği en önemli sonuçlardan biri, Körfez ülkelerindeki antidamping soruşturmaları çerçevesinde Hindistan ve Çin'den karo ithalatına karşı önlemler alınırken İspanya'dan ithal edilen karolara karşı bir önlem alınmamasıdır. Rakamlardan da anlaşılacağı üzere bu

### THE SPANISH CERAMIC TILE INDUSTRY L'industria Spagnola delle piastrelle ceramiche

	2018	2019	% change 2020/2019 (est.)
National production (million sq.m) Produzione	530	510	-3% -4%
Total Sales (million €) Vendite totali	3,597	3,757	-1% +2%
Exports (million €)	2,727	2,818	-1% +4%
Domestic Sales (million €) Vendite interne	870	939	-7% -4%

Source: Ascer

Ascer's chairman Vicente Nomdedeu described 2020 as "the year of uncertainty", while pointing out that after the toughest months (March and April saw a decline in turnover of almost 50%), the Spanish ceramic tile industry has made a steady recovery, especially in international markets. By contrast, the domestic market experienced a more negative trend and has been unable to return to its normal sales levels.

Exports make up 75% of the sector's turnover and are expected to see between 1% and 4% revenue growth in 2020 compared to the 2,818 million euros of 2019. Domestic sales on the other hand are expected to close the year with a decline of between -7% and -4%. The Spanish industry also lowered by 3-4% its production volumes (compared to the 510 million sqm of 2019), a move that has enabled companies in the Castellón district to balance out supply and demand and significantly reduce their inventories.

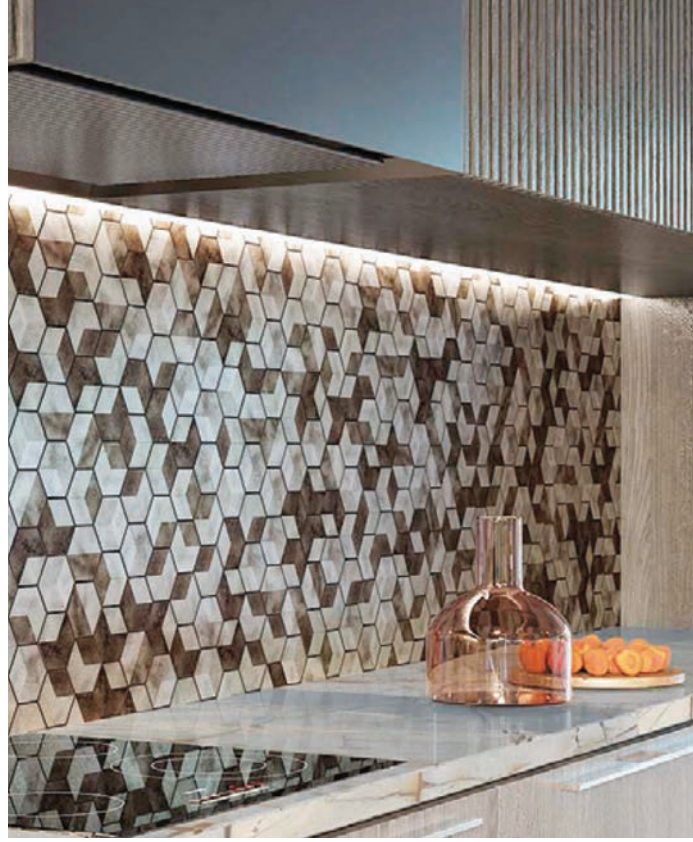
Nomdedeu himself acknowledges that the tile industry's results "are apparently positive, especially when compared to those of other sectors that are going through very challenging times". However, as Ascer's chairman points out, because of Covid-19 "the sector has suffered a 5-6 percentage point fall in revenues and the recovery in sales has not been uniform

### SPANISH CERAMIC TILE EXPORTS BY AREA Esportazioni di piastrelle spagnole per area

	Jan-Nov 2019 (Sq.m)	Jan-Nov 2020 (Sq.m)	% change 2020/2019
Europe	170,200,478	173,841,766	+2.1%
Asia	75,615,610	77,725,849	+2.8%
Americas	68,974,340	70,714,225	+2.5%
Africa	68,757,430	62,938,229	-8.5%
Oceania	1,924,584	2,249,304	+16.9%
<b>Total World</b>	<b>385,477,589</b>	<b>387,472,051</b>	<b>+0.5%</b>

Source: Ascer

across the sector, with some companies enjoying growth while others experience serious difficulties". The figures for Spanish tile exports in the first 11 months of 2020 show a sharp rise in sales to the United States (+16.2%), which has shortened the distances to the largest export market, France, which still recorded a positive +4.9%. Spain also registered strong export growth in Saudi Arabia (+68.6%) and Germany (+25.3%), as well as in the United Arab Emirates (+42.1%). Regarding Saudi Arabia and the UAE, one of the most important results achieved by Ascer in 2020 was the outcome of the anti-dumping investigations in the Gulf countries, which led to measures being imposed against tile imports from India and China but not from Spain. As evidenced by the figures, this has enabled Spanish companies to occupy certain market segments in this



durum, İspanyol şirketlerinin Körfez Bölgesindeki belirli pazarları işgal etmesini sağlamıştır. Buna karşılık İngiltere, İspanyol ihracatçıların büyük ölçüde salgın nedeniyle düşüş gördüğü en büyük dış pazarlardan birisidir. Satışlar Kasım ayı sonunda -%2,8 oranında düşmüştür. Ayrıca Fas, İsrail, İtalya ve Ürdün'de de düşüş kaydedilmiştir.

Nomdedeu, İspanya seramik karo endüstrisinin net ihracatçı olduğunu, 2019'da 2,700 milyon € fazlaıyla İspanya ekonomisinin ticaret fazlası açısından dördüncü büyük sektörü olduğunu ve bunun da İspanya'nın ticaret açığını %8 oranında azaltmaya yardımcı olduğunu açıklamıştır. Valensiya Topluluğu'nun endüstriyel GSYİH'nin %14,4'ünü Castello seramik karo bölgesi oluşturmaktadır. Sektördeki GSYİH'nin her bir €'su ulusal ekonomi için 2,1 € ek GSYİH ürettiğinden ve her bir direkt çalışan 2,8 indirekt çalışan yarattığından, önemli bir zincirleme etki ve çarpan etkisi oluşturduğu ifade edilmektedir. Bu rakamlara dayanarak ASCER Başkanı ve genel olarak sektör, merkezi hükümetten ve Valensiya topluluğundan, bina stokunun yenilenmesi için projeler ve teşviklerle talebi arttırmak için entegre bir planın geliştirilmesi konusunda daha fazla ilgi talep etmektedir. Sektör tarafından istenen diğer önlemler arasında, şirketlere daha fazla likidite sağlamak için vergi yükünün azaltılması, hala düşük düzeyde olan uzmanlaşma düzeylerini gidermek için karo döşeyicilerinin eğitilmesi, şirketlerin Avrupa Birliği'nin karbondan arındırma hedeflerine uyum sağlamasına yardımcı olan teknolojilere yönelik araştırmaların desteklenmesi, bölgenin ve dağıtım kanalının dijital dönüşümü gibi konular yer almaktadır.

region. By contrast, the UK was one of the largest foreign markets where Spanish exports saw a decline, largely due to the pandemic. Sales were down 2.8% to the end of November. A decrease was registered also in Morocco, Israel, Italy and Jordan.

"The Spanish ceramic tile industry is a net exporter," explains Nomdedeu. "It is the fourth largest sector in Spain's economy in terms of trade surplus, with a surplus of 2,700 million in 2019 that has helped reduce Spain's trade deficit by 8%. Moreover, the Castellón ceramic tile district accounts for 14.4% of the industrial GDP of the Valencian Community and over 20% of that of the province of Castelló alone. We generate a significant knock-on and multiplier effect, as every euro of direct GDP in the sector produces 2.1 euros of additional GDP for the national economy and for every direct employee there are 2.8 indirect employees." Based on these figures, the Chairman of Ascer and the sector in general are calling for greater attention from the central government and the Valencian Community, for example through the development of an integrated plan to boost demand with projects and incentives for the renovation and renewal of the building stock. Further measures sought by the sector include reducing the tax burden to allow companies greater liquidity, training of tile layers to remedy the still low levels of specialisation, supporting research into technologies that help companies adapt to the European Union's decarbonisation objectives, and digital transformation of the district and the distribution channel.

#### THE MAJOR 10 EXPORTS MARKETS I 10 maggiori mercati exports

Country	Jan-Nov 2019 (Sq.m)	Jan-Nov 2020 (Sq.m)	% change 2020/2019
France	38,594,569	40,466,990	+4.9%
USA	34,006,303	39,500,847	+16.2%
United Kingdom	22,873,142	22,221,344	-2.8%
Saudi Arabia	11,634,210	19,609,595	+68.6%
Morocco	21,600,013	18,538,584	-14.2%
Israel	16,078,705	15,022,350	-6.6%
Italy	12,404,181	11,062,208	-10.8%
Portugal	10,200,852	10,853,576	+6.4%
Germany	8,166,299	10,230,375	+25.3%
Jordan	10,442,382	9,780,858	-6.3%

Source: Ascer

han  
terra

CERAMICS • GLASS



Seramik  
Fırınları

COLOROBIA  
Art

Seramik  
Sırları



Stoneware  
Çamurları

Türkiye'de ve dünyada kalitesiyle tanınan seramik sanat malzemeleri, seramik fırınları, seramik makine ve ekipmanları hanterra'da.

www.hanterra.com

hanterra.istanbul

hanterra Güzelyalı: Güzelyalı Mah. Hatice Ana Sok. No:9 Pendik, İstanbul

hanterra Kozyatağı: Kozyatağı Mah. Abdüleziz Paşa Sok. No:14/1A Kadıköy, İstanbul

# HANTERRA SERAMİK YARIŞMASI 2021 SONUÇLANDI!

hanterra tarafından bu yıl ilki düzenlenen hanterra seramik yarışması'nın ödülleri sahiplerini buldu. 2021 yılı konusu kupa | fincan olan yarışma, işlevsel el yapımı seramiğin tasarım ve üretiminde özgünlük ve kalitenin önemini hatırlatmayı amaçlıyor.

Türkiye'de yaşayan ve seramikle ilgilenen herkese açık olan yarışma, Sibelco, Colorobbia Art ve Mars Seramik Fırınları'nın sponsorluğunda düzenlendi.



Yarışmanın jürisinde bu yıl Esra Carus (Türkiye), Tuba Önder Demircioğlu (Türkiye), Prof. N. Lerzan Özer (Türkiye), Froukje van Baren (Hollanda) ve Guido Bitossi (İtalya) yer aldı. Jüri üyeleri, eserlerin konu ile ilişkisi, işlevine uygunluğu, ergonomik olması; tasarımın özgünlüğü, yaratıcılığı ile üretiminin

Başarı Ödülü  
Yasemin Uğurlu Çetindemir



Mansiyon  
Mediha Alkan



## HANTERRA CERAMICS COMPETITION 2021 AWARDS HAVE BEEN ANNOUNCED!

*The awards of the hanterra ceramics competition, which was held for the first time this year by hanterra, found their owners. To emphasise the importance of originality and quality in the design and production of functional handmade ceramics, this year's subject matter was mug cup.*

*The competition, which was open to all ceramicists residing in Turkey, has been organized under the sponsorship of Sibelco, Colorobbia Art and Mars Ceramic Kilns.*

*This year's jury members are Esra Carus (Turkey), Tuba Önder Demircioğlu (Turkey), Prof. N. Lerzan Özer (Turkey), Froukje van Baren (Netherlands) and Guido Bitossi (Italy). The works have been assessed by the jury according to the originality of the design, creativity and the technical qualities of the production and the finish.*

*As a result of the evaluation, success award has been given to Yasemin Uğurlu Çetindemir, honourable mentions are Mediha Alkan, Enes Aksoy, Aysun Özmen. Overall 23 works of 21 participants were deemed worthy to be exhibited. The other exhibited participants are as follows: Emrah Anık, Hasan Alp Ateş, Sercan Baykuş, Gizem Berger, Muhsin Berkay Dede, Yücel Dinçer, Tayfun Duran, Mehmet Eren Eskikan, İtir İyier Güvenç, Afife Öndin Aktan, Aylin Önen, Türkan Özcan, Sibel Özgüney, Fulya Özsan Hançerli, Banu Öztürk, Márcio Pereira, Hazal Şerifoğlu Çetin. The award ceremony, took place on Saturday, October 23, 2021 at 18:00 at D'art Gallery. The online competition exhibition can be viewed at [www.dartgaleri.com.tr](http://www.dartgaleri.com.tr) between 23 October and 13 November 2021.*

*hanterra has been established with the aim of bringing a fresh perspective and to target innovation and quality within the ceramics sector. In this regard, by bringing together local and foreign producers renowned for quality all over the world, hanterra has succeeded in introducing some of the best materials to Turkish ceramic artists. Apart from ceramics materials, equipment and kilns sales, hanterra also aims to bring many more innovative ideas to the art of ceramics.*



ve bitişin teknik niteliklerini göz önünde bulundurarak ödül alacak eserleri belirtti.

Yapılan değerlendirme sonucunda yarışmada başarı ödülünü Yasemin Uğurlu Çetindemir, mansiyonları Mediha Alkan, Enes Aksoy ve Aysun Özmen elde etti. 21 katılımcının 23 adet eseri sergilemeye değer görüldü. Sergileme ödülü alan diğer eser sahipleri: Emrah Anık, Hasan Alp Ateş, Sercan Baykuş, Gizem Berger, Muhsin Berkay Dede, Yücel Dinçer, Tayfun Duran, Mehmet Eren Eskikan, İtir İyier Güvenç, Afife Öndin Aktan, Aylin Önen, Türkan Özcan, Sibel Özgüney, Fulya Özsan Hançerli, Banu Öztürk, Márcio Pereira, Hazal Şerifoğlu Çetin. Yarışmanın ödül töreni, 23 Ekim 2021 Cumartesi günü, saat 18:00'de D'art Galeri'de gerçekleşti. Online yarışma sergisi 23 Ekim – 13 Kasım tarihleri arasında [www.dartgaleri.com.tr](http://www.dartgaleri.com.tr)'de izlenebilir.

Seramik sektörüne farklı bir bakış açısı getirmek, kaliteli ve yenilikçi olmak hedefi ile kurulan hanterra, dünya çapında kalitesiyle tanınan yerli ve yabancı üreticileri bir araya getirerek, en iyi seramik malzemelerinden bazılarını Türk seramik sanatçılarına tanıttı. Seramik malzemesi, seramik fırınları, makine ve ekipmanları satışı yanı sıra, seramik sanatıyla ilgili birçok yeniliğe imza atmayı hedefliyor.

Mansiyon  
Aysun Özmen



Mansiyon  
Enes Aksoy



# SERES'21 SERAMİKÇİLERİ ESKİŞEHİR'DE BULUŞTURDU

**Pandemi dolayısıyla ertelenen V. Uluslararası Seramik, Cam, Emaye, Sır ve Boya Kongresi (SERES'21), 13-15 Ekim tarihleri arasında, Eskişehir Teknik Üniversitesi, 2 Eylül Kampüsü'nde gerçekleştirildi. Kongre, seramiğin bilim, endüstri ve sanat alanlarında çalışanlarını bir araya getirdi.**



olarak elektroseramikler ve cam seramikler konu olarak ön plana çıkmış durumda. Kongremizin içeriği Avrupa Seramik Derneği'nin yaptığı kongrelerle paralel bir mecrada ilerliyor, gündemi takip ediyoruz. Federasyonumuzun ve akademisyenlerimizin desteğine teşekkür ediyorum. Öğrenci arkadaşlarımız olmadan bu işi yapamazdık, onlara ve destek veren bütün sponsorlara ve üniversitemize teşekkürlerimi sunuyorum.”

Açılışta konuşan TSD Başkanı Prof. Dr. Taner Kavas, “Bu, Türk Seramik Derneği'nin önemli bir uluslararası etkinliği. Bu tür organizasyonları dernek olarak mutlaka bir paydaşla yapıyoruz. Bu sefer ilk kez Eskişehir Teknik Üniversitesi'yle birlikte gerçekleştiriyoruz. Oldukça da güçlü oldu kongremiz, hepimiz burada olduğu için çok mutluyuz” diyerek kongrede emeği geçen herkese, destek veren sponsorlara ve katılımcılara teşekkür etti.

## Gündem Yeşil Mutabakat

Kongre açılışına çevrim içi olarak katılan TÜBİTAK Başkanı Prof. Dr. Hasan Mandal, seramik sektörünün Türkiye'deki birçok sektörün tetikleyicisi olduğunu belirtti ve şöyle devam etti: “Şu an TÜBİTAK'ta yapmaya çalıştıklarımın önemli bir kısmı seramik sektöründe sizlerle birlikte, özellikle de derneğin çatısı altında gerçekleştirdiğimiz faaliyetlerin bir çıktısı. Bugünün dünya için, Türkiye için ve sektör için gündemi, yeşil dönüşüm. Negatif tarafında birçok tehditle beraber diğer taraftan bunu nasıl yapacağını bilen bir sektör var.

Çünkü bu sektör daha öncesinden de tecrübeli olduğundan bu tür bir güçlüğün üstesinden nasıl geleceğini bilen bir sektör. Bunu Ar -Ge tabanlı yapabileme, birlikte çalışabilme noktasında yetkinliği olan bir sektör. Kongre ufak çaplı başlasa da seramik sektörünün tüm bileşenlerini içeren bir kongreye dönüştü. Toplantıdaki başlıklar ve sunulan makalelerin anahtar kelimelerinden bir harita oluşturmaya çalıştım. Buna bakıldığında da gerçekten yeşil dönüşümün konuşulabileceği, bu boyutların çıktı noktasını hızlı bir şekilde derneğimiz bir etkiye dönüştürebilirse, yeşil dönüşümde seramik sektörü olarak ‘biz varız’ı sadece Türkiye için değil Avrupa için de örnek gösterebiliriz”.



Kongre Düzenleme Kurulu Başkanı  
Prof. Dr. Alpagut Kara

Congress Organization Board Chairman  
Prof. Dr. Alpagut Kara

Yurt içi ve yurt dışında çalışan akademisyen, sanatçı, tasarımcı ve sektör temsilcilerini bir araya getirmeyi, bilgi birikimlerini ve tecrübelerini paylaşmayı, bu sayede işbirliği olanaklarını artırmayı amaçlayan SERES'21 Kongresi hem yüz yüze, hem de çevrimiçi ortamda düzenlendi. Kongrenin açılış Rektör Prof. Dr. Tuncay Döğeroğlu, Kongre Düzenleme Kurulu Başkanı Prof. Dr. Alpagut Kara, Türk Seramik Derneği (TSD) Başkanı Prof. Dr. Taner Kavas ve Türkiye Seramik Federasyonu (TSF) Yönetim Kurulu Başkan Vekili Nihat Özyurt'un katılımıyla gerçekleştirildi. TÜBİTAK Başkanı Prof. Dr. Hasan Mandal ise açılışa çevrimiçi olarak katıldı.

Kongre Düzenleme Kurulu Başkanı Prof. Dr. Alpagut Kara, açılış konuşmasında pandemi sürecinin bilim ve teknolojinin önemini hatırlattığını belirterek şunları söyledi: “Bildiğiniz üzere, tüm dünyayı etkisi altına alan ve yaşam alışkanlıklarımızın değişmesine neden olan zorlu pandemi süreci ile 2020 yılında gerçekleştireceğimiz kongremizi 2021 yılına ertelemek zorunda kalmıştık. Bu süreç bizlere bilimin ve teknolojinin önemini bir kere daha hatırlatarak, bilgiyi paylaşarak çoğaltmanın ne kadar hayati bir önem taşıdığını gösterdi. Kongremiz temelde geçmişte de olduğu gibi hem bilim-teknoloji, hem de endüstriyel seramik sektörü ile ilgili konuları kapsıyor. Bilimsel programa baktığımızda ağırlıklı

# SERES'21 BROUGHT CERAMICISTS TOGETHER IN ESKİŞEHİR

**Suspended because of the pandemic, V. International Ceramic, Glass, Enamel, Glaze and Dye Congress (SERES'21) is made in Eskişehir Technical University's 2 Eylül Campus between 13th-15th October. Congress brought those who work in science, industry and art branches of ceramic together.**

Intended to bring together the academicians, artists, designers and sector representatives working inland and abroad, share their fund of knowledge and experience and enhance collaboration opportunities by this means, SERES'21 Congress is organized both face-to-face and in online environment. Opening of the congress is made with the participations of Rector Prof. Dr. Tuncay Dogeroglu, Congress Organization Board Chairman Prof. Dr. Alpagut Kara, Turkish Ceramic Association (TSD) Chairman Prof. Dr. Taner Kavas and Turkish Ceramics Federation Deputy Chairman of Board of Directors Nihat Ozyurt. TUBITAK President Prof. Dr. Hasan Mandal attended the opening online.

Congress Organization Board Chairman Prof. Dr. Alpagut Kara indicated in his opening speech that pandemic has reminded the importance of science and technology and said as follows: “As you know, we had to suspend the congress we'd be making in 2020 to 2021 with this pandemic taking hold of whole world and causing our life habits to change. These times have reminded

us again the importance of science and technology and shown us how vitally important it is to raise knowledge by sharing it. As in the past, our congress involves subjects on both science and technology and industrial ceramic sector. When we look at the scientific program mainly electro ceramics and glass are standing out. The content of our congress is going on a parallel course with the congresses made by European Ceramics Association and we're following the agenda. I thank for all the support of our

federation and academicians. With our student friends we would not be able to do it so I thank all of them and all the sponsors and our university that gives their support.”

Spoke in the opening, TSD Chairman Prof. Dr. Taner Kavas said “This is an important international event of Turkish Ceramics Association. We make these kind of organizations definitely with a stakeholder as an association. As a first, this time we're making it together with Eskişehir Technical University. And it became quite powerful so we're all happy that it's here” and thanked everyone contributed, supporting sponsors and participants.

## Agenda is Green Deal

Attended the congress opening online, TUBITAK President Prof. Dr. Hasan Mandal remarked that ceramic sector is the trigger of many sectors in Turkey and continued his words as follows: “A particular amount of what I try to do in TUBITAK is the outcome of the activities we made in ceramic sector together with you especially under the roof of the association. Today's agenda for the world, for Turkey and for the sector is the green transformation. With a lot of threats on the negative side, we have a sector that knows how to achieve it on the other side. Because this sector is also experienced in the past and knows how to overcome this kind of difficulty. It's a sector that's competent to make this in R&D basis and work in collaboration. Even though the congress has begun in a small scale, it turned into a congress that involves all elements of the ceramic sector. I tried to create a map from the keywords of the headlines and presented articles in the meeting. When looked at it, if our association put the starting points of these aspects where we can talk about green transformation, into effect fast, then we can show the motto 'we're in' as an example not only for Turkey but also for Europe.”

TSF Deputy Chairman Nihat Ozyurt gave information on ceramic sector and said “SERES is now became a school and ecote in our sector. It's especially very important for us that lacks and setbacks we determined within the sector are turning into an on-the-job training in SERES platform.”



TSD Başkanı Prof. Dr. Taner Kavas

TSD Chairman Prof. Dr. Taner Kavas



TÜBİTAK Başkanı Prof. Dr. Hasan Mandal

TUBITAK President Prof. Dr. Hasan Mandal

TSF Başkan Vekili Nihat Özyurt ise seramik sektörü ile ilgili bilgilendirmelerde bulundu ve "SERES artık sektörümüzde bir okul, bir ekol haline geldi. Özellikle sektörümüz içerisinde tespit ettiğimiz eksikliklerin, aksaklıkların SERES platformunda meslek içi eğitim şekline dönmesi de bizim için çok önemli" dedi.

Kongreye evsahipliği yapan Eskişehir Teknik Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Tuncay Döğeroğlu, SERES'in en önemli özelliğinin bilim, teknoloji ve sanatı kucaklaması olduğunu vurguladı ve Eskişehir'de düzenlenmesinin önemine değindi:

"Eskişehir'de yaşıyor olmak bizler için önemli bir şans. Birbirini tamamlayan üç devlet üniversitesine sahip, tarihi zenginlikleri, doğal güzellikleri, kültürü, sanatı kucaklamış olan ve seramik sektörünün de önemli bir yerinin olduğu bir kent. Bilecik, Bozüyük, Kütahya ve Afyon olarak bütün bölge ile birlikte seramik sektörü için önemli bir alan olarak görüyorum". Prof. Dr. Döğeroğlu bu yılki kongrenin temasının yeşil mutabakat ya da yeşil dönüşüm olarak öne plana çıktığını belirtti ve "Bu sadece seramik sektörü için değil, tüm kurum ve kuruluşlar için önemli. Uzun yıllardır konuşulan bir konu ama pandemi ile birlikte daha yüksek sesle konuşulmaya başlandı. Çünkü değişim ve dönüşümü, iklim değişikliğiyle birlikte sadece ülkemizde değil tüm dünyada hissedilen felaketler bu gerçeği daha net bir şekilde görmemizi ve anlamamızı sağladı" dedi.

#### Alanının önemli isimleri davet edildi

Seres'21 Kongresi'nde gerek bilim gerek sanat alanında yetkin isimler açılış konuşmacısı ve davetli konuşmacı olarak yer aldılar. Seramik sanatçısı Prof. Beril Anılanmert, Dr. Hüdayi Kara



TSF Başkan Vekili Nihat Özyurt

TSF Deputy Chairman Nihat Özyurt

ve Tayland'daki Vidyasirimedhi Bilim ve Teknoloji Enstitüsü (VISTEC)'nden Prof. Dr. Rattikorn Yimnirun'un açılış konuşmaları ilgiyle izlendi. Beril Anılanmert kongredeki sanat kanadı etkinliklerinin teması olan "Canlanma" konusuna eğildi. Pandemi döneminde olduğu gibi tüm toplumsal travmalarda sanatın iyileştirici ve dönüştürücü etkisinden bahsetti. Bu tür travmaların sanatsal üretimlere geçmişe özlem ya da geçmişe sorgulayarak yeni teknolojilere yönelme olmak üzere iki farklı şekilde yansıdığını söyledi. Hüdayi Kara, önümüzdeki 30 yılı şekillendirecek olan Yeşil Mutabakat konusunda ayrıntılı

bilgiler verdi. Prof. Yimnirun ise Synchrotron X-Işını Absorpsiyon Spektroskopisi (SXAS) konulu bir konuşma yaptı.

#### Panel ve çalışmalar ilgi gördü

Üç gün süren kongre kapsamında çeşitli panel ve çalışmalar da düzenlendi. "Türkiye Seramik Hammaddesi Sektörü ve Mevcut Sorunlar Paneli"nde hammaddesi sektörünün sorunları masaya yatırıldı. Kaleseramik Ar&Ge Direktörü Kağan Kayacı'nın moderatörlüğünde düzenlenen panelde Abidin Kayı (Matel), Timuçin Bülbül (Esan), Can Genç (İTÜ) ve Murat Halil Durceylan (MAPEG) konuşmacı olarak yer aldı.

"Seramik Son Ürün Testleri ve Standartlardaki Son Gelişmeler, Mazaud Aşınma Yöntemi, Kalın Karolar İçin Mukavemet Testi", "Digital Baskı Teknolojilerindeki Yenilikler ve Endüstriyel Üretimlerde Tasarım", "Temel XRD Eğitimi ve XRD Teknolojisindeki Son Gelişmeler", "Seramik Prosesinde Rietveld Uygulamaları", "FT4 Toz Reometresi ile Toz Akış Testi" başlıklı çalışmalar yoğun ilgi gördü.



Doing the honors for the congress, Eskişehir Technical University Rector Prof. Dr. Tuncay Dogeroglu emphasized that the most important aspect of SERES is particularly embracing science, technology and art and referred to the significance of it being organized in Eskişehir: "Living in Eskişehir is a great chance for us. It's a city with three state universities complementing each other, embracing historical richnesses, natural beauties, culture and art and having an important role in ceramic sector. I see it as an important area together with the whole region including Bilecik, Bozüyük, Kutahya and Afyon." Prof. Dr. Dogeroglu stated that this year's theme of the congress is in prominence as the green deal or the green transformation and said "This is important not only for ceramic sector but for all organizations and institutions. A topic at matter for long years but began to be spoken out louder with the pandemic. Because disasters felt not only in our country but all over the world with the climate change, have made us see and understand this fact of change and transformation more clearly."

#### Big names of their field invited

Big names both in science and in art took part as opening and guest speakers in Seres'21 congress. Opening speeches of ceramic artist Prof. Beril Anılanmert, Dr. Hüdayi Kara and Prof. Dr. Rattikorn Yimnirun from the Vidyasirimedhi Science and Technology Institute in Thailand (VISTEC) are watched with interest. Beril Anılanmert mentioned about the

art wing events' theme "Revival" subject in the congress. She talked about the healing and transforming effect of art in social traumas such as in the pandemic. She said that these kind of traumas are being projected to artistic productions in two different ways as nostalgia or questioning the past and tending to new technologies. Hüdayi Kara gave detailed information on Green Deal which will be shaping the next 30 years. And Prof. Yimnirun made a speech about Synchrotron X-Ray Absorption Spectroscopy (SXAS).

#### Panel and workshops drew interest

within the three-days long congress, various panels and workshops are organized. In the panel titled "Turkey Ceramic Raw Material Sector and Current Problems", raw material sector's problems are discussed in detail. In the panel organized under the moderatorship of Kaleseramik R&D Director Kağan Kayacı, Abidin Kayı (Matel), Timuçin Bulbul (Esan), Can Genç (İTÜ) and Murat Halil Durceylan (MAPEG) took part as speakers.



Eskişehir Teknik Üniversitesi Rektörü  
Prof. Dr. Tuncay Döğeroğlu

Eskişehir Technical University Rector  
Prof. Dr. Tuncay Dogeroglu

Workshops tilted "Ceramic final Product Tests and Latest Developments in Standards, Mazaud Abrasion Method, Durability Test for Thick Tiles", Innovations in Digital Printing Technologies and Design in Industrial Productions", Basic XRD Training and Latest Developments in XRD Technology", Rietveld Practices in Ceramic Process", "Dust Flow Test with FT4 Dust Rheometer" drew great interest.

# SANATIN CANLANDIRICI GÜCÜ KONGREYE DAMGASINI VURDU

Türk Seramik Derneği'nin SERES'21 Kongresi kapsamında hayata geçirdiği etkinlikler "Canlanma/Revive" kavramı üzerine temellendi. Bu başlıkla düzenlenen sergi, sanatın canlandırıcı gücünü vurgularken, konuk konuşmacılar da pandemi sürecinin sanat üretimlerine nasıl yansıdığını ve yeniden canlanma için neler yaptıklarını anlattılar.



Türkiye Seramik Federasyonu ve Tepebaşı Belediyesi desteğiyle Türk Seramik Derneği (TSD) tarafından düzenlenen V. Uluslararası Seramik, Cam, Emaye, Sır ve Boya Kongresi SERES'21'deki sanat etkinlikleri Tepebaşı Belediyesi'ne ait Atıla Özer Karikatürlü Ev ve Özdilek Sanat Merkezi'nde gerçekleştirildi.

Kongre kapsamındaki küratoryal "Canlanma/ Revive" sergisinde 90'a yakın davetli Türk ve yabancı seramik sanatçısının yapıtları yer aldı. 40 kadar yapıt, Eskişehir Espark'daki Atıla Özer Karikatürlü Ev Sergi Salonu'nda sergilenirken, tüm sanatçıları bu sergiyle eş zamanlı olarak TSD tarafından hazırlanan online sergi salonunda gösterildi.

Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nde konuk öğretim görevlisi olan Güney Koreli seramik sanatçısı Kim Yong Moon ile Koreli kaligrafi sanatçısı Shin Jung Gyun sergi açılışı öncesinde "Find life under the tree" başlıklı bir performans sergilediler. Koronavirüs sürecinde yaşananlara ve çevrenin korunmasına dikkat çekmeyi amaçlayan sanatçılar, çok sayıda seramik karo üzerine umut, aşk, yaşam gibi kelimeleri Korece yazıp canlanmayı temsil eden dev bir ağaç resmettiler. Böylece ağacın, doğanın, suyun, toprağın ve yaşamın kutsanmasını simgelediler.

Sanatın canlandırıcı gücü sergi ve performans dışında da kongreye damgasını vurdu. Sanat oturumlarının davetli konuşmacıları pandemi sürecinin sanat üretimlerine nasıl yansıdığını ve yeniden canlanma için neler yaptıklarını anlattılar. Özdilek Sanat Merkezi'nde gerçekleştirilen sanat oturumlarında Prof. Güngör Güner, Prof. Zehra Çobanlı, Prof. Ayşegül Türedi Özen ve Alman sanatçı Reinhard Keitel bu bağlamda birer konuşma yaptılar. Judith Schwartz (ABD), Vinodkumar Saroz (Hindistan) ve Pim Sudhikam (Tayland) ise konuşmalarını video kaydı şeklinde gönderdiler. Sanatçıların ortak noktası; pandemi yüzünden kısıtlanan yaşamlarına karşın sanat üretiminden vazgeçmemeleri ve sanatı canlandırıcı bir güç olarak görmeleriydi.

Geçtiğimiz yıl yapılması planlanan ancak pandemi yüzünden ertelenen kongrede buluşan sanatçılar, aralarında maske ve mesafe olsa da bir araya gelmekten çok mutluydular.

## REVIVING POWER OF ART LEFT ITS' MARK ON CONGRESS

Events brought into action by Turkish Ceramics Association under SERES'21 Congress, are grounded on the "Revive" concept. The exhibition organized under this title, emphasizes the reviving power of art and guest speakers talked about how the pandemic is projected on artistic productions and what they do to revive.



Kim Yong Moon ve Shin Jung Gyun

Organized by Turkish Ceramics Association (TSD) with the support of Turkish Ceramics Federation and Tepebaşı Municipality, V. International Ceramic, Glass, Enamel, Glaze and Dye Congress SERES'21 art events are held in Atıla Ozer Caricature House and Özdilek Art Center belonging to Tepebaşı Municipality.

In the curatorial "Revive" exhibition under the congress, nearly 90 Turkish and foreign guest ceramic artists' works took part. While 40 works are being exhibited in Atıla Ozer Caricature House in Eskişehir Espark, works of all artists are exhibited simultaneously in the online exhibition hall prepared by TSD.

The guest lecturer in Hacettepe University Fine Arts Faculty Ceramic Department, North Korean ceramic artist Kim Yong Moon and Korean calligraphy artist Shin Jung Gyun together showed a performance titled "Find life under the tree" before the exhibition opening. Intending to draw attention to what's lived through coronavirus times and protecting the environment, the artists wrote

words like hope, love, life on numerous ceramic tiles in Korean and pictured a huge tree symbolizing revival. This way they represented the blessing of the tree, nature, water, soil and life.

Apart from this performance and exhibition, reviving power of art also left its' mark on the congress. Guest speakers of the art sessions talked about how the pandemic is projected on artistic productions and what they do to revive. In these art sessions held in Özdilek Art Center, Prof. Gungor Guner, Prof. Zehra Cobanlı, Prof. Aysegul Turedi Ozen and German artist Reinhard Keitel made a speech in this context. Judith Schwartz (USA), Vinodkumar Saroz (India) and Pim Sudhikam (Thailand) sent their speeches as video records. Common ground of artists is their insistence on artistic productions despite their restricted life due to pandemic and their perspective of art as a reviving power.

In the congress which's planned to be held last year but suspended due to the pandemic, the artists were very happy to come together even though they had masks and distance between them.

Nurtaç Çakar, İlhan Marasalı, Mutlu Başkaya, Fatma Batukan Belge, Güngör Güner, Bilgehan Uzuner



## NEDEN “CANLANMA/ REVİVE”?

Bir buçuk yıldır insanlık küresel olarak Covid-19 pandemisiyle savaşıyor. Öte yandan bu süre içinde ülkemiz deprem, sel ve orman yangınları gibi afetlerle de yüzleşmek zorunda kaldı. Karantinalar ve kapanmalar, toplumsal yaşamı olumsuz etkiledi. Bu nedenle de ArtContractİstanbul Fuarı'nda dernek olarak “İnsan Duraklaması” sergisini gerçekleştirmiştik. İnsanlığın Covid-19 mücadelesi henüz bitmemiş olsa da zaman iyileştirici bir etkiye sahip; hem toplumsal yaşam hem de doğal yaşam yeniden uyanıyor, canlanıyor...

Bir orman yangınından sonra kömürleşmiş alanlarda bile yağmurla birlikte doğal yaşam yeniden canlanıyor. Orman tabanında depolanan tohumlar çimleniyor, bazı ölü ağaçlardan yeni dallar çıkıyor. Yeni çıplak toprağa ilk taşınan bitkiler kır çiçekleri oluyor. Ardından öncü ağaçlar geliyor; 40 yıl içinde de gölgelik oluşturacak çalılar büyüyor. Ve sonra çalılıklar tarafından iyileştirilen toprak ve hava sayesinde daha yüksek ağaçlar büyümeye başlıyor. Bu noktada orman eskisi gibi canlı ve olgun bir orman olma yolunda ilerliyor.

Peki ya yaban hayatı? Alevler başladığında hayvanlar orada durup ölümü beklemiyor; kuşlar uçup gidiyor, memeliler koşarak kaçıyor, amfibiler ve diğer küçük canlılar toprağın ya da kayaların altında saklanıyor, varsa göllere, derelere sığınıyorlar. Ne yazık ki yeterince hızlı koşamayan veya sığınak bulamayanlar duman ve alevler içinde ölüyor. Yangından sonra kavrulmuş alanlara ilk böcekler dönüyor, kısa bir süre sonra da onları aramak için kuşlar... Ayakta kalan ağaçlar onlarca kuş türü için yuva oluyor. Sonunda sincaplar ve fareler gibi küçük memeliler onlara katılıyor. Devrilen ağaçlar rakun ve tilki gibi hayvanlar için ideal yuvaya dönüşüyor. Yeni bitkiler filizlendikçe de orman daha büyük vahşi yaşamı, özellikle de geyikleri hızla geri çekiyor.

Ve zaman iyileştiriyor. Doğum-yaşam-ölüm döngüsü tekrarlanıyor. İşte TSD olarak biz de bu sonsuz döngü içinde sergimizi “Canlanma/ Revive” kavramına dayandırdık. Sanatın iyileştirici gücünü bir kez daha vurgulayarak sözü, seramik sanatçılarımıza bırakıyoruz.

**Küratörler: Mutlu Başkaya- Fatma Batukan Belge- İlhan Marasalı**

## WHY “REVİVE”?

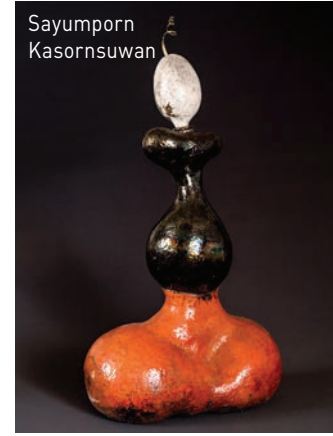
For about a year and a half, humanity is globally struggling with Covid-19 pandemic. On the other hand, our country also had to face disasters such as earthquakes, floods and forest fires during this period. Quarantines and lock downs affected social life negatively. For this reason, as an association, we have held the “Human Stop” exhibition in ArtContractİstanbul Fair. Although humanity’s struggle against Covid-19 is not finished yet, time has a healing effect; both social and natural life are reawakening, reviving ...

Natural life is reviving with rains even on charred fields after a forest fire. Seeds stored under the forest ground are germinating, new branches are coming up from some dead trees. Wild flowers are the firstly carried plants on this new naked soil. Then comes the precursor trees; In 40 years, shadow-making shrubs are growing. And later, even higher trees are beginning to grow with the soil and the air restored by these shrubs. At this point, the forest is heading on to become a vivid and mature one as before.

What about wildlife? When flames ignite animals don't just stay there and wait for death; birds are flying away, mammals are running away, amphibians and other small creatures are hiding under soil and rocks and taking shelter at lakes and rivers if there's any. Unfortunately, those who can't run fast enough or find any shelter, are dying in smoke and flames. First bugs are returning back to the fire-charred areas, and after a short while birds to look for them... Standing trees are becoming nests for tens of bird kinds. At last, small mammals like squirrels and mice are joining them. Fallen off trees are becoming ideal nests for animals like raccoons and foxes. As new plants are sprouting, forest is rapidly drawing back bigger wildlife, especially deer.

And time is healing. the cycle of birth-life-death is repeating. So as TSD, we grounded our exhibition on “Revive” concept within this eternal cycle of life. Emphasizing the healing power of art once again, we give the floor to ceramic artists.

**Curators: Mutlu Baskaya- Fatma Batukan Belge- İlhan Marasalı**





# MELİKE ABASIYANIK KURTIÇ'I YİTİRDİK

Çağdaş Türk seramik sanatının önemli isimlerinden Melike Abasıyanık Kurtiç 26 Ağustos'ta 90 yaşında yaşama veda etti. Sanatçı, deniz kestanesi gibi organik yaşam formlarıyla tanınıyordu.

Sanat eğitimini 1952-55 arasında İstanbul'da Güzel Sanatlar Akademisi Dekoratif Sanatlar (Tekstil) Bölümü'nde alan Melike Abasıyanık Kurtiç, seramik çalışmalarına 1960-62 arasında Eczacıbaşı Seramik Fabrikası'nda başladı. 1963-66 arasında Kopenhag'daki Danimarka Kraliyet Porselen Fabrikası'nda (Royal Copenhagen) ve Kopenhag Güzel Sanatlar Akademisi Seramik Bölümü'nde çalışmalar yaptı. 1968-72 yıllarında Ankara'da MTA Enstitüsü'nde çalıştı.

1960'lardan itibaren küresel biçimler üzerinde çalışan sanatçının ilk dönem yapıtları tarihcileri Anadolu uygarlıklarının izlerini taşır. Zeynep Rona ve Jale Erzen'e göre "Büyük ölçekli, geniş ağızlı bu kaplarda yüzeyin akıcılığı ve çizginin değişkenliğiyle hareketlilik sağlanmıştır". 60'ların ortalarına doğru kapalı küresel form arayışlarına yönelmiş, yüzeyde yarı ve çatlaklar açmış, 70'lerde bu yarı ve çatlaklar büyüyüp açılmış ve küresel form neredeyse dilimlere ayrılmıştır. Yüksek pişirimli gözeneksiz sert seramikle çalışan Kurtiç'in serbest formları giderek heykel niteliği kazanmıştır. Denizkestanelerini sadece seramikten yapmamış, fotoğrafik çizimlerinde de konu edinmiştir.

Sanatçı, 1982'de Milli Savunma Bakanlığı Devlet Mezarlığı Ulusal Proje Yarışması'nda mezartaşları dalında Birincilik Ödülü, 1986'da I. Uluslararası Asya-Avrupa Sanat Bienali'nde seramik dalında Dosluk ve Barış Ödülü'nü almıştır.

Melike Abasıyanık Kurtiç'in vefatından sonra "60 yıllık can dostumu, meslektaşımı kaybettim" diyerek üzüntüsünü dile getiren seramik sanatçısı Candegör Furtun, "Melike sadece bir seramik sanatçısı değil, o gerçek bir sanatçı olarak ele aldığı her dalda algılarını, hissettiklerini çok yetkin bir şekilde yansıtabiliyordu." diye konuştu.

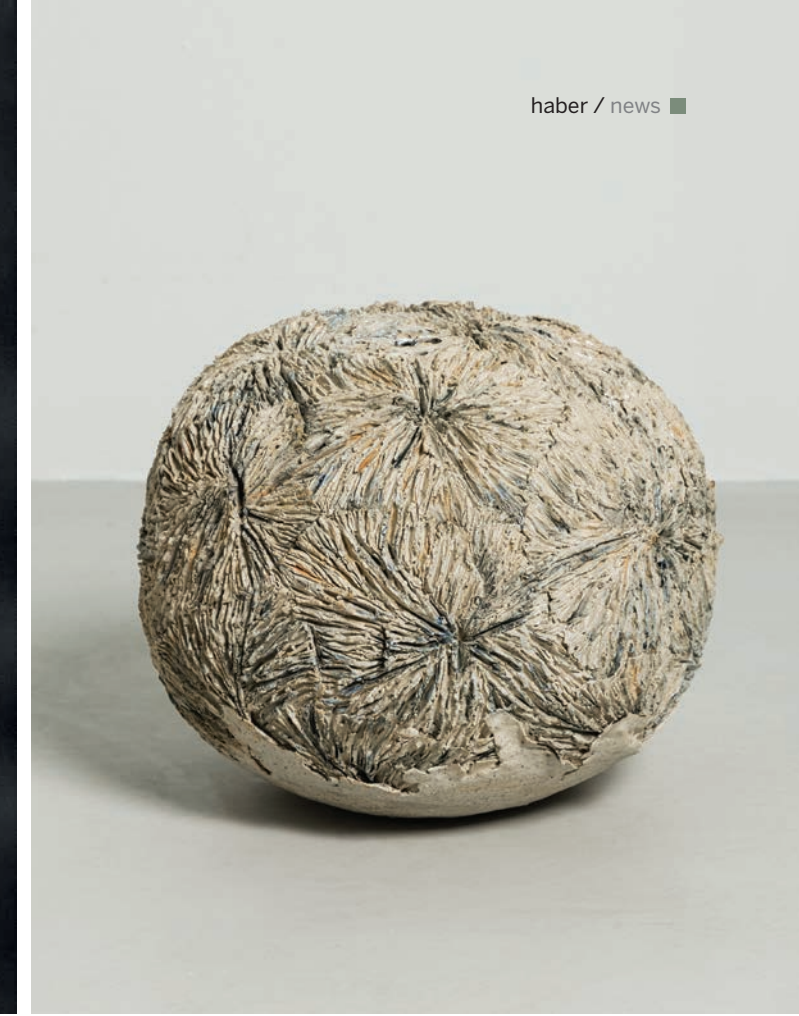
## WE LOST MELİKE ABASIYANIK KURTIÇ

*Melike Abasıyanık Kurtic, one of the important artists of contemporary Turkish ceramics, passed away at the age of 90, on August 26. She was known for her organic forms, such as the living, sea urchin.*

*Melike Abasıyanık Kurtic, who studied at the Decorative Arts (Textile) Department of the Academy of Fine Arts in Istanbul between 1952-55, started her ceramic works at the Eczacıbaşı Ceramic Factory between 1960-62. Between 1963-66, she worked at the Royal Danish Porcelain Factory (Royal Copenhagen) in Copenhagen and at the Ceramics Department of the Copenhagen Academy of Fine Arts. She worked at MTA Institute in Ankara between 1968-72.*

*Working on spherical forms since the 1960s, the artist's early works bear the traces of prehistoric Anatolian civilizations. According to Zeynep Rona and Jale Erzen, "In these large-scale, wide-mouthed vessels, mobility is provided by the fluidity of the surface and the variability of the line". Towards the middle of the 60's, she turned towards the search for closed spherical forms and opened cracks and fissures on the surface. In the 70s, these cracks and fissures grew and opened, and the spherical form was almost cut into slices. Working with high-fired non-porous hard ceramics, Kurtic's free forms gradually gained a sculptural quality." She did not only make sea urchins in ceramics, but also used them in her photographic drawings.*

*The artist received the First Prize in the tombstones category in the Ministry of National Defense State Cemetery National Project Competition in 1982, and the Friendship and Peace Award in the ceramics category at the 1st International Asia-Europe Art Biennial in 1986. After Melike Abasıyanık Kurtic's death, ceramic artist Candegör Furtun expressed her sadness by saying "I lost my dear friend and colleague for 60 years" and said, "Melike is not only a ceramic artist, she was able to reflect her perceptions and feelings very competently in every branch she dealt with as a real artist".*



## “ALGILARINI YETKİN ŞEKİLDE YANSITAN BİR SANATÇI”

Seramik sanatçısı Candegör Furtun, yakın dostu olan Melike Abasıyanık Kurtiç için bir yazı kaleme aldı. Furtun, 1960'larda tanıdığı meslektaşının hem sanatsal hem kişisel özelliklerini anlattı.

### CANDEĞER FURTUN

Türk Seramik Sanatı çok önemli bir sanatçısını kaybetti. Melike Abasıyanık Kurtiç 26 Ağustos'da aramızdan ayrıldı. Ben ise 60 yıllık can dostumu, meslektaşımı kaybettim... Kendisi Devlet Güzel Sanatlar Akademisi'nin Dekoratif Sanatlar Bölümü'nden 1955'te mezun olmuştu, ben ise 1954'te Akademi'nin Resim Bölümü'ne girmiştik, ne yazık ki Akademi'de hiç karşılaşmadık.

Melike'yi ilk defa 1960 yılında, tam ayını hatırlamıyorum ama Eczacıbaşı'nın Karaköy Mumhane'de açtığı atölyeyi ziyaret ettiğimde tanıdım. Bu atölyede çini desenlerini eski Osmanlı formları üzerine uyguluyorlardı, Melike burada çalışırken, bir yandan da İsmail Hakkı Oygur ve Hakkı İzet'in açtığı seramik kursuna da başlamıştı ve orada yaptığı bazı formlar masasının üstünde duruyordu, onları çok beğenmiştim, böylece tanışmış ve dostluğumuz başlamış oldu.

## “AN ARTIST WHO COULD REFLECT COMPETENTLY HER PERCEPTIONS”

*Ceramic artist Candegör Furtun wrote an article for her close friend Melike Abasıyanık Kurtic. Furtun talked about both the artistic and personal characteristics of her colleague whom she knew in the 1960s.*



(Soldan/From the left) Candeğer Furtun, Rabia Çapa, Melike Abasıyanık Kurtic

Turkish Ceramic Art has lost a very important artist. Melike Abasıyanık Kurtic left us in 26<sup>th</sup> August. As for me, I lost my 60-year close friend and my colleague... She has graduated from the Decorative Arts Department of the State Academy of Fine Arts in 1955 whereas I have enrolled in the Painting Department of the Academy in 1954 and unfortunately, we have never met in the Academy.

I don't remember the exact month but I first met Melike in 1960 when I visited the workshop opened by Eczacıbasi in Karakoy Mumhane. In this workshop, they were applying china patterns on Ottoman forms and while Melike was working in here she has also begun the ceramic course opened by Ismail Hakki Oygur and Hakki Izet. Some forms she made there was standing on her desk and I liked them a lot which was how we met and began our friendship. I'm sure our art historians will scrutinize and write about Melike's art but I'm going to try to mention about her personality qualities because these qualities were being reflected on her art. Melike was not an ordinary ceramic artist but a true one who could reflect her perceptions and feelings very competently in every branch she goes at.

Melike was grounding her art on intuition and coincidence when she was expressing herself. She went to Denmark to better learn about ceramics and said that she learned the niceties of ceramic while working in Royal Factory of Porcelain and that the textural feature of the clay fired at 1300 degrees, inclines to the textural changes in the nature. While she was discoursing about spherical forms as a very good observer, she was thinking that a life essence is contained in this form and trying to find that essence sometimes by separating them into two and sometimes by slicing them.

While she was keeping on her studies on ceramics, she began to take photos with the camera given by her husband Necati Kurtic as a gift. Actually she was afraid of cameras but she took photos which could make any professional photographer jealous ... As I said she was a true artist, a good observer and a sensitive person. I was astonished when I saw the photos of the traces of tides left on the shore that she took in Portuguese; a photo can be that simple and full of emotions at the furthest ... She created very competent works not only in photography but also in painting. She has painted each Japanese rice paper with different colors, put on top of each

Melike'nin sanatını eminim sanat tarihçilerimiz irdeleyecek ve yazacaklar, ben kişiliğindeki nitelikleri dile getirmeye çalışacağım, çünkü bu nitelikler sanatına yansiyordu. Melike sadece bir seramik sanatçısı değil, o gerçek bir sanatçı olarak ele aldığı her dalda algılarını, hissettiklerini çok yetkin bir şekilde yansıtabiliyordu.

Melike kendisini dile getirirken sanatını sezgiye ve rastlantıya dayandırıyordu. Seramiği daha iyi öğrenebilmek için Danimarka'ya gitti ve Kraliyet Porselen Fabrikası'nda çalışırken seramiğin ince noktalarını öğrendiğini ve 1300 derecede pişen kilin dokusal özelliğinin kendisini, doğadaki dokusal değişimlere yönlendirdiğini dile getirirdi. Çok iyi bir gözlemci olarak ele aldığı küre formları üzerinde dururken bu formun içinde yaşam özünün olduğunu düşünerek, bnları bazen ikiye ayırarak, bazen de dilimleyerek içindeki yaşam özünü bulmaya çalışırdı.

Seramik dalında form araştırmaları devam ederken, eşi Necati Kurtic'in kendisine hediye ettiği fotoğraf makinesi ile fotoğraf çekmeye başladı. Aslında makinelerden ürkerdi, ama öyle fotoğraflar çekti ki, değme profesyonel fotoğrafçıları kıskandıracak kadar... Dediğim gibi gerçek bir sanatçı, iyi bir gözlemci ve duyarlı bir kişiydi, onun Portekiz sahilinde çektiği med-cezirin kıyıda bıraktığı izlerin fotoğraflarını gördüğüm zaman şaşırılmış kalmıştım; bu kadar yalın, bu kadar duygu dolu olabilirdi bu fotoğraflar... Sadece fotoğraf dalında değil, resim dalında da



çok yetkin işler üretti. Japon pirinç kağıtlarının her birini değişik boyalarla boyayıp katmanlar halinde üst üste koyarak derinlik kazanan mistik bir dünya yaratmıştı.

Melike'nin tüm üretimleri içinde en çok özleştigi konu deniz kestanesi olmuştur. Çeşme'de deniz kenarında dikkatini çeken deniz kestanesi artık Melike'nin dünyası olmuştur. Denizden dışarıya çıkardığı deniz kestanesinin dikenlerinin ritmik hareketi onu çok etkilerdi. İlk önce çizerek incelediği bu varlığın fotoğrafını çekerek büyütür ve foto-tuvalere basar, sonra dikenlerin o ritmini daha iyi verebilmek için filmini çekerdi. Böylelikle Melike ile beraber deniz kestanesi denince Melike'nin bize sunduğu deniz kestaneleri aklımıza gelir.

Melike'nin en dikkatimi çeken taraflarından biri de işinde olduğu kadar kendi hayatındaki sadelik, yalınlık, düzenlilikti. En küçük bir fazlalığa tahammülü yoktu, en azla en çoğu vermesini biliyordu. Yaşamında da hep dinginlik vardı. Televizyonda haberlere, varsa sanat programlarına bakar yoksa gereksiz dizi gibi şeylerle kendini oyalamaz, aldığı yeni kitabını okumayı tercih ederdi. Beğendiği kitabı, sergiyi veya konseri paylaşmaktan hiç çekinmez, onları dile getirirdi. En çok sevdiği etkinlik ise yürümektir, yürüyemediği zaman rahatsız olurdu. Ankara'da, Avrupa şehirlerinde bu sevdiği etkinliği doya doya yerine getirdi. Son derece duyarlı olup arkadaşlarının hep yanında olur ve onlarla ilgilenirdi. Güvenilir bir dosttu.

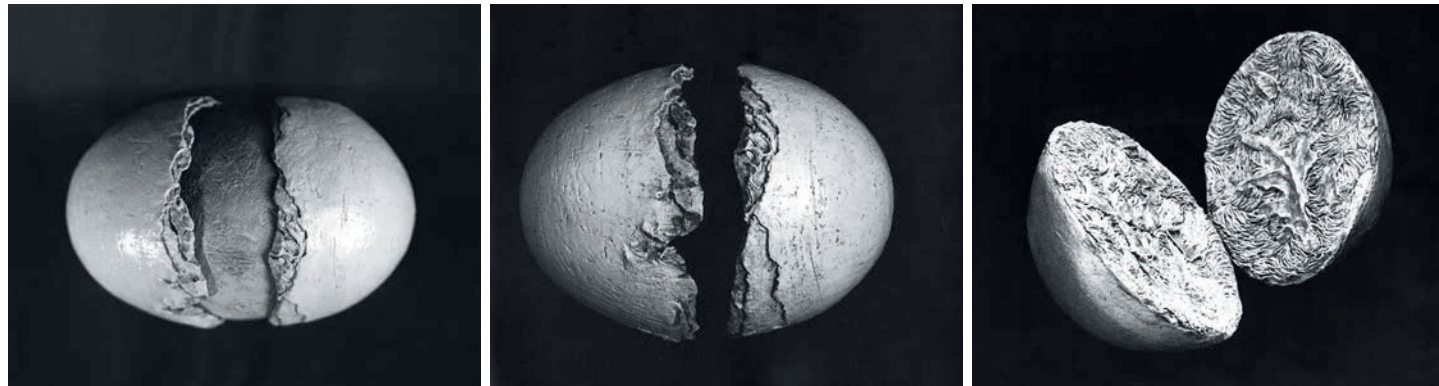
Melike'yi birkaç cümleyle anlatmak benim için çok zor, o kadar şeyi paylaştık, o kadar çok anılarımız var ki bu 60 yıl içinde, hangi birini anlatabilirim ki? Benim için çok kıymetli gerçek bir dosttu. Sevgiyle, özlemle anılarımda yaşayacak.

other as layers and created a mystical world gaining depth.

Among all the works, the subject that Melike is purified the most with, has been the sea urchin. The sea urchin that drew her attention by the seaside in Cesme, has then become Melike's world. She was being impressed by the rhythmical motion of the spikes of the sea urchin she took out of the sea. She studied this being by drawing it at first and later she was taking its' photos, printing on photo-canvases and shooting its' film to better reflect that motion of spikes. Thus with Melike, what comes to our mind is the sea urchins presented by her when we speak of sea urchins.

One other aspect of Melike that's interesting for me is the simplicity, plainness and neatness in her life as well as in her job. She had no toleration even a little bit of excess, she knew how to give the most with the least. She always had calmness also in her life. She was watching news and if any, art programs if in tv, never amusing herself with redundant things like tv series and choosing to read the new book she just bought. She was feeling free to share the book, exhibition or concert she liked and mentioning about them. Her favorite activity was walking and she was feeling uncomfortable when she couldn't. She fulfilled this favorite activity of hers as much as she wished in Ankara and European cities. She was extremely sensitive and always standing by and caring about her friends. She was a trustworthy friend.

It's too hard for me to talk about Melike with a few sentences. We shared so much and had so many memories to tell within this 60 years. She was a precious true friend to me. She will live in my memories with love and longing.



# “BEN ÖNCE MELİKE’NİN YAPITINI, SONRA KENDİSİNİ TANIDIM!”

Maçka Sanat Galerisi’nin sahibi Rabia Çapa ile Melike Abasıyanık Kurtiç’in yolu 1968 yılında Kopenhag’da keşmiş ve galerici-sanatçı ilişkisinin dışında büyük bir dostluk da kurulmuştu. Rabia Çapa işte bu ömürlük dostluğun öyküsünü yazdı.

*“I FIRST GET TO KNOW MELİKE’S WORK, THEN HERSELF!”*

*The owner of Macka Art Gallery Rabia Capa’s and Melike Abasiyanik Kurtic’s paths was crossed in Copenhagen in 1968 and beyond a gallerist-artist relationship, a great friendship has been established. Rabia Capa wrote the story of this lifelong friendship.*

## RABİA ÇAPA

Yıl 1968 Danimarka’dayım, sefaretimizdeki dostlarla beraber Kopenhagen Royal Porcelain Müzesi’ni geziyoruz. Birden salonun karşı duvarındaki vitrinde duran büyük, yalın, bej ve kahverengi bir yapıta gözüm takıldı, beni kendine çekti...

Ona doğru yürüdüm, çok güzeldi, altındaki etikete bakıp ismini öğrenmek istedim. Bir kere okudum... Sonra heyecanla bir kere daha okudum ve müzede olduğumuzu unutarak “Ay çocuklar! Bu işin sanatçısı Türk, adı Melike Abasıyanık Kurtiç, kendisini tanıyor musunuz?” diye seslendim. Sefirimiz; “Tanıyoruz, kendisi şimdi atölyesinde ama eşi Necati Kurtiç burada, aramızda” dedi. Necati Kurtiç’in yanına gittim ve “Ne olur ben bu sanatçıyı tanımak istiyorum, beni ona götürür müsünüz?” dedim. Aynı heyecanla Melike’ye gittim...

Heyecanla ona sarıldım, heyecanla konuştuk ve birbirimizi çok sevdik, çok anlaştık. Bu güzel duygularımızı hiç kaybetmeden yıllar geçti. 1976 yılında kardeşim Varlık’la beraber Maçka Sanat Galerisi’ni açınca bu sefer Melike’nin sergi kurma hazırlığı, sergi açılışları ve yemeklerdeki heyecanlarını yaşamaya başladık.

Bütün bunları yaparken Neco’su (eşi Necati Kurtiç) hep onun yanındaydı.

Melike’nin işlerinde de aynı heyecanı bulursunuz! Doğayı çok sever, saatlerce yürür, araştırır ve araştırmalarının sonuna kadar gider, onları yakaladıkça fotoğraflar, desene, baskıya, pleksiye veya kanvasa taşır.

Melike Abasıyanık Kurtiç, çizgisini bozmadan, durmadan kendini yenileyen çok iyi bir sanatçıdır.

Şimdi benim kafamda, benim yüreğimde büyük bir mekanda Melike Abasıyanık Kurtiç retrospektif sergisini yapma düşüncesi var ve bu düşünce için aklımda Melike’yi ilk gördüğüm ana sizleri de götürmek var, Royal Porcelain Müzesi’nin büyük duvarındaki vitrine... Bej ve kahverengi yapıtın beni çağırdığı ömürlük buluşmanın başlangıcına...

*The year was 1968, I was in Denmark, we were touring the Copenhagen Royal Porcelain Museum with the friends in our embassy. Suddenly my eyes got caught by the big, plain, beige and brown work standing in the display window across the hall, I was drawn to it...*

*I walked towards it, it was beautiful, I wanted to look at the tag below and learn its’ name. I read it once... Than read it again with excitement and forgetting that we’re in a museum I called out “Hey guys! The artist of this work is a Turk, her name is Melike Abasiyanik Kurtic, you know her?” Our ambassador replied; “We do, she is probably in her workshop now but her husband Necati Kurtic is here with us.” I went to Necati Kurtic and said him “Please I want to know this artist, could you please take me to her?” With the same excitement I went to Melike...*

*And again with excitement I hugged her, we talked and liked each other, got along well. Years past without losing even a bit of these beautiful feelings. When we opened Macka Art Gallery with my brother Varlık in 1976, this time we had the excitement of exhibition preparations, openings and dinner parties of Melike.*

*While she was doing all these her Neco (her husband Necati Kurtic) was always with her.*

*You will find the same excitement also in Melike’s work! She loves nature, walks, researches for hours and goes all lengths in her researches, photographs them when she catches, carries them onto pattern, print, plexy or canvas.*

*Melike Abasiyanik Kurtic is a great artist who never forgets where she stands with and continually adapts herself to new things.*

*Now in my mind and heart I have the thought of making a Melike Abasiyanik Kurtic retrospective exhibition in a big place and taking you to the moment I first saw Melike, to the display window on the big wall of Royal Porcelain Museum... The beginning of the life-long meeting where the beige and brown work is calling me...*



## SANATI EVİNİZE GETİRİYORUZ

Dünyaca ünlü müzelerde bulunan İznik çinilerinin röprodüksiyonları, restorasyon çinileri ve daha fazlası için [iznikmavicini.com](http://iznikmavicini.com) adresini ziyaret edin.



[www.iznikmavicini.com](http://www.iznikmavicini.com)



## CANDEĞER FURTUN'UN İLK RETROSPEKTİFİ ARTER'DE

Seramik sanatçısı Candegher Furtun'un Arter'de açılan ilk retrospektif sergisi 60 yıllık sanat üretimini ortaya koyuyor. Furtun'un seramik nesne, heykel ve yerleştirmeleri dışında alçı kalıpları ve sır hammaddeleri gibi arşiv malzemeleri de sergide yer alarak 1960'lardan beri süren üretimine dair ipuçları veriyor.

FATMA BATUKAN BELGE

Seramik sergilerinin büyük çağdaş sanat kurumları, müzeleri ve galerileri tarafından tercih edilmediğini biliyoruz. O yüzden Arter'in 2021-2022 sezonunun açılış sergisi olan Candegher Furtun retrospektifini gezmeye heyecanla gittim. Yaklaşık üç yıla yayılan bir hazırlık sürecinin ardından hayata geçirilmiş olan sergiyi Candegher Furtun'un kendisiyle beraber gezdik.

Selen Ansen'in küratörlüğünü yaptığı sergide sanatçının 100'den fazla yapıtı gösteriliyor. Bu yapıtlarla Furtun'un sanatsal dönemlerini izlerken; Soyut Dışavurumculuk, Art and Crafts (Sanat ve Zanaat), Konstruktivizm, Bauhaus gibi eğilimlerin etkisini de görmek mümkün.

Candegher Furtun, Türkiye'de ilk akademik seramik eğitimi alan kuşak içinde yer alıyor. Devlet Güzel Sanatlar Akademisi'nde Nurullah Berk Atölyesi'nde çalışırken modlaj dersinde tanıştığı çamura vurulur; çamura elini sürer sürmez "Tamam bu benim malzemem" der. Oradan Nurullah Berk'i kızdırarak ayrılır ve eğitimine İsmail Hakkı

## CANDEGER FURTUN'S FIRST RETROSPECTIVE IS IN ARTER

Ceramic artist Candegher Furtun's first retrospective exhibition at Arter reveals 60 years of art production. In addition to Furtun's ceramic objects, sculptures and installations, archival materials such as plaster molds and glaze raw materials are also included in the exhibition, giving clues about her production since the 1960s.

Oygar'ın atölyesinde seramikle devam eder. 1950'lerin sonlarından bahsediyoruz ki, o dönemde Seramik bölümlerinde şimdiki gibi fırınlar ve donanımlar yoktur. Zaten seramik eğitimi veren hepi topu iki kurum vardır; biri Akademi diğeri de 1957 yılında kurulan Devlet Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksek Okulu. Kendi seramik fırını olan özel atölyeler yoktur, seramikçilerin çoğu için bitirme işlerini fırınladıkları Hasan Usta'nın Küçükusu'daki atölyesi ya da Eczacıbaşı Seramik Fabrikası Sanat Atölyesi okuldur. Ama Candegher Furtun için bu mekanlar ya da 1959-60'da daha fazlasını öğrenmek için gittiği İstanbul Üniversitesi Kimya Fakültesi yeterli değildir. 1961'de kazandığı Fulbright bursu ile ver elini Amerika! Rochester Institute of Technology, School for American Craftsmen'da yüksek lisansını tamamlar. Frans Wildenhain gibi hocaları olur. 1960'lar tüm dünyada seramik sanatı için dönüm noktasıdır. Furtun, Betty Woodman'ın Metropolitan Sanat Müzesi'nde açtığı sergiden müthiş etkilenir. Bir seramik sanatçısına MET'te yer verilmesi gerçekten de az buz değildir; seramiğin Altın Çağı'nı yansıtmaktadır. Amerika'ya gittiğinde "seramik mezunuyum" dediği zaman hürmet ettiklerini söylüyor, çünkü yüzlerce yıl öncesine uzanan çini geleneğimize onlar bizden çok daha fazla değer vermektedir.

Candegher Furtun 1963 yılında Türkiye'ye döner ve ertesi yıl Şişli'deki atölyesini açar; bu atölye günümüze kadar çalışmalarını sürdürdüğü yerdir. Amerika'daki deneyimleri ve öğrendikleriyle kendi sırlarını yapan sanatçı, "Benim zamanımda hammaddeden sır yapan yoktu" diyor, "Herkes hazır boya kullanıyordu, Degussa satılıyordu. Ben frit istedim, 'Degussa'yla mı yarışacaksın' dediler. Yok neden yarışayım, ben günahıyla, sevabıyla kendim yapmak istedim. Bunu Amerika'da öğrenmeseydim yapamazdım açık söyleyeyim." Sergi için atölyesinden galeriye taşınan sır denemeleri bu konu üzerinde epeyce

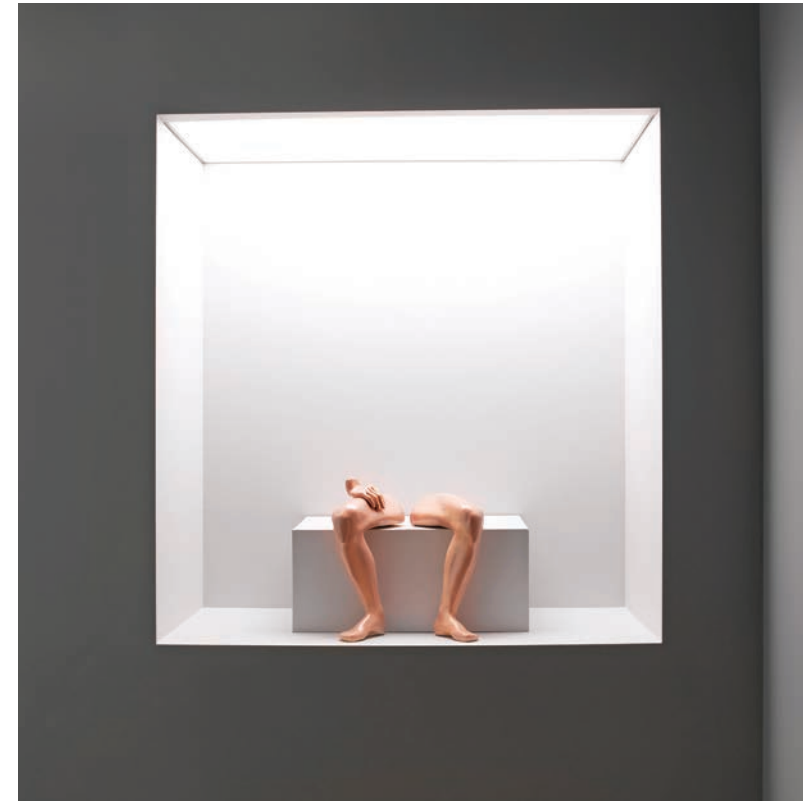


Fotoğraf: Hadiye Cangökçe

We know that ceramic exhibitions are not preferred by major contemporary art institutions, museums and galleries. That's why I excitedly went to see the retrospective of Candegher Furtun, the opening exhibition of Arter's 2021-2022 season. I visited the exhibition, which was brought to life after a preparation process spanning nearly three years, together with Candegher Furtun herself.

Curated by Selen Ansen, the exhibition displays more than 100 works by the artist. While watching Furtun's artistic periods with these works; it is also possible to see the influence of trends such as Abstract Expressionism, Art and Crafts, Constructivism, Bauhaus.

Candegher Furtun is among the first generation to receive academic ceramic education in Turkey. While working at the Nurullah Berk Atelier at the State Academy of Fine Arts, she gets hit with the clay that met in the modding class; as soon as she touches the mud, she says, "Okay, this is my material." She leaves there angering Nurullah Berk and continues her education with ceramics in İsmail Hakkı Oygar's workshop. We are talking about the end of the 1950s, when there were no kilns and equipment in the Ceramic departments at that time. There are already two institutions that provide ceramics education; one is the Academy and the other is the Applied Fine Arts School, which was established in 1957. There are no private workshops with their own ceramic kiln. For most of the ceramicists, Hasan Usta's workshop in Küçükusu or Eczacıbaşı Ceramic Factory Art Studio, where they fire



çalışmış olduğunu gösteriyor. Aslında sanatçının yapıtlarına bakıldığında çok fazla renk değil; nötr renkler, toprak tonları, beyazlar ve beden parçaları için de ten rengini görüyoruz.

ABD'deki Worcester Craft Center'da öğretim görevlisi olarak da bulunan Furtun'un 60'lı yıllardaki seramikleri döneme damgasını vuran Arts and Crafts akımı, Japon geleneksel seramikleri ve Zen felsefesinin etkilerini taşıyor. Bu etkileri yansıtan kaplar dışında çoğunlukla işlevinden uzaklaştırılmış, içine bir şey koymanın mümkün olmadığı çanaklar var. Kendi deyimiyle bu kaseler "ben tek başıma yaşıyorum" diyor, içine bir şey koymaya kalkanın vay haline! Bir de şeffaf ve içini gösteren cam kaplara gönderme yaptığı, üzerinde yarıklar açarak içini gösterip bir boyut daha kazandırdıkları var.

1960'lar ve 1970'lerdeki organik heykelleri 1980, 90 ve 2000'lerde ürettiği seriler izliyor. Bu serilerde yaşama ve ölüme dair sorguladığı kavramları bedenler üzerinden ele alıyor. Eller, kollar, bacaklar, torsolar... Ama bütünlüğü hep bozulmuş, hep bir parçası eksik bedenler. Varlığımızı eksiklik ve ölümlülük gerçeğiyle sorguluyor. 80'li yıllarda yaptığı seramikler üzerinde ölüm kol geziyor, kara bulutların gölgesi düşüyor, karabasanlar çöküyor üzerlerine... Niye diye sormaya gerek yok, 1980 askeri darbesi toplumsal sorunlara duyarlı hemen her sanatçının yapıtlarında iz bırakmıştır. Furtun'unkinde bir insanın arkasında, giysisinde bıraktığı izde ortaya çıkıyor, "gitti, içinde yok artık..."

Ölüm temasını işlediği dönemde insanın ölümü kadar doğanın ölümünü de dert



Seramik sanatçısı Candeger Furtun (solda) ve Fatma Batukan Belge

Ceramic artist Candeger Furtun (left) and Fatma Batukan Belge



their finishing works, is the school. But these places or the Faculty of Chemistry of Istanbul University, which she went to in 1959-60 to learn more, are not enough for Candeger Furtun. Goes to America with the Fulbright scholarship in 1961! She completes her MA at Rochester Institute of Technology, School for American Craftsmen. They have teachers like Frans Wildenhain. The 1960s is a turning point for ceramic art all over the world. Furtun is greatly influenced by Betty Woodman's exhibition at the Metropolitan Museum of Art. Having a ceramic artist at the MET is not an understatement; reflects the Golden Age of ceramics. She says that when she goes to America, when she says "I graduated from ceramics", they respect it because they value our tile tradition, which goes back hundreds of years, much more than we do.

Candeger Furtun returns to Turkey in 1963 and opens her workshop in Sisli the following year; This workshop is where she continues her work until today. The artist, who made her own glazes based on her experiences and learnings in America, says, "In my time, no one made glaze from raw materials. Everybody was using ready-made paint, Degussa was being sold. I asked for a frit, they said, 'Are you going to race with Degussa?' No, why should I race, I wanted to do it myself with sin and goodness. If I hadn't learned this in America, I wouldn't have been able to do it." The glaze experiments, which were moved from her workshop to the gallery for the exhibition, show that she has worked on this subject a lot. In fact, when you look at the artist's works, there are not many colors; we see neutral colors, earth tones, whites, and skin color for body parts.

Furtun's ceramics of the 60s, carries the influences of Arts and Crafts movement, Japanese traditional ceramics and Zen philosophy, which left their marks on the era. Apart from the vessels that reflect these influences, there are mostly bowls that have been removed from their function and in which it is not possible to put anything. In her own words, these bowls say "I live alone", woe to anyone who tries to put

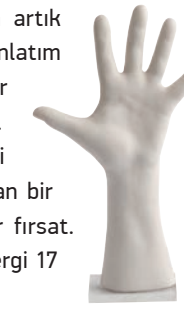


edinmiştir. "Öldürdüğümüz doğanın yapraklarını büyüterek insanların gözünün içine sokmak istedim" diyor. Çamura olan tutkusu ile doğaya olan tutkusu kol kola gidiyor: "Hiçbir malzeme bir çamur, bir kil kadar size yakın değil. Çünkü onunla konuşuyorsunuz, sınırlı olduğunuz zaman bir sıksanız anlıyor. Birazcık zorlarsanız, 'Dur bakalım kızım, benim de bir bünyem var' diyor, çatlıyor. Bu el temasını kaybettik, onun için ağaçları kesiyorlar, onun için toprakları talan ediyorlar. Sen misin bunu yapan! İşte bir pandemi geldi, bir şamar attı hepimize."



Küratör Selen Ansen, sanatçının seramikten ve kendi üretiminden bahsederken sıklıkla referans verdiği "kabuk" kavramı etrafında kurgulamış sergiyi... "Doğayı izlerken bile, her kabukta, tohumda, taşlarda insan figürleri gördüğünü" belirten sanatçının doğayla beden arasında kurduğu ilişkileri ve oluşturduğu geçiş olanaklarını vurguluyor.

Candeger Furtun'un 2000'li yıllarda ürettiği seriler çoğul beden parçalarının yerleştirmeleri. Güncel sanatın artık kanıksadığımız nesnenin tekrarı sanatçı için de anlatım dilinin bir parçası haline gelmiş. Çoğumuz için Candeger Furtun'un çalışmaları deyince ilk akla gelenler bunlar. Bu çoğul üretimde kullandığı kalıplar da sergide yerini almış. Çağdaş Türk seramiğinin yapıtaşlarından olan bir sanatçıyı tanımak için bu retrospektif sergi iyi bir fırsat. Arter'in giriş ve -1 olmak üzere iki katına yayılan sergi 17 Nisan 2022 tarihine kadar izlenebilecek.



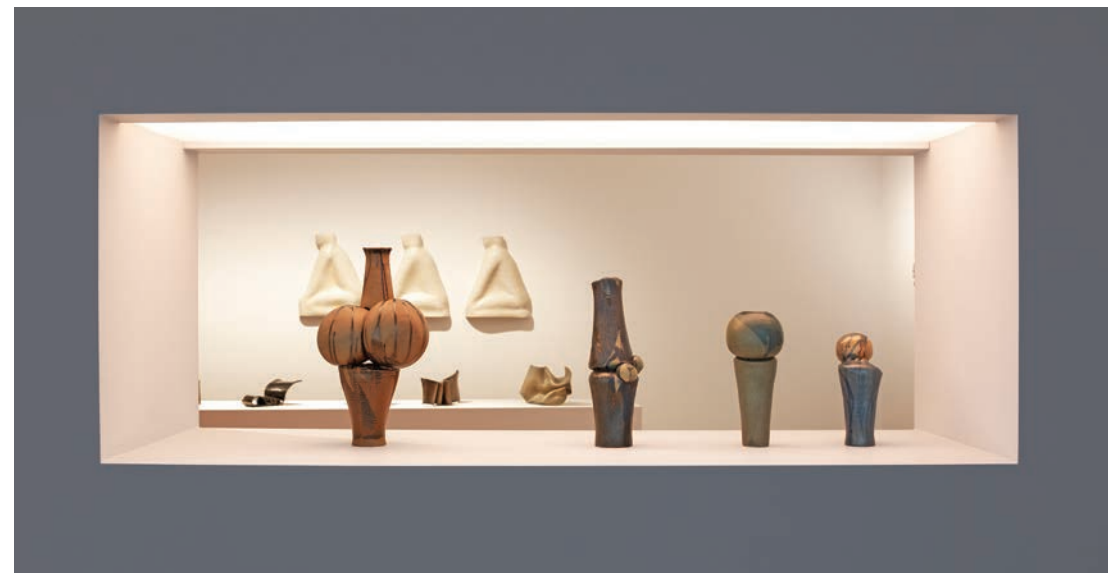
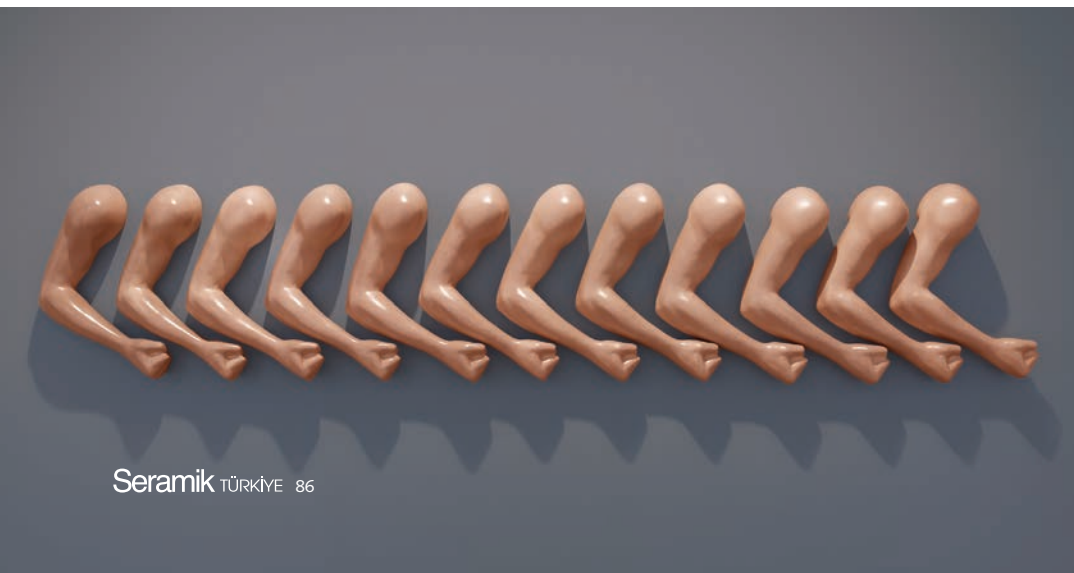
something in them! There are also the ones that refer to transparent and revealing glass containers, opening slits on them and adding another dimension by showing the inside.

Organic sculptures of the 1960s and 1970s are followed by the series she produced in the 1980s, 90s and 2000s. In these series, she deals with the concepts she questions about life and death through bodies. Hands, arms, legs, torsos... But bodies are always broken, always missing a part. It questions our existence with the reality of lack and mortality. Death stalks the ceramics she made in the 80s, the shadow of dark clouds falls, and nightmares descend on them... There is no need to ask why, the 1980 military coup left a mark on the works of almost every artist sensitive to social problems. In Furtun's, it appears on the back of a person, on the mark he leaves on his clothes, "he's gone, he's not in it anymore..."

In the period when he worked on the theme of death, she was concerned about the death of nature as well as the death of man. "I wanted to magnify the leaves of nature that we killed and put it in people's eyes," she says. Her passion for clay and for nature go hand in hand: "No material is as close to you as clay. Because you talk to her, she understands when you are angry. If you force it a little, she says, 'Hold on, girl, I have a body too,' and it cracks. We have lost this hand contact, they cut down trees for it, they plunder the lands for it. Is it you who did this! Here came a pandemic, it slapped us all".

The curator Selen Ansen has built the exhibition around the concept of "shell", which the artist often references when talking about ceramics and her own production... She emphasizes the relations and the transition possibilities created by the artist, who states that "even while watching nature, she sees human figures in every shell, seed and stone".

The series produced by Candeger Furtun in the 2000s are installations of multiple body parts. The repetition of the object of contemporary art, which we now take for granted, has also become a part of the language of expression for the artist. For most of us, these are the first things that come to mind when talking about the works of Candeger Furtun. The molds she used in this plural production were also included in the exhibition. This retrospective exhibition is a good opportunity to get to know an artist who is one of the building blocks of contemporary Turkish ceramics. The exhibition, which spans two floors of Arter, the entrance and -1, can be viewed until April 17, 2022.



# EN UZUN SOLUKLU SERAMİK YARIŞMASI: ALTIN TESTİ 30 YILDIR GERÇEKLEŞTİRİLİYOR

1991 yılından beri otuz yıldır kesintisiz olarak yapılan Altın Testi Seramik Yarışması'nın 16.sı gerçekleştirildi. İzmir Rotary Kulübü'nün düzenlediği yarışma pandemi yüzünden ertelenmişti. Yarışmayı büyük bir özveriyle sürdüren Yıldız Şima, ödül töreninde "Ars longa, vita brevis- Hayat kısa, sanat uzundur" sözüne vurgu yaptı.



Sevinç Köseoğlu Ulubatlı

## THE LONGEST TERMED CERAMIC COMPETITION: GOLDEN JUG BEING MADE FOR 30 YEARS

Carried through non-stop since for 30 years since 1991, the 16<sup>th</sup> of the Golden Jug Ceramic Competition is made. Organized by Izmir Rotary Club, the competition has been delayed because of the pandemic. Keeping up the competition with a great devotion, Yıldız Sima, in the award ceremony, underlined the phrase "Ars longa, vita brevis- Life is short, art lasts long".

Doç. M. CANDAN GÜNGÖR Assoc. Prof. M. CANDAN GÜNGÖR

Kuruluşu 1961'e dayanan, İzmir ve Ege bölgesinin ilk, Türkiye'nin üçüncü en eski Rotary kulübü olan İzmir Rotary Kulübü'nün 1991'den bugüne, iki yılda bir bienal şeklinde düzenlediği 16. Altın Testi Seramik Yarışması sonuçlandı. Kalabalık bir davetli grubunun katıldığı ödül töreni ve sergi açılışı, 7 Ekim günü, Kültürpark Sanat Galerisi'nde İzmir Devlet Opera ve Balesi'nin verdiği bir konser eşliğinde gerçekleşti.

Halim- Yıldız Şima çiftinin büyük bir özveriyle gerçekleştirdiği, otuz yıldır kesintisiz olarak devam eden Altın Testi Seramik Yarışması, son iki senedir yaşanan salgın nedeniyle yapılamamış ve ertelenmişti. Bu yıl yarışmaya başvuran 185 eserden 100 tanesi elemeyi geçerek sergilemeye değer bulundu.

İlk yıllarda seramik sanatı ve sanatçıları desteklemek amacıyla başlayan yarışmaya katılan eserler giderek hem sayıca hem de nitelik bakımından arttı. 90'lı yıllarda yarışmaya katılan

Organized as a biennial ceremony every two year since 1991 by Izmir Rotary Club, the oldest Rotary Club of Izmir and Aegean Region and the third oldest of Turkey of which's foundation dates back to 1961, 16<sup>th</sup> Golden Jug Ceramic Competition is resulted. The award ceremony and opening of the exhibition with a large invitee group, is made in the 7<sup>th</sup> of October in Kulturpark Art Gallery with the concert given by Izmir State Opera and Ballet.

Being kept up by Halim - Yıldız Sima couple with a great devotion and carried through non-stop for thirty years, the Golden Jug Ceramic Competition couldn't be held thus delayed for the last two years because of the pandemic. Among the 185 works submitted the competition this year, 100 works passed the elimination and found worth to be exhibited.

Began to support ceramic art and artists for the first couple of years, the works taking place in the competition have been



sanatçılardan bugün Türkiye'nin her yerinde akademik kadrolarda yer alan öğretim elemanları var ve ilk defa, daha önce bu yarışmada ödül kazanmış üç öğretim üyesi jüri olarak yer aldı.

Yarışmaya, başladığı 1991 yılından 2021 yılına kadar 2655 sanatçı katıldı, 1735 sanatçının eserleri sergilendi, 639 sanatçı ödül aldı Yarışma, 2014, 2016 ve 2018 yıllarında üç kıtaya ulaşarak, yabancı katılımcılar ve yabancı jüri üyeleri ile uluslararası bir boyut kazandı. Ancak bu yıl, yaşanan salgın nedeniyle alınan önlemler doğrultusunda yarışmanın uluslararası boyutu iptal edildi.

Yıldız Şima, yarışma ile ilgili olarak duygu ve düşüncelerini şu şekilde ifade etti: "Altın Testi'de 30 yıl! Evet, tam tamına 30 yıl, nasıl da geçmiş; hâlbuki biz milenyumü çok uzak sanıyorduk! 91-92 yıllarında üst üste yaptık yarışmayı, tabii çok zorluklar yaşadık... İki yılda bir yaparsak daha başarılı oluruz diye düşündük ve Türkiye'de bir ilki başardık. İzmir bir ilkler şehridir derler. İşte Altın Testi de bu ilklerden biri. Devlet sergisinde bile seramik konusu heykel sanatı içinde değerlendiriliyordu. Altın Testi'den sonra seramik, ayrı bir sanat dalı olarak kabul edildi. İzmir Altın Testi Seramik Yarışması, altın ve çok ödüllü olması dışında gençlerden duyduğuma göre dünyada 30 yıldır devam eden tek seramik yarışması. Altın Testi'nin bir özelliği daha var ki, çok onur verici: Hiçbir reklam, kazanç, koleksiyon kazanmak için yapılmıyor, sanatçıların yarışan eserleri kendilerine iade ediyor. Çünkü amaç sanat ve sanatçıya hizmet. Bu

increased in years both in terms of quantity and quality. There are artists who have participated the competition in 90s and became lecturers in the academic staff all over Turkey now and for the first time, three lecturers who won awards in this competition before, took part as a jury member now.

2655 artists have attended the competition since the starting year of 1991 to this year 2021, with 1735 of them whose works have been exhibited and 639 of them who won awards. Competition has made it to three continents in 2014, 2016 and 2018 and took on an international dimension with foreign attendees and jury members. But this year, the international side of the competition is cancelled due to the measures taken because of the pandemic.

Yıldız Sima expressed her emotions and thoughts regarding the competition as follows: "30 years in Golden Jug! Yes, a full of 30 years, how it all passed; whereas we thought that millennium is so far away! We made the competition one after another in 91-92 and sure we had difficulties... And so we thought we would be more successive if we do it every two years and achieved a first in Turkey. They say Izmir is the city of firsts. And Golden Jug is one of those firsts. Ceramics was being considered under sculpture art even in a state exhibition. After Golden Jug, ceramics is accepted as a separate branch of art. As far as I hear from young people, Izmir Golden Jug Ceramic Competition is the only ceramic competition in the world that continues for 30



Ekrem Coşkun

years besides being golden and with many awards. And there's this another feature of Golden Jug which's very honorary: it's not being made to acquire any advertising, earning or collection and all the works of the artists are being returned to themselves. Because the purpose is serving art and the artist. The embodiment of this service comes up to us as the Golden Jug Certificate of Achievement in artist biographies. I finish my words with these Latin phrases which I love most. 'ARTE LONGE VITA BREVIS'; 'Life is short, art lasts long.'

Izmir Rotary Club 2021-2022 Term President M. Erdal Miskioglu in his opening speech, thanked Yildiz - Halim Sima couple who brought in this competition to the club keeping on for thirty years and continued his words; "Since the loss of Halim Sima in 2014, Yildiz Sima still keeps working as the creator and head of this competition. Today Golden Jug became one of the most distinguished ceramic competitions not only in national but also in international scale and created a big family of its' own including competition attendees, jury members and we the Rotarians. Golden Jug Family will do its' best to keep this competition alive."

This year, Assoc. Prof. Atilla Cengiz Kilic, Bingul Basarir, Prof. Halil Yoleri, Lecturer Hasan Sahbaz, Mustafa Tunçalp, Assoc. Prof. Mutlu Baskaya, Prof. Sevim Cizer took place among the competition jury. The competition exhibition was viewed in Izmir Paint and Sculpture Museum's Kulturpark Art Gallery between 7<sup>th</sup> - 12<sup>th</sup> October 2021.

Open to attendance of everyone who are interested in ceramic art in our country, supporting the art and the artist, followed and anticipated by art-lovers with excitement, we wish the Golden Jug Ceramic Competition to live much longer.

Ebru Bulut



Seramik TÜRKİYE 90

Yıldız-Halim Şima



(Soldan/From the left) Erdal Miskioglu, Şimel Berfin Polat, Yıldız Şima



(Soldan/From the left) Nedim Atilla, Sevinç Köseoğlu Ulubatlı, Erdal Miskioglu

hizmetin en somut halini biz sanatçı biyografilerinde Altın Testi'nin Başarı Belgeleri olarak görüyoruz. Sözlerimi çok sevdiğim Latince sözcüklerle bitiriyorum. 'ARTE LONGE VITA BREVIS'; 'Hayat kısa, sanat uzundur.'

Izmir Rotary Kulübü 2021-2022 Dönem Başkanı M. Erdal Miskioglu ise törenin açılış konuşmasında, otuz yıldır devam eden bu yarışmayı kulübe, şehre ve Türkiye'ye kazandıran Yıldız- Halim Şima çiftine teşekkür ederek sözlerini şöyle sürdürdü; "Halim Şima'yı 2014'te kaybettiğimizden beri Yıldız Şima hala bu yarışmanın yaratıcısı ve önderi olarak çalışmaya devam ediyor. Bugün artık sadece ulusal değil uluslararası düzeyde en seçkin seramik yarışmalarından biri olan Altın Testi, kendisine, yarışma katılımcıları, jüri üyeleri ve biz Rotaryenlerden oluşan büyük bir aile yarattı. Altın Testi Ailesi bu yarışmayı yaşatmak için elinden geleni yapacaktır".

16. Altın Testi Seramik Yarışması jürisinde bu yıl, Doç. Atilla Cengiz Kılıç, Bingül Başarır, Prof. Halil Yoleri, Öğr. Gör. Hasan Şahbaz, Mustafa Tunçalp, Doç. Mutlu Başkaya, Prof. Sevim Çizer yer aldılar. Yarışma Sergisi, İzmir Resim Heykel Müzesi Kültürpark Sanat Galerisi'nde 7- 12 Ekim 2021 tarihleri arasında izlendi.

Ülkemizde seramik sanatıyla ilgilenen herkesin katılımına açık olan, sanata ve sanatçıya destek veren, sanatseverlerin büyük bir heyecanla takip ederek beklediği Altın Testi Seramik Yarışması'nın daha uzun yıllar yaşamasını diliyoruz.

## Yarışmada Ödül Alan Sanatçılar Award Winning Artists in the Competition

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| I. Ödül (Gülen&Turan Muşkara Ödülü):<br>I. Award (Gülen&Turan Muskara Award):                     | <b>Sevinç Köseoğlu Ulubatlı</b> |
| II. Ödül (Serra&Telat Muşkara Ödülü):<br>II. Award (Serra&Telat Muskara Award):                   | <b>Ekrem Coşkun</b>             |
| III. Ödül (Bilun & Galip Fesci Ödülü):<br>III. Award (Bilun & Galip Fesci Award):                 | <b>Ebru Bulut</b>               |
| I. Mansiyon (Ayşe & Erdoğan Atay Ödülü):<br>I. Honorable Mention (Ayşe & Erdogan Atay Award):     | <b>Eda İlbeyci</b>              |
| II. Mansiyon (Naile&Recep Çukurova Ödülü):<br>II. Honorable Mention (Naile&Recep Cukurova Award): | <b>Canan Gürel Ak</b>           |
| III. Mansiyon (Gül& Şükrü Kocagöz Ödülü):<br>III. Honorable Mention (Gul& Sukru Kocagoz Award):   | <b>Aylin Alkan</b>              |
| Gençlik Ödülü (Yıldız&Halim Şima Ödülü):<br>Youth Award (Yildiz&Halim Sima Award):                | <b>Şimel Berfin Polat</b>       |

## Şahıs ve Kurum Ödülleri / Person and Institution Awards

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1) İzmir Rotary Kulübü Ödülü:<br>1) Izmir Rotary Club Award:             | <b>Hakan Ergun</b>                 |
| 2) Başkanlar Özel Ödülü:<br>2) Presidents' Special Award:                | <b>Nuriye Demir</b>                |
| 3) İzmir Inner Wheel Kulübü Ödülü:<br>3) Izmir Inner Wheel Club Award:   | <b>Ümit Köyman</b>                 |
| 4) Gülen Muşkara Ödülü:<br>4) Gulen Muskara Award:                       | <b>Seyfullah Büyükçapar</b>        |
| 5) Filiz Sarper Ödülü:<br>5) Filiz Sarper Award:                         | <b>Arzu Kantemir</b>               |
| 6) Tüzüm Kızılcan Ödülü:<br>6) Tuzum Kizilcan Award:                     | <b>Kenan Tarhan</b>                |
| 7) Gönül Öney Ödülü:<br>7) Gonul Oney Award:                             | <b>Nurdan Akbulut</b>              |
| 8) Gündüz Hekimgil Ödülü:<br>8) Gunduz Hekimgil Award:                   | <b>Emre Aydos</b>                  |
| 9) Gül Kocagöz Ödülü:<br>9) Gul Kocagoz Award:                           | <b>Lezgin Kanat</b>                |
| 10) Birsen & Bülent Civelek Ödülü:<br>10) Birsen & Bulent Civelek Award: | <b>Ferda Filiz</b>                 |
| 11) Belkis & Göksen Saran Ödülü:<br>11) Belkis & Goksen Saran Award:     | <b>Sevim Çınar</b>                 |
| 12) Enver Dünder Başar Ödülü:<br>12) Enver Dundar Basar Award:           | <b>Furkan Yüce</b>                 |
| 13) Gürdal & Gürel Özçalık Ödülü:<br>13) Gurdal & Gurel Ozcalik Award:   | <b>Selim Çınar</b>                 |
| 14) Şimart Ödülü:<br>14) Simart Award:                                   | <b>Fatma Gürle</b>                 |
| 15) Hasan Ursavaş Ödülü:<br>15) Hasan Ursavas Award:                     | <b>Deniz Dilara Kesimli Aytepe</b> |



Sizi çocukluk anlarınıza götürmek istiyorum. Arka sokakta arkadaşlarınızla oynarken kendinize nelerden oyuncaklar yapardınız? Benim hatırladıklarım; taşlar sınırları belirlemek için hemen toplanır kale olur, saklambaç oynarken üst üste dizilir kuka olur. Eski tahtalar, eski gazeteler, belki kumaş parçaları... Ve çamur, her şekle giren çamur evciliklerde tencere, tabak, kaşık hatta makarnanın kendisi, bir kaç parçalanmış yaprak parçasıyla birlikte... O çamurdan tencerelerde ne yemekler pişirmiştir. Ya da cam misket alamayanlar çamurdan boy boy misketleri ile ne cam misketler almıştır. Jonathan H. Liu bir yazısında "Tüm Zamanların En İyi Oyuncakları"nı anlatırken ilk beşe girenleri şöyle sıralamış: 1) Sopa, 2) Kutu, 3-İp, 4) Karton rulo, 5) Çamur.

Pişmiş çamurdan oyuncaklar seramik sanatının tarihsel gelişimine paralel olarak uzanır ama belki de onlardan daha eski olan; pişmemiş çamurdan yapılan oyuncaklar ve çocukların çamura şekil vermeyi bir oyun olarak hayatlarına almalarıdır. Zaten bir çocuk da olsanız,

yetişkin bir seramik sanatçısı da işin en keyifli yanının bu olduğunu bilirsiniz. Çamura form verme sürecinde zamanın nasıl geçtiğini anlamazsınız, hatta zaman geçmez, belki de donar ve genişler. Artık zihniniz parmak uçlarındadır ve zamanı saymayı bırakmıştır. Arka arkaya aldığınız milyonlarca kararlar seçimler yaparak çamura form verirsiniz.

Arkeolojik kazılardan çıkan seramik objelerin içinde çamura şekil verilerek yapılmış oyuncakların da olması bizi hiç şaşırtmaz. Belki bir anne ağlayan bebeğini susturabilmek ve oyalayabilmek için, içine çakıl taşları koyduğu bir çamur parçasını pişirerek çingırak yapmıştır. Ya da bir baba gezdirip oynatması için bir at şekli yapıp ona tekerlek takmıştır. Oyuncaklarını şekillendiren kişi çocuğun kendisi de olabilir.

Dünyanın en eski iki oyuncakçı ülkemizdeki arkeolojik kazılardan çıkmıştır. Birincisi yaklaşık 5000 yıl önce yapılmış bir çingırak; Kültepe Kaniş- Karum bölgesindeki kazı çalışmalarının 69. yılında bulunmuş. İkincisi de Mardin Kızıltepe Nusaybin ilçesinde yapılan kazılarda çıkan pişmiş çamurdan bir tekerlekli araba. 7500 yaşında olduğu tahmin ediliyor.

Ülkemizin ve dünyanın içinden geçtiği bu pandemi günlerinde evlerde hapsolmuş çocuklarla havalarda güzelken "dış mekanlarda buluşalım, onlara moral verelim" diye düşündük. Pandemi öncesinde Bursa Kültür Sanat Turizm Vakfı (BKSTV) ile "Her Yerde



## CLAY TOYS MUSEUM

*Tofas Museum of Cars and Anatolian Carriages in Bursa bring kids together with clay, one of their most favorite play material. Kids who were at home throughout the pandemic has shaped one of the greatest toys of all times, clay and get to know about ceramic in the weekend event organized in the museum's garden.*

*I want to take you to your childhood memories. What were you using to make toys when playing with your friends in the back street? Those I remember; stones are collected to set the borders of a goal and put on top of each other to make a pin for hide-and-seek. Old woods, old newspapers and maybe cloth pieces... And clay that gets every shape, saucepans, plates, spoons and even the pasta itself in play houses with a few crumbled leaf pieces... Think about the cooks we had cooked in those clay saucepans. Or those who didn't have any glass marbles but had won many with with clay marbles in all shapes and sizes. When Jonathan H. Liu tells about the "Greatest Toys of All Times" in one of his articles he sorted the top five as: 1) Stick, 2) Box, 3-Rope, 4) Cardboard roll, 5) Clay.*

*Toys made of baked clay has developed in parallel with the historical development of the ceramic art but what's older than that; is the toys made of non-fired clay and kids involving clay shaping into their life as a play. After all, whether you're a kid or a grown-up ceramic artist, you will know that the most joyous side of the job is this. You won't understand how time passes while you're in the process of shaping the clay and maybe the time won't even pass but freezes and expands. Now your mind is at your fingertips and stops counting the time. You make millions of consecutive decisions and form the clay.*

## ÇAMURDAN OYUNCAKLAR MÜZESİ

Tofaş Bursa Anadolu Arabaları Müzesi bu yaz çocukların en sevdiği oyun malzemelerinden çamurla buluşmalarını sağladı. Pandemi dönemi boyunca evde bunalan çocuklar müze bahçesinde hafta sonları düzenlenen etkinlikte tüm zamanların en iyi oyuncakları arasında yer alan çamuru biçimlendirerek seramiği tanıdılar.

HURİ AYKUT ÜLKER







(Soldan/From the left) Nurten Köroğlu, Huri Aykut Ülker, Gönül Hazneci, Aylin Tatlı

Sanat Var” projesini oluşturmuş ve beş yıla yakın bir süre boyunca Bursa’nın yaklaşık 250 köyüne gidip seramik sanatını anlatmıştık. Çocuklar götürdüğümüz seyyar çamur tornasında parmaklarının çamuru nasıl şekillendirdiğini deneyimlediler. Her çalışmanın sonunda çocukların şekillendirdiği çamur oyuncaklarla “Çamurdan Oyuncaklar Müzesi”ni kurup ailelere, öğretmenlere gösterdik.

Bu mutluluğu pandemi döneminde evlerde bunalan çocuklara da nefes olması için bu yaz Tofaş Bursa Anadolu Arabaları Müzesi bahçesinde gönüllülük esasına dayanarak Uzman Psikolog Gönül Hazneci ile birlikte sanatın iyileştirici gücünü bir kez de pandemiden gönlü yorulmuş çocuklar için gerçekleştirdik. Tofaş Bursa Anadolu Arabaları Müzesi Müdürü, sanat tarihçisi Aylin Tatlı’nın “Dingin Ruhlar, Yetenekli Eller” ismini verdiği bu buluşmalar dört hafta sonu boyunca gerçekleşti. Çalışma süresince çocuklara çamurun seramiğe dönüşme hikayesini anlatıp, arkeolojik kazılardan çıkan oyuncakların fotoğraflarını paylaştık. Elleriyle çamura şekil vermelerini deneyimlerken çimdikleme, fitil teknikleri, bulamaç nedir, tırtıklama nasıl yapılır, şekil verilen parçalar birbirine nasıl yapışır ve kaynaşır, baskı dekor nedir, nasıl yapılır gibi bilgiler anlatıldı ve hep birlikte uygulandı. Ve yıllardır her yaptığımız etkinliğe götürdüğümüz foto bloklardan oluşan mini sergi ile Füreye Koral’ı ve eserlerini anlattık.

Ve yine her çalışmanın sonunda Çamurdan Oyuncaklar Müzesi’ni hep birlikte kurduk. Dilerim bir gün bu müzenin gerçeğini de hep birlikte kuracağız.

*It’s not surprising for us to find toys also among the ceramic objects dug out from archeological excavations. Maybe a mother has made a rattle which she put pebbles into a piece of clay and fired it to silence and amuse her crying baby. Or a father shaped it as a horse and put wheels on it to trot around and play with his kid. Or it may be the kid itself who shaped the toy.*

*Oldest two toys of the world have been dug out from the archeological excavations in our country. The first one is a rattle made about 5000 years ago; found in the 69th year of the excavation works in the Kultepe Kanis-Karum site. The second is a wheeled car made of fired clay which has been dug out in the excavations that took place in Nusaybin town of Mardin Kiziltepe. It’s estimated to be 7500 years old.*

*In these days of pandemic our country and whole world is passing through, we thought that while the weather goes nice, “let’s meet in outdoors and cheer up” the kids locked up at homes. Before the pandemic we have built up the “Art in Everywhere” project together with the Bursa Culture Art and Tourism Foundation (BKSTV), paid visits to nearly 250 villages of Bursa and communicated the ceramic art. Kids experienced how they fingers shaped the clay on the portable clay lathe we brought. With the clay toys shaped by kids at the end of each work, we established the “Clay Toys Museum” and showed them to parent and teachers.*

*And now, this summer in the garden of Tofas Museum of Cars and Anatolian Carriages, together with the Senior Psychologist Gonul Hazneci, we organized this healing power of art event once again on a volunteer basis, for the kids who are mentally exhausted of pandemic. Named by the Tofas Museum of Cars and Anatolian Carriages Directress, art historian Aylin Tatli as “Calm Souls, Gifted Hands”, these meetings took for four weekends. Throughout the works, we told the kids about the story of clay turning into ceramic and shared the photos of the toys dug out from archeological excavations. While they were experiencing the clay shaping by hand, knowledges are conveyed and practiced together such as pinching, wick techniques, what’s slurry, how to reed, how formed pieces will stick and merge to each other, what’s press decoration and how it’s made. And we also narrated Fureya Koral and her works with the mini exhibition compromised of photo blocks we take to every event we make for years.*

*And again, at the end of each work we established the Clay Toys Museum all together. I wish we will found this museum for true one day.*



## DÜNYA BEBEKLERİ RAHMI KOÇ MÜZESİ’NDE

İstanbul’daki Rahmi Koç Müzesi’nde Eylül ayında açılan “Dünya Bebekleri Sergisi”nde kilden kabaca şekillendirilmiş primitif figürinlerden Meissen gibi önemli porselen fabrikalarında üretilmiş kusursuz porselen bebeklere kadar çeşitli seramik bebekler de yer alıyor.



Oyuncak sanayisinin en önemli kilometre taşı olan bebeklerin Antik Çağ’dan günümüze kadar uzanan yolculuğuna ışık tutan “Dünya Bebekleri Sergisi” Haliç kıyısındaki Rahmi Koç Müzesi’nde açıldı. 18. yüzyılın ahşap bebeklerinden Anadolu’nun bez bebeklerine, Asya ve Afrika inanç bebeklerinden moda bebeklerine, hatta Uzakdoğu’nun ipek elbise festival bebeklerine kadar çok özel bir seçki müze ziyaretçilerini çocukluk günlerine taşıyor. Sergide 19. yüzyıldan kalma porselen bebekler önemli yer tutuyor. Porselen bebeklerin kalıplarıyla beraber sergilenmesi nasıl üretildiklerine dair ipuçları sunuyor. Sergide ayrıca Sadberk Hanım Müzesi koleksiyonuna ait Helenistik döneme tarihlenen pişmiş toprak figürinler de yer alıyor.

Oyuncak tarihçilerine göre Antik Çağ’daki, kilden kabaca şekillendirilmiş primitif insan figürlerinden 20’nci yüzyılın Meissen Fabrikaları’nda üretilmiş kusursuz porselen figürlere kadar insan formundaki her türlü figür ‘bebek’ oyuncak olarak nitelendiriliyor. Bebek kavramının tarih öncesinden bu yana kullanım amaçlarını anlatan, yüzyıllar içinde bebek sanayisinin geçirdiği büyük dönüşümü gözler önüne seren serginin ziyaretçileri için taşıdığı anlam ise müzenin kurucusu Rahmi Koç’un sözlerinde gizli: “Neticede hepimiz bir gün bebek olduk, sevdik ve o küçüklük safhasını yaşadık. Dolayısıyla ‘bebek’ deyip geçmemek lazım.”

## DOLLS OF WORLD IN RAHMI KOC MUSEUM

*In the “Dolls of World Exhibition” opened in September in Rahmi Koc Museum in Istanbul, there are also various made of ceramic from primitive figurines roughly shaped of clay to perfectly fine porcelain dolls manufactured in big porcelain factories such as Meissen.*

*Shedding a light on the journey of dolls, one of the most important milestones of toy industry from Ancient Era to this day, the “Dolls of World Exhibition” is opened in Rahmi Koc Museum at the Golden horn shore. From the wooden dolls of the 18th century to Anatolian rag dolls, Asian and African faith dolls to fashion dolls and even the silk garment festival dolls of Far East, a very special selection is taking visitors to their childhood days. Porcelain dolls from the 19th century are taking a significant part in exhibition. Porcelain dolls are being exhibited with their molds and this gives clues on how they’re manufactured. There are also terra-cotta figurines of Sadberk Hanım Museum’s collection which are dated back to Hellenistic period in the exhibition.*

*According to toy historians, all kinds of figures from primitive human figurines roughly shaped of clay in Ancient Era to perfectly fine porcelain figures manufactured in the Meissen Factories of 20th century are qualified as ‘dolls’. Narrating the purposes of use of doll concept since prehistory to this day and bringing the big change in doll industry throughout centuries into light, the meaning of this exhibition to its’ visitors, is hidden in the words of the museum’s founder Rahmi Koc: “After all we all were a baby once, loved and lived through that childhood phase. Hence, we should never underrate by saying just ‘baby’.”*



# ZHENG NING, ZENGİN BİR GELENEĞİN TEMSİLCİSİ

## ZHENG NING, THE REPRESENTOR OF A RICH TRADITION



Prof. ZEHRA ÇOBANLI

**Günümüz seramik sanatı ve eğitimine büyük katkı yapan Prof. Zheng Ning, eserlerini yaratırken geleneksel zanaat kültürünün incelenmesini temel alır. Seramiklerinin yalın, doğal ve işlevsel özellikler taşıması ise bu eserlerin insanlarla kolayca etkileşim kurmasını sağlar.**

*Prof. Zheng Ning who has greatly contributed to today's ceramics art and education, takes studying the traditional craft culture as basis while creating his works. And his ceramics are characterized as plain, natural and functional which makes them easily form interaction with people.*

Binlerce yıllık seramik ve porselen geleneğine, kültürüne sahip olan Çin, günümüzde de dünyanın en önemli seramik ve porselen üretim merkezlerinden biridir. Yaygın olarak kullanılan pek çok üretim, bezeme ve pişirme yönteminin bu topraklardan yayıldığını söylemek doğrudur. İlk defa 1998 yılında yaptığım Çin seyahatim boyunca izlediklerim beni çok etkilemiş, çok şaşırtmıştı. Bildiklerimi, duyduklarımı, öğrendiklerimi müzelerde, saraylarda, sanat galerilerinde, seramik fabrikaları ve seramik merkezlerinde izlemek mükemmel bir duyguydu. Çin porselenlerine hayranlığım daha da artmıştı. Bu kültür ve teknik gezilerinde rehberimiz Tshinghua Üniversitesi Sanat ve Tasarım Akademisi Seramik Bölümü öğretim üyesi Prof. Zheng Ning idi. 1998 yılında Beijing'de Uluslararası Seramik Eğitimi ve Değişimi Birliği ile (ISCAEE) görev yaptığı Seramik Bölümü'nde düzenlediği, Çin'e gitme neden olan bu uluslararası Seramik Sempozyumu, konferansları, çalıştayları, sergileri ve gezileri içine alan uzun soluklu bir etkinlikti. Etkinliğe Çin'deki üniversiteler dışında Japonya, ABD ve ülkemizden Anadolu Üniversitesi G.S.F. Seramik Bölümü'nden öğrenci ve öğretim elemanları da katılmıştı. "Porselenin kiblesi" olarak bilinen Jingdezhen'e ve terracotta askerlerin bulunduğu Xian eyaletine kadar düzenlenen teknik ve kültürel gezi sayesinde Çin kültürünü ve seramiğini ayrıntılı biçimde öğrenme fırsatı yakalamıştım. Ardından

*With a ceramics and porcelain tradition of thousands of years, China is still one of the most important ceramic and porcelain production centers of the world today. It's true to say that many commonly used production, ornament and firing methods have spread over the world from these lands. During my first trip to China in 1998, what I watched has impressed and surprised me so much. It was a great feeling to watch the things I know, heard and learned in museums, palaces, art galleries, ceramic factories and ceramic centers. My admiration to Chinese porcelains has yet got bigger. In these cultural and technical tours, our guide was the Tshinghua University Art and Design Academy Ceramics Department academic member, Prof. Zheng Ning. He organized this international Ceramics Symposium together with the International Society for Ceramic Art Education and Exchange (ISCAEE) in 1998 in Beijing in Ceramics Department where he served and that was the reason of my trip to China which was a long-running event with its' conferences, workshops, exhibitions and tours. Along with the universities in China, the universities from Japan, USA and Anadolu University Fine Arts Faculty Ceramics Department students and lecturers have also participated the event. Thanks to the technical and cultural tour all the way to Jingdezhen known*

diğer pek çok seramik ve sanat merkezleri, müzeler, sanatçı atölyeleri, fırınlar ve seramik eğitimi kurumlarını ziyaretlerim, misafir öğretim üyesi ve misafir sanatçı programlarına davet edildiğim 1998-2019 yılları arasında gerçekleşti.

Prof. Zheng Ning ile ilk defa 1992 yılında Monbusho araştırma bursunu kazanarak gittiğim Tokyo Güzel Sanatlar ve Müzik Üniversitesi'nde karşılaşmıştım. Benden önceki dönemde Monbusho bursunu kazanarak araştırma yapmak üzere Fakülte'ye kabul edilmişti. Japon seramikleri üzerine yaptığı çalışmaları, araştırmaları iki yıl devam etti. Japonya'da inceleme ve araştırma fırsatı bulduğu Japon seramiklerini 2001 yılında kitaplaştırdı Aynı üniversitede öğretim üyesi olan Prof. Fumio Shimada ile kendi kurumu arasında bir öğrenci değişimi başlatmışlardı. Prof. Zheng Ning, Prof. Fumio Shimada, Prof. Richard Mahaffey ve ben 1998 yılında ISCAEE'nin kurucuları olduk.

1958 yılında Çin'de Yinchuan'da doğan sanatçı 1981 yılında Beijing, Central Academy of Arts Design Seramik Bölümü'nden mezun oldu. Mezun olduğu yıl bu kurumda göreve başladı. Geçen yıllar sakin görünen, kararlı ve çok çalışkan olan Prof. Zheng Ning'in başarılarını pekiştirdi. Uzun yıllar Akademi'de Bölüm Başkanlığı görevini sürdürdü. Bugün Uluslar arası Ceramic Akademisi (IAC) üyesi, Uluslar arası Seramik Sanatı, Eğitimi ve Değişimi Topluluğu'nun Başkan Yardımcısı, Çin Sanatçılar Birliği üyesidir. Kendi kurumu dışında ülkesinin bilimsel

*as the "Mecca of Porcelain" and Xian with the terracotta soldiers, I had the opportunity to learn about the Chinese culture and ceramic in detail. My following visits to many other ceramic and art centers, museums, artist workshops, kilns and ceramic education institutions, have taken place between 1998-2019 where I was invited to guest lecturer and guest artist programs.*

*I first met Prof. Zheng Ning in 1992 in Tokio University of Fine Arts and Music where I went by earning the Monbusho research scholarship. He had earned the Monbusho scholarship the term before me and been accepted to the Faculty to conduct research. His studies and researches on Japanese ceramics continued for two years. He collected the Japanese ceramics that he examined and researched into a book in 2001. He and Prof. Fumio Shimada, a lecturer in the same university have started a student exchange program between this university and his institute. Prof. Zheng Ning, Prof. Fumio Shimada, Prof. Richard Mahaffey and I was the founders of ISCAEE in 1998.*

*Born in 1958 in Yinchuan China, the artist graduated from the Ceramic Department of Beijing Central Academy of Arts Design in 1981. He began serving in this institution at the year of his graduation. Passing years have consolidated the successes of Prof. Zheng Ning who looks calm, determined and hardworking. He continued his*



ve sanatsal alanındaki çalışmalarına büyük katkılar sağlamaktadır. Çin, Doktora Sonrası Bilim Vakfı'nın Değerlendirme üyesidir. Çin'in sanat yaşamında önemli yer tutan Ulusal Sanat Sergileri'nde jüri üyesi olarak da yer almıştır. Ülkesini seramik sanatı alanında temsil eden önemli bir isim, çok yönlü bir sanatçıdır.

Seramik alanında tarihsel ve teknik gibi pek çok konuda araştırma ve incelemeler yapan sanatçı bu araştırma ve çalışmalarını yazdığı pek çok önemli kitapla genç nesillere aktarmaktadır. Uzun bir süre porselen ve stoneware bünyeler için seramik sırları üzerinde çalışmış, binlerce bünye ve sır denemesi yapmıştır. Sır araştırmaları, sonuçları Glazes for Potter (Seramikçiler İçin Sırlar) adıyla 2005 yılında kitap olarak basılmıştır.

Prof. Zheng Ning'in iyi bir araştırmacı olduğunu belirtmiştim. Gerçekten kendi seramik kültürüne ait olan teknik, estetik ve tarih bilgisi yadsınamaz. Bu birikimlerini mükemmel bir biçimde bazen çömlekçi tornasında, bazen farklı yöntemlerle şekillendirdiği yapıtlarında, müthiş bir beceriyle resmettiği seramik yüzeylerdeki resimlerinde izlemek mümkündür.

Kullandığı bünye ve sırın mükemmel görüntüsü tesadüf değil, alandaki teknik ve estetik bilgi ve becerisinin yansımasıdır. Mükemmel eserleriyle 2014 yılında Danfeng Chaoyang Ödülü almıştır.

Prof. Zheng Ning azimli ve kararlı bir kişiliğe sahiptir. Yapıtlarında bu izleri hissederiz. Yaratıcılığını, Çin kültüründe çok önemli bir yere sahip olan çay ve çay kültürünün olmazsa olmazı, yeşil çay sunumu için tasarladığı çaydanlıklarında görmek izlemek mümkündür. Porselen çaydanlıklar, yeşil çayın manevi hazzıyla buluştuğunda izlenmeğe ve kullanıma değerdir. Bununla bağlantılı olarak Tsinghua Üniversitesi Sanat Ve Tasarım Akademisi Çay Töreni Sanatı Enstitüsü'nün Başkanı olarak da görev yaptığını belirtmek isterim.

*duty of Head of Department in the Academy for many years. Today, he's a member of the International Academy of Ceramics (IAC), Vice President of the International Society for Ceramic Art Education and Exchange and a member of the China Artists Union. Apart from his institution he's also making great contributions to his countries studies in scientific and artistic fields. He's an assessment member of Post-Doctoral Science Association of China. He has also been as a jury member in important National Art Exhibitions of China's art life. He's an important name and a sophisticated artist representing his country in the field of ceramic art.*

*The artist has made studies and researches on many topics in ceramics such as historical and technical and conveys these researches and studies to young generations with many important books he wrote. For many years, he has studied on ceramic glazes for porcelain and stoneware structures and made thousands of structure and glaze experiments. His researches on glazes and the results have been published in a book in 2005 with the name Glazes for Potter.*

*I already mentioned that Prof. Zheng Ning is a good researcher. His technical, aesthetical and historical knowledge on his own ceramic culture truly cannot be denied. It's possible to see his fund of knowledge in the works that he shaped sometimes on potter's lathe and sometimes with different methods and in the paintings that he made on ceramic surfaces with an excellent skill.*

*The perfect look of the structure and glaze he uses is no coincidence but the reflection of his technical and aesthetical knowledge and skill in that field. With his excellent works he earned the Danfeng Chaoyang Award in 2014.*

*Prof. Zheng Ning has a determined and decided personality. We can feel these traces on his works. It's possible to witness his creativity on the teapots he designed for green tea offering, a bare necessity of tea and tea culture which has an important place in Chinese culture. When porcelain teapots met the spiritual pleasure of green tea, it's worth to be watched and used. In conjunction with this, I'd also like to point out that he also serves as the President of the Tea Ceremony Art Institute of Tsinghua University Art and Design Academy.*

*The artist has also works on industrial ceramics field and many young ceramicists can make benefit, learn from and consolidate their knowledge in his design workshop located in Beijing. apart from splendid teapots he designed, he also designs in many different subjects. As well as the style designs to porcelain and ceramic factories producing in areas like tableware and wall ceramics in China, he also designs ornaments for surfaces. With this substantial aspect of his, he has been awarded the Excellency Award in the 9th National Fine Arts Exhibition in 1999 with his tableware work.*

*Being a nature lover, the nature imagery made by Prof. Zheng Ning on his porcelain works with brush and brush strokes there were first trees, lonely human portraits at far hills, fishes and surface portrayals made with free strokes. Today, there are mountains, range of mountains and pictorial imagery made again with free strokes. The*

Endüstriyel seramik alanında da çalışmaları bulunan sanatçının Beijing'de bulunan tasarım atölyesinden pek çok genç seramikçi yararlanmakta, burada öğrenmekte ve bilgilerini pekiştirmektedir. Tasarladığı olağanüstü çaydanlıkları dışında da pek çok farklı konuda tasarımlar yapmaktadır. Çin'deki sofraya eşyası, duvar seramikleri gibi alanlarda üretim yapan porselen ve seramik fabrikalarına biçim tasarımları yanında yüzeyler için de bezeme tasarımları yapmaktadır. Bu güçlü yanı ile 1999 yılında 9. Ulusal Güzel Sanatlar Sergisi'nde sofraya takımı çalışması ile Mükemmellik Ödülü kazanmıştır.

Bir doğa tutkunu olan Prof. Zheng Ning'in porselen eserlerinde fırça ve fırça vuruşları ile yaptığı doğa betimlemelerinde önceleri ağaçlar, uzakta, tepelerde yalnız insan portreleri, balıklar ve serbest fırça vuruşları ile yaptığı yüzeysel betimlemeler yer almaktadır. Günümüzde ise dağlar, sıra dağlar ve yine serbest vuruş ile yaptığı resimsel betimlemeler bulunmaktadır. Ustalıkla kullandığı, hakim olduğu fırça vuruşları ile porselen bünye üzerine kullandığı kobalt mavisinin yarattığı uyum mükemmel ustalığın sonucudur. Seramik formları estetik olarak mükemmeldir. Şiirsel bir dili vardır. Rüzgarda dans eden ağaç dallarını hissettirir bana...

Hem sanatçı hem de akademisyen olarak başarılı bir çizgide ilerleyen Prof. Zheng Ning'in 2010 yılında Song Porselenlerinin Sanat Ruhunu isimli kitabı basıldı. 2015 yılına kadar Longquan fırınlarını ve bu fırınlarda pişirilen seladon porselenleri inceleyen Zheng, bu araştırmaları ve gözlemlerini 2015 yılında Longquan Fırınlarının Seladonlarında Porselen Yapma Teknolojileri isimli kitabında yazmıştır. Bu akademik çalışmaları yanında pek çok önemli çalışmaya editör olarak katkı sağlamıştır. Yakın geçmişte Çin'in farklı eyaletlerinde yeni açılan pek çok seramik bölümünde yetiştirdiği öğrenciler başarıyla görev yapmaktadırlar.

Jingdezhen'de kurduğu yeni atölyesinde ve sanat galerisinde 2019 yılında izlediğim yapıtlarında yörenin binlerce yıldır bilinen ve dünya seramiğinde önemli bir yer tutan mavi beyaz geleneğine gönderme yapan, bu geleneği geleceğe taşıyan mükemmel eserlerine rastlamam beni şaşırtmadı. Ustalık dönemi eserlerindeki biçim, renk, sır ve bezeme uyumu mükemmeldi. Dar ağızlı vazoları dinamik, zarif ve güçlü görünüyordu. Tabak gibi geniş yüzeylerdeki resimsel çalışmalarda mavi ve beyaz rengin birlikteliğine vurulmamak olanaksızdı. Geniş mekanlar için yaptığı duvar seramiklerinde de aynı dinamik özellikler vardı.

Paylaşmaktan, öğretmekten ve dostluktan yana taviz vermeyen sanatçının düzenlediği seramik konferansları ve sempozyumlarda da konuklarına gösterdiği misafirperverlik ve hassasiyetini de vurgulamak isterim.

Hem akademisyen hem de sanatçı olarak önemli çalışmaları bulunan, eserleri önemli müzelerde ve özel koleksiyonlarda yer alan Prof. Zheng Ning günümüz Çin Seramik Sanatı tarihinde önemli bir yere sahiptir. Benimle birlikte pekçok meslektaşına ve öğrencime olan katkılarından ve kendisini tanımaktan dolayı şanslı olduğumuzu belirtmek isterim. Geleneksel Türk seramiği ve kültürüne olan ilgisi nedeniyle ülkemizi farklı zamanlarda ziyaret etmiştir.

Prof. Ning günümüz seramik sanatına, eğitimine yaptığı önemli katkıları, eserleri, akademisyenliği ile alanımızın önemli isimlerinden biridir.

*harmony between the brush strokes that he masters and uses skillfully and the cobalt blue he uses on porcelain structure, is the result of an excellent craftsmanship. His forms of ceramic are perfect in aesthetics. He has a poetic language. He got me feeling the tree benches dancing in the wind...*



*Prof. Zheng Ning is progressing on a successful line both as an artist and as an academician as his book named The Artistic Spirit of the Song Porcelains is published in 2010. Been studying the Longquan kilns and celadon porcelains fired in these kilns until 2015, Zheng has written his studies and observations in 2015 in his book named Porcelain Making Technologies in Longquan Kiln Celadons. Along with these academic studies, he also has contributed on many important studies as an editor. The students he educated in recent past in many ceramic departments newly opened in various provinces of China, are serving their duties successfully.*



*It's no surprise for me that, in 2019 in his new workshop he founded in Jingdezhen, I come across his excellent works referencing the blue-white tradition of the region known for thousands of years with an important place in world ceramics and carrying this tradition to the future. The harmony of form, color, glaze and ornament in his craftsmanship period works, were splendid. His narrow-mouthed vases were looking dynamic, graceful and strong. It was impossible to be struck by the synergy of blue and white in his pictorial works on table like wide surfaces. Same dynamic characteristics were also present in the wall ceramics he made for wide spaces.*

*The artist makes no concessions to sharing, teaching and friendship and I'd like to emphasize his hospitality and sensibility he shows his guests in the ceramic conferences and symposiums he organized.*

*Having significant studies both as an academician and as an artist and with works taking place in important museums and special collections, Prof. Zheng Ning has an important place in today's Chinese Ceramic Art history. I'd like to notify that we are fortunate for his contributions to me and many of my colleagues and students and for knowing him. He has visited our country at different times for his interest on traditional Turkish ceramics and culture.*

*Prof. Zheng Ning is one of the important figures of our field with his important contributions to today's ceramic art and education and with his academicianhip.*

# GECE NOTLARI: SÖZDEN ÇİZGİYE, ÇİZGİDEN CAMA...

Pandemi boyunca geceleri gündüz gibi yaşamaya başlayınca Prof. Mustafa Ağatekin için gündüzler uykuya, geceler de aktif zamanlara evrilmiş. Ve bu zamanlarda defterlere aldığı not ve çizimlerden oluşan birikimi "Gece Notları" sergisine dönüştürmüş. Ağatekin ile 17 Temmuz-5 Ağustos tarihleri arasında Bodrum'daki Dibeklihan Kültür ve Sanat Köyü Erdinç Bakla Sanat Galerisi'nde düzenlenen sergisi üzerine konuştuk.



Dün, Bugün, Yarın / Yesterday, Today, Tomorrow

## FATMA BATUKAN BELGE

Gece, insanın duygu ve düşüncelerini farklılaştıran bir zaman dilimi. Aynı meseleler gündüz başka gece başka görünüyor insana... Sizin için de öyle midir?

Öyle olduğunu rahatlıkla söyleyebilirim. Kendi adıma gecenin bizi içinde bıraktığı başkılığın, bir başınlıkla ilgili olduğunu düşünüyorum. Başka bir ifadeyle, bir iç döngü olarak görüyorum bu zamanları ve bir başına kaldığım bu zaman diliminde ruhumu sağaltıyorum.

Tasarıdan yapıtın hayata geçirilmesine kadar sanatsal üretim süreciniz nasıl ilerler? Gece bu süreçte nasıl bir rol oynar?

Yapıtın tasarıdan hayata geçme sürecinde aslında tasarı öncesi ciddi bir hazırlığım olur. Bu hazırlık yaşamımın o döneminde ilgi ve merak duyduğum konular etrafındaki okumalar, izlemeler vb. edinimlerle geçen bir arayış süreciyle başlar. Bu birikim sürecinin

## NIGHT NOTES: FROM WORD TO LINE, FROM LINE TO GLASS...

*When he started to live at night like day during the pandemic, for Prof. Mustafa Ağatekin, days have evolved into sleep and nights have evolved into active times. And his accumulation of notes and drawings he took in notebooks during these times turned into the "Night Notes" exhibition. We talked with Ağatekin about his exhibition held at the Erdinç Bakla Art Gallery of Dibeklihan Culture and Art Village in Bodrum between 17 July and 5 August.*

*Night is a time period that differentiates people's feelings and thoughts. The same issues seem different during the day and at night... Is it the same for you?*

*I can safely say that it is. For myself, I think that the otherness that the night leaves us in is related to the loneliness. In other words, I see these times as an inner cycle and I heal my soul during this time when I am alone.*

*How does your artistic production process progress from the design to the realization of the work? What role does night play in this process?*

*In the process of realizing the work from the design, I actually have a serious preparation before the design. During this period of my preparation life, readings, watching, etc. around the subjects that I was interested and curious about. It starts with a search process with acquisitions. The end of this accumulation process*



Rüzgarlar I / Winds I

sonu genellikle benim o dönemde odaklandığım konu ya da kapsamın seçimiyle sonuçlanır. Sonrasında bu konu ya da kapsam çerçevesinde yapıtları tasarlama sürecim başlar. Bu aşama en keyif aldığım aşamalardandır; zira çizimler, detaylandırılmış üretim taslakları vb... Çok uzun zamandan bu yana bu desen ve detay çizimlerinin toplandığı defterler, bunlar en az ortaya koyduğum yapıtlar kadar bana keyif veriyorlar ve bazen defterler bir sonraki yolculuğun hazırlayıcısı oluyorlar.



İhtimal Taslakları IV / Probability Drafts IV

*usually results in the selection of the subject or scope that I focused on at that time. Then, my process of designing works within the framework of this subject or scope begins. This stage is one of the stages I enjoy the most; because drawings, detailed production drafts, etc. The notebooks in which these pattern and detail drawings have been collected for a very long time give me as much pleasure as the works I have produced, and sometimes notebooks become the preparations for the next journey.*

Bu süreçlerde gece nasıl bir rol oynuyor sorunuzun cevabına gelince; aslında "Gece" kavramı bu tasarı öncesi arayışlarda çıktı diyebilirim. Pandemi boyunca geceleri gündüz gibi yaşamaya başlayınca gündüzler uykuya, geceler de aktif zamanlara dönüştü ve ben bu zamanlarda defterlere aldığım not ve çizimlerden oluşan birikimin yansımasını "Gece Notları" adıyla oluşturdum. Bu bağlamda "gece" son kişisel sergimin konusuydu.

**Sergideki her bir yapıtınız için Halil Cibran'dan Hasan Ali Toptaş'a alıntılar ve notlar düştünüz. Bir anlamda izleyicinin işini kolaylaştırıyor. Bunlar yapıtların anlamını daha iyi vurgulayabilmek için mi?**

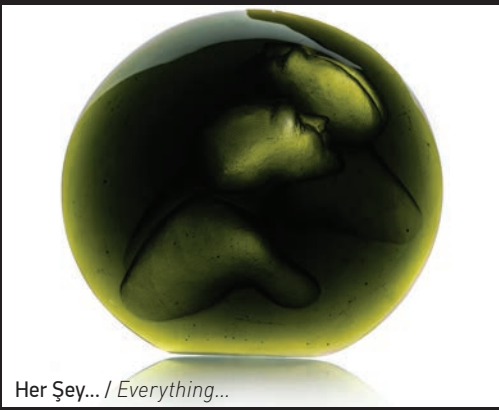
Aslında izleyicinin işini kolaylaştırmak gibi bir derdim yoktu. Resim ya da heykel boyutunda cam malzemeyle söylediğim sözlerin dışında, tüm o yapıtlara ilham kaynağı olan eskiz defterlerindeki çizimlerin kenarlarına aldığım notları da görünür kılmak istedim. Yanı sıra bir şeyleri teknik anlamda üretebiliyor olmanın dışında yazmayı da çok seviyorum bunda bunun etkisi de var diyebilirim.

**Notlarınızda umudun sıklıkla vurgulandığını görüyoruz. Pandeminin de etkisiyle yaşadığımız bu distopik ortamda size umut veren şeyler nelerdir?**

Uzun zamandır umutsuzluk ikliminde yaşadığımız bir coğrafyadayız ve son iki yıldaki pandemi de bu etkiyi iyice arttırdı. Sadece bizlerin değil insanlığın boğuştuğu her tür açmaz yığınlar haline geldi. Bu yığınlar altında yorulan orta ve orta yaş



Kuytular / Nooks



Her Şey... / Everything...



Nasihat / Advice



Gece Notları VI / Night Notes VI



Gece Notları VI / Night Notes VI

*As for the answer to your question, what role does night play in these processes? In fact, I can say that the concept of "Night" emerged in the searches before this project. During the pandemic, when the nights started to feel like daytime, the days turned into sleep and the nights turned into active times, and I created the reflection of the notes and drawings I took in the notebooks during these times under the name of "Night Notes". In this context, "night" was the subject of my last solo exhibition.*

**You have provided quotations and notes from Halil Gibran to Hasan Ali Toptaş for each of your works in the exhibition. In a way, it makes the visitors' job easier. Are they to better emphasize the meaning of the works?**

*Actually, I didn't want to make the viewer's job easier. Apart from the words I said with glass material in the size of a painting or sculpture, I also wanted to make visible the notes I took on the margins of the drawings in the sketchbooks that inspired all these works. In addition to being able to produce things technically, I also love to write, and I can say that this has an effect on this.*

**We see that hope is often emphasized in your notes. What are the things that give you hope in this dystopian environment that we live with the effect of the pandemic?**

*We are in a geography where we live in a climate of despair for a long time, and the pandemic in the last two years has further increased this effect. All sorts of deadlocks, in which not only us, but also humanity struggled. It is not the middle and older generation who are tired under these masses, but I believe that the younger generation will initiate this change, and moreover, I think that the change will happen in a much shorter time, not with the 50-100s as in the past, but with the arguments of this century. That's why I'm hopeful.*

üstü kuşak değil ama genç kuşağının bu değişimi başlatacağına inanıyorum ve üstelik değişimin geçmişteki gibi 50-100'lü yıllarla değil, bu yüzyılın argümanlarıyla çok daha kısa süreler içinde olacağını düşünüyorum. Bu yüzden umutluyum.

**Sanat çalışmalarına seramikle başladınız ama neredeyse 20 yıldır cam çalışıyorsunuz. Genelde sizin gibi seramikten cama yönelir sanatçılar, tersine pek rastlanmaz. Bu sergide cam içi seramik tekniğiyle iki malzemenin buluştuğu yapıtlar da var. Sizin için hangisi daha öncelikli? Camı çekici kılan yönü nedir?**

Camdan seramiğe yönelimin az rastlanır olmasının aslında tarihsel bağlamda gerekçeleri var. Bulunuş ve yaygın etki bağlamında tarihsel süreçte seramiğin uygarlık tarihinde camdan daha erken dönemde geliştiğini biliyoruz. Bu aralık günümüze kadar korunmuştur. Ben bu yönelimin az rastlanır olmasını seramiğe göre camın sanatçılar tarafından daha geç keşfedilmiş ya da tanışılmış bir malzeme ve uygulama alanı olmasına bağlıyorum.

Sergide cam içi seramik tekniğiyle iki malzemenin buluştuğu yapıtlarda o teknik özelinde bir önceliklendirmem yok aslında. Sonuçta bu teknikle yaptığım çalışmaları öncelikle resim yüzeyi olarak görüyorum. Bu resimlerde seramik; dokusuyla, rengiyle ve tedirgin edici inceliğiyle var, cam ise tüm bu kırılabilirliği ve resimsel alanı taşıyan, örten ama aynı zamanda koruyarak görünür kılandır. İkisinin ortak noktası eserin hikayesine hizmet etmeleridir.

2002'den bugüne cam malzemenin bana çekici gelen; şeffaflık, derinlik, optik özellikler gibi ifade olanaklarıyla zenginleşen bir yolculuğa devam ediyorum. Gelecek günler daha doğrusu hayatın akışı içinde sözümün odağında konu bağlamında ne olacak bilmiyorum. Ancak bu meraklı sürüklenişi ve cam ile bu bağlamda oynamayı seviyorum.

**You started your art studies with ceramics, but you have been working with glass for almost 20 years. In general, artists like you turn to glass from ceramics, the reverse is not very common. In this exhibition, there are also works where the two materials meet with the in-glass ceramic technique. Which is more priority for you? What makes glass attractive?**

*The fact that the trend from glass to ceramic is rare actually has historical reasons. In the context of its invention and widespread influence, we know that ceramics developed earlier than glass in the history of civilization. This range has been preserved to the present day. I attribute the rarity of this orientation to the fact that glass is a material and application field that was discovered or introduced later by artists compared to ceramics.*

*Actually, I do not prioritize that technique in the works where the ceramic-in-glass technique and the two materials meet in the exhibition. After all, I see my works with this technique primarily as a painting surface. Ceramics in these paintings; it exists with its texture, color and disturbing delicacy, while glass is what carries and covers all this fragility and pictorial space, but at the same time preserves it and makes it visible. The common point of the two is that they serve the story of the work.*

*Since 2002, glass material appeals to me; I continue a journey enriched with expression possibilities such as transparency, depth and optical properties. I don't know what will happen in the next days, more precisely in the course of my life, in the context of the subject at the center of my speech. But I like this curious drift and playing with glass in that context.*



Sohbet / Chats

# TÜRK SANATÇILAR MİNO SERAMİK YARIŞMASI'NDA

Dünyadaki önemli seramik etkinliklerinden biri olan ve Japonya'da gerçekleştirilen Mino Uluslararası Seramik Festivali kapsamında düzenlenen Uluslararası Seramik Yarışması'nın 12.'si sonuçlandı. Yarışmada üç Türk sanatçı; Veysel Özel, Hasan Şahbaz ve Sanver Özgüven'in yapıtları sergilemeye değer görüldü.

Seramik kültürünün toplumun her kesimi tarafından içselleştirildiği ve seramiğin büyük değer gördüğü Japonya'daki Mino Uluslararası Seramik Yarışması'nın bu yıl 12.si gerçekleştirildi. Ödüller, sanat ve tasarım olmak üzere iki kategoride verildi. Yarışmada Dışişleri Bakanlığı tarafından verilen Büyük Ödül'ü "Porselen Serisi" ile Çinli seramikçi Ma Huiyuan aldı. Türk sanatçılar Veysel Özel, Hasan Şahbaz ve Sanver Özgüven'in yapıtları ise sergilemeye değer görüldü. Ödül alan ve sergilemeye değer görülen 100'den fazla yapıt 30 Eylül-17 Ekim tarihleri arasında Mino Seramik Parkı'ndaki Modern Seramik Sanatı Müzesi'nde gösterildi.

Bu etkinlik, seramik tasarım ve kültürünün uluslararası değişimi yoluyla seramik endüstrisinin ve kültürünün daha da gelişmesini teşvik etmeyi amaçlayan uluslararası bir yarışma. Japonya'nın ve

dünyanın dört bir yanından gelen yenilikçi fikirleri öne çıkaran ve seramiğin geleceğini keşfeden seçkin eserler bir arada sergileniyor.

Mino, Japon seramik sektörü için çok önemli bir bölge. 5 milyon yıl önce o bölge büyük bir gölmüş. Her yüzyılda yavaş yavaş toprak birikmiş, fırtınalar ve yağmur kayaları aşındırmış, her milenyumda toprak yükselmiş, nehir göle kum ve toprak taşımış, planktonlar gölün tabanında çamur oluşturmuş. Zamanla göl kuruyunca büyük bir vadi ortaya çıkmış. Ağaçlar kök salmış, ormana dönüşmüş. Sonunda yerleşimciler gelmiş ve buraya Mino Vadisi adını vermişler. Çamuru pişirip seramiğe dönüştürmüşler ve vadi kısa zamanda dünyanın en büyük çömlekçi köyü olmuş. Günlük kullanım eşyalarından sanat yapıtlarına kadar her türlü seramiğin üretildiği vadi bugün de Japonya ve dünya için büyük önem taşıyor. Japonya dünyada en fazla seramik



Veysel Özel  
(Detay / Detail)



Sanver Özgüven

müzesine sahip olan ülke ve Mino Seramik Parkı'ndaki Modern Seramik Sanatı Müzesi de burada yer alıyor. Gifu bölgesinde sadece seramiğe adanmış birkaç müze alanından biri olan Mino Seramik Parkı ve Tajimi tepelerinde bulunan müze Japon mimar Arata Isozaki'nin imzasını taşıyor. Tajimi çevresi, Mino seramikleri, çay töreni objeleri, zengin Oribe ve Shino sırlarıyla tanınıyor.

## TURKISH ARTISTS AT MINO CERAMICS COMPETITION

The 12<sup>th</sup> edition of the International Ceramics Competition, which was held as part of the Mino International Ceramics Festival in Japan, one of the most important ceramic events in the world, has been concluded. The works of three Turkish artists Veysel Ozel, Hasan Sahbaz and Sanver Ozguven were deemed worthy to be exhibited.

The International Ceramics Competition, Mino was held for the 12th time this year in Japan, where ceramic culture is internalized by all segments of society and ceramics is highly valued. The awards were given in two categories, art and design. Chinese ceramicist Ma Huiyuan received the Grand Prize given by the Ministry of Foreign Affairs in the competition with his "Porcelain Series". The works of Turkish artists Veysel Özel, Hasan Şahbaz and Sanver Özgüven were deemed worthy to be exhibited. More than 100 works that received awards and were deemed worthy of exhibition were shown at the Museum of Modern Ceramic Art in Mino Ceramic Park between September 30 and October 17.

This is an international competition which aims to promote the further development of ceramic industry and culture through international exchanges of ceramic designs and culture.

Outstanding works that suggest innovative ideas and explore the future of ceramics coming from all over Japan and the world display all together.



Hasan Şahbaz

Mino is a very important region for the Japanese ceramics industry. 5 million years ago, that area was a big lake. Gradually, soil accumulated over each century, storms and rain eroded the rocks, with each millennium the soil rose, the river carried sand and soil into the lake, and the plankton formed mud on the bottom of the lake. As the lake dried up over time, a large valley emerged. The trees took root and turned into forests. Eventually the settlers came and named it Mino Valley. They fired the clay and turned it into ceramics, and the valley soon became the largest pottery village in the world. The valley, where all kinds of ceramics are produced from daily use items to works of art, is of great importance for Japan and the world today. Japan is the country with the most ceramic museums in the world and the Museum of Modern Ceramic Art in Ceramics Park Mino is located here. Ceramics Park Mino, one of the few museum areas dedicated only to ceramics in the Gifu region, and the museum located on the Tajimi hills bear the signature of Japanese architect Arata Isozaki. The area around Tajimi is known for its Mino ceramics, tea ceremony objects, and rich Oribe and Shino glazes.



### Ödül Alan Sanatçılar Award- winning artists

- Altın (Ekonomi, Ticaret ve Endüstri Bakanlığı Ödülü) / Gold Award: **Ceramic Japan Co., Ltd. şirketi (Japonya)**
- Gümüş (Eğitim, Kültür, Spor, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı Ödülü) / Silver Award: **Vilma Villaverde (Arjantin)**
- Gümüş (Küçük ve Orta Ölçekli İşletmeler Ajansı Başkanı Ödülü) / Silver Award: **Miyabe Tomohiro (Japonya)**
- Gümüş (Küçük ve Orta Ölçekli İşletmeler Ajansı Başkanı Ödülü) / Silver Award: **Sakai Tomoya (Japonya)**
- Bronz (Gifu Eyaletleri Valisi Ödülü) / Bronze Award: **Kato Tomonari (Japonya)**
- Bronz (Gifu Eyaletleri Valisi Ödülü) / Bronze Award: **Thomas Schmidt (ABD)**
- Bronz (Gifu Eyaletleri Valisi Ödülü) / Bronze Award: **Yanai Yuichi (Japonya)**
- Bronz / Bronze Award: **Matsamura Jun (Japonya)**
- Sakazaki Shigeo Seramik Ödülü / Sakazaki Shigeo Ceramics Award: **Yamaura Yosuke (Japonya)**
- Sakazaki Shigeo Seramik Ödülü / Sakazaki Shigeo Ceramics Award: **Aoki Takefumi (Japonya)**
- Jüri Özel Ödülü / Special Judges Award: **Oleksandr Miroshnychenko (Ukrayna)**
- Jüri Özel Ödülü / Special Judges Award: **Kato Ichiro (Japonya)**
- Jüri Özel Ödülü / Special Judges Award: **Nakamura Seigo (Japonya)**
- Jüri Özel Ödülü / Special Judges Award: **Suzuki Tamami (Japonya)**
- Jüri Özel Ödülü / Special Judges Award: **Margot Thyssen (Belçika)**
- Jüri Özel Ödülü / Special Judges Award: **Dorothy Feibelman (Japonya)**

## EĞİTİM BAHANE DOSTLUKLAR ŞAHANE

Prof. Zehra Çobanlı'nın Eskişehir'de kurduğu Zehra Çobanlı Sanat Merkezi'nde düzenlenen küçük bir çalıştayda Prof. Güngör Güner tarafından foto transfer tekniği eğitimi verildi. Eğitimden sonra katılımcılar ve konuklar lezzetli yemekleri ve dostlukları paylaştılar.



En üretken ve aktif seramik sanatçılarından biri olan Prof. Zehra Çobanlı uzun yıllar Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nde hocalık ve dekanlık yaptı. Emekliliğinden sonra da hocalıktan kopmayan Çobanlı, Eskişehir'deki kendi atölyesinde seramik dersleri vermeye devam ediyor. Ayrıca kurucusu ve başkanı olduğu Seramik Sanat Eğitimi ve Değişimi Derneği (SSEDD)'yle beraber çeşitli etkinlikler düzenliyorlar.

Geçtiğimiz günlerde Çobanlı'nın Eskişehir'deki atölyesinde düzenlenen küçük bir çalıştayda Prof. Güngör Güner atölye öğrencilerine ve konuklara transfer baskı tekniği eğitimi verdi. Uzun yıllar boyunca pek çok öğrenci yetiştiren ve Zehra Çobanlı'nın da hocası olan Güngör Güner fotoğrafı seramik yüzey üzerine aktarmaya olanak veren tekniği anlattı. Bilgisayarda fotoğraflık görüntünün düzenlenmesinden seramik yüzey üzerine aktarılmasına kadar tüm süreci uygulamalı olarak gösterdi. Alman seramik sanatçısı Reinhard Keitel ve Koreli sanatçı Kim Yong Moon'un da aralarında olduğu konuklar tekniği ilgiyle izledi. Ardından Keitel torna başına geçerek öğrencilere nasıl torna çekileceğini gösterdi.

Atölyedeki çalışmadan sonra kurulan sofrada bu kez lezzetli yemekler ve dostluklar paylaşıldı. Pandemiye kapanma döneminde atölyede çalışamayan GYNAİKA Seramik Grubu bu lezzetli yemeklerden oluşan "Sanat Dolu Lezzetli Yemek Tarifleri" başlıklı bir kitap da hazırlamış.

## TRAINING IS JUST A PRETEXT, WHAT MATTERS IS THE FABULOUS FRIENDSHIPS?

*In a small workshop held at Zehra Cobanlı Art Center opened by Prof. Zehra Cobanlı in Eskişehir, Prof. Gungor Guner gave training on transfer printing technique to the participants. Afterwards, delicious meals and friendships were shared at the table.*

*One of the most productive and active ceramic artists, Prof. Zehra Cobanlı worked as a lecturer and dean at Anadolu University Faculty of Fine Arts for many years. After her retirement, she did not break her ties with teaching; she still gives ceramic lessons in her own workshop in Eskişehir. In addition, organizes various events with the Ceramic Art, Education and Exchange Association (SSEDD), of which she is the founder and chairman.*

*In a small workshop held in Cobanlı's workshop in Eskişehir, Prof. Gungor Guner gave training on transfer printing technique to the participants. Gungor Guner, who has trained many students for many years and is Zehra Çobanlı's teacher, explained this technique, which enables the transfer of photography to ceramic surfaces, to Zehra Cobanlı Art Center's students and guests. Guner gave hands-on information about the whole process, from editing the photographic image on the computer to transferring it to the ceramic surface. Guests, including German ceramic artist Reinhard Keitel and Korean artist Kim Yong Moon, watched the technique with interest. Then Keitel took the pottery wheel and showed the students how to turn it.*

*This time delicious meals and friendships were shared at the table set after the workshop. GYNAİKA Ceramic Group, which could not work in the workshop during the closure period of the pandemic, has also prepared a book titled "Tasty Recipes Full of Art" consisting of these delicious dishes.*



## 6<sup>TH</sup> INTERNATIONAL CERAMIC FIRING WORKSHOP MADE IN OLYMPOS

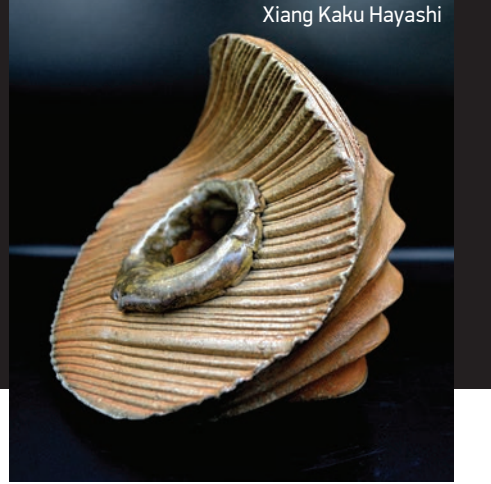
## 6. ULUSLARARASI SERAMİK PIŞİRİM ÇALIŞTAYI OLİMPOS'TA YAPILDI

Anadolu Üniversitesi Engelliler Entegre Yüksekokulu tarafından düzenlenen "6. Uluslararası Seramik Pişirim Çalıştayı- Anagama" etkinliği 04-10 Ekim tarihleri arasında Antalya- Kumluca- Olimpos'ta gerçekleştirildi.

Ulusal ve uluslararası davetli sanatçıların, Engelliler Entegre Yüksekokulu öğrencileri ve diğer üniversitelerin seramik bölümlerinden öğrenciler ile birlikte düzenledikleri çalıştaylarda seramik sanatına ilişkin bilgiler ve deneyimler paylaşıldı.

25'e yakın ulusal ve uluslararası davetli ve katılımcı sanatçı ile lüster, raku ve odunlu pişirim yöntemleri uygulandı. Odunlu pişirim "Hyo Ten" adlı anagama fırınında gerçekleştirildi. Prof. Emel Şölenay ile Prof. Emre Feyzoğlu tarafından lüster çalıştayları ve sunumları yapıldı. 52 saat süren anagama pişiriminde yaklaşık 1300 OC'ye ulaşıldı.

Çalıştayın başarısı Seramiksir.com, Refsan ve Çinikop firmalarının desteğiyle her geçen yıl artıyor.



Xiang Kaku Hayashi



Yacoup Abatoom



Organized by Anadolu University Integrated Collage for Disabled, the "6<sup>th</sup> International Ceramic Firing Workshop - Anagama" event is made in Antalya - Kumluca - Olympus between 04<sup>th</sup>-10<sup>th</sup> October.

In the workshops organized by national and international guest artists together with students of Integrated Collage for Disabled and of ceramic departments of other universities, knowledges and experiences are shared regarding the ceramic art.

Luster, raku and wood firing methods are practiced with nearly 25 national and international guest and attendee artists. Wood firing is made in an anagama kiln called "Hyo Ten". Luster workshops and presentations are made by Prof. Emel Solenay and Prof. Emre Feyzoglu. A temperature of nearly 1300 OC is reached in the anagama firing which took 52 hours.

Workshop's success is ever growing each year with supports from Seramiksir.com, Refsan and Cinikop.

# YORGUN RUHLARIN TORTUSU: ZAMANDAN İZLER

Bodrum Yakaköy'de kırk dönümlük alana kurulan Dibeklihan Kültür ve Sanat Köyü, 2021 sezonunda pandemi koşullarına uygun olarak kontrollü bir şekilde kapılarını açtı. Burcu Öztürk Karabey'in Zamandan İzler seramik sergisi Dibeklihan- İsmail Hakkı Tonguç Sanat Galerisi'nde 5-24 Haziran tarihlerinde izleyicisi ile buluştu. Burcu Öztürk Karabey, salgın nedeniyle kararsız ve belirsiz zamanlarda yol alırken; belirsizlikten, izolasyondan, yabancılaşmadan yorulduğumuz günlerin tortusunu bu sergisindeki

yapıtlarına taşıdı. Sanatçı, yaşamdan anlar, ruhlarda açılan yaralar ve hayatından süzdüklerini, binlerce yıllık geçmişi ile Anadolu'nun kültür katmanlarından yansıttı. Zamandan İzler sergisi zamanlar arası bir geçişle bireysel yolculuklarımıza işaret ediyordu. Sembolik anlamı ile bireysel ve kolektif düğümlerimizi yansıtan denizci düğümleri ile insana, doğaya ve yaşama dair unuttuğumuz ne varsa üzerine düşünmeye ve hatırlamaya davet etmişti. Yaşam ve ölüm arasındaki gerilimli atmosfer, "özgürlük" üzerine irdellemelere kapı aralamıştı.



## THE RESIDUE OF TIRED SOULS: TRACES FROM TIME

Founded on a 40 decars field in Bodrum Yakakoy, Dibeklihan Culture and Art Village has opened its' doors under control with due regard to pandemic conditions in 2021 season. Burcu Ozturk Karabey's Traces From Time ceramics exhibition has met the audience in 5th-24th June in Dibeklihan-Ismail Hakkı Tonguc Art Gallery. Burcu Ozturk Karabey, in her works in this exhibition, has brought forth the residue of the days we get tired off by uncertainty, isolation, alienation while we're making our ways through hesitant and uncertain times of the pandemic. The artist has projected the

moments of life, scars in the souls and the things she filtered from her life, through the cultural layers of Anatolia with thousands of years of history. Traces From Time exhibition was indicating our individual self-journeys with a transition between times. With the sailor's knots reflecting our individual and collective knots symbolically, she has invited us to think over and remember all that we forget about nature and life. The tense atmosphere between life and death has cracked the door open to scrutinizings on "freedom".

# ÖLÜM KALIM MESELESİ VE YÜZEN SERAMİKLER



Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Bölümü öğretim üyelerinden Dr. Ergün Arda'nın düzenlediği "Yüzen Seramikler" sergisi Türk Seramik Derneği'nin desteğiyle Bozcaada'da gerçekleştirildi. Seramik yapıtlar sanatçıları tarafından açık denizde sergilenip yüzdürüldükten sonra Armagrandi Otel'in sergi salonunda sergilendi.

Dr. Öğr. Üyesi ERGÜN ARDA Dr. Lecturer ERGUN ARDA

"Yüzen Seramikler" sergi ve etkinliği kendisini doğasında sergileyen, özellikle sanatçının içinde yaşadığı doğasına sahip çıkmayı hedefleyen, çevre ile ilgili (ekolojik) sanatsal bir etkinliktir. Temel olarak seramik yapıtların sanatçısı tarafından denizde sergilenmesine ve yüzdürülmesine dayanır. Deniz üstünde sergi fikri; Yunan vazolarında Herakles'i büyük bir küp içinde yolculuk ederken tasvir eden bir resimden ilham almış ve 2001-2004 yılları arasında su altında gerçekleştirilen "Denizi Pişirdik" sergilerinden de güç almıştır. İlk defa 2017 yılında gerçekleştirilen serginin teması adını seramikten alan Çanakkale ilinin adından beslenerek, "Çanakkale'nin Çanağı" olarak belirlenmiş ve sergi 19 sanatçının katılımı ile Bozcaada'da açık denizde gerçekleştirilmiştir. Birçok sanatçının ilgisini çeken sergiye 2018'de Fransa, Gürcistan, Ukrayna'dan katılan yabancı sanatçılarla uluslararası bir karma sergiye dönüşmüş, 40 sanatçı ve 40 seramik yapıt sergide yer almıştır. 2019 yılının teması "Bozcaada" olarak belirlenmiş ve 38 sanatçı adayı bu konuya yönelik seramik ve cam yapıt tasarlamıştır. 2020 yılında Covid-19 salgını dolayısıyla sergi gerçekleştirilmemiştir. 2021 yılında ise salgının etkilerinin devam etmesinin tedirginliği ile serginin teması "Ölüm Kalım Meselesi" olarak belirlenmiş ve sergiye 16 sanatçı katılmıştır. Yapıtlar sanatçıları tarafından açık denizde sergilenip yüzdürüldükten sonra Armagrandi Otel'in sergi salonunda sergilendi.



## A MATTER OF LIFE AND DEATH AND FLOATING CERAMICS

Organized by the lecturer of Canakkale Onsekiz Mart University Fine Arts Faculty Department of Ceramics and Glass Dr. Ergun Arda, the "Floating Ceramics" exhibition is held in Bozcaada with the support of Turkish Ceramic Association. Ceramic works were first exhibited and floated on open sea by their artists and then exhibited in Armagrandi Hotel's exhibition hall.

The "Floating Ceramics" exhibition and event is an (ecologic) artistic event about environment that exhibits itself in its' own nature and intended for the artist to protect the nature he/she lives in. It's basically grounded on exhibiting and floating the ceramic works on sea by their artists. The idea of an exhibition on sea; is inspired from a picture on Greek vases depicting Hercules traveling in a big jar and get encouragement from the "We Fired the Sea" exhibitions made under water between 2001-2004.

First made in 2017, the theme of the exhibition was designated as "The Pot of Canakkale" feeding upon the name of the province of Canakkale which takes its' name from ceramic and the exhibition was organized on open sea in Bozcaada with the participation of 19 artists. Drawing the attention of many artists, the exhibition has turned into an international group exhibition with the attendance of many artists from France, Georgia, Ukraine in 2018 and 40 artists with 40 ceramic works have had their places in the exhibition. The theme of 2019 was designated as "Bozcaada" and 38 artists have designed ceramic and glass works regarding this subject. Due to the Covid-19 pandemic, the exhibition could not be made in 2020. And in 2021, with the uneasiness of the on-going impacts of the pandemic, the theme of the exhibition is designated as "A Matter of Life and Death" and 16 artists have participated the exhibition. Works have been exhibited and floated on open sea by their artists and then exhibited in Armagrandi Hotel's exhibition hall.



# SANATSAL BİR ATAK; AN ART ATTACK; SEVİNÇ KÖSEOĞLU ULUBATLI

İLHAN MARASALI

Seramik sanatçısı Sevinç Köseoğlu Ulubatlı, sanat yolu ile toplumsal farkındalık yaratmak üzere, çoğunlukla enstalasyonlarla izleyiciyi buluştururken, toplumsal kimlik arayışı çabasında olan kadının özgürlüğünü ve toplumdaki yerini sorgulamaktadır. Ayrıca seramiğin geleneksel malzeme ve metotlarını kullanarak ürettiği enstalasyonlarla, izleyiciye yeni ihtimaller dünyasının kapılarını aralamayı hedefleyen sanatçı peş peşe açtığı üç sergi ile izleyici ile buluştu.

Sevinç Köseoğlu Ulubatlı'nın Ankara Tosca Sanat Galerisi'nde 06 - 16 Eylül 2021 tarihlerinde gerçekleşen "Ses-Siz" isimli sergisi, gündelik hayatın rutininde kullandığımız nesnelerin yardımıyla kadın algısını sorgularken yeni yeni hikayeler yazmaya çalışmış, kullanılmış-eskimiş nesnelerin yaşanmışlığının verdiği anlam zenginliği ile seramikleri bir araya getirmiştir (Resim 1). Serginin dile getirmiş olduğu kavram, genellikle kırsal kesimlerde rastladığımız,

*Ceramic artist Sevinc Koseoglu Ulubatli, in order to create social awareness through art, questions the freedom and the place of woman in society who's in effort of social identity seek, while mostly bringing together the audience with installations. Besides, aiming to crack the doors of new possibilities to the audience in the installations she produced using the traditional materials and methods of ceramic, the artist met with the audience with three exhibitions she opened successively.*

*The exhibition named "Voice-Less-You" of Sevinc Koseoglu Ulubatli organized in Ankara Tosca Art Gallery between 06<sup>th</sup> - 16<sup>th</sup> September 2021, tried to write brand new stories and brought the richness of meaning of the life experiences of used-old objects together with ceramics (Image 1). The concept set forth by the exhibition is a call for social confrontation about future alongside the anxiety of the woman facing the despair of this situation*

Görsel/Image 3



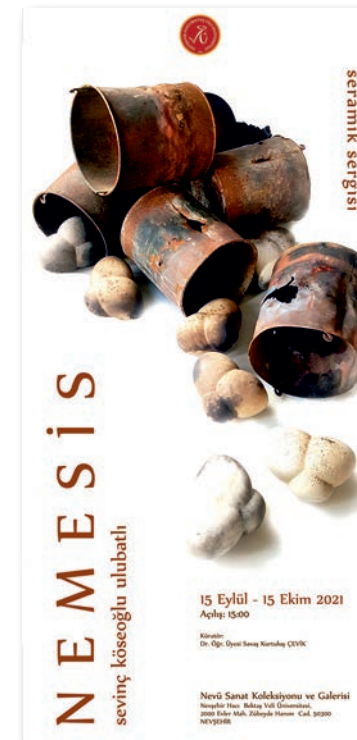
Görsel/Image 2

kadının çocuk yaşta evlendirildiği ve mahkûmu olduğu bu durumun çaresizliği karşısında yaşadığı kaygının yanında, geleceğe dair toplumsal bir yüzleşme çağırısıydı (Resim 2).

Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi NEVÜ Sanat Koleksiyonu ve Galerisi'nde 15 Eylül - 15 Ekim 2021 tarihleri arasında ziyarete açılan "Nemesis" isimli diğer sergide ise Sanatçı, hiç tükenmeyecekmişcesine kullandığımız kaynaklarımızın yanında, yok olma tehlikesi ile karşı karşıya kalan doğanın, karşısına "tohum" kavramını koymuştur. Tohum varlığını sürdürebilmenin simgesidir ve seramik formlarla izleyiciye sunulmuştur (Resim 3).

Nemesis, Antik Yunan mitolojisinde insanların taşkın davranışlarına karşı öfkeyi simgeleyen bir tanrıçadır. Evrildikçe teknolojiyi kullanan ve geliştiren insanlık, gücü eline geçirmiş sonunda da doğaya karşı suçlar işlemiştir. İnsanlığın bir gün bu suçlarla yüzleşmek zorunda kalacağı "nemesis" kavramı ile ifade edilmiştir. Ancak sanatçıya göre doğa, tıpkı Pandora'nın kutusundan çıkamayan umut gibi, çareyi bizzat kendi bünyesinde taşımaktadır. Sergi kapsamında izleyiciye sunulan eserler bir taraftan yıkımı, tahribatı temsil ederken, diğer taraftan da umudu ve yeniden doğuşun mümkün olduğunu vurgulamıştır.

Sanatçının son sergisi çevrimiçi olarak yayınlanan "Göç" isimli seramik enstalasyon ve video sergisidir. 2020 yılından bugüne yaklaşık iki yıl, Tuz Gölü, Kovada Milli Parkı, Beytepe Ormanı, Demre Taşdibi ve Sülüklü Sahillerinde olmak üzere farklı mekanları dolaşırken "yersiz yurtsuz" kavramı ile deneyimlenen yolculuk hikayesinde insanoğlunun gidecek yer aradığı hüznü bir yolculuk anlatılmak istenmiştir. 06 - 26 Eylül 2021 tarihlerinde www.artsonlinegallery de yüzlerce fotoğraf arasından seçilen kareler izleyiciye sunulurken, güncel bir kavram olan göç teması ile izleyiciye anlık çağırımlar yaptırmak istenmiştir.



Görsel/Image 1

*where she is married at child age and doomed to and (Image 2). In the other exhibition named "Nemesis" opened to visit in Nevşehir Hacı Bektaş Veli University NEVÜ Art Collection and Gallery between 15<sup>th</sup> September - 15<sup>th</sup> October 2021, the artists put the concept of "seed" before the nature facing the danger of extinction alongside our resources which we use like they will never deplete. Seed is the symbol of being able to maintain its' existence and it's presented to the audience with ceramic forms (Image 3).*

*Nemesis is a goddess in Ancient Greek mythology who symbolizes the rage against the manic behaviors of humans. While using and developing technology as it evolves, humanity have seized the power and committed crimes against nature in the end. It's expressed with the "nemesis" concept that humanity will have to confront these crimes one day. But according to the artist, nature has the remedy in itself like the 'hope' which cannot get out of Pandora's box. The works presented to the audience in the exhibition, are symbolizing destruction and devastation on one hand and emphasizing hope and that rebirth is possible on the other hand.*

*The last exhibition of the artist is the installation and video exhibition named "Immigration" which's broadcasted online. In the story of a journey experienced with "on the wallaby" concept while traveling various places such as Lake Tuz, Kovada National Park, Beytepe Forest, Demre Tasdibi and Shores of Suluklu for two years since 2020, what's desired to be told is a sad journey that humanity is in seek for a place to go. While the frames selected from hundreds of photos in the www.artsonlinegallery are being presented to the audience between 06<sup>th</sup> - 26<sup>th</sup> September 2021, it's desired to make the audience have instant evocations with a recent actual concept, the immigration theme.*

# SANATA DESTEĞİN EN GÜZEL YANSIMASI: ULUSLARARASI 8. MEHMET NURİ GÖÇEN SERAMİK ÇALIŞTAYI

Mehmet Nuri Göçen Kültür, Sanat ve Eğitim Vakfı ve Kuşadası Belediyesi tarafından düzenlenen Uluslararası 8. Mehmet Nuri Göçen Seramik Çalıştayı'nın sekizincisi 25 Eylül- 2 Ekim arasında Kuşadası'nda gerçekleştirildi. Çalıştay, Göçen Vakfı gibi sanata destek olanlar sayesinde neler yapılabileceğinin en güzel yansımalarından biri.

Doç. M. CANDAN GÜNGÖR Assoc. Prof. M. CANDAN GÜNGÖR

Mehmet Nuri Göçen Kültür, Sanat ve Eğitim Vakfı ve Kuşadası Belediyesi tarafından düzenlenen Uluslararası 8. Mehmet Nuri Göçen Seramik Çalıştayı'nın atölye çalışmaları Pine Bay köyünde, çalıştayın açılış ve kapanış sergileri ise eski Tabakhaneler semtindeki Kuşadası Hilton Old Town'da 25 Eylül- 2 Ekim 2021 tarihleri arasında gerçekleştirildi. Bu yıl sempozyuma, Yunanistan, Gürcistan, İtalya, İsrail, Sırbistan ve Türkiye'den sanatçılar katıldı.

Çalıştayın Sanat Danışmanı ve Küratörü M. Tüzüm Kızılcan etkinliğin açılış töreninde, bu yıla kadar yapılan sempozyumları değerlendirerek Vakıf Başkanı Naile Göçen Çukurova'ya desteklerinden ötürü teşekkür etti ve sözlerini şöyle sürdürdü; "Hepimiz aynı dili konuşuyoruz; ateş, kil ve seramik. Seramiğin hem kültüründen hem de sanatından çok şeyi burada

## THE BEST REPERCUSSION OF SUPPORT TO ART: 8<sup>TH</sup> INTERNATIONAL MEHMET NURI GOCEN CERAMIC WORKSHOP

**Organized by Mehmet Nuri Gocen Culture, Art and Education Foundation and Kusadası Municipality, the 8th International Mehmet Nuri Gocen Ceramic Workshop was held in Kusadası between 25<sup>th</sup> September - 2<sup>nd</sup> October. Workshop is one of the best repercussions of what can be done thanks to those supporting art such as Gocen Foundation.**

Organized by Mehmet Nuri Gocen Culture, Art and Education Foundation and Kusadası Municipality, the 8th International Mehmet Nuri Gocen Ceramic Workshop was held between 25th September - 2nd October with works being held in Pine Bay village and opening and closing exhibitions being held in Kusadası Hilton Old Town. Artists from Greece, Georgia, Italy, Israel, Serbia and Turkey attended the symposium this year.

Workshop's Art Consultant and Curator M. Tuzum evaluated the past symposiums held to this year in the opening ceremony of the event, thanked the Foundation President Naile Gocen Cukurova for her supports and continued his words; "We all speak the same language; fire, clay and ceramic. We share a lot of things on ceramic both from its' culture and its' art. Our artist from Italy Antonio shared the enthusiasm of Italian culture with us. Meanwhile, together with our very important Turkish artist fellows and those professors, associate professors and assistants serving academically, from Canakkale Onsekiz Mart University, Akdeniz University, Bodrum Sitki Kocman University, Dokuz Eylul University produced, without prioritizing their positions by no means. It's much proud for me... Let's say if all being well, we're planning to hold the workshop twice in a year. All of those in the workshop are very estimable masters. It's a must to convey the knowledge and experience of these masters to youth and develop and spread this branch of art through them. With this awareness Miss Naile is giving her support. For the first time in May this year, we headed on with a group including only the youth. There are also masters in the symposium and obviously some findings that these masters shall produce with these youths and guide them. Actually we always want to learn. This has no age. I've been into ceramics for 60 years but have the chance to learn something even from someone



with no interest at all. If I have the opportunity to watch him or her and try to understand him or her I can learn something every year. I mean if you look right from every perspective every second, you can learn something. So we work to learn and produce and are grateful of those who give their support."

During the workshop, various firing techniques such as raku, obvara, naked raku and luster are applied to unique forms brought forth by each artist with their choice of sludge and technique. In addition, applied ceramic seminars are organized by artists on subjects of their expertise. Along with their technical knowledge and experiences, artists also shared their personal contributions and authentic pursuits on such technique with other participant artists.

Within the context the symposium, daily tours are organized for especially artists coming from abroad to introduce our country's rich cultural heritage. One of the traditional pottery center Karacasu workshops, production technique and firing kilns are introduced in these tours. Another one of the tours are made to ancient city of Ephesus.

Those who attended this year's symposium are; Antonio Buonfiglio, Atilla Cengiz Kilic, Bilgehan Uzuner, Burcu Karabey, Caner Guner, Cho Kyung Il, Emre Aydos, Fatih Karagul, Hu Xiao Peng, Irina Salmina, Kadircan Avci, Kemal Tizgol, Kyung Hun Kong, Leman Kalay, M. Berrin Kayman Karagul, Nato Eristavi, Nuran Yildizer, Oya Uzuner, Pinar Caliskan Gunes, Serap Erdogan, Shama Sam Gibsh, Tefvik Turen Karagozoglou, Theodora Tsirakoglou, Umit Koyman, Velimir Vukicevic.

In her speech she made in the opening of 8th Mehmet Nuri Gocen Ceramic Workshop, the foundation president Naile Gocen remarked that artists have devotedly brought forth their efforts and underlined as follows: "They beautify the world, play an important role in establishing world peace. I thank all of them for their contributions, so glad we have you." And Workshop Curator M. Tuzum Kizilcan said "I especially would like to thank a lot to the estimable Gocen family who gathered 18 artists together and provide every opportunity to us. Our power is never enough to do a lot. We need those who believe and trust in our back. Like Miss Naile, like Gocen Foundation..."

Organized according to pandemic rules in Kusadası Hilton Old Town located in the old town of Tabakhaneler where art meets history, artists are presented their deeds of adherence at the end of the closing ceremony of the symposium.

paylaşıyoruz. İtalya'dan gelen sanatçımız Antonio, İtalyan kültürünün coşkunu bizlerle paylaştı. Bu arada bizim çok önemli Türk sanatçı arkadaşlarımızla birlikte, birçoğu akademik görev yapan Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi'nden, Akdeniz Üniversitesi'nden, Bodrum Sıtkı Koçman Üniversitesi'nden, Dokuz Eylül Üniversitesi'nden, profesör olanlar doçent olanlar veya asistan olanlar hiçbir şekilde buldukları konumu ön plana taşımadan birlikte bir şeyler ürettik. Benim için çok gurur verici bir şey... Çalıştayı senede iki kere yapmayı planlıyoruz, nasip olursa diyelim. Çalıştayda olanların hepsi değerli ustalar. Bu ustaların bilgilerinin, tecrübelerinin bir şekilde gençlere nakledilmesi ve onların kanalıyla bu sanat dalının ilerlemesi ve yayılması gerekiyor. Bu bilinçle Naile Hanım destek veriyor. Bu yıl Mayıs ayında ilk defa, sadece gençlerin olduğu bir grupta yola çıktık. Sempozyum'da ustalar da oluyor, bu ustaların gençlere üretebilecekleri, yol verebilecekleri bazı bulgular mutlaka oluyor. Esasında biz her zaman öğrenmek istiyoruz. Bunu yaşı yok. Ben 60 yıldır seramikle uğraşıyorum ama hiç ilgisi olmayan birisinden bile bir şeyler öğrenme şansım var. Eğer onu izleyebilme olanağım olursa ve onu anlamaya çalışırsam her sene bir şey öğrenebilirim. Yani her saniye, her yerden doğru bakıyorsanız, bir şeyler öğrenebilirsiniz. Biz de öğrenmek ve üretmek için çalışıyoruz ve bize destek veren herkese minnettarız".

Çalıştay süresince her sanatçının çamur tercihi ve tekniğiyle ortaya çıkardığı özgün formlara, raku, obvara, naked raku, lüster gibi farklı pişirim teknikleri uygulandı. Ayrıca sanatçılar tarafından, uzman oldukları konularda uygulamalı seramik seminerleri düzenlendi. Sanatçılar, teknikleri ilgili bilgi ve tecrübelerinin yanı sıra, o tekniğe dair kişisel katkılarını, özgün arayışlarını diğer katılımcı sanatçılarla paylaştılar.

Sempozyum kapsamında, özellikle yurt dışından gelen sanatçılara ülkemizin zengin kültür mirasını tanıtmak amacıyla günlük geziler düzenlendi. Bu gezilerde geleneksel çömlekçilik merkezlerinden Karacasu'nun atölyeleri, üretim biçimi ve pişirim yapılan fırınları tanıtıldı. Bir diğer gezi ise Efes antik kentine idi.

Bu yıl yapılan sempozyuma; Antonio Buonfiglio, Atilla Cengiz Kılıç, Bilgehan Uzuner, Burcu Karabey, Caner Güner, Cho Kyung Il, Emre Aydos, Fatih Karagül, Hu Xiao Peng, Irina Salmina, Kadircan Avci, Kemal Tizgol, Kyung Hun Kong, Leman Kalay, M. Berrin Kayman Karagül, Nato Eristavi, Nuran Yildizer, Oya Uzuner, Pinar Çalışkan Güneş, Serap Erdoğan, Shama Sam Gibsh, Tefvik Turen Karagozoğlu, Theodora Tsirakoglou, Ümit Köyman, Velimir Vukicevic katıldılar.

8. Mehmet Nuri Göçen Seramik Çalıştayı Sergisi'nin açılışında vakfın Başkanı Naile Göçen Çukurova yaptığı konuşmada, sanatçıların özveriyle emeklerini ortaya koyduğunu belirterek şu vurguyu yaptı: "Dünyayı güzelleştiriyorlar, dünya barışının sağlanmasında önemli rol alıyorlar. Katkılarından dolayı hepsine teşekkür ediyorum, iyi ki varsınız". Çalıştayın küratörü M. Tüzüm Kızılcan ise "Özellikle, 18 sanatçıyı bir araya getirip bize her türlü imkanı sunan, değerli Göçen ailesine çok teşekkür etmek istiyorum. Bizim gücümüz, hiçbir zaman çok şey yapmaya yetmiyor. Bizim arkamızda bize inanan ve güvenen bazı kişilerin olması lazım. Naile Hanım gibi, Göçen Vakfı gibi..." dedi.

Sanatın tarihle buluştuğu eski Tabakhaneler semtindeki Kuşadası Hilton Old Town'da pandemi kurallarına uygun olarak düzenlenen sempozyumun kapanış töreninin sonunda, sanatçılara katılım belgeleri takdim edildi.



# TASARIMCI DAISY MAKEIG-JONES VE “MASAL DİYARI” (FAIRYLAND) LÜSTERLERİ

## DESIGNER DAISY MAKEIG-JONES AND “FAIRYLAND” LUSTRES

■ Dicle ÖNEY<sup>1</sup> - Sevim ÇİZER<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Sakarya Üniv., Sanat Tasarım ve Mimarlık Fakültesi, Seramik ve Cam Bölümü  
Sakarya University, Faculty of Art, Design and Architecture, Department of Ceramics and Glass

<sup>2</sup>İzmir Ekonomi Üniv., Güzel Sanatlar ve Tasarım Fakültesi  
Izmir University of Economics, Faculty of Fine Arts and Design

### ÖZET

18. yüzyıldan itibaren İngiltere’de seramik üretimi, zanaattan endüstriye dönüşmüştür. Bunlar arasında en önemli kuruluş, 1759’da, İngiliz çömlekçi Josiah Wedgwood tarafından kurulmuş Wedgwood fabrikasıdır. Bu makale; kuruluşundan itibaren, İngiliz seramik endüstrisinin yıldızı Wedgwood firmasının 20. Yüzyıl başında iflasın eşiğine gelmesi ve tasarımcısı Daisy Makeig-Jones’in yarattığı “Masal Diyarı Lüsterleri” serisi ile yeniden yaşama dönüşünün öyküsüdür.

**Anahtar Kelimeler** Daisy Makeig-Jones, Masal Diyarı Lüsterleri, Wedgwood

### GİRİŞ

20. yüzyılın başlarında, İngiltere’de yaşamış olan Daisy Makeig-Jones, yaşadığı dönemde kadına yüklenen klasik rollerin dışına çıkabilmek için mücadeleci bir tavırla İngiltere’nin en büyük fabrikası sayılan Wedgwood’da, dönemin estetik anlayışının dışındaki, sıra dışı tasarımlarıyla ilgi çekmiş az sayıda kadın tasarımcıdan biridir. Bu makale, 18. yüzyıl’da Wedgwood’un İngiliz seramik endüstrisindeki yerini, sektörde çalışan kadın tasarımcıları ve asıl olarak da Daisy Jones’un kısa yaşam öyküsünü, sanat anlayışının eserlerine olan etkisini ve özellikle de Masal Diyarı lüsterlerini tanıtmak üzerine odaklanmıştır.

### 18. YÜZYILDA İNGİLİZ SERAMİK ENDÜSTRİSİNDE WEDGWOOD’UN YERİ

18. yüzyıldan itibaren İngiltere’nin seramik üretimi, zanaattan endüstriye dönüşmüştür. Seramik endüstrisinin merkezi, Galler

### ABSTRACT

*As of by the 18<sup>th</sup> century, ceramic production in England, has turned from a craftsmanship to an industry. The most important establishment among these, is the Wedgwood factory founded by the English potter Josiah Wedgwood in 1759. This article is the story of the Wedgwood company, the star of English ceramic industry, coming to the brink of bankruptcy at the beginning of the 20th century and coming to life again with the “Fairyland Lustres” series created by its’ designer Daisy Makeig-Jones.*

**Keywords** Daisy Makeig-Jones, Fairyland Lustres, Wedgwood

### INTRODUCTION

*Lived in England in the early 20th century, Daisy Makeig-Jones was one of the few women designers who drew attention with their extraordinary designs beyond the aesthetics of the era, in Wedgwood regarded as the biggest factory of England, in order to go beyond the classic roles given to women in that era, with a combative attitude. This article is focused on describing the place of Wedgwood in English ceramic industry in the 18th century, the women designers working in the industry and particularly the short life story of Daisy Jones, the effect of her sense of art on her works and especially her Fairyland lustres.*

### THE PLACE OF WEDGWOOD IN ENGLISH CERAMIC INDUSTRY IN THE 18<sup>TH</sup> CENTURY

*As of by the 18<sup>th</sup> century, England’s ceramic production has turned from craftsmanship to an industry. The center of ceramic industry was North Staffordshire close to Wales border. The most important among these, the Wedgwood company was founded in 1759 by Josiah*

sınırına yakın Kuzey Staffordshire’dir. Bunlar arasında en önemli kuruluş olan Wedgwood firması, 1759’da, geleneksel çömlekçilik mesleğini beş kuşak boyunca devam ettiren bir ailenin beşinci kuşağı olan Josiah Wedgwood tarafından kurulmuştur.

Josiah Wedgwood, seramik endüstrisinde buhar gücünün kullanılması, motorlu tornanın icadı, hammaddelerin taşınması için kara yollarının ve su kanallarının yapılması, fabrikasyon üretim tekniklerinde devrimler yapmak ve dünya çapında yeni ürünler geliştirmek için sistematik bilimsel araştırma merkezi kurulması gibi birçok alanda öncü olmuştur (Yüksel, 2011, s. 4).

Wedgwood ayrıca, doğrudan posta, para iade garantisi, seyahat eden satıcılar, ücretsiz teslimat, bir tane alana bedava verme ve resimli katalog fikirleri gibi modern pazarlamanın mucidi olarak kabul edilmektedir.

Wedgwood’un bu başarıları sayesinde fabrika kısa sürede Staffordshire’in en büyük üretici kuruluşlarından biri haline gelir. İlerleyen zamanlarda teknik anlamda birçok ilke daha imza atar. Wedgwood çoğunlukla, renklendirilmiş, pekişen bünyeli ve üzeri beyaz aplike dekorlu “jasperware” olarak adlandırılan ürünleriyle tanınır. Bu ürünler 1775 yılından bu yana fabrikada kesintisiz olarak üretilmektedir.

1910 yılında, Staffordshire’da bulunan Hanley, Burslem, Fenton, Longton, Stoke ve Tunstall’dan oluşan altı çömlekçi kasabasının birleşimiyle Stoke-on-Trent kenti ortaya çıkmıştır. Josiah Wedgwood’un büyük büyük torunu ve Wedgwood fabrikalarının beşinci yöneticisi olan Cecil Wedgwood, şehrin belediye başkanlığına seçilmiştir (Mulvey, 2010, s. 50). Böylece, seramik endüstrisinin merkezinin yönetimi de Wedgwood aile mensuplarına geçmiştir.

Josiah Wedgwood ve sonraki kuşakların gerçekleştirdiği, teknik ve tasarım alanındaki birçok yeniliğin yansıması, bir sosyal reformcu olarak, kölelik karşıtlığı ile çalışma ve iş sağlığı, işçi hakları, işçilerin eğitimi vb. konulardaki öncülükleri de üretimleri kadar kayda değerdir. Çünkü kurucu Josiah Wedgwood’un, özellikle çalışan kadınların eğitimine verdiği önem nedeniyle, Wedgwood tasarım stüdyolarındaki dekor tasarımcısı kadınların mutlaka sanat eğitimi almaları şartı bulunmaktaydı.

### 18. YÜZYIL İNGİLİZ SERAMİK ENDÜSTRİSİNDE KADIN TASARIMCILAR

18. yüzyılda gerçekleşen Sanayi Devrimi, ardından Sanat ve Zanaat “Art and Craft” Hareketi ile kadınların endüstride çalışmaları gündeme gelmiştir. Ancak Viktorya Dönemi’nin getirdiği toplumsal baskılardan biri olan kadının yalnızca ev işlerinden ya da aile işlerinden sorumlu olması durumu nedeniyle kadınlara ev dışında çalışma imkânı verilmesi birçok alanda tartışma konusu olmuştur.

Buna karşın, orta sınıftan gelen kadınlar için sanatsal çalışmanın çekiciliği ve ilgi görmesi, 1842 gibi erken bir tarihte, Londra’da Kadın Tasarım Okulu’nun kurulmasıyla aktif olarak teşvik edilmiştir. Bu okul, 13 ila 30 yaşları arasındaki kadınları sanat ve tasarım kariyerlerine hazırlamak için tasarım eğitimi vermiştir. (Callen, 1984, s. 3).

*Wedgwood, the fifth generation of a family who has continued the traditional pottery profession for five generations.*

*Josiah Wedgwood has been a pioneer in many areas such as using steam power in ceramic industry, invention of engine lathe, making roads and water canals for raw material transportation and establishing systematic scientific research center to make revolutions in factory production techniques and develop new global products (Yüksel, 2011, s. 4).*

*Wedgwood also regarded as the inventor of modern marketing with ideas like direct posting, money-back guarantee, traveler salesmen, free delivery, buy one get one and picture catalogues.*

*Thank to Wedgwood’s successes, the factory becomes one of the biggest manufacturing enterprises of Staffordshire in a short time. Later on, it brings in many firsts in technical means. Wedgwood often known for its’ products called “jasperware” which are colored, with stiffening body and decorated with white applique on top. These products are continuously being produced in the factory since 1775.*

*In 1910, the city of Stoke-on-Trent comes out of the union of six potter towns located in Staffordshire, Hanley, Burslem, Fenton, Longton, Stoke and Tunstall. The great grandson of Josiah Wedgwood and the fifth managing director of Wedgwood factories, Cecil Wedgwood has been elected as the mayor of the city (Mulvey, 2010, s. 50). This way, the management of the center of ceramic industry has also been passed to Wedgwood family members.*

*Apart from many innovations in technics and design, it’s also as remarkable as their productions that Josiah Wedgwood and the following generations, as social reformists, have led the way in subjects such as antislavery, work and labor health, worker rights, education of workers. Because, for the founder Josiah Wedgwood giving weight to the education of working women, decorator women in Wedgwood design studio were required to have art education.*

### WOMEN DESIGNERS IN 18<sup>TH</sup> CENTURY ENGLISH CERAMIC INDUSTRY

*Following the industrial revolution happened in 18th century, women working in industry has become a current issue with the “Art and Craft” movement. But because of one of the social pressures imposed by the Victorian Era that make women to be held responsible of only housework or family works, giving work opportunities to women outside the house, has been a matter of debate in many areas.*

*None the less, the appeal and interest on artistic working for women from the middle class, has been actively encouraged by the foundation of the Woman Design School in London at such an early date of 1842. This school has given education on design to prepare women between 13 to 30 years old for their art and design careers. (Callen, 1984, s. 3).*

Ancak "Sanat ve Zanaat" Hareketi çoğunlukla cinsiyet ayrımcı önyargılara yenilmiş ve Londra'daki tasarım locaları da kadın tasarımcıları dışlamıştır. Şöyleki; Bir kuruluştaki yetenekli kadın tasarımcıların nicelik ve nitelik olarak varlık göstermeye başlaması, eleştirmenler tarafından "Tuzu kuru ailelerin el sanatlarıyla uğraşan ve el sanatlarını bir ek gelir kaynağı ya da boş vakitleri değerlendirme olarak gören bu arada değerli malzemeleri de israf eden kızları" olarak aşağılanmalarına neden olmuştur (Shiner, 2018, s. 337).

Bütün bu olumsuz toplumsal yaklaşımlara rağmen, seramik üretimi zanaattan endüstriye dönüştüğünden itibaren kadınlar üretim sürecinde daha geniş bir çalışma alanı bulmaya başlamışlardır. 1870'lere gelindiğinde, bu alanda kariyer arayan kadınlar için çok daha büyük fırsatlar ortaya çıkmıştır. (Callen, 1984, s. 3)

O dönem seramik endüstrisinde, erkeklerle kadınlar arasında bir iş bölümü oluşturulmuştu. Yine Cinsiyete bağlı bir ayrımcılıkla kadın işleri; daldırma, transfer baskı, el dekoru, yıldız işçiliği, taş baskıcılık, temizleme gibi işlerle sınırlandırılmıştı. Kadınların sanatsal yeteneklerinin ve tasarımcı olmalarının genel kabul görmesi, ancak 19. yüzyılda ve ilk defa Royal Doulton ve Minton fabrikalarında gerçekleşebilmiştir ancak sanat eğitiminde kadınlara yüzeysel tasarım ve dekor tasarımı öğretilirken erkeklere biçim tasarımı öğretilmekteydi (Buckley, 1989, s. 257).

İki savaş arası tarihlerde ise kadın tasarımcıların sayısı birden artmıştır. Bunların belli başlıları; Royal Dalton fabrikasının tasarımcıları Vera Huggins, Peggy Davies, Joan Cowper, Doris Johnson, ve Agnete Hoy; Wedgwood fabrikasının ise Millicent Taplin, Star Wedgwood, Daisy Makeig-Jones, Grace Barnsley ve Ada Ismen, 19. yüzyılda da Louise Powell'dir. Ancak burada dikkat çeken şey, çoğu kadın tasarımcının babası, büyükbabası, eşi vb. ailesinden bir erkeğin seramik üretiminin içinde olmalarıdır. Ayrıca bu kadınlar orta sınıf ailelere mensuptular ve büyük çoğunluğu sanat eğitimi almıştır. İki dünya savaşı arası, aynı zamanda, İngiliz çalışan kadınının ekonomik ve sosyal anlamda hak ve özgürlüklerinin arttığı bir dönemdir.

19. yüzyıl boyunca yenilik konusunda enerjisi azalan Wedgwood firmasının 20. yüzyıl başlarında yaratıcı ve taze soluklu ürünlerle yenilenmeye ve canlanmaya ihtiyacı vardı. 18. yüzyılın ürünleri klasik biçim ve dekorlarıyla, uyumlu olgun renkleriyle 20. yüzyıl başına dek Wedgwood'u ayakta tutmuşlardı. Ancak firma, dünya savaşı öncesi oluşan zor mali koşullar nedeniyle finans sıkıntısı çekmeye başladı ve iflasla yüz yüze geldi. Çözüm ise geleneksel üretimden uzaklaşıp, serbest tasarımcılar istihdam ederek, klasik biçimler üzerine yeni tasarımlarla yeni koleksiyonlar oluşturmaktı. Wedgwood parlak ve albenili lüster malzeme ile boyanmış fantastik- masalsi dekorlarla lüks ve seçkin bir üretime yöneldi. Açıkçası bu ürünler savaşın maddi ve manevi sıkıntılarını yaşayan toplumdaki ruh halini de iyi değerlendiyordu.

*But the "Art and Craft" movement was mostly overwhelmed by gender apartheid biases and the design lodges in London have excluded the women designers. So much so that; skilled women designers being present in quality and quantity in an organization, has caused them to be humiliated as "the girls of well-off families who are involved in handicrafts, see handicrafts as a side income or a leisure treat and waste valuable materials while doing so" (Shiner, 2018, s. 337).*

*Despite all these negative social approaches, women have begun to find a wider working area in production process since the ceramic production turned from a craftsmanship to an industry. When it came to 1870s, bigger opportunities have risen for women who seek career in this field. (Callen, 1984, s. 3)*

*There was a job share established between men and women in the ceramic industry of that era. Again with a gender based discrimination; the works of women have been limited with works like dipping, transfer printing, hand decoration, gilding, lithography and cleaning. Women's artistic skills and them being designers was generally accepted as late as 19th century, in Royal Doulton and Minton factories for the first time but while women were being educated on cosmetic design and decorative design in art, men were being educated on form design (Buckley, 1989, s. 257).*

*And between the dates of two wars, the number of woman designers has increased all at once. The leading ones are the designers of Royal Dalton factory Vera Huggins, Peggy Davies, Joan Cowper, Doris Johnson and Agnete Hoy; and the designers of Wedgwood factory Millicent Taplin, Star Wedgwood, Daisy Makeig-Jones, Grace Barnsley and Ada Ismen, and Louise Powell from the 19th century. But what's remarking here is that a man like a father, grandfather, husband etc. from the families of most of the woman designers, being involved in ceramic production. Besides, these women were the members of middle class families and most of them have had art education. The time between two world wars, was also a period where English working woman's economic and social rights and freedoms were rising.*

*Wedgwood company has lost energy in innovation throughout the 19th century so it needed renewal and revival with creative and fresh blood products at the beginning of the 20th century. With their classic forms and decorations and coherent mature colors, the 18th century products have kept Wedgwood up until the beginning of the 20th century. But the company began to experience financial difficulties because of the tough financial conditions arisen before the world war and came face to face with bankruptcy. And the solutions were moving away from traditional production, employing freelance designers and creating new collections with new designs on classical forms. Wedgwood headed for a luxurious and elitist production with fantastic - fabulous decorations painted with shiny and charming lustre material. To tell the truth, these products were well evaluating the mood of the society who were facing the material and nonmaterial distresses of the war.*

## WEDGWOOD'UN LÜSTERLİ İŞLERİ

19. yüzyıldan itibaren Lüsterli işler, Staffordshire'da yaygınlaşmaya başlamıştı. Josiah Wedgwood da bu sedef görünümlü ve yanar dönerli pembe ve beyaz lüsterleri deniz kabuğu biçimli tabaklara ve kaselere uyguladı. Sedef lüsterler bizmut nitratın üretilmekteydi. Wedgwood, ayrıca 1805'te John Hancock tarafından, 1800'lerde Spode'de geliştirilen gümüş görünümlü platin yaldızı da ürünlerinde kullanmaya başladı. John Hancock (1758-1877) kariyerine Royal Derby fabrikasında başlamış ve çeşitli firmalarda çalıştıktan sonra 1816'da Wedgwood'un Etruria işletmesinde, sır üstü boyaların üretildiği bölümün müdürü olmuştur ve emekli olana kadar bu bölümde birçok pigment ve pigment karışımları hazırlamıştır. Wedgwood'da çalışmaya başlamadan önce Spode firması adına birçok lüster araştırması ve denemesi de yapmıştır. Bunlar arasında platin yaldız da vardır. John Hancock'un geliştirdiği bakır ve gümüş lüsterler, 1820'lerden itibaren Wedgwood ürünleri üzerinde seri biçimde üretilmiştir.

## TASARIMCI DAİSY MAKEİG- JONES VE MASAL DİYARI LÜSTERLERİ

İlginç ve farklı bir tasarımcı olan ve "Daisy" takma adlı Susannah Margaretta Makeig-Jones 1909'da, 1. Dünya Savaşı öncesinin sıkıntılı ve karamsar ortamında, Wedgwood fabrikasında çalışmaya başlamış; onun müthiş düş gücü ve yenilikçi tasarımları, Wedgwood, ürünlerinin teknik başarısı ile birleşince firmanın yeniden yıldızını parlatmıştır.

31 Aralık 1881 yılında Yorkshire'da kuzey Rotherham'a yakın Wath-upon-Deane kasabasında doğan Jones, aralarında çok sayıda din adamının da bulunduğu toprak sahibi soylulardan ve çiftçilerden oluşan köklü bir soydan gelmekteydi. Babası William Makeig-Jones ise aynı kasabada doktor olarak görev yapmaktaydı. Yedi çocuğun en büyüğü olan Daisy'nin üç erkek ve üç kız kardeşi vardı. Orta sınıf bir ailenin çocuğu olarak mürebbiye eşliğinde evde başlayan eğitimine, okul çağına geldiğinde iki kadın tarafından yönetilen Rugby yakınlarındaki yatılı bir okulda devam etmiştir. Sanat derslerini, erkek çocukların gidebildiği Rugby Devlet Sanat Okulu'nda görev yapan ve ilerideki yıllarda onun sanatsal yeteneğinin gelişimine önemli katkılar sağlayacak olan Bay Lindsay'dan alır. Aile, 1899'da, Dr. Jones'in işi nedeniyle Devon'daki Torquay'a taşınır. Torquay Sanat Okulu'na başlayan Daisy, aynı zamanda evde kendine hazırladığı stüdyo ortamında çalışır ve sıklıkla ailesini ziyarete gelen Bay Lindsay, onu çalışmalarını konusunda desteklemeye devam eder.

İngiltere'de kadınların özgürleşmesinin kademeli olarak yolunun açıldığı, oy hakkı fikrinin doğduğu ve bekâr kadınlar üzerinde

## LUSTRE WORKS OF WEDGWOOD

*As of by the 19th century, Lustre works have begun to spread in Staffordshire. And Josiah Wedgwood applied these pearlescent, iridescence pink and white lustres on seashell-shaped plates and bowls. Pearl lustres were being manufactured from bismuth nitrate. In 1805, Wedgwood also began to use the silver-looking platinum gloss developed by John Hancock in 1800's in Spode. John Hancock (1758-1877) has begun his career in Royal Derby factory and after working in several companies become the manager of Wedgwood Etruria plant department where on-gloss dyes are manufactured and prepared many pigments and pigment blends in this department until his retirement. He also has made many lustre studies and experiments for Spode company before working in Wedgwood. Among these were the platinum gloss. Copper and silver lustres developed by John Hancock, were manufactured in series on Wedgwood products since 1820s.*

## DESIGNER DAISY MAKEIG- JONES AND FAIRYLAND LUSTRES

*An interesting and unusual designer with the nickname "Daisy", Susannah Margaretta Makeig-Jones has begun to work in Wedgwood factory in 1909, in the distressed and pessimistic environment of pre-1st World War period; and when her splendid imagination and innovational designs met with the technical success of Wedgwood products, the company has once again become a rising star.*

*Born in 31st December 1881, in the town of Wath-upon-Deane close to north Rotherham in Yorkshire, Jones was coming from a rooted lineage of landlord and farmer nobles with many reverends also among them. Her father William Makeig-Jones was working as a doctor in the same town. The biggest of seven kids, Daisy had three brothers and three sisters. As a kid of a middle class family, she has begun education at home with a governess and by the school age continued in a boarding school near Rugby managed by two women. She took art lessons from Mr. Lindsay who*

*serve in Rugby State School of Art where only male students are accepted and who would be making great contributions to the development of her artistry in the following years. Family has moved to Torquay in Devon in 1899 because of Dr. Jones's job. Daisy began going to Torquay School of Art and at the same time working in the studio environment that she set up for herself at home while Mr. Lindsay was frequently visiting her family and supporting her for her works.*

Görsel 1. Daisy Makeig-Jones, 1913



Visual 1. Daisy Makeig-Jones, 1913

haksız baskı oluşturan Viktorya dönemi yasaklarına karşı başkaldırıların yaşandığı bir dönemdir. Bu durum, orta sınıfa mensup, baba evinden uzaklaşıp çalışarak ve para kazanarak ekonomik özgürlüğe kavuşmayı bekleyen bekâr kadınlar ile toplumdaki sürgün edilmiş kadınlar için olağan dışıdır. Bu son gelişmeler ile birlikte Daisy'nin ebeveynleri, genç ve kararlı kızlarının sanatsal yetenekleri uğruna kendi yolunu çizme eğilimini ön gördüklerinden endişeleri artmıştır. Uzak akrabaları olan papaz Archibald Sorby, o dönemde Wedgwood'un Etruria fabrika müdürü olan Cecil Wedgwood ile arkadaşıştır. Sorby, aileye Daisy'nin Wedgwood fabrikasında seramik tasarımcısı olarak çalışmasını önerir. Daisy, büyük bir heyecanla Cecil Wedgwood'a, bir mektup yazarak, kendisinin tasarımcısı olarak fabrikada çalışıp çalışamayacağını sorar. Daisy'nin mektubu Cecil Wedgwood'a ulaştığında, Wedgwood cevap olarak; seramik üretiminin temel ilkelerini ve sürecini anlatmasının ve çeşitli tekniklerde ustalaşmasının gerekliliğini vurgular. Ayrıca başarılı bir tasarımcı olmak için işin mutfağı olan el dekoru bölümünde stajyer ressam olarak başlaması gerektiğini belirtir. Bu cevap üzerine Daisy, 1909'da Stajyer tasarımcı olarak Wedgwood'a katılmak için Staffordshire'a gider (Fontaines, 1975, s. 22-25).

Ham kilden bitmiş ürüne kadar çeşitli üretim aşamalarına kısa bir giriş yaptıktan sonra, sanat yönetmeni John Goodwin ve Dekor Müdürü Godfrey Hammersley'in gözetimi altında seramik dekor tekniklerinde ustalaşmak için doğrudan okuldan gelen gençlerle aynı bölümde çalışır. O dönemde iyi bir sanatçı ve tasarımcı olan James Hodgkiss tasarım şefidir ve dekor atölyesi çalışanlarını eğitmektedir. Daisy, iki yıl boyunca genç çırakların yanında üretimi ve dekor tekniklerini öğrenir. Ağustos 1911'de birkaç aylığına, John Goodwin'in stüdyosunda ve gözetiminde sofraya takımları tasarlar (Fontaines, 1975, s. 26). 1912 yılında ise, Hans Andersen'in meşhur masalı "Parmak Kız"ın illüstrasyonlarını sekizgen tatlı tabakları ve kâseler için tasarlar. Bu tasarımlar altı yıl sonra masal diyarı lüsterlerinde yeniden kullanılmıştır. 1913'de ise Uzak Doğu ejderhaları ve diğer başka figürler tasarlar (Fontaines, 1975, s. 45).

*That was an era in England where there were gradually paving ways to woman liberation, rising ideas of right to vote and rebellions against Victorian era prohibitions which caused unjust pressure on single women. This situation was unusual for single women who were waiting to move away from family home, work and achieve economic freedom and those who were outcast from the society. With these recent developments, Daisy's parents have foreseen their young and dedicated daughter's tendency to make her own way for the sake of her artistry thus worried more. Their distant relative, father Archibald Sorby was friends with Cecil Wedgwood who was the Etruria factory manager of Wedgwood back then. Sorby suggested the family for Daisy to work as a ceramic designer in Wedgwood factory. Daisy, with great enthusiasm, wrote a letter to Cecil Wedgwood asking if she could work as a designer in the factory. When Daisy's letter was received by Cecil Wedgwood, Wedgwood, in reply, emphasized that she needs to comprehend the basic principles and process of ceramic manufacturing and master various techniques. In addition, she indicated that she must begin as an intern painter in hand decoration department, the back of house, in order to become a successful designer. Upon this reply, Daisy went to Staffordshire in 1909 to join Wedgwood as an intern designer (Fontaines, 1975, s. 22-25).*

*After being shortly introduced to various production processes from raw clay to finished product, she began to work together with the young coming directly from the school, in order to master ceramic decoration techniques under the supervision of the art director John Goodwin and Decoration Manager Godfrey Hammersley. A good artist and designer James Hodgkiss was the head of design back then and was educating the decoration workshop employees. Daisy learned production and decoration techniques for two years together with young apprentices. In August 1911, she began to design tablewares for a few months in and under John Goodwin's studio (Fontaines, 1975, s. 26). And in 1912, she designed the illustrations of Hans Andersen's famous fable "Thumbelina" for octagonal dessert plates and bowls. These designs have been used again in fairyland lustres six years later. In 1913, she designed far east dragons and other figures (Fontaines, 1975, s. 45).*



**Görsel 2. Parmak Kız Figürlü Sekizgen Tabak**  
Visual 2. Octagonal Plate with Thumbelina Figure

1914 yılının Ocak ayında, James Hodgkiss'in ofisinin yanında kendine verilen özel stüdyoda, yüksek maaşlı, tam yetkili tasarımcı olarak çalışmaya başlar. Hodgkiss'in stüdyosunda, en iyi resamlardan oluşan bir ekip çalışmaktadır. Daisy, sulu boya tekniği ile eskizler yapan ekibi yakından izlemekte ancak eskizlerde istediği etki elde edilmişse onun onayından geçmektedir. Bu çalışmaların üstü dekor ve Masal Diyarı lüsterlerinin temelini oluşturmuştur (Fontaines, 1975, s. 26).

Wedgwood'un hali hazırda üretimde olan renkli lüsterlerine ilginin artması ile birlikte, Daisy lüsterlere gösterilen bu ilgiden yeni tasarımlar geliştirerek yararlanır. Çocuk masallarındaki manzaralar ve karakterler lüster çalışmalarının başlangıcını oluşturur. Önceleri, düşük dereceli bünyeden yapılan kreş sofraya takımları üzerine çalıştığı manzaralar içindeki iyilik perileri, küçük sakallı ve sivri başlıklı adamlar vb. gibi benzer figürleri, kemik porseleninden yapılan ürünler üzerine, lüster ve altın yıldız kullanarak üretir. Böylelikle ilk masal diyarı lüsterleri, 1915 yılının sonlarına doğru ortaya çıkar.



**Görsel 3. Kreş Sofra Takımları, 1915**  
Visual 3. Kindergarten Tablewares, 1915

Elfler, İrlanda ve Yunan mitolojilerinde yer alan bazı karakterlerin yanı sıra kelebekler, örümcekler, sinek kuşları, saksıganlar, sülünler, tavşanlar, köpekler ve geyikler gibi hayvanlar, tasarımlarının belli başlı konularını oluşturur. Ayrıca, Suriye, İran, Irak, Mısır, Japonya, Çin ve Anadolu coğrafyalarına ait farklı dönemlerde ortaya çıkmış figürleri de kullanmıştır. Örneğin, İran'da 12.yy filozof ve şairi olan Nizami-i Gencevi'nin şiirlerinden yola çıkarak, yaşamdan sahneleri oryantalist bir tavırla tasarımlarının merkezine yerleştirmiştir. Sırasıyla diğer örnekler ise 11. ve 12. yüzyıl Fustat (Kahire'nin eski adı) lüsterli seramiklerinden, İznik çinilerinde yer alan motiflerden esinlenerek gerçekleştirdiği tasarımlardır.

*Apart from elves and some characters of Irish and Greek mythology, animals like butterflies, spiders, hummingbirds, magpies, pheasants, rabbits, dogs and deers have been the main subject of her designs. She also has used figures of different eras from Syrian, Iran, Iraq, Egypt, Japan, China and Anatolian regions. For instance, inspired from the poem of 12th century Iranian philosopher and poet Nizami Ganjavi, she placed scenes from life at the center of her designs with an orientalist approach. Other examples respectively are the designs she made with inspiration from 11th and 12th century Fustat (old name of Cairo) lustre ceramics and motifs in the Iznik potteries.*



**Görsel 4. Nizami-i Gencevi'den Esinlenilerek Tasarlanmış Kase**  
Visual 4. Bowl Designed Inspired from Nizami Ganjavi

Daisy'nin masallara olan hayranlığı çocukluk yıllarına dayanmaktadır. Klasik masalların dışında dönemin İskoç asıllı şiir, roman ve hikâye yazarı Andrew Lang'ın "Renkli Masal Kitapları" kardeşlerine okuduğu bir masal serisidir (Fontaines, 1975, s. 24.) Bu serinin ilüstrasyonlarını yapan Henry Justice Ford'un çizimleri Daisy'nin dikkatini çekmiştir. Özellikle Henry Justice Ford'un Goblinleri'nin sıklıkla kullandığı görülmektedir. Goblinler, genellikle daha grotesk olarak tasvir edilseler de, boy bakımından iblisler gibidirler. Altın ve mücevher konusunda açgözlüdürler ve genellikle kötü niyetlidirler. Daisy'nin Goblinleri, sivri kulaklı ve sarı veya turuncu gözlere sahip kanatlı yaratıklardır (Irvine, 2021). Daisy'in tasarımlarında yer alan hayaletler, periler, Kewpie bebekleri ve iblisler gibi tüm fantastik karakterli yaratıkların karanlık bir yüzü olduğu, sanatçının eserlerini yorumlayan birçok yazar tarafından dile getirilmektedir.

Daisy's admiration for fables goes back to her childhood ages. Other than classic fables, the Scotch origin poet, novelist and story writer of that era, Andrew Lang's "Colored Fable Books" was a fable series she had read to her siblings (Fontaines, 1975, s. 24.). The illustrator of these series, Henry Justice Ford's drawings have gained Daisy's attention. It's seen that she has been frequently using especially the Goblins of Henry Justice Ford. Although Goblins are depicted more grotesque in general, they're like demons in terms of length. They're greedy for gold and jewelry and generally malevolent. Daisy's Goblins are winged creatures with pointy ears and yellow or orange eyes (Irvine, 2021). It's mentioned by many authors commenting the works of the artist, that all fantastic creatures like ghosts, fairies, Kewpie butterflies and demons in Daisy's designs have a dark side.



**Görsel 5.** Çan Iplerine Asılı Goblin ve Peri Tasvirlı Vazo, 1917

**Visual 5.** Vase with a Depiction of Goblin Hanging on Bell Ropes and Fairy, 1917



**Görsel 6.** "Firbolgs I&Thumbelina" adlı Kase ve Detayı, Çap 12 cm

**Visual 6.** Bowl named "Firbolgs I&Thumbelina" and Detail, Diameter 12 cm

"Alis Harikalar Diyarında" masalının ilüstratörü John Tenniel ve "Charlemagne'in kızı"nın öyküsünü anlatan "Croquemitaine Efsanesi"nin ilüstratörü Gustave Doré, Arthur Rackham, Edmund Dulac ve Danimarkalı Kay Nielsen gibi ilüstrasyonun altın çağının en iyi sanatçıların eserlerine duyduğu hayranlık, Doğuya özgü

Her adore to the works of "Alice in Wonderland" illustrator John Tenniel, "The Legend of Croquemitaine" illustrator Gustave Doré which tells the story of "Charlemagne's daughter" and the best artists of the golden era of illustration such as Arthur Rackham, Edmund Dulac and Danish Kay Nielsen, combined with her interest

egzotik orman manzaralarına olan ilgisi ile birleşerek "Masal Diyarı" lüster tasarımlarının gelişmesi ve çeşitlenmesini sağlar.

to Oriental exotic forest scenery, has enabled the "Fairyland" lustres to improve and diversify.



**Görsel 7.** Daisy Jones'un "Gostly Wood" (Hayalet Ormanı) adlı eseri, detayı ve esinlendiği Gustave Doré'nin "Corpse Candles" isimli çizimi

**Visual 7.** Daisy Jones's work called "Gostly Wood", its' detail and the source of inspiration Gustave Doré's drawing called "Corpse Candles"



**Görsel 8.** "Magribi Dumanı ve Kurdelalar" (Moorish Smoke and Ribbons) adlı kase, 21,5x9,5 cm

**Visual 7.** Bowl called "Moorish Smoke and Ribbons", 21,5x9,5 cm

Daisy Jones'un dekorlarını yaparken kullandığı malzeme, koyu renk sırlı zeminler üzerinde sır-üstü rezinat lüsterleridir. Onun çizimleri gravür ustalarının bakır levhalara oyulmakta ve bunlar üzerine sır-üstü boyalar sürülerek üzerine transfer kâğıtları bastırılıp seramik yüzeylere transfer edilmekteydi. Bu baskılar bir tür kontur görevi görüyor ve desenler rezinat lüsterleri ile renklendiriliyordu. Altın, gümüş ve bakır yaldızlar da lüsterler ile birlikte kullanılıyordu.

The materials Daisy Jones used to make her decorations are on-glaze resinat lustres on top of dark glazed surfaces. Her drawings were being carved by master engravers on copper plates then on-glaze paints were applied and transfer papers were pressed on these plates to transfer them to ceramic surfaces. These prints were working as some kind of contour and patterns were colored with resinat lustres. Golden, silver and copper bronzes were also used with lustres.

1921 yılına gelindiğinde, Masal diyarı lüsterleri, Wedgwood'un en çok satan ürünleri haline geldi. Bu sebeple Wedgwood, Daisy Jones'un ürünlerinin görsellerini ve her bir ürünün hikâyesini içeren tanıtım kataloğu bastırmıştır.

When it comes to 1921, Fairyland lustres have become the best-selling products of Wedgwood. For this reason, Wedgwood has published a promoting catalogue containing the images of Daisy Jones's products and the story of each product.



Görsel 9. Wedgwood'un 1921 yılında yayımladığı Masal Ülkesi (Fairyland) Lüsterlerini tanıtan resimli katalog  
Visual 5. Picture catalogue published by Wedgwood in 1921 promoting the Fairyland Lustres

Farklı disiplinlerde de tasarımları olan Jones, Wedgwood'un iki yüzüncü yıl kutlama töreni için özel bir tasarım yapmıştır. Bu tasarım Wedgwood'un üretimi olan ve bu isimle özdeşleşmiş "Portland Vazosu" biçimli tören kıyafetleridir. Bu kıyafetler tören sırasında kadın çalışanlar tarafından giyilerek gösteriler yapılmıştır.

Having designs also in other disciplines, she has made a special design for the bicentenary celebration ceremony of Wedgwood. This design was the ceremony costumes shaped as "Portland Vase" which's a product of Wedgwood and identified with this name. These costumes have been worn by women employees during the ceremony for demonstration.



Görsel 10. 1931 yılında gerçekleşen Wedgwood'un iki yüzüncü yıl dönemi kutlamaları ve Daisy ile tasarladığı Portland Vazosu kostümlü kadınlar  
Visual 10. Wedgwood bicentenary celebrations made in 1931 and Daisy with women wearing the Portland Vase costume she designed

1929 yılına gelindiğinde ise, Wedgwood, lüks sayılan, altın, gümüş ve bakır yıldızların kullanıldığı lüster üretiminde kısıntıya gitmek zorunda kaldı. Bu üretimin azaltılmasındaki sebeplerden biri, 1929 yılında, İngiltere'de yaşanan ve "Wall

Street" ismiyle bilinen borsa krizi ve ekonomik çöküştür. Diğer sebepler arasında, 20. Yüzyılın başlarında sanat hareketlerindeki değişim, Art Deco'dan uzaklaşma, Kübizmin etkisi ile birlikte değişen moda ve beğenidir. Buna bağlı olarak, Daisy'nin "Masal Ülkesi Lüster"li işlerine duyulan ilgi de kaybolmaya başlamıştır. Bir diğer sebep ise 1930 yılında 5. Josiah Wedgwood'un fabrika yönetimine geçmesi sayılabilir. Çünkü 5. Josiah Wedgwood, söz konusu beğenilerin değişmesine bağlı olarak fabrikadaki tasarım ve üretimlerde bir dizi değişikliğe gitmiş ve lüster üretiminin devamını desteklememiştir. Bu kötüye gidi sürecinin sonunda, 1931 yılında, Daisy Makeig-Jones yeni yönetim tarafından emekli olmaya zorlanmıştır.

Zoraki de olsa, fabrikadan ayrılarak emekli olmak durumunda kalan Daisy Jones, daha öncede ilgi duyduğu bahçe peyzajı işlerine yönelmiş, 1945 yılında yaşama veda etmiştir.

"Wall Street" faced in England in 1929. Other reasons were the changes in art movements in early 20th century, heading away from Art Deco and the changing fashion and likings with the influence of Cubism. Correspondingly, Daisy's "Fairyland Lustre" works has begun to lose interest. Another reason could be considered as 5th Josiah Wedgwood coming to the head of the factory in 1930. Because 5. Josiah Wedgwood has gone for a series of changes in design and production due to the changes of such likings and not supported the lustre production. At the end of this worsening period, Daisy Makeig-Jones was forced to retire by the new management in 1931. Retired and leaving the factory although forcedly, Daisy Jones has later headed for garden landscaping works which she was interested before and passed away in 1945.

#### CONCLUSION AND ASSESSMENT

One of the women designers who worked between 1909-1931 in Wedgwood Ceramic Factory which took an important role in European ceramic industry's development, the designer identity of Daisy Makeig-Jones can be assessed on three significant topics according to the era of its' own. The first is the factories, particularly the Wedgwood beginning to employ woman workers to meet the labor demand increasing by the Industrial Revolution started in England. But because of the social pressure of Victorian Era and women working rights and freedoms not being attained yet, women's working area has been restricted. Design departments were open only to the employment of male individuals. Jones has broken these taboos and got her place among the limited number of woman designers. The emerging First World War while she was working in Wedgwood, has caused the whole country to face an economic crisis and the sales of the ceramic industry has been interrupted, especially the factory she was working coming at the first place. The second significant point is Wedgwood being able to overcome this depressed period with less loss thanks to Jones's designs. Besides, her production of interesting works different from the sense of design of that era, is another topic of assessment.

When we look at the long term productions of Wedgwood which have a long-established production history, we see that Jones's designs are covering a very short period of time. But when considered with the conditions of the era she lived in, it's obvious that she achieved great successes.

Years later after Daisy's decease, with the book named "Wedgwood Fairyland Lustre, The Work of Daisy Makeig-Jones" written by Una Des Fontaines and published in 1975, "Fairyland Lustres" have become center of interest again. Today, many works picked up by collectors are changing owners in very-high prices in auctions. In addition, Daisy Jones's works are being exhibited in many museums with Victoria & Albert Museum, "Wedgwood Collection" and Vienne Museum of Decorative Arts being at the first place.

#### SONUÇ VE DEĞERLENDİRME

Avrupa seramik endüstrisinin gelişiminde önemli bir rolü olan Wedgwood Seramik Fabrikası'nda, 1909-1931 yılları arasında çalışmış kadın tasarımcılardan Daisy Makeig-Jones'un tasarımcı kimliği, ait olduğu döneme göre üç önemli konu üzerinden değerlendirilebilir. İlki, İngiltere'de başlayan Sanayi Devrimi ile birlikte başta Wedgwood olmak üzere fabrikaların artan iş gücü ihtiyacı karşısında kadın işçileri istihdam etmeye başlamasıdır. Ancak Viktorya Dönemi'nin toplumsal baskısı ve kadın çalışma hak ve özgürlüklerinin henüz elde edilemeyeşi nedeniyle birçok fabrika, kadınların çalışma alanlarını sınırlandırmıştır. Tasarım bölümleri yalnızca erkek bireylerin istihdamına açıktır. Jones, bu tabuları kırmış ve sınırlı sayıdaki kadın tasarımcının arasında yer almıştır. Wedgwood'ta çalıştığı dönemde Birinci Dünya Savaşı'nın çıkması, tüm ülkenin ekonomik kriz yaşamasına sebep olmuş, başta çalıştığı fabrika olmak üzere seramik sektöründeki satışlar sekteye uğramıştır. İkinci önemli nokta, Jones'un tasarımları sayesinde Wedgwood'un bu buhranlı dönemi daha az zararlar aştığı olmasındadır. Ayrıca, dönemin tasarım anlayışından farklı ve ilginç çalışmalar üretmesi de bir diğer değerlendirme konusudur.

Köklü bir üretim geçmişine sahip olan Wedgwood'un tarihsel süreçteki uzun soluklu üretimlerine bakıldığında Jones'un tasarımlarının çok kısa bir dönemi kapsadığı görülmektedir. Ancak içinde bulunduğu dönemin koşulları ile kıyaslandığında, onun büyük başarılar elde ettiğini söylemek mümkündür.

Daisy'nin ölümünden yıllar sonra, Una Des Fontaines tarafından yazılan ve 1975 yılında yayımlanan "Wedgwood Fairyland Lustre, The Work of Daisy Makeig-Jones" isimli kitap sayesinde, "Masal Diyarı Lüsterleri" yeniden ilgi odağı olmuştur. Günümüzde, koleksiyonerler tarafından toplanmış birçok eser, müzayedelerde çok yüksek rakamlarla el değiştirmektedir. Ayrıca, başta Victoria & Albert Müzesi, "Wedgwood Koleksiyonu" ve Viyana Dekoratif Sanatlar Müzesi gibi birçok müzede Daisy Jones'un eserleri sergilenmektedir.

## KAYNAKÇA

Buckley, C. (1989). 'The Noblesse of the Banks': Craft Hierarchies, Gender Divisions, and the Roles of Women Paintresses and Designers in the British Pottery Industry 1890-1939. *Journal of Design History*, Vol. 2, No. 4 . Oxford University Press on behalf of Design History Society . Haziran 18, 2021 tarihinde <https://www.jstor.org/stable/1315666> adresinden alındı

Callen, A. (1984). *Sexual Division Of Labor In The Arts and Crafts Movement*. Autumn, Vol. 5 No. 2. *Woman's Art Journal*, Old City Publishing. Haziran 23, 2021 tarihinde <https://www.jstor.org/stable/1357958> adresinden alındı

Fontaines, U. D. (1975). *Wedgwood Fairyland Luster, The Work of Daisy Makeig-Jones*. London-New York, England-USA: Sotheby Parke Bernet. doi: ISBN 0 85667 022 7

Irvine, L. (2020, Temmuz 14). Women in the Potteries – Art & Industry. *Art and Crafts Tour*: <https://artsandcraftstours.com/blog/women-in-the-potteries-art-industry> adresinden alındı

Irvine, L. (2021, Mart 25). Firing Miss Daisy. *Wiener Museum of Decorative Arts WMODA*: <https://www.wmoda.com/firing-miss-daisy/> adresinden alındı

Mulvey, P. (2010). *The Political Life of Josiah C. Wedgwood, Land, Liberty and Empire, 1872-1943*. Suffolk, UK.: The Royal Historical Society, The Boydell Press. doi:ISBN-978-0-86193-308-2

Shiner, L. (2018). *Sanatın İcadı* (5. Basım b.). (İ. Türkmen, Çev.) İstanbul: Ayrıntı Yayınları. doi:ISBN 978-975-539-366-7

Yüksel, İ. (2011). *Wedgwood Seramikleri ve Üretimleri*. İzmir: Dokuz Eylül Üniversitesi, Güzel Sanatlar Enstitüsü, Seramik ve Cam Anasanat Dalı, Yüksek Lisans Tezi. doi:293278

## GÖRSEL KAYNAKÇASI

**Görsel 1:** (Fontaines, 1975, s. 32)

**Görsel 2:** Madelena Antiques&Collectables. (2021). *Wedgwood Fairyland Lustre Octagonal Bowl-Firbolgs*. Haziran 15, 2021 tarihinde Madelena Antiques&Collectables: [https://madelena.com/details-antique-wedgwood-fairyland-lustre.php?item\\_id=20445](https://madelena.com/details-antique-wedgwood-fairyland-lustre.php?item_id=20445) adresinden alındı.

**Görsel 3:** (Irvine, Firing Miss Daisy, 2021)

**Görsel 4:** Bidsquare. (2021) *Wedgwood Fairyland Lustre Nizamı Pattern Daventry Bowl*. Eylül 15, 2021 tarihinde Bidsquare: <https://www.bidsquare.com/online-auctions/whitleys-auctioneers/wedgwood-fairyland-lustre-nizamı-pattern-daventry-bowl-1609574> adresinden alındı.

**Görsel 5:** Madelena. (tarih yok). *Wedgwood Fairyland Lustre Candlemas vase*. Eylül 2, 2021 tarihinde Madelena: <https://madelena.com/media5/wedgwood-fairyland-lustre-20267.html> adresinden alındı.

**Görsel 6a:** Tennansts Auctioneers. (2018) *A Wedgwood Fairyland Lustre Firbolgs I and Thumbelina Motifs*. Eylül 5, 2021 tarihinde Tennansts Auctioneers : <https://bid.tennants.co.uk/m/lot-details/index/catalog/63/lot/32088?url=%2Fm%2Fview-auctions%2Fcatalog%2Fid%2F63%3Fcat%3D186> adresinden alındı.

**Görsel 6b:** Wiener Museum of Decorative Arts WMODA. (2018) *Daisy's Dark Side*: Eylül 15, 2021 tarihinde <https://www.wmoda.com/daisys-dark-side/> adresinden alındı.

**Görsel 7a:** Kendrick, L. (tarih yok). *Fairyland Fantasy*. Temmuz 1, 2021 tarihinde Doyle, Furniture&Deprative Arts: <https://doyle.com/specialists/leigh-kendrick/stories/fairyland-fantasy> adresinden alındı

**Görsel 7b:** Wiener Museum of Decorative Arts. (2018, Ekim 15). *Daisy's Dark Side*. Haziran 15, 2021 tarihinde Wiener Museum of Decorative Arts: <https://www.wmoda.com/daisys-dark-side/> adresinden alındı.

**Görsel 8a:** Bada Collection.(tarih yok) *Wedgwood Fairyland Lustre Bowl*. Eylül 15, 2021 tarihinde <https://www.bada.org/object/wedgwood-fairyland-lustre-bowl-1> adresinden alındı.

**Görsel 8b:** (Irvine, Firing Miss Daisy, 2021)

**Görsel 9:** (Irvine, Firing Miss Daisy, 2021)

**Görsel 10:** (Fontaines, 1975, s. 31)

## REFERENCES

Buckley, C. (1989). *The Noblesse of the Banks': Craft Hierarchies, Gender Divisions, and the Roles of Women Paintresses and Designers in the British Pottery Industry 1890-1939*. *Journal of Design History*, Vol. 2, No. 4 . Oxford University Press on behalf of Design History Society . taken from <https://www.jstor.org/stable/1315666> on June 18, 2021

Callen, A. (1984). *Sexual Division Of Labor In The Arts and Crafts Movement*. Autumn, Vol. 5 No. 2. *Woman's Art Journal*, Old City Publishing. taken from <https://www.jstor.org/stable/1357958> on June 23, 2021

Fontaines, U. D. (1975). *Wedgwood Fairyland Luster, The Work of Daisy Makeig-Jones*. London-New York, England-USA: Sotheby Parke Bernet. doi:ISBN 0 85667 022 7

Irvine, L. (2020, Temmuz 14). Women in the Potteries – Art & Industry. *Art and Crafts Tour*: <https://artsandcraftstours.com/blog/women-in-the-potteries-art-industry> adresinden alındı

Irvine, L. (2021, Mart 25). Firing Miss Daisy. *Wiener Museum of Decorative Arts WMODA*: <https://www.wmoda.com/firing-miss-daisy/> adresinden alındı

Mulvey, P. (2010). *The Political Life of Josiah C. Wedgwood, Land, Liberty and Empire, 1872-1943*. Suffolk, UK.: The Royal Historical Society, The Boydell Press. doi:ISBN-978-0-86193-308-2

Shiner, L. (2018). *Sanatın İcadı* (5. Basım b.). (İ. Türkmen, Çev.) İstanbul: Ayrıntı Yayınları. doi: ISBN 978-975-539-366-7

Yüksel, İ. (2011). *Wedgwood Seramikleri ve Üretimleri*. İzmir: Dokuz Eylül Üniversitesi, Güzel Sanatlar Enstitüsü, Seramik ve Cam Anasanat Dalı, Yüksek Lisans Tezi. doi:293278

## VISUAL REFERENCES

**Visual 1:** (Fontaines, 1975, s. 32)

**Visual 2:** Madelena Antiques&Collectables. (2021). *Wedgwood Fairyland Lustre Octagonal Bowl-Firbolgs*. taken from Madelena Antiques&Collectables: [https://madelena.com/details-antique-wedgwood-fairyland-lustre.php?item\\_id=20445](https://madelena.com/details-antique-wedgwood-fairyland-lustre.php?item_id=20445) on June 15, 2021.

**Visual 3:** (Irvine, Firing Miss Daisy, 2021)

**Visual 4:** Bidsquare. (2021) *Wedgwood Fairyland Lustre Nizamı Pattern Daventry Bowl*. taken from Bidsquare: <https://www.bidsquare.com/online-auctions/whitleys-auctioneers/wedgwood-fairyland-lustre-nizamı-pattern-daventry-bowl-1609574> on September 15, 2021.

**Visual 5:** Madelena. (no date). *Wedgwood Fairyland Lustre Candlemas vase*. taken from Madelena: <https://madelena.com/media5/wedgwood-fairyland-lustre-20267.html> on September 2, 2021.

**Visual 6a:** Tennansts Auctioneers. (2018) *A Wedgwood Fairyland Lustre Firbolgs I and Thumbelina Motifs*. taken from Tennansts Auctioneers : <https://bid.tennants.co.uk/m/lot-details/index/catalog/63/lot/32088?url=%2Fm%2Fview-auctions%2Fcatalog%2Fid%2F63%3Fcat%3D186> on September 5, 2021.

**Visual 6b:** Wiener Museum of Decorative Arts WMODA. (2018) *Daisy's Dark Side*: taken from <https://www.wmoda.com/daisys-dark-side/> on September 15, 2021.

**Visual 7a:** Kendrick, L. (no date). *Fairyland Fantasy*. taken from Doyle, Furniture&Deprative Arts: <https://doyle.com/specialists/leigh-kendrick/stories/fairyland-fantasy> on July 1, 2021

**Visual 7b:** Wiener Museum of Decorative Arts. (2018, October 15). *Daisy's Dark Side*. taken from Wiener Museum of Decorative Arts: <https://www.wmoda.com/daisys-dark-side/> on June 15, 2021.

**Visual 8a:** Bada Collection.(no date) *Wedgwood Fairyland Lustre Bowl*. taken from <https://www.bada.org/object/wedgwood-fairyland-lustre-bowl-1> on September, 2021.

**Visual 8b:** (Irvine, Firing Miss Daisy, 2021)

**Visual 9:** (Irvine, Firing Miss Daisy, 2021)

**Visual 10:** (Fontaines, 1975, s. 31)

# ÇİKOLATA KAPLARIYLA KÜLTÜR AKTARIMI

## CULTURE TRANSFER WITH CHOCOLATE VESSELS

Bundan on yıl önce bir arkeolog Pueblo silindir kaplarda kakao kalıntıları bulduğunda büyük ses getirmişti. Keşfi, Chaco Kanyonu'ndaki Güneybatı çöl sakinlerinin Mayalar gibi tropikal Mezoamerikan kakao üreticileriyle M.S. 900'e kadar ticaret yaptıklarını ortaya koyuyordu. Ancak içki kapları da, içinde saklanan çikolata kadar önemli. Çünkü Chaco Kanyonu Pueblo'larının soyundan gelen çanak çömlekçiler bu geleneği bugün de hala dinamik biçimde sürdürüyor.

1900'lü yılların başlarında, Smithsonian Ulusal Doğal Tarih Müzesi (Smithsonian's National Museum of Natural History), Chaco Kanyonu'ndan bazı silindir kapları toplayan bir arkeolojik sefere katıldı. Bu kaplardan ikisi şimdi müzenin "Mucize Nesnelere" sergisinde gösteriliyor. Seramik kapların elde edilmesi aslında müzenin sömürgeci geçmişini anımsatıyor ve özellikle ABD'de siyahi George Floyd'un polis tarafından öldürülmesinden sonra ortaya çıkan sömürgeci geçmişle hesaplaşmalar yüzünden olumsuz bir izlenim yaratıyor. Ancak müzenin antropologlarının bu seramik kapları, topluluklarında kültürel canlanmaya öncülük eden yerli insanlarla bağ kurmak için kullanmak istemesi olumlu bir yaklaşım. Örneğin müze, "Recovering Voices" (Sesleri Kurtarmak) programı kapsamında seramik yapım geleneklerini daha iyi anlamak için Chaco Pueblo'larının Hopi torunları gibi yerli topluluklarla birlikte çalışıyor. Ayrıca, yerleşik çömlekçilere koleksiyonu tanıtarak sonraki kuşaklara bilgi aktarımı sağlamış oluyor. Doğal Tarih Müzesi'nin Kuzey Amerika Arkeolojisi Küratörü Dr. Torben Rick, kurumun gelecekte daha toplum odaklı çalışmasının önemini vurguluyor ve "Dünyanın çok değiştiğini ve birçok müzenin belki de olmaması gereken yerlere eriştiğini kabul etmeliyiz. Şimdi arkamıza yaslanıp insanların ve daha büyük toplulukların bize ne söylediklerini dinleme zamanı" diyor.

Çikolata içmek için kullanılan silindir kaplar 12. yüzyılın başlarında, Chaco Kanyonu'nda birden yok oldu. Yerli halk, kapların yüzden fazlasını Pueblo Bonito'daki bir odaya doldurup ateşe vermişti. Sonraki dönemlerde çikolata içmeye devam etseler de, artık bu kapları kullanmaz oldular. Bu da kapların dinsel olarak kakaonun kendisi kadar önem taşıdığını düşündürüyor. Pueblo seramik kap kalıntılarında kakao izlerini bulan arkeolog, New Mexico Üniversitesi'nden Dr. Patricia Crown, bu kapların gücüne inanıldığı için ateşe atarak yok edilmiş olduklarını söylüyor.

Silindir biçimindeki seramik kapların 1100'de yok edilmesinden sonra Pueblo halkının ataları başka kaplarla kakao içmeye başladı. Çikolata silindirlerinin ritüeli de zamanla kaybolup gitti.

(Soldan sağa) Karen Charley, Darlene James ve Delaine Fern Chee gibi "Recovering Voices" programı kapsamında çalışan Hopi çömlekçileri, Smithsonian Ulusal Doğal Tarih Müzesi'ndeki çömlek koleksiyonuyla kişisel bağlantılar kuruyor.

*Hopi potters find personal connections with the pottery collection at the Smithsonian's National Museum of History/ Potters working with the Recovering Voices program include from left to right Karen Charley, Darlene James and Delaine Fern Chee.*



*When an archaeologist found traces of cacao residue in Puebloan cylinder drinking jars a decade ago, the implications were huge. Her discovery of chocolate proved that Southwestern desert dwellers in Chaco Canyon had been trading with tropical Mesoamerican cacao-harvesters, like the Maya, as far back as 900 CE. But the drinking vessels are as significant as the chocolate hidden inside them. They are living proof of a dynamic pottery-making tradition that continues in descendant tribes of the Chaco Canyon Puebloans today.*

*In the early 1900s, the Smithsonian's National Museum of Natural History joined an archaeological expedition that collected some of the cylinder vessels from Chaco Canyon. Two of them are now on display at the museum's "Objects of Wonder" exhibit. The jars' acquisition is a reminder of the museum's colonial past. Especially in the USA, it creates a negative impression due to the reckoning with the colonial past that emerged after the murder of George Floyd. But nowadays the museum's anthropologists have a new purpose for the jars and other pottery: to connect them with indigenous people who are spearheading cultural revitalization in their communities. This is a positive approach.*

*For example, the museum's Recovering Voices program works with indigenous communities like the Hopi descendants of the Chaco Puebloans to better understand pottery-making traditions. It also brings established potters to the collection so that they can study it for the next generation. "We have to recognize that the world has changed a lot and many museums got access to places that maybe they shouldn't have. Now it is important to sit back and listen to what people and larger communities have to tell us," said Dr. Torben Rick, the Curator of North American Archaeology at the museum. "So much can come out of that. I think it's important for the Natural History Museum to move forward and try to become even more community-focused in the future."*

*Around the beginning of the 12th century, Chaco Canyon abruptly saw the end of cylinder drinking jars. Puebloans packed around 112 of the jars into a room in Pueblo Bonito and then set the room on fire. Although they kept drinking chocolate, they no longer used cylinder jars, suggesting the*

*jars were as religiously important as the cacao itself. "The vessels were seen as powerful and were destroyed with fire. The evidence shows they were special vessels," said Dr. Patricia Crown, an archaeologist at the University of New Mexico, who discovered the cacao in the jars. "Cylinder jars ended, while chocolate drinking didn't." After the jar fire in 1100 CE, the Ancestral Pueblo peoples shifted to drinking cacao out of mugs. The details of their chocolate cylinder jar ritual are lost in time.*



# MESLEKTAŞ DAYANIŞMASI ÇIĞ GİBİ BÜYÜDÜ: SERAMİK DAYANIŞMA PLATFORMU

Ağustos ayında başlayan ve günlerce söndürülemeyen orman yangınlarında atölyesi ve evi yanma tehlikesi altındaki seramikçilerin yardım çağrıları üzerine kurulan Seramik Dayanışma Platformu, küçük bir meslektaş dayanışması olarak başladı ama büyük bir sevgi birlikteliğine dönüştü. Platform, yangından etkilenen çocuklara sanat yoluyla rehabilitasyon desteği vermeye de başladı.



Prof. TUĞRUL EMRE FEYZOĞLU

Seramik Dayanışma Platformu 1 Ağustos 2021 tarihinden itibaren başlayan ve günlerce sürerek ülkemiz ormanlarının yanı sıra birçok yerleşim bölgesini tamamen etkisi altına alan yangınlar süresince, atölyesi ve evi yanma tehlikesi altında olan seramik sanatçısı arkadaşlarımızın yardım çağrıları üzerine Hacettepe Üniversitesi GSF Seramik Bölümü Öğretim Üyesi Prof. T. Emre Feyzoğlu tarafından kurulmuş, İstanbul'dan McClay Seramik Atölyesi'nin kurucusu Müge Eryılmaz ve seramik sanatçısı Alev Oskay'ın katılımının ardından Türkiye geneline yayılmaya başlamıştır.

Tamamen amatör bir ruhla, hiçbir kurum ya da kuruluşa bağlı olmadan sosyal medya üzerinden kurulan Platform ilk etapta

Marmaris Hisarönü'nde Pinar Baklan'ın ve Bodrum Mazi'da Bağdagül Demirtürk'ün acil yardım taleplerini karşılama amacını güderken, Bodrum Umurca'dan Tarık Kartal, Marmaris Armutalan'dan Atila Gedik, Datça'dan Şafak Uçman ve Manavgat'tan Gülden Yeğinaltay'ın girişimde buldukları yardım hareketlerine destek olma görevini de üstlenmiştir. Sosyal medya iletişim aracı olan Whatsapp üzerinde kurulan Platform kısa sürede çok sayıda seramik sanatçısına ulaşmış ve meslektaşlarımızdan gördüğü yoğun ilgi ve destekle hızlıca büyüyerek beklenin çok üstünde bir işlev görmüştür.

Platform, katılımcılarının önerileriyle ve gelen taleplerle ilk olarak yangına müdahalede gerekli olan malzemelerin teminini sağlamaya gayret etmiş, irtibata geçilen ve girişimin bir parçası olmayı hemen kabul eden Kalaçlar (Murat Kalaçlar), Refsan (Gökhan Karaaslan), Metin Özgüven İş Güvenlik Malzemeleri (Metin Özgüven) ve Graser (Sebahattin Gündoğdu) gibi firmamızın katılımı ve desteği, platform üyelerinin özverili yaklaşım ve destekleriyle öncelikle Marmaris Hisarönü, Bodrum Mazi, Bodrum Umurca ve Datça'da bulunan meslektaşlarımız talepte buldukları ve ihtiyaçları olabilecek yanmaz ayakkabı, yanmaz eldiven, telsiz, yanmaz battaniye, kolluk, kafa lambası, baret, şarjlı fener, aktif karbon maske, kalem pil, yanmaz tulum, megafon, yangın söndürme tüpü ve koruyucu gözlük gibi malzemelerin gönderimini sağlamıştır.



## COLLEGIALLY GREW LIKE TOPSY: CERAMIC SOLIDARITY PLATFORM

Founded upon the help announcements from the ceramicists whose workshops and houses were under fire hazard during the forest fires started in August and couldn't be extinguished for days, the Ceramic Solidarity Platform started as a small collegiality but grew into a great unity of love. Now, the platform began to provide rehabilitation support through art to kids affected by the fire.

Upon the help announcements from the ceramic artists whose workshops and houses were under fire hazard during the fires started as of by August 1st 2021 and took for days impacting many residential areas as well as the forests of our country, Ceramic Solidarity Platform has been founded by the Hacettepe University FAF Ceramic Department Lecturer Prof. T. Emre Feyzoglu and begun to spread around Turkey after the participations of McClay Ceramic Workshop founder Muge Eryilmaz and ceramic artist Alev Oskay from Istanbul.

Founded over social media with a fully amateur approach and linked to no institution nor organization at all, the Platform was at first step seeking to meet the urgent help requests of Pinar Balkan from Marmaris Hisarönü and Bağdagül Demirtürk from Bodrum Mazi and then assumed the duty of supporting the relief attempts by Tarık Kartal from Bodrum Umurca, Atila Gedik from Marmaris Armutalan, Şafak Uçman from Datça and Gülden Yeğinaltay from Manavgat. Founded on Whatsapp - a social communication media, the Platform has reached to lots

#seramikdayanışmaplatformu



Dünya üzerindeki her canlı için duacıyız.  
Zarar gören meslektaşlarımızın yanındayız.  
@emre.feyzogluceramics

of ceramic artists in a short time and grew rapidly and functions beyond expectations with the great interest and support from our colleagues.

The Platform, with participants' suggestions and incoming requests, has first tried to supply the materials needed for fire respond and with the participation and support of companies that immediately accept to take part such as Kalaçlar (Murat Kalaçlar), Refsan (Gokhan Karaaslan), Metin Özgüven Work Safety Materials (Metin Özgüven) and Graser (Sebahattin Gündoğdu) and the devotion and encouragements of the platform members, has ensured the delivery of materials such as fireproof shoes, fireproof gloves, walk-talky, fireproof blanket, arm-band, headlamp, helmet, chargeable flashlight, active carbon mask, alkaline battery, fireproof overalls, megaphone, fire extinguisher and safety goggles requested and may be needed by our colleagues in Marmaris Hisarönü, Bodrum Mazi, Bodrum Umurca and Datça at first.

And upon the request of participating from the students having ceramic education all over Turkey, Ceramic Student Solidarity Platform has also been established within the same period and with Hacettepe University FAF Ceramic Department Doctor of Arts Student Hilal Kucuk taking the responsibility, this group has met Gulden Yeğinaltay's 'sanitary' request from Manavgat and sent materials to this area such as plenty amount of diapers, toilet papers, paper towels, wet wipes, women's pads, cologne.



Türkiye genelinde seramik eğitimi alan öğrencilerimizin de katkıda bulunma istekleri üzerine aynı süreç içinde Seramik Öğrenci Dayanışma Platformu da oluşturulmuş, Hacettepe Üniversitesi GSF Seramik Bölümü Sanatta Yeterlik Öğrencisi Hilal Küçük'ün sorumluluk almasıyla bu grup Manavgat'tan Gülden Yeğinaltay'ın 'sihhi yardım' talebini karşılamış ve buraya çok sayıda çocuk bezi, tuvalet kağıdı, kağıt havlu, ıslak mendil, kadın bezi, kolonya vb. malzeme gönderilmiştir.

#### Yangın sonrası sanatla rehabilitasyon

Yangının biraz geç de olsa söndürülebilmüş ve meslektaşlarımız Pınar Baklan ve Bağdagül Demirtürk'ün yangını maddi anlamda olabilecek en az hasarla atlattığı olmalarının ardından kendileriyle tekrar irtibata geçilmiş ve bu arkadaşlarımızdan gelen, bölgelerindeki yangından

etkilenmiş ve büyük korku yaşamış olan çocuklarımıza "Sanat Yoluyla Rehabilitasyon" yapma isteklerine yine platform olarak destekte bulunmuş ve her iki bölgeye de çok sayıda ve çeşitte seramik çamuru, modelaj kalemi, turnet, merdane, çini boyası, şeffaf sır, boyama önlüğü, akrilik boya, tuval, fırça seti, palet gibi malzemelerin gönderimi sağlanmıştır. Her iki meslektaşımız da bu çalışmayı bölgelerindeki orta dereceli okullarda gerçekleştireceklerdir. Platformumuz bu amaca desteği sürdürebilmek ve seramik uygulamalarının bu bölgelerdeki çocuklarımız tarafından sürekli uygulanabilirliğini sağlamak amacıyla üyelerinden gelen son desteklerle Bodrum Mazi'daki okulumuza Refsan'ın da desteğiyle bir seramik fırını göndermiş, Hisarönü'nde bulunan okulumuza da aynı fırından gönderebilmek için çalışma içerisinde bulunmaktadır.

Seramik Dayanışma Platformu ilk başta küçük bir meslektaş dayanışması olarak başlamış, daha sonra duayen sanatçı ve hocalar, akademisyenler, öğrenciler, atölyeler, sanatçılar, firmalar ve gönüllü birçok insanımızın katılımıyla büyük bir sevgi birlikteliğine dönüşmüştür. Birçok katılımcı platforma katkılarından sonra iletişim ağından ayrılıp yeni katılımcılara yer açmış ama süreci aralıksız takip edip, çevrelerini de bunun bir parçası haline getirebilmek için çaba sarf etmişlerdir. Burada adı anılması gereken onlarca kahraman vardır. Ancak hepsini tek yazmaya imkan bulunmamaktadır. Hepsinin anlayışına sığınarak bu platformun kahramanı olan tüm katılımcılarına sonsuz teşekkürlerimizi ve şükranlarımızı sunuyoruz.

*our colleagues will be conducting this work in secondary schools in their regions. In order to keep supporting this purpose and ensure the continuous sustainability of ceramic practices by our children in these regions, with the latest supports from its' members, our platform has sent a ceramic kiln to the school in Bodrum Mazi with the support of Refsan and is working to be able to send a same one to the school in Hisaronu.*

*Ceramic Solidarity Platform has first started as a small collegiality and later turned into a great unity of love with the participations of our connoisseur artists and teachers, academicians, students, workshops, companies and many voluntary people. Many participants have left the communication network after they provided their contributions and made room for new participants but they have also continuously followed the process and endeavored to make their connections be a part of this. There are many heroes whose names should be memorized in here. But it's not possible to write each one of them. Expecting their understanding, we express our endless thanks to all participants who have been a hero of this platform.*

#### Post-fire rehabilitation through art

After being able to extinguish the fire although it's late and our colleagues Pınar Balkan and Bağdagül Demirtürk getting over the fire with the minimum material damage possible, these friends of ours have been contacted again, and as a platform we have supported their request for "Rehabilitation Through Art" to kids who were affected by the fire in their region and lived the dread and we have ensured the delivery of materials to both regions such as plenty amount of various ceramic sludges, modelling pens, turnets, rolls, ceramic dyes, glazes, dyeing aprons, acrylic dyes, canvases, brush kits and palettes. Both



**Passion for innovation.**

**Celebrating 100 years of technology, materials and tradition.**

WWW.COLOROBIA.COM



Eğer sen seçtiysen  
en değerli taş  
**senin olandır...**



**SERAMİK BANYO MUTFAK FUARI**  
CNREXPO, 2-6 KASIM 2021  
HALL5, H02



**YURTBAY**  
SERAMİK